

# Manuel d'instructions Moissonneuse-batteuse



Siège et Direction  
Deutz-Fahr Strasse, 1  
D-89415 Lauingen  
Tel. (09072) 997-0  
[www.deutz-fahr.de](http://www.deutz-fahr.de)

**5485 HT**

**5465 H**

**5445 H**

**5435 H**



## **CE MANUEL**

Le but de ce manuel est de permettre à l'opérateur de se familiariser avec la moissonneuse-batteuse. Il est dès plus important que l'opérateur se familiarise avec les structures, réglages et entretien de sa moissonneuse-batteuse. Suivre attentivement les avis et instructions donnés dans ce manuel vous garantira les meilleurs résultats aux coûts les plus bas.

Conservez ce manuel dans la pochette filet réservée à cet effet, dans la cabine, vous pourrez ainsi le consulter à tous moments.

Ce manuel offre des descriptions et instructions de fonctionnement et d'entretien pour plusieurs modèles de la série. Chaque moissonneuse-batteuse ne possède pas nécessairement toutes les caractéristiques décrites dans ce manuel. La structure de la moissonneuse et le nombre d'équipements supplémentaires dépendent de ce qui a été stipulé lors du contrat de livraison. Ceci doit être pris en considération lors de la lecture du manuel.

La section des spécifications techniques donne une description des caractéristiques techniques de la moissonneuse-batteuse en fonction du contrat de livraison. Cependant, elle ne comprend pas les accessoires montés après la livraison.

Le fabricant se réserve le droit, sans avis préalable, de modifier la structure, les réglages ou accessoires de la moissonneuse-batteuse ainsi que les les instructions d'entretien et de service.

**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**

# TABLE DES MATIÈRES

Ce manuel	1
Consignes de sécurité	3
Signalisation des zones dangereuses	7
Marque du type	9
Spécifications techniques	10
Conformité aux directives EU	13
Inspection de livraison et mise en marche	14
Ouverture des dispositifs de protection	15
Construction et fonctionnement de la moissonneuse-batteuse	18 et 20
Vue en coupe de la moissonneuse	19 et 21
Instruments et commandes de l'opérateur	23
Guide des symboles	25
Fonctionnement et réglage	26
Équipement de la moissonneuse	41
Instruction pour la conduite et le battage	67
Table des réglages préconisés	73
Service et entretien	75
Transmission de conduite	106
Circuits hydrauliques	109
Circuit électrique	112
Graissage	119
Résumé des procédures d'entretien périodiques	125
Hivernage	126
Outils et accessoires recommandés	128
Assemblages vissés	128
Mise hors service de la moissonneuse	129
Conversion pour la récolte du maïs	130
Récolte de tournesols	136
LH 500	Supplément I
DHC	Supplément II
AHC	Supplément III



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ces instructions de sécurité et ce manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser la moissonneuse-batteuse. Les quelques minutes que vous sacrifiez à la lecture de ce document peuvent vous éviter des dépenses importantes supplémentaires ou des blessures occasionnées par accident. Avant d'accepter la livraison de la moissonneuse, assurez-vous qu'elle est conforme au contrat de livraison. Ne montez pas d'équipement supplémentaire qui ne soit pas approuvé par le fabricant. Le constructeur ne répond pas des dommages, ni corporels ni matériels, causés par de tels équipements.

### 1. TRANSPORT PAR ROUTE OU PAR CHEMIN DE FER

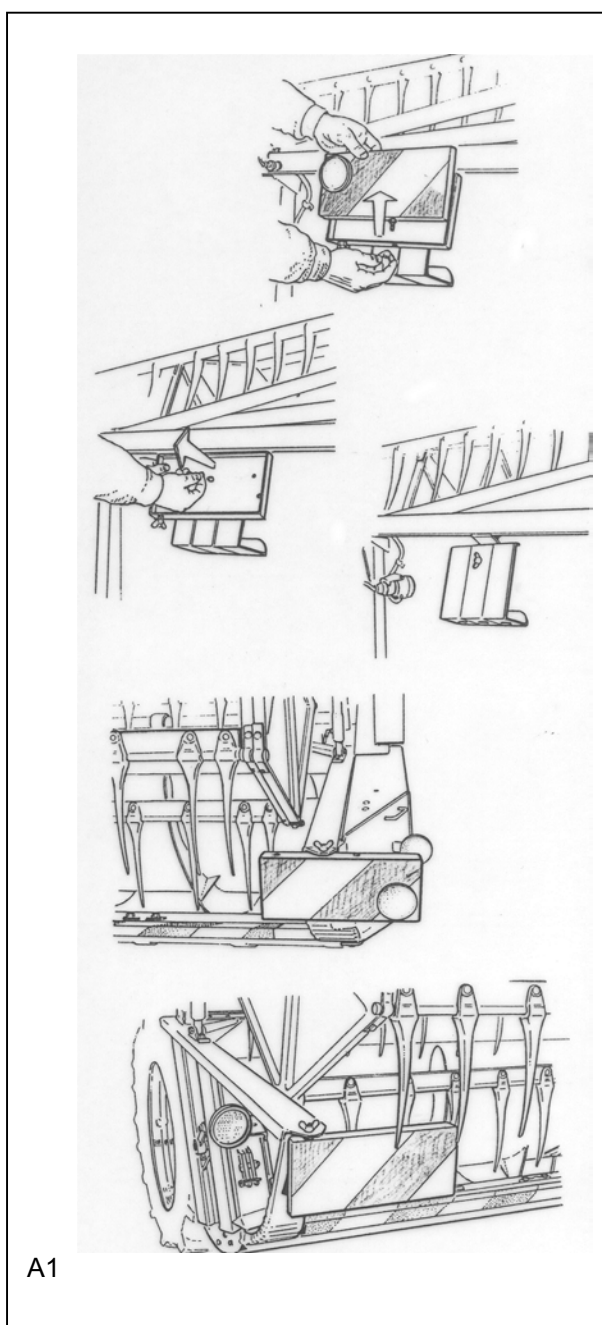
Informez-vous des dimensions et du poids de la moissonneuse-batteuse et du dispositif de transport utilisé. Respectez lors du transport les consignes données à cet effet. Augmentez la pression de pneu (2 - 2,5 Bars) afin d'améliorer la stabilité de la moissonneuse. Fixez la moissonneuse-batteuse avec le plus grand soin sur le dispositif de transport. Lors du transport par route, la table de coupe doit être en position basse ou enlevez-la.

### 2. CONDUITE EN CIRCULATION

N'oubliez pas que vous êtes soumis au code de la route lors de la conduite sur routes publiques. N'oubliez pas que les roues directrices sont les roues arrières de la moissonneuse-batteuse. Les pédales de freins doivent être opérées ensemble. Vérifiez le bon fonctionnement des freins avant de vous engager sur la route. Freinez avec souplesse, car les roues arrières peuvent se soulever facilement du sol lors d'un freinage brusque. Les équipements de battage doivent être débrayés, les diviseurs de paille démontés, la goulotte de décharge verrouillée et en position de transport. Le dispositif de protection des lames doit être en place sur la table ainsi que les panneaux avant d'avertissement (la pose des panneaux d'avertissement avant doit être faite en conformité avec les illustrations jointes). Les feux avant et arrières ainsi que les rétroviseurs arrière doivent être correctement réglés. Ne conduisez pas au point mort en descente. Ne prenez pas de passagers sans raison justifiée. N'utilisez pas la moissonneuse-batteuse pour le transport de matériel. Le réservoir à grain doit être vide lors de la conduite sur route.

### 3. BATTAGE

Avant de commencer le battage, familiarisez-vous avec la construction de la moissonneuse-batteuse, à l'aide du manuel d'utilisation. Utilisez des vêtements de travail adaptés. Évitez les vêtements amples qui pourraient facilement se prendre dans les pièces de la machine. Vérifiez que les équipements de protection sont en place et en bon état. Avant le démarrage de la moissonneuse-batteuse, avertissez par un coup de klaxon les personnes se trouvant à proximité. Ajustez les rétroviseurs de marche arrière, avant le démarrage, de façon que, la route ou le secteur de travail en arrière de la moissonneuse soit visible.



N'utilisez la moissonneuse que pour l'usage auquel elle est destinée.

Il est interdit de déposer manuellement des céréales sur la table de coupe.

Contrôlez spécialement quand vous faites marche arrière, que personne ne soit dans le champ de conduite.

Essayez les freins juste après le démarrage et arrêtez immédiatement la moissonneuse-batteuse si la direction ou les freins présentent une défaillance. Ne réglez jamais le siège ou le volant de direction pendant la conduite.

Ne sortez jamais de la cabine de conduite si la moissonneuse-batteuse est en mouvement.

Ne laissez jamais la moissonneuse-batteuse en marche sans surveillance.

N'ouvrez pas les dispositifs de protection lorsque le moteur tourne.

N'ouvrez pas la grille de sécurité ou le capot du réservoir à grain lorsque le moteur tourne.

Ne montez pas ou ne laissez personne monter sur le réservoir à grain ou les secoueurs lorsque le moteur tourne.

Faites particulièrement attention aux équipements de coupe et aux couteaux rotatifs du hache-paille.

L'interdiction de se placer dans la zone dangereuse s'étend jusqu'à 20 mètres derrière la moissonneuse-batteuse quand le hache-paille est en état de rotation.

Conduisez prudemment sur les versants, car la moissonneuse-batteuse peut se renverser, surtout si le réservoir de grain est plein.

Le poste de conduite de la moissonneuse-batteuse n'est pas un poste de sécurité.

LA FENÊTRE DE DROITE PEUT ÊTRE UTILISÉE COMME SORTIE DE SECOURS. POUR OUVRIR LA FENÊTRE LATÉRALE, TIREZ SUR L'ANNEAU MARQUÉ "EXIT" QUI TIENS LA MOULURE DE CALAGE EN PLACE.

Respectez les distances de sécurité données, lors du battage sous des lignes électriques à haute tension. Arrêtez le moteur avant d'effectuer tout nettoyage ou entretien de la moissonneuse-batteuse.

Arrêtez immédiatement la moissonneuse-batteuse et son moteur dès la constatation d'une alerte des équipements d'alarme, d'un bruit anormal ou d'une odeur anormale. Trouvez la raison et éliminez le problème avant de poursuivre le travail.

Soutenez ou verrouillez la table de coupe et le rabatteur avant d'aller en dessous.

Ne nettoyez pas la machine sans outils appropriés.

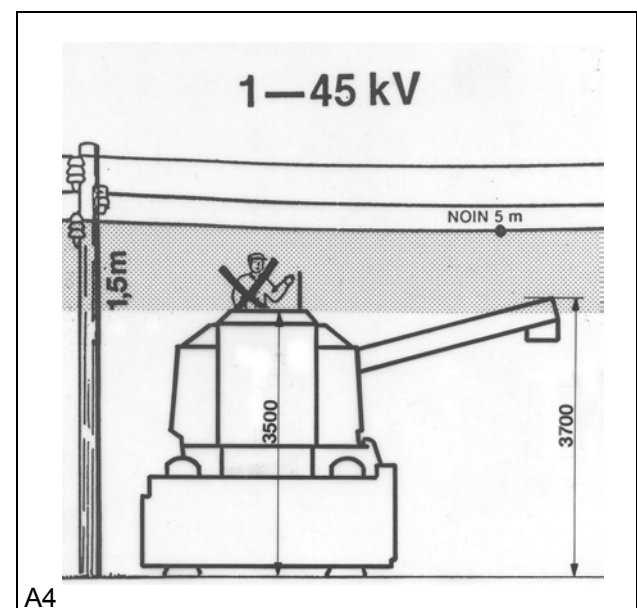
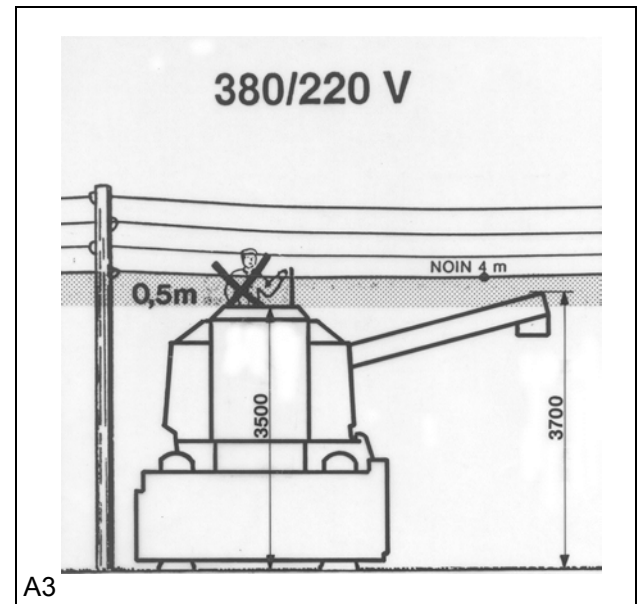
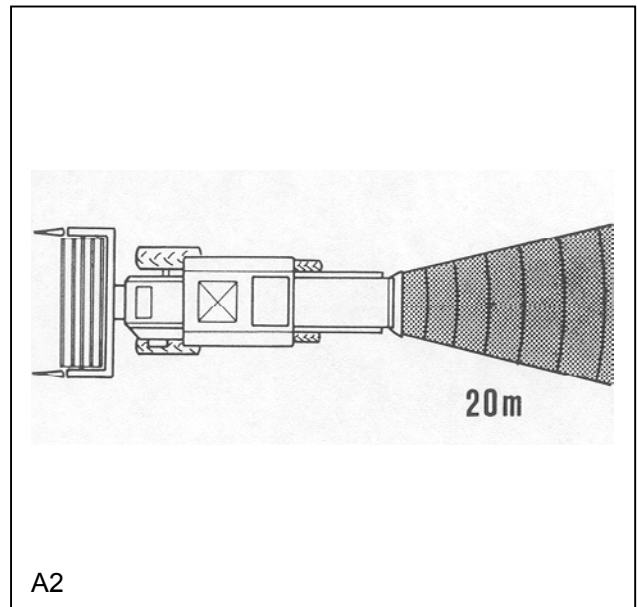
Avant de quitter la moissonneuse-batteuse, abaissez la table de coupe, mettez le frein à main, arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact.

### DISTANCE DE SÉCURITÉ LORS DU BATTAGE SOUS LES LIGNES À HAUTE TENSION

Entre la moissonneuse-batteuse et les lignes à haute tension, l'espace libre ne doit en aucun cas être inférieur à celui indiqué sur les figures. La zone dangereuse est représentée en foncé sur les figures.

Les lignes basse tension, Fig. B3 (240/400V), peuvent être différenciées des lignes haute tension B4...B5 (supérieure à 1 kV) par des isolateurs plus petits et le fait qu'elles se présentent normalement sous la forme de 4 lignes basse tension.

En cas d'incertitude sur la hauteur ou la tension des lignes électriques, contactez la compagnie d'électricité.



## En cas d'accident

Si malgré toutes ces consignes, un accident se produit, ne pas paniquer mais au contraire bien réfléchir à ce qu'il convient de faire. Essayez de faire marche arrière pour sortir la moissonneuse des câbles. S'il y a une personne près de vous, lui demander de vérifier si la moissonneuse-batteuse n'est pas accrochée aux câbles.

Si le câble touche seulement la moissonneuse-batteuse, essayez de la dégager en l'éloignant. Suivez les instructions de la personne assistante, laquelle doit pour sa sécurité ne pas approcher la moissonneuse à plus de 20 mètres de la moissonneuse prise dans les câbles.

Si la tentative de dégagement échoue et que vous deviez quitter la cabine de la moissonneuse-batteuse, enjambez ou sautez à pieds joints mais de sorte à ne pas toucher le sol et la moissonneuse en même temps. Ceci est pour éviter que vous soyez le conducteur d'électricité. Le réel danger est de toucher la moissonneuse et le sol en même temps.

Éloignez-vous de la moissonneuse en sautant à pieds joints ou avec un seul pied au sol à la fois. Le champ électrique régnant au sol pourrait, dans le cas contraire, provoquer entre vos jambes un courant électrique mortel. Ce n'est qu'à une distance de 20 mètres que vous serez en sécurité.

Faites attention aux câbles sectionnés ou tombés à terre.

Une moissonneuse-batteuse accrochée aux câbles peut prendre feu. Quittez immédiatement la moissonneuse-batteuse lorsque les pneus commencent à fumer.

Organisez une surveillance suffisamment éloignée de la moissonneuse-batteuse. N'essayez pas, en aucun cas, de retourner sur la machine, même si le courant semble coupé.

N'oubliez pas que les câbles aériens ne peuvent pas "brûler les fusibles" et qu'ils sont toujours dangereux à moins qu'un électricien puisse certifier qu'ils ne sont plus sous tension. Même s'il n'y a pas d'électricité, pour des raisons techniques de fonctionnement le courant pourrait se connecter de nouveau au bout d'un moment et à plusieurs reprises.

Rapportez l'accident à la compagnie d'électricité et indiquez leur l'emplacement exact de l'accident. Comme cela aucun risque n'est pris et la faute peut être réparée.

Demandez conseil à la compagnie d'électricité et suivez leur conseil. Indiquez leur s'il ya des contacts avec les lignes électriques, même s'il n'y a pas de dégât.

Source: Koneviesti Magazine 15/87

## 4. RÉPARATION ET ENTRETIEN

Gardez toujours la moissonneuse-batteuse en bonne condition.

Vérifiez tous les jours la condition des pièces à mouvement rapide. Faites tout spécialement attention au mécanisme de transmission et aux couteaux rotatifs du hache-paille. Remplacez les pièces défectueuses avant qu'elles ne deviennent dangereuses.

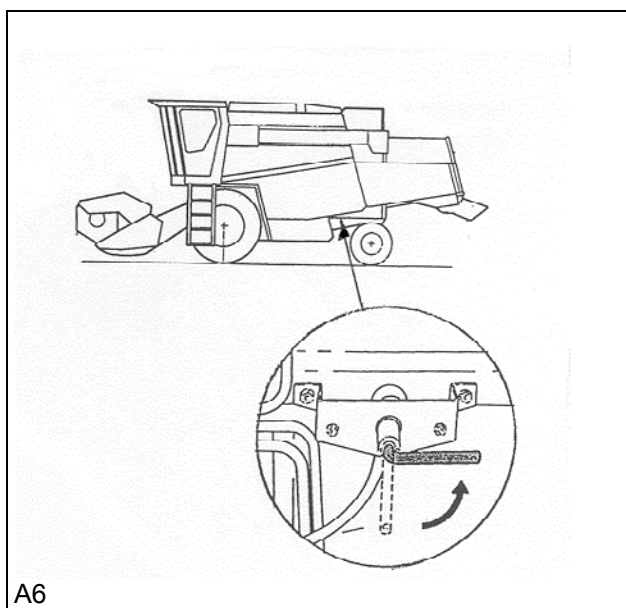
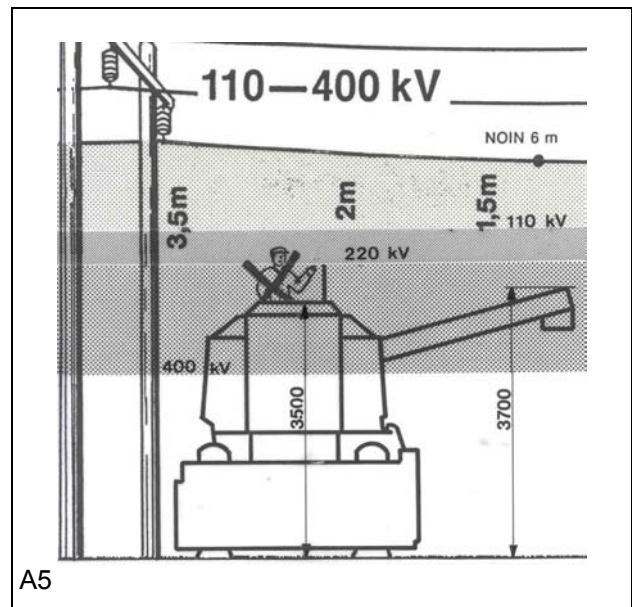
Lors des travaux de nettoyage, de réparation et d'entretien, la transmission et le moteur doivent être arrêtés et la clé de démarrage sortie du contacteur d'allumage et le commutateur principal sur sa position on.

Débranchez le câble négatif de la batterie avant la réparation du moteur ou du système électrique. N'employez pas d'outils inadéquats pour monter ou démonter la batterie.

Interdiction de fumer ou de manipuler le feu, à proximité de la batterie.

Utilisez la plus grande prudence lors de la manipulation de l'acide de batterie.

Ne rajoutez pas d'air dans les pneus sans manomètre : risque d'explosion.



Ne rajoutez pas de liquide réfrigérant lorsque le moteur est en marche.  
N'enlevez pas le bouchon du radiateur si le moteur a surchauffé.  
Ne faites pas le plein de carburant avec le moteur en route.  
Ne fumez pas si vous rajoutez du carburant.  
Ne réglez pas la pression de service hydraulique sans manomètre : risque de dégâts sur les flexibles.  
Lors des réparations du système hydraulique, tenez compte des pressions élevées du système hydraulique.  
Assurez-vous que la pression du système hydraulique et la pression de réservoir ont été coupées avant d'ouvrir les connecteurs.  
N'utilisez que des fusibles de même gabarit que les originaux. L'utilisation de fusibles plus gros présente un risque de surcharge.  
Ne démarrez jamais la moissonneuse-batteuse par un autre moyen que la clé de contact.  
N'oubliez pas de serrer correctement les vis de la jante, lors du changement d'une roue.  
Fixez les accessoires, par exemple une remorque en utilisant uniquement des dispositifs prévus à cet effet.  
Ne remorquez la moissonneuse-batteuse que par les points prévus à cet effet.



**Ce symbole indique, dans ce manuel, que les opérations présentent un risque et sont, par conséquent, à effectuer avec le plus grand soin.**

## **6. RISQUE D'INCENDIE**

Deux facteurs sont nécessaires pour démarrer un incendie : un matériel inflammable et un moyen d'allumage ; l'oxygène est toujours disponible.

Le battage crée beaucoup de poussière légère et extrêmement inflammable. Il est, de ce fait, important de nettoyer la moissonneuse-batteuse régulièrement et le compartiment moteur tous les jours.

Les fuites d'huile et de carburant augmentent le risque d'incendie. Réparez immédiatement en cas de fuite. De hautes températures à proximité du tuyau d'échappement rendent cette zone susceptible aux incendies. Un incendie peut être provoqué par un court-circuit dans le système électrique, le glissement d'une courroie surchargée, un palier endommagé ou une surchauffe des freins.

Assurez-vous qu'à tout moment, au moins un extincteur de 6 kilos classe AB est positionné à la place indiquée sur la moissonneuse.

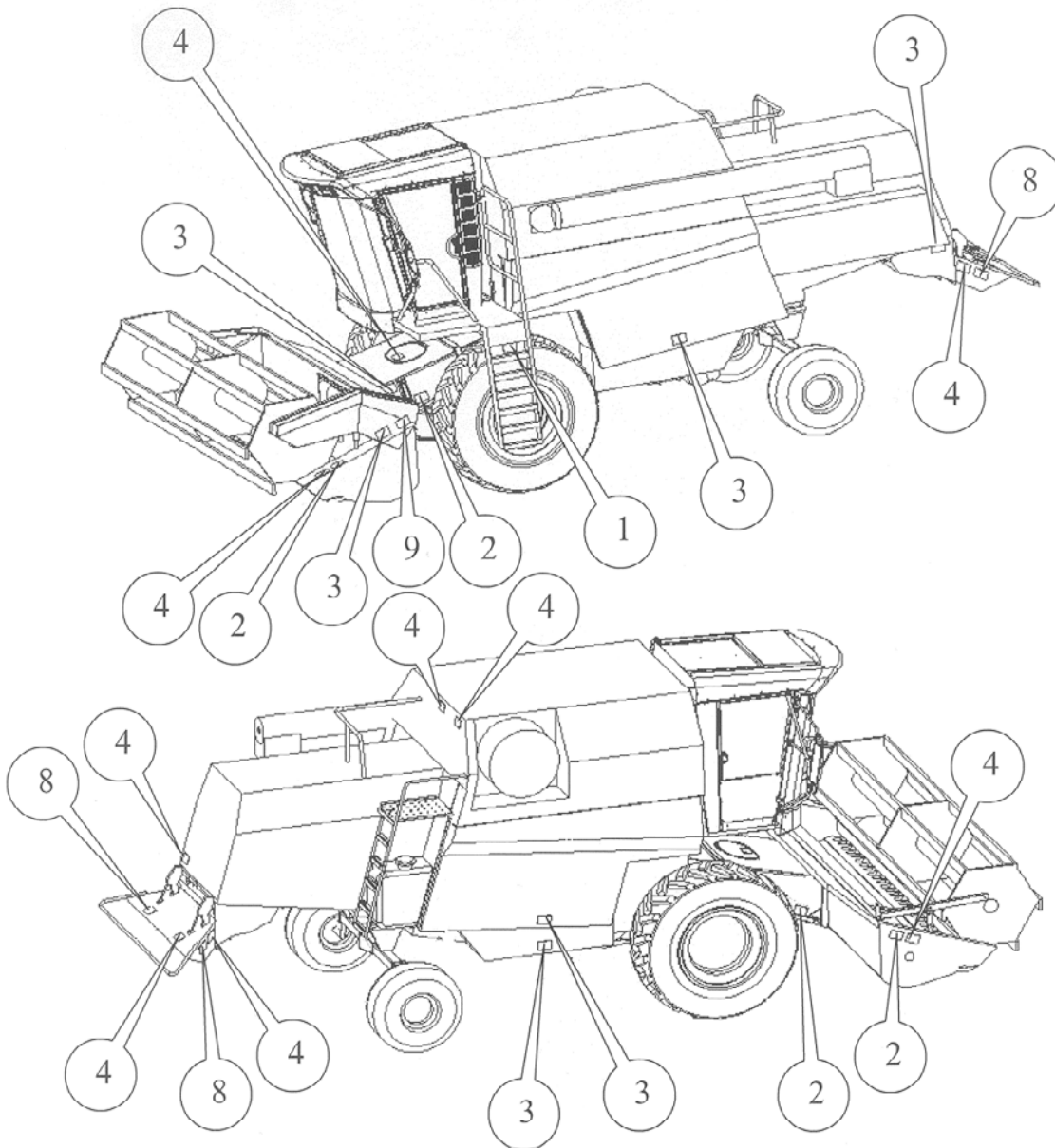


Lors de conditions particulièrement sèches et poussiéreuses, un autre extincteur identique devra être placé près du compartiment moteur.

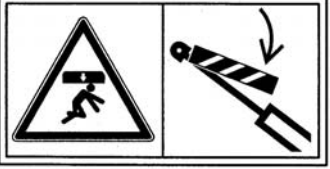




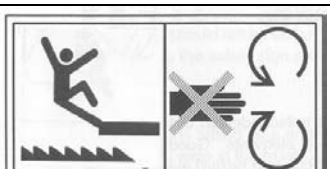


## SIGNALISATION DES ZONES DANGEREUSES

Bien que la moissonneuse-batteuse a été construite pour être employée et entretenue avec le plus de sécurité possible, il y a certains risques liés à son utilisation. Ils doivent toujours être présents à l'esprit lors de l'utilisation de la moissonneuse-batteuse.

Les zones dangereuses autour de la moissonneuse-batteuse sont marquées par des symboles de danger. Le diagramme suivant montre l'emplacement de ces points. Sur la page suivante, vous pourrez trouver la légende de ces symboles. Vérifiez régulièrement que ces points de signalisation de danger sont clairement visibles et ne sont pas endommagés. Les symboles de danger sont basés sur la norme internationale ISO 11 684.



## SYMBOLES DE DANGER

Danger	Comment l'éviter	Réf	Symbole
Danger dû au manque de connaissances	Lisez le manuel d'utilisation avant de démarrer la machine	1	
Une pièce surélevée peut tomber	Mettez un cric en place ou autre dispositif de soutien avant d'aller au-dessous	2	
Jeu dans l'entraînement par courroie	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage avant d'ouvrir les dispositifs de protection	3	
Risque d'être pris entre les parties mouvantes de la machine	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'ouvrir les dispositifs de protection ou avant de vous pencher sur la zone dangereuse	4	
Risque d'être pris dans la vis sans fin en mouvement	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'ouvrir les dispositifs de protection	5	
Risque d'être pris dans la vis sans fin en mouvement	Arrêtez le moteur avant de se pencher sur la zone dangereuse	6	
Risque de tomber sur les parties rotatives de la machine	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'ouvrir les dispositifs de protection	7	
Danger de projection d'objets	Tenez-vous à la distance de sécurité de la machine	8	
Retour ou mouvement vers le haut de la manivelle de bras	Arrêtez le moteur, enlevez la clé de démarrage, avant d'insérer la manivelle	9	

## MARQUE DU TYPE

Lors de la commande de pièces détachées ou pour l'entretien, spécifiez toujours la marque du type et le numéro de fabrication figurant sur les plaques-fabricant de la machine. Lors de la commande de pièces pour la table de coupe, indiquez également la marque de type et le numéro de la table de coupe.

Lors de la commande de pièces pour le moteur indiquez aussi le numéro du moteur.

Il est recommandé de noter les numéros du moteur et de la moissonneuse-batteuse sur cette page (et sur la page correspondante du catalogue de pièces détachées).

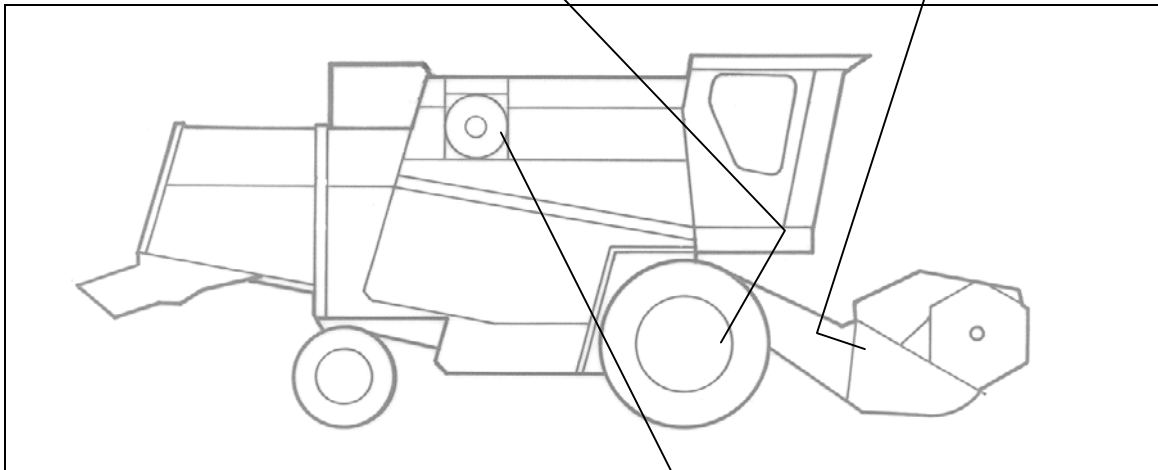
Plaque-fabricant de la moissonneuse-batteuse

<b>DEUTZ FAHR</b>		CE
Manufactured by Sampo Rosenlew Ltd P.O. BOX 50 FIN 28101 Pori		
NUMERO DE MODELE		CHARGES MAX. AUTORISEES
NUMERO DE FABRICATION		CHARGES AVANT AUTORISEES
ANNEE		CHARGES ARRIERE AUTORISEES
PUISSANCE NOMINAL		0493086

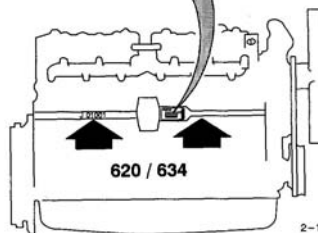
## Table de coupe

Type: \_\_\_\_\_

Numéro de série: \_\_\_\_\_



<b>SisuDiesel</b>		Manufacture SISU Diesel Inc. P.O. BOX 240 FINLAND
Type	SISUDIESEL 620 <sub>100</sub> DSREL	
Power	160 HP 2200 rpm	
Serial no	11001	
Family	D20TRB	
e17*97/68BA*0002*00		



Numéro du moteur

Note !

Le côté gauche de la moissonneuse-batteuse = côté du marchepied la cabine de conduite  
Le côté droit de la moissonneuse-batteuse = côté du réservoir à carburant



**SPECIFICATIONS TECHNIQUES 5435H / 5485HT** (Mesurées selon les normes ISO-6689)

	<b>5435H Standard</b>	<b>5445H Standard</b>	<b>5465H Standard</b>	<b>5485HT Standard</b>
Table de coupe	3,10m	3,45m - 3,10m	3,45m - 3,90m	4,20m - 4,50m
Hauteur de coupe	-0,2...1,25m	-0,2...1,25m	-0,2...1,25m	-0,2...1,25m
Vitesse du couteau	1020 s/min	1020 s/min	1020 s/min	1020 s/min
Rabatteur				
Diamètre	1,05m	1,05m	1,05m	1,05m
Vitesse	15...49 r/min	15...49 r/min	15...49 r/min	15...49 r/min
Batteur				
Largeur	1,11m	1,11m	1,11m	1,11m
Diamètre	0,50m	0,50m	0,50m	0,50m
Nombre de battes	7	7	8	8
Vitesse	600...1300 r/min	600...1300 r/min	600...1300 r/min	600...1300 r/min
Pré-batteur				
Largeur				1,11m
Diamètre				0,40m
Contrebatteur				
Surface	0,51m <sup>2</sup>	0,51m <sup>2</sup>	0,51m <sup>2</sup>	0,51m <sup>2</sup>
Angle du secteur	105 °	105 °	105 °	105 °
Nombre de règle de batte	12	12	12	12
Espace des battes à l'avant	6...42 mm	6...42 mm	6...42 mm	6...42 mm
Pré-contrebatteur				
Surface				0,34m <sup>2</sup>
Secoueurs				
Nombre	4	4	5	5
Surface	4,26 m <sup>2</sup>	4,80 m <sup>2</sup>	4,80 m <sup>2</sup>	4,80 m <sup>2</sup>
Caisse de séparation				
Grille supérieure	1,54+0,33 m <sup>2</sup>	1,74+0,33 m <sup>2</sup>	1,74+0,33 m <sup>2</sup>	1,74+0,33 m <sup>2</sup>
Grille inférieure	1,13 m <sup>2</sup>	1,33 m <sup>2</sup>	1,33 m <sup>2</sup>	1,33 m <sup>2</sup>
Réservoir à grain				
Volume	3,30 m <sup>3</sup>	3,70 m <sup>3</sup>	3,70 m <sup>3</sup>	5,20 m <sup>3</sup>
Hauteur de vidange	3,30 m	3,40 m	3,40 m	3,40 m
Moteur				
Sisudiesel	44DT	44ET	66ET	66ET
Effet	74,5/100 kW/hk	85/115 kW/hk	110kW/150hk	129kW/175hk
Tours/nombre de cylindres	2200 r/min / 4	2200 r/min / 4	2200 r/min / 6	2200 r/min / 6
Transmission de conduite	Mécanique		Hydrostatique	
Vitesse avec boîte de réduction $i=8,1$ (SR/CIT)				
I	1,7...4,3 km/h	1,7...4,3 km/h	0...6,3 km/h	0...6,3 km/h
II	3,8...9,5	3,8...9,5	0...9,4	0...9,4
III	9,8...24,8	9,8...24,8	0...23,6	0...23,6
R	3,0...7,6	3,0...7,6		
Vitesse avec boîte de réduction $i=10,77$ (Dana)				
I	1,4...3,4	1,4...3,4	0..4,7	0..4,7
II	3,0...7,4	3,0...7,4	0...5,3	0...5,3
III	7,7...19,3	7,7...19,3	17,8	17,8
R	2,4...5,9	2,4...5,9		
Rayon de demi-tour	5,9 m	5,9 m	5,9 m	5,9 m
Pneus/pression				
Avant 5435H		18.4R34-1,2 Bar	520/70R34-1,2 Bar	600/65R34-1,0 Bar
5445H		18.4R34-1,3 Bar	520/70R34-1,3 Bar	600/65R34-1,1 Bar
Arrière		360/70R20-1,5 Bar	420//65R20-1,5 Bar	
Pneus/pression				
Avant 5465H		18.4R34-1,8 Bar	520/70R34-1,6 Bar	600/65R34-1,3 Bar
5485H		520/70R34-1,7 Bar	600/65R34-1,5 Bar	750/65R25-1,2 Bar
Arrière		360/70R20-1,5 Bar	420//65R20-1,5 Bar	



	<b>5435H Standard</b>	<b>5445H Standard</b>	<b>5465H Standard</b>	<b>5485HT Standard</b>
<b>Ecartement des roues</b>				
<i>Avant</i>	2,24 / 2,36 m (SR GEAR)	2,24 / 2,36 m (SR GEAR)	2,35 / 2,52 m	2,35 / 2,52 m
<i>Arrière</i>	2,12 / 2,24 m	2,12 / 2,24 m	2,12 / 2,24 m	2,12 / 2,24 m
<b>Volume des liquides</b>				
<i>Réservoir à carburant</i>	200 l	200 l	350 l	350 l
<i>Système de refroidis. 4/6 Cyl</i>	27 l	27 / 33 l	33 l	33 l
<i>Huile à moteur 4/6 Cyl</i>	14 l	14 / 26l	26 l	26 l
<i>Boîte de vitesses Méc/hydro</i>	3,0 / 3,5 l	3,0 / 3,5 l	3,5 l	3,5 l
<i>Hydraulique</i>	14 l	14 l	14 l	14 l
<i>Boîte de réduction Dana</i>	11,5 l	11,5 l	11,5 l	11,5 l
<i>CIT</i>	6,0 l	6,0 l	6,0 l	6,0 l
<b>Poids avec table de 3.1m et hache-paille</b>				
	6000 kg	6800 kg	7700 kg	8600 kg
<b>Longueur</b>				
<i>Etat de transport</i>	8,30 m	8,75 m	8,70 m	9,10 m
<i>Sans table de coupe</i>	6,85 m	7,15 m	7,15 m	7,55 m
<i>Etat de travail</i>	9,65 m	9,95 m	9,95 m	10,35 m
<b>Largeur</b>				
<i>Etat de transport sans table</i>	3,10 m table	3,10 m table	3,10 m table	4,20 m
	3,40 m table	3,40 m	3,40 m	4,50 m
		3,90 m	3,90 m	4,80 m
		4,20 m	4,20 m	
<b>Hauteur avec la cabine</b>	3,54 m	3,65 m	3,58 m	3,60 m
<b>Niveau du bruit dans la cabine</b>	84 dB(A) (O.E.C.D.-1967/6)		81 dB(A) (O.E.C.D.-1967/6)	

Influence de l'accélération sur les mains ah, w ne dépasse pas 2,5m/s<sup>2</sup> (ISO-5349)

Influence de l'accélération sur le corps ah,w ne dépasse pas 0,5m/s<sup>2</sup> (ISO-2361)

**SPECIFICATIONS TECHNIQUES 5435H / 5485HT** (Mesurées selon les normes ISO-6689)

	<b>5435H Optional</b>	<b>5445H Optional</b>	<b>5465H Optional</b>	<b>5485HT Optional</b>
Table de coupe	3,40 m	3,90 m - 4,20 m	4,20 m	4,80 m
<b>Batteur</b>				
<i>Nombre de battes</i>	8	8		
<i>Vitesse</i>	400...1150 r/min	400...1150 r/min	400...1150 r/min	400...1150 r/min
<b>Réservoir à grain</b>				
<i>Volume</i>	3,70 m <sup>3</sup>	4,20 m <sup>3</sup>	4,20 m <sup>3</sup>	
<b>Moteur</b>				
<i>Sisudiesel</i>	44ET	44DT	66ET	
<i>Effet</i>	85/115 kW/hk	96/130 kW/hk	129kW/175hk	
<i>Tours/nombre de cylindres</i>	2200 r/min / 4	2200/6	2200 r/min / 6	
<b>Transmission de conduite</b> Hydrostatique				
<i>Vitesse avec boîte de réduction i=8,1 (SR/CIT)</i>				
I	0...6,3 km/h	0...6,3 km/h		
II	0...9,4	0...9,4		
III	0...23,6	0...23,6		
<i>Vitesse avec boîte de réduction i=10,77 (Dana)</i>				
I	0..4,7	0..4,7		
II	0...5,3	0...5,3		
III	17,8	17,8		
<b>Ecartement des roues</b>				
<i>Avant</i>	2,32 / 2,55 m (CIT Dana vitesse)	2,32 / 2,55 m	2,30 m (4 - WD)	2,30 m (4 - WD)
<i>Arrière</i>	2,30 m (4 - WD)	2,30 m (4 - WD)		
<b>Volume des liquides</b>				
<i>Réservoir à carburant</i>		350 l		
<b>Largeur</b>				
	2,83 m	2,93 m	2,92 m / 3,12 m	2,98 m
	3,50 m	3,50 m	3,50 m	4,50 m
	3,85 m	3,85 m	3,85 m	4,80 m
		4,20 m	4,20 m	5,10 m
		4,50 m	4,50 m	

FRA

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AUX NORMES DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

**Sampo-Rosenlew Ltd**  
**P.O.Box 50**  
**FIN-28101 Pori**

Certifie que le produit commercialisé :

**Moissonneuse-batteuse**

Type : \_\_\_\_\_

Numéro de série : \_\_\_\_\_

Est conforme aux exigences techniques spécifiées dans :

La directive sur les machines 98/37CEE

La directive sur les émissions de gaz et de particules polluantes provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers; 97/68/CEE phase 2

La directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE

La machine a également été conçue en conformité avec les normes internationales suivantes :

EN 292-1992

Sécurité de machines

EN 632-1995

Moissonneuses-batteuses et récolteuses-hacheuses, sécurité


EN-ISO 14982-1998

Critères d'acceptation CEM

Pori

2 mai 2004

Sampo Rosenlew Ltd

  
Timo Prihti  
Directeur général



## **INSPECTION DE LIVRAISON ET MISE EN MARCHÉ**

La moissonneuse quitte l'usine emballée de façon appropriée pour assurer une livraison sans dégât. Avant la mise en route de la moissonneuse, prenez les mesures suivantes :

- Lisez attentivement le manuel d'instructions
- Enlevez toutes les pièces en vrac qui ont été rangées dans le réservoir à grain.
- Contrôlez si la moissonneuse a été endommagée pendant le transport et qu'il ne manque pas de pièces. (Si nécessaire, contactez le revendeur où le transporteur.)
- Assurez-vous que la moissonneuse correspond au contrat d'achat. (Si nécessaire, contactez le revendeur.)
- Remettez en place les pièces retirées avant le transport, par exemple les projecteurs, les rétroviseurs, etc.
- Mettez l'extincteur en place.
- Contrôlez le niveau d'huile et le niveau du liquide réfrigérant.
- Si la moissonneuse a été emmagasinée pendant plus d'un an, changez toutes les huiles avant de commencer la récolte.
- Contrôlez et diminuez la pression des pneus selon les recommandations du manuel.
- Assurez-vous que le mécanisme de battage peut tourner librement et qu'il n'y a pas de corps étranger à l'intérieur de la moissonneuse avant de démarrer le moteur.
- Accouplez la table de coupe, si elle avait été livrée désengagée.
- Montez et ajustez les diviseurs de paille selon l'image dans le catalogue de pièces de rechange.
- Montez les releveurs d'épis selon les instructions du manuel.
- Faites un essai de conduite selon les instructions "Hivernage".

### **NUMÉROS IMPORTANTS**

Vérifiez et écrivez les numéros suivants :

Le numéro de série de la moissonneuse \_\_\_\_\_

Le numéro de série de la table de coupe \_\_\_\_\_

Le numéro de série du moteur \_\_\_\_\_

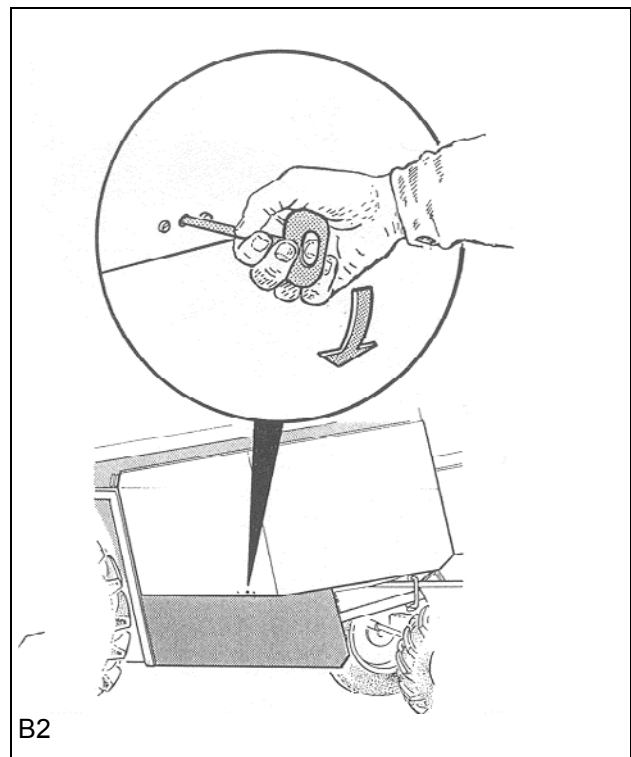
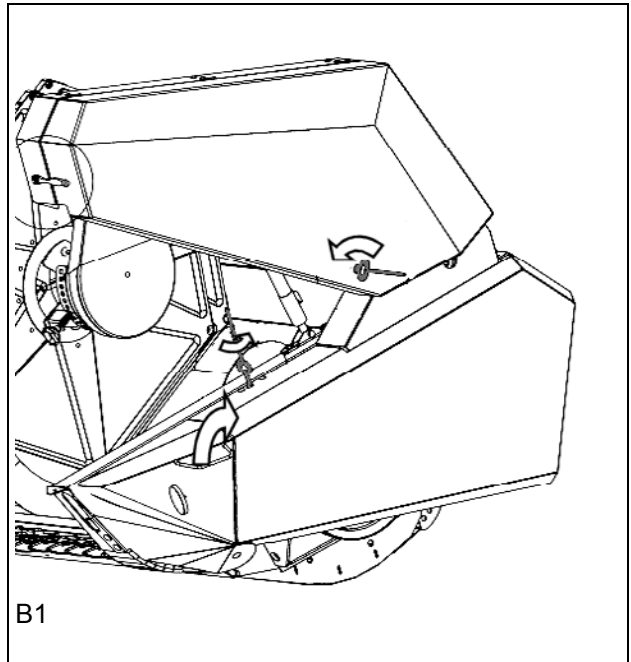
Le numéro de clé de cabine \_\_\_\_\_

Le numéro de clé de réservoir de carburant \_\_\_\_\_

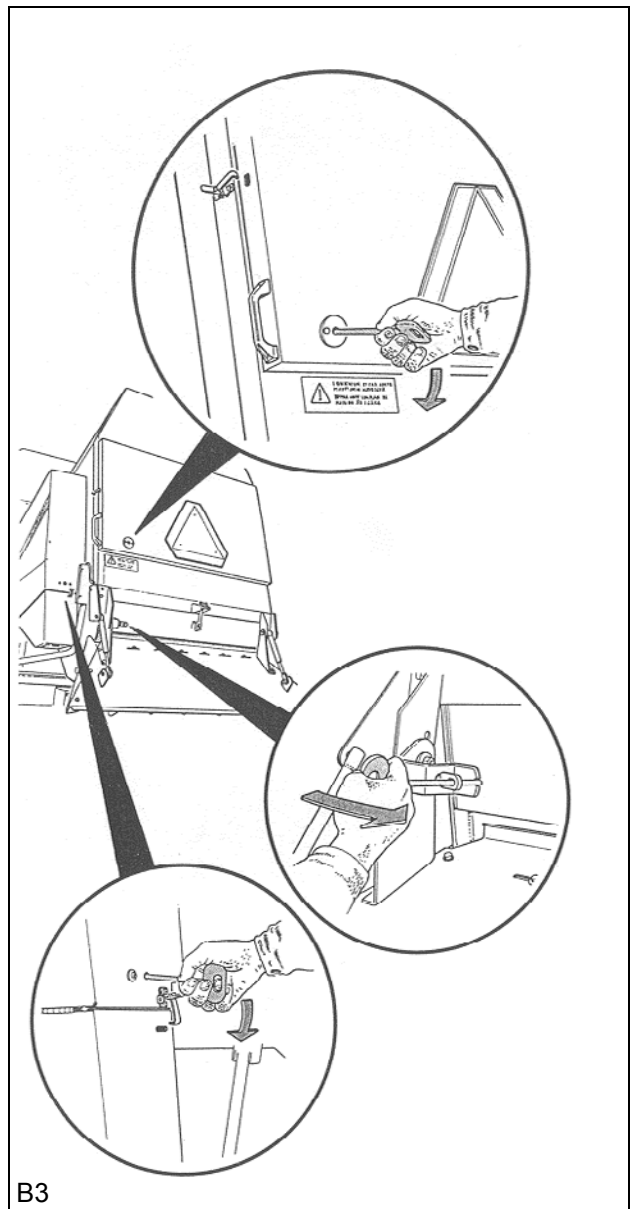
## OUVERTURE DES DISPOSITIFS DE PROTECTION

Les protections ouvrables sont, pour des raisons de sécurité, munies de dispositifs de verrouillage. Ils ne peuvent être ouverts que par un outil approprié. Un tel outil est fourni avec chacune des moissonneuses-batteuses. Il est suspendu au crochet se trouvant sur la paroi arrière du poste de conduite. Les protections se verrouillent automatiquement, lorsqu'on les ferme. Certaines protections ont cependant des fermetures supplémentaires.

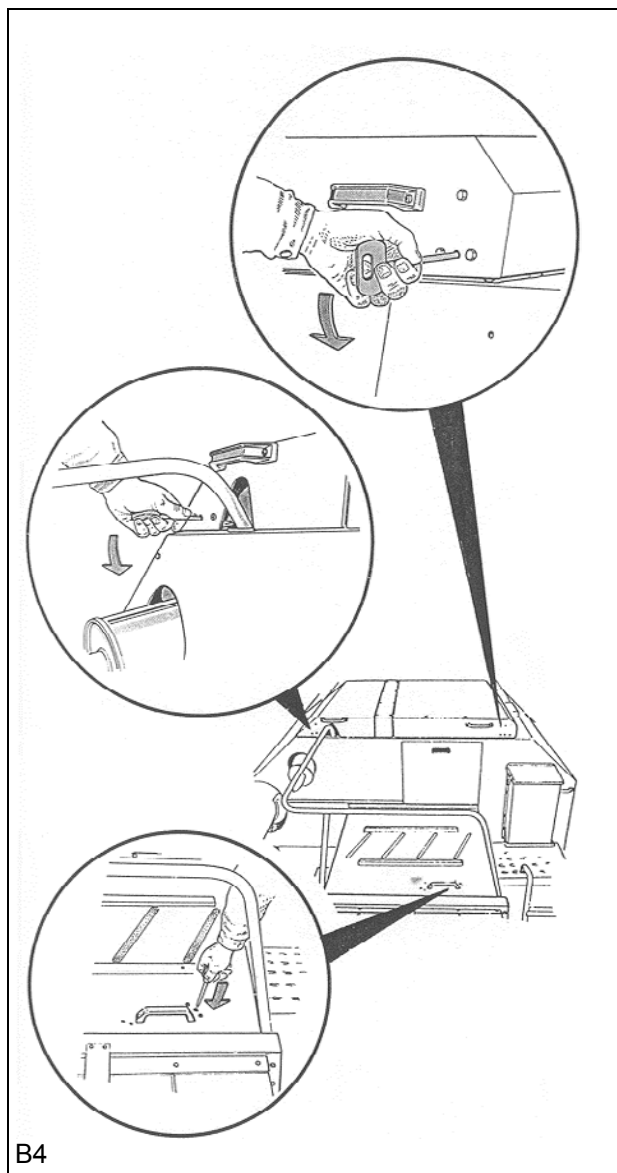
- Déverrouillez la protection du bord gauche de la table de coupe en tournant le dispositif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour ouvrir la protection, poussez la poignée vers l'extérieur et en même temps, soulevez légèrement la protection. Fig. B1.
- Déverrouillez la protection de l'entraînement par courroie sur le rabatteur tournant le dispositif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ouvrez d'abord les bandes en caoutchouc. La protection est maintenue en position ouverte via un ressort à gaz. Fig. B1.
- Pour ouvrir les dispositifs latéraux de protection, placez l'outil dans le trou situé sur le bord inférieur de la protection et tournez pour ouvrir le verrou. Le dispositif de protection s'ouvre en tirant le bord inférieur vers soi. La protection se bloque sur sa position supérieure. Elle est débloquée de sa position supérieure en levant la protection et en tournant le dispositif de verrouillage pour l'ouvrir près du ressort à gaz. Fig. B2.



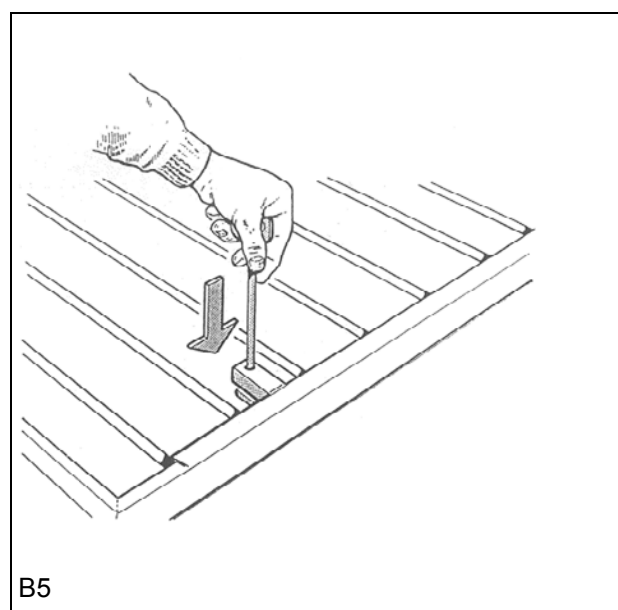
- On dégage le dispositif de verrouillage arrière du hache-paille (répandeur de paille) en ouvrant l'axe du verrou sur le côté droit avec l'outil. La protection reste bloquée en position supérieure et est relâchée de la même manière.
- Pour ouvrir la protection de la courroie sur le hache-paille, placez l'outil dans le trou sur la protection fixée de l'arrière et appuyez sur l'outil. Il y a tout d'abord un verrou qui doit être ouvert sur la protection. La protection est immobilisée en position haute avec une bande en caoutchouc.
- Pour ouvrir le verrou de la porte arrière du capot de la hotte à paille, placez l'outil dans le trou situé sur le bord du côté inférieur gauche et tournez. Il y a tout d'abord un verrou qui doit être ouvert sur la protection. Fig. B3.



- Pour ouvrir le porte supérieure du compartiment de secoueur de paille, il faut pousser le verrou pour l'ouvrir en utilisant un outil dans le trou situé sur le bord du côté arrière droit de la porte. La protection peut également être ouverte à la main de l'intérieur.
- Ouvrez les portes du compartiment moteur en plaçant l'outil sur le bord arrière de la porte et en appuyant sur celui-ci. Fig. B4.



- Le verrouillage de la grille de sécurité sur le haut du réservoir à grains peut être ouvert en poussant le dispositif de verrouillage pour l'ouvrir avec l'outil inséré dans le trou sur l'extrémité gauche de la grille. Fig. B5.



# **CONSTRUCTION ET FONCTIONNEMENT DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE**

## **Mécanisme de battage standard**

### **Les éléments de coupe et d'alimentation dirigent la récolte pour le battage.**

La récolte est séparée et conduite vers le rabatteur à l'aide des diviseurs de paille.

Les releveurs d'épis, en même temps que le rabatteur, soulèvent la récolte couchée et la dirigent vers la vis sans fin d'alimentation de table de coupe.

La vis de table recueille et alimente la récolte coupée vers le convoyeur de récolte qui la transporte vers le batteur. Les pierres et autres objets lourds sont projetés dans un réservoir à pierres, ce qui évite ainsi d'endommager la moissonneuse-batteuse.

### **Le grain est séparé de la paille, dans le batteur.**

Le batteur agissant sur le contrebatteur sépare les grains. La plus grande partie des grains battus et de la paille passe par le contrebatteur jusqu'au récepteur de grains.

La partie arrière du batteur et le prolongement du contrebatteur emmènent la paille battue vers les secoueurs de paille.

### **L'équipement de séparation et le dispositif de nettoyage tamisent les grains.**

Les secoueurs séparent les grains de la paille et éjectent la paille par l'arrière de la moissonneuse-batteuse sur le champ. Les grains passent le long des rainures inférieures vers le récepteur à grains.

Le récepteur à grain transporte la matière battue vers la grille du coffre de nettoyage. Pendant le transport, les otos plus légers montent à la surface, tandis que les grains, plus lourds restent au-dessous.

Le flux d'air venant du ventilateur soulève les balles et autres détritiques et les transporte par-dessus le coffre de nettoyage pour les expulser, hors de la moissonneuse-batteuse. Les grains lourds ainsi que les épis partiellement battus, tombent à travers les ouvertures des grilles de nettoyage. Les déchets plus lourds sont transportés sur les grilles. Les grains nettoyés tombent à travers les trous de la grille inférieure, puis sont transportés vers le réservoir à grain en passant par la vis sans fin inférieure, l'élévateur à grain.

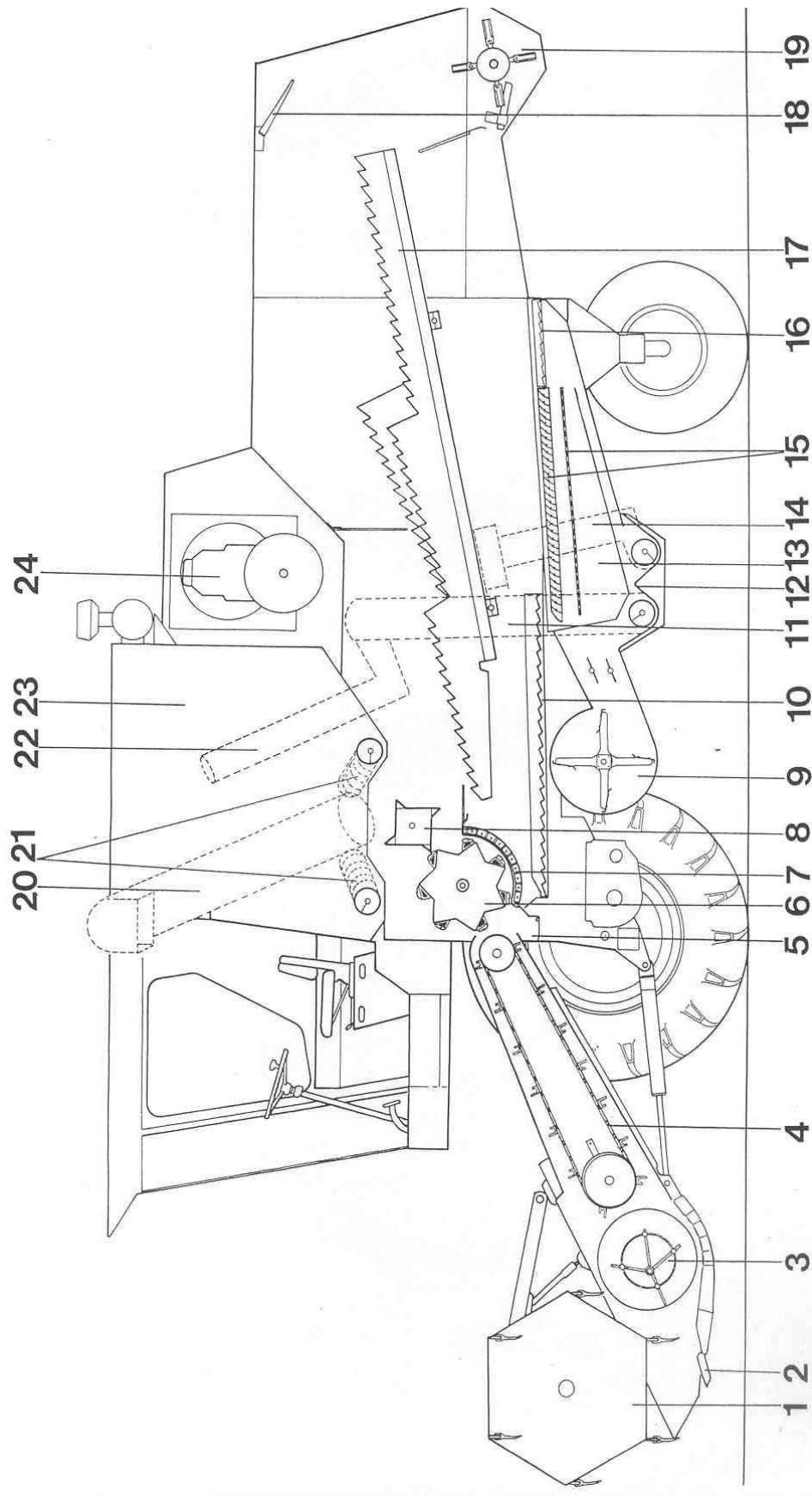
Les épis et grains partiellement battus qui échouent sur le prolongement de la grille vont à la vis de reprise pour être à nouveau pris en main et ensuite retournent au début de la grille de nettoyage.

### **Le hache-paille coupe et répand la paille.**

Après les secoueurs, la paille est soit déchargée non coupée sur le champ, soit transportée vers le hache-paille qui la coupe en petits morceaux et l'éparpille sur le champ.



## VUE EN COUPE DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE, mécanisme de battage standard



- |                                |                               |                             |                              |                              |
|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1. Rabatteur                   | 9. Ventilateur                | 13. Coffre de nettoyage     | 17. Secoueur                 | 21. Vis sans fin inférieures |
| 2. Barre de coupe              | 10. Réservoir à grains        | 14. Vis sans fin de reprise | 18. Alarme paille            | 22. Vis de remplissage       |
| 3. Vis sans fin d'alimentation | 11. Élévateur à grains        | 15. Grilles                 | 19. Hache-paille             | 23. Réservoir à grains       |
| 4. Convoyeur                   | 12. Coffre de la vis sans fin | 16. Prolongement de grille  | 20. Goulotte de déchargement | 24. Moteur                   |

# **CONSTRUCTION ET FONCTIONNEMENT DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE,**

## **Le mécanisme de battage T**

### **Les éléments de coupe et d'alimentation dirigent la récolte pour le battage.**

La récolte est séparée et conduite vers le rabatteur à l'aide des diviseurs de paille.

Les releveurs d'épis, en même temps que le rabatteur, soulèvent la récolte couchée et la dirigent vers la vis sans fin d'alimentation de table de coupe.

La vis de table recueille et alimente la récolte coupée vers le convoyeur qui la transporte vers le batteur.

Les pierres et autres objets lourds sont projetés dans un réservoir à pierres, ce qui évite ainsi d'endommager la moissonneuse-batteuse.

### **Le grain est séparé de la paille, dans le batteur.**

La moisson est dirigée vers un pré-batteur qui sépare avec précaution les grains à moitié détachés, puis vers la partie antérieure du contrebatteur et finalement vers la partie la plus en avant du récepteur à grains.

Le pré-batteur permet une alimentation plus régulière vers le batteur proprement dit.

Le reste des grains est battu entre le batteur proprement dit et le contre batteur. Les grains ainsi séparés de la plupart des otos et des petits morceaux de paille passent à travers le contrebatteur et sont dirigés vers le récepteur à grain.

Le tire-paille et le prolongement du contre batteur transportent alors la paille et les grains battus vers les secoueurs.

### **L'équipement de séparation et le dispositif de nettoyage séparent le grain de la paille.**

Les secoueurs séparent les grains de la paille et éjectent la paille par l'arrière de la moissonneuse-batteuse sur le champ. Les grains passent le long des rainures inférieures vers le récepteur à grain.

Le récepteur à grain transporte la matière battue vers la grille du coffre de nettoyage. Pendant le transport, les otos plus légers montent à la surface, tandis que les grains, plus lourds restent au-dessous.

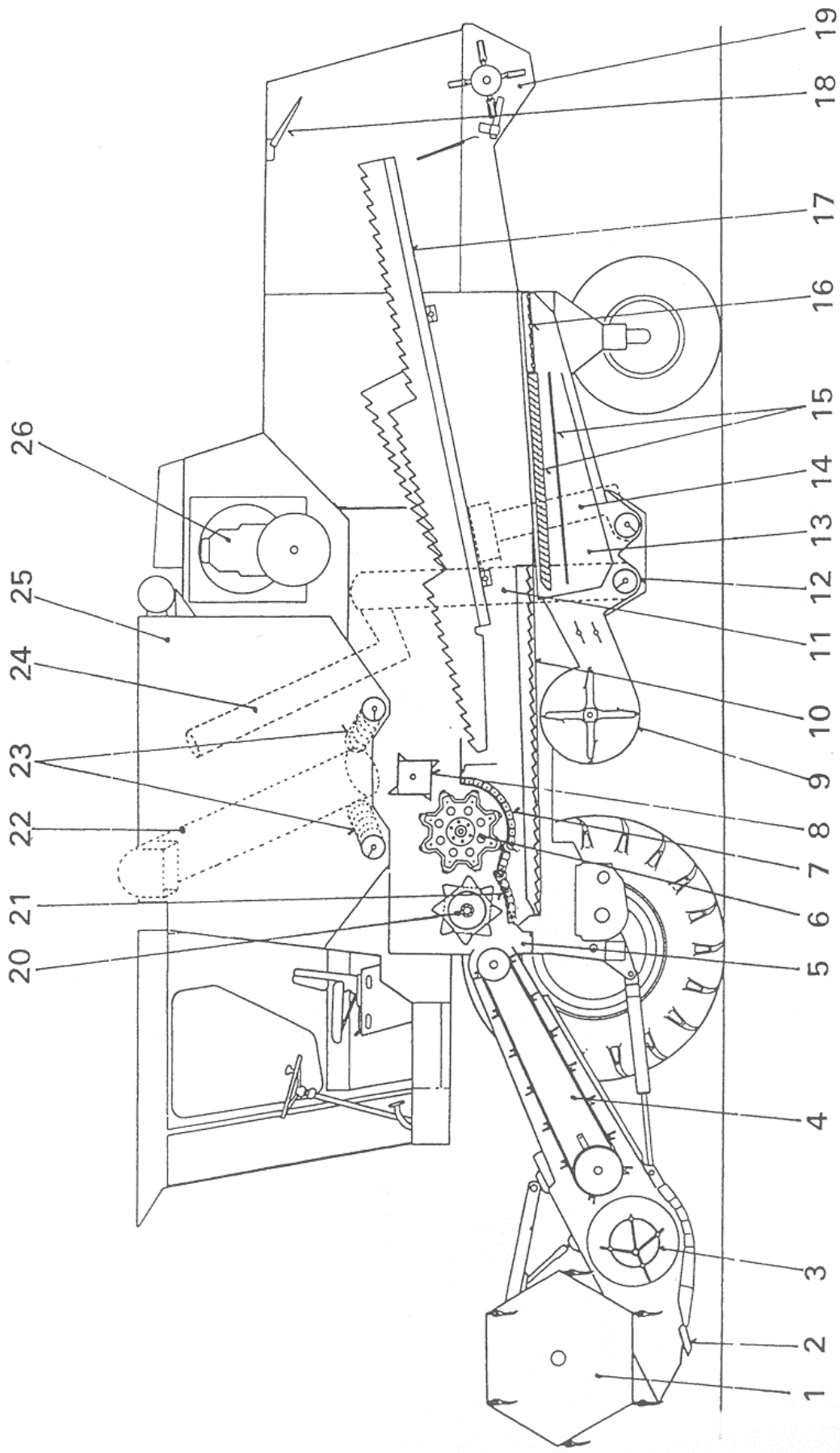
Le flux d'air venant du ventilateur soulève les balles et autres détritiques et les transporte par-dessus le coffre de nettoyage pour les expulser, hors de la moissonneuse-batteuse. Les grains lourds ainsi que les épis partiellement battus, tombent à travers les ouvertures des grilles de nettoyage. Les déchets plus lourds sont transportés sur les grilles. Les grains nettoyés tombent à travers les trous de la grille inférieure, puis sont transportés vers le réservoir à grain en passant par la vis sans fin de remplissage, l'élévateur à grain.

Les épis et grains partiellement battus qui échouent sur le prolongement de la grille vont à la vis de reprise pour être à nouveau pris en main et ensuite retournent au début de la grille de nettoyage.

### **Le hache-paille coupe et répand la paille.**

Après les secoueurs, la paille est soit déchargée non coupée sur le champ, soit transportée vers le hache-paille qui la coupe en petits morceaux et l'éparpille sur le champ.

# VUE EN COUPE DE LA MOISSONNEUSE-BATTEUSE, le mécanisme de battage T



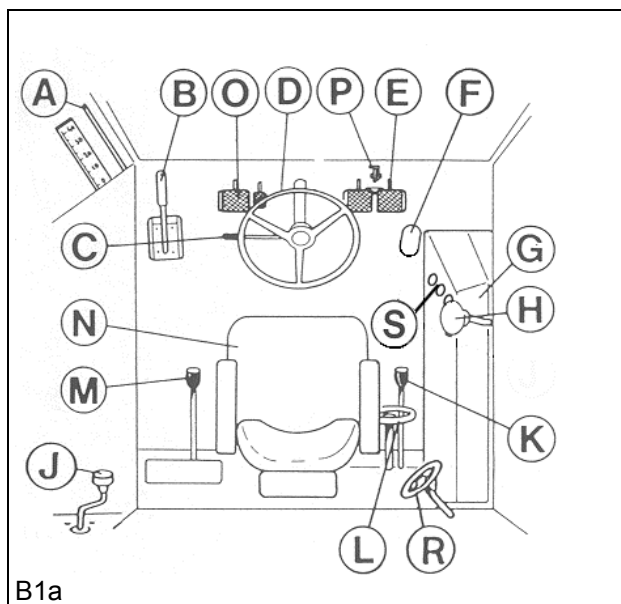
- 1. Rabatteur
- 2. Barre de coupe
- 3. Vis sans fin d'alimentation
- 4. Convoyeur
- 5. Réservoir à pierres
- 6. Batteur
- 7. Contrebatteur
- 8. Tire-paille/broyeur
- 9. Ventilateur
- 10. Réservoir à grains
- 11. Élévateur à grains
- 12. Coffre de la vis sans fin
- 13. Coffre de nettoyage
- 14. Vis sans fin de reprise
- 15. Grilles
- 16. Prolongement de grille
- 17. Secoueurs
- 18. Alarme paille
- 19. Hache-paille
- 20. Pré-batteur
- 21. Pré-contrebatteur
- 22. Vis sans fin de déchargement
- 23. Vis sans fin inférieures
- 24. Vis de remplissage
- 25. Réservoir à grains
- 26. Moteur

## CABINE STANDARD

### TRANSMISSION MÉCANIQUE

#### CABINE (Fig. B1a)

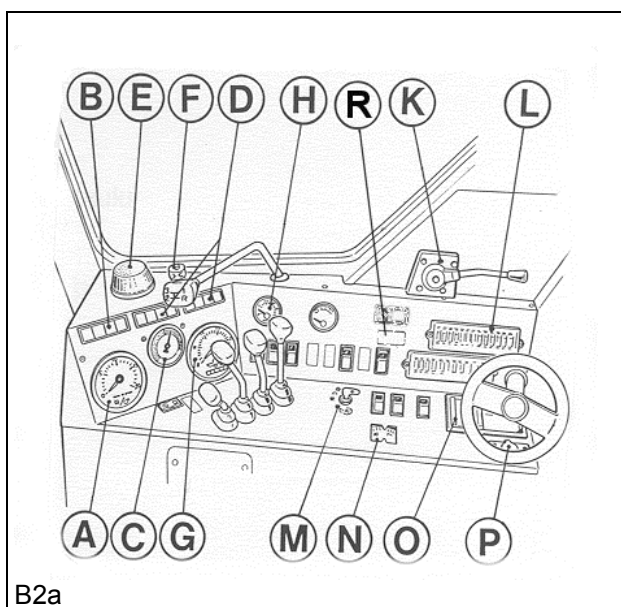
- A Indicateur de hauteur de table
- B Frein à main  
(sur modèles équipés de frein à main)
- C Clignotant
- D Volant de conduite
- E Pédales de frein
- F Débrayage de table de coupe
- G Tableau de bord
- H Levier de vitesse
- J Volant de réglage de vitesse de ventilateur
- K Commande d'embrayage de batteur
- L Volant de réglage de contrebatteur
- M Déchargement réservoir à grains
- N Siège
- O Pédale d'embrayage
- P Levier de blocage de frein de stationnement  
(modèle sans frein à main)
- R Volant de réglage de vitesse de batteur
- S Leviers de commande hydraulique



B1a

#### TABLEAU DE BORD (Fig. B2a)

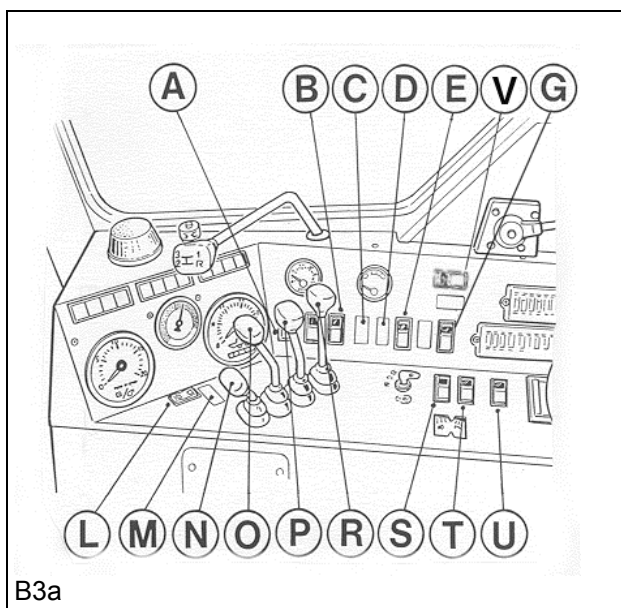
- A Compte-tour pour la rotation du ventilateur et batteur
- B Voyants de contrôle
- C Indicateur de pression de table
- D Feux de détresse
- E Voyant d'alarme (rouge)
- Ea Voyant de contrôle de réservoir à grains (orange)
- F Indicateur de filtre à air bouché
- G Compteur de vitesse et compteur horaire
- H Thermomètre
- K Manette d'accélérateur
- L Boîtes de fusibles
- M Commutateur d'allumage, Démarreur  
(et arrêt électrique)
- N Indicateur d'écartement de contrebatteur
- O Cendrier
- P Prise électrique
- R Signal d'allumage et voyant témoin de mauvais fonctionnement du moteur



B2a

#### COMMUTATEURS (Fig. B3a)

- A Gyrophare (dans les pays où ceci est obligatoire)
- B Clignotant de détresse
- C Blocage du différentiel (option)
- D Couteau vertical (option)
- E Projecteurs
- G Phares
- L Affichage de compte-tour pour batteur / ventilateur
- M Réglage vitesse rabatteur
- N Pivotement de la goulotte de déchargement
- O Hauteur de la table de coupe
- P Hauteur du rabatteur
- R Contrôle de vitesse de déplacement
- S Klaxon / réinitialisation d'alarme réservoir plein
- T Contrôle marche avant/arrière du rabatteur  
(option)
- U Inversion sens de marche de la table (option)
- V Accélérateur électrique (selon le type de moteur)



B3a

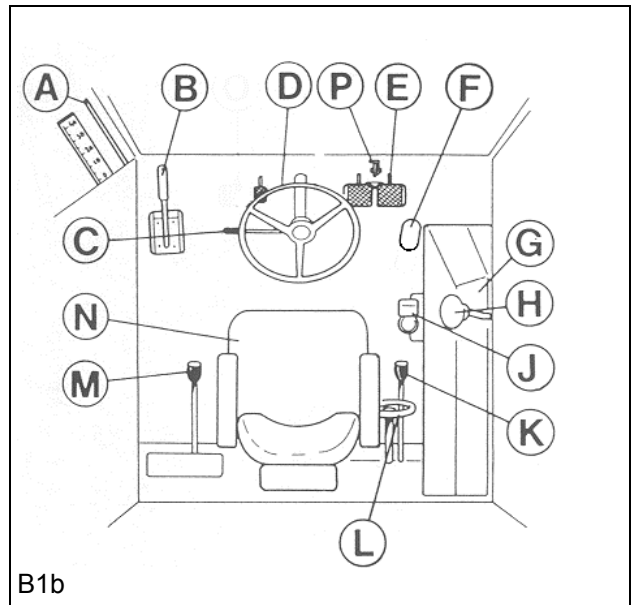
# INSTRUMENTS ET COMMANDES OPÉRATEUR

## CABINE STANDARD

### TRANSMISSION HYDROSTATIQUE

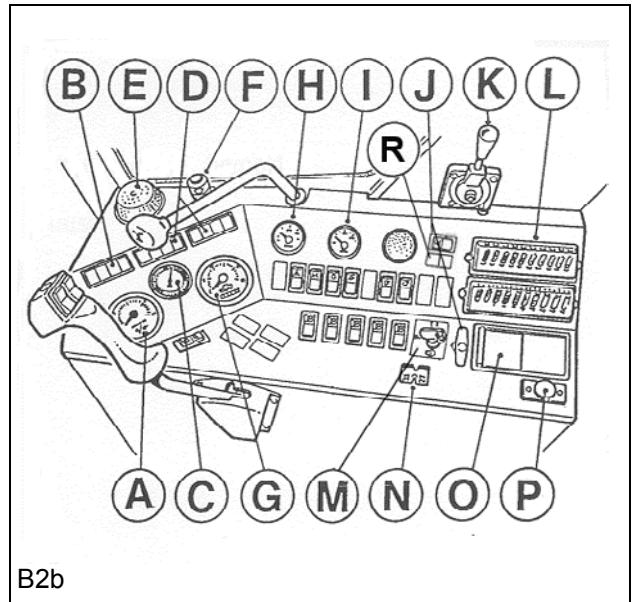
#### CABINE (Fig. B1b)

- A Indicateur de hauteur de table
- B Frein à main (sur modèles équipés de frein à main)
- C Clignotant et inversion route/croisement
- D Volant de conduite
- E Pédales de frein
- F Débrayage table de coupe
- G Tableau de bord
- H Levier de vitesses
- J Levier de contrôle de vitesse de traction
- K Contrôle de l'embrayage de battage
- L Volant de réglage du contrebatteur
- M Déchargement réservoir à grains
- N Siège
- O Pédale d'embrayage (modèles avec transmission mécanique)
- P Levier de blocage de frein de stationnement (modèle sans frein à main)



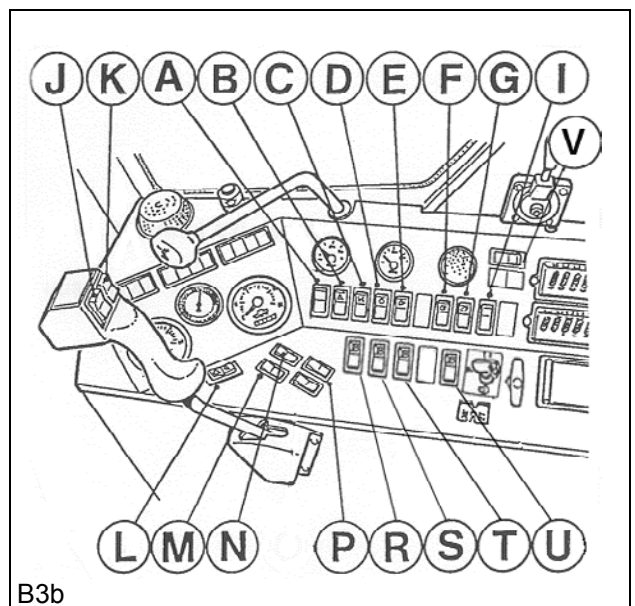
#### TABLEAU DE BORD (Fig. B2b)

- A Compte-tour pour la rotation du ventilateur et batteur
- B Voyants de contrôle
- C Indicateur de pression de table
- D Feux de détresse
- E Voyant d'alarme (rouge)
- Ea Voyant de contrôle de réservoir à grains (orange)
- F Indicateur de filtre à air bouché
- G Compteur de vitesse et compteur horaire
- H Thermomètre
- I Gauge de carburant
- J Levier d'arrêt (si sans arrêt électrique)
- K Levier d'accélérateur (selon le type de moteur)
- L Boîtes à fusibles
- M Commutateur d'allumage, Démarreur/arrêt (selon le moteur)
- N Indicateur d'espacement de contrebatteur
- O Cendrier
- P Prise électrique
- R Signal d'allumage et voyant de mauvais fonctionnement du moteur



#### COMMUTATEURS (Fig. B3b)

- A Gyrophare (option)
- B Feux de détresse
- C Commutateur 4RM (option)
- D Vitesse de batteur
- E Vitesse de ventilateur
- F Projecteurs avant
- G Projecteurs arrière
- I Phares
- J Hauteur de table de coupe
- K Hauteur de rabatteur
- L Affichage de compte-tour pour batteur/ventilateur
- M Vitesse rabatteur
- N Contrôle marche avant/arrière de rabatteur
- P Pivotement de la goulotte de déchargement
- R Klaxon/réinitialisation réservoir plein
- S Couteau vertical gauche(option)
- T Couteau vertical droit(option)
- U Inversion du sens de marche de la table et mécanisme d'alimentation
- V Accélérateur électrique (selon le moteur)



## CABINE DE LUXE

### CABINE (Fig. B1c)

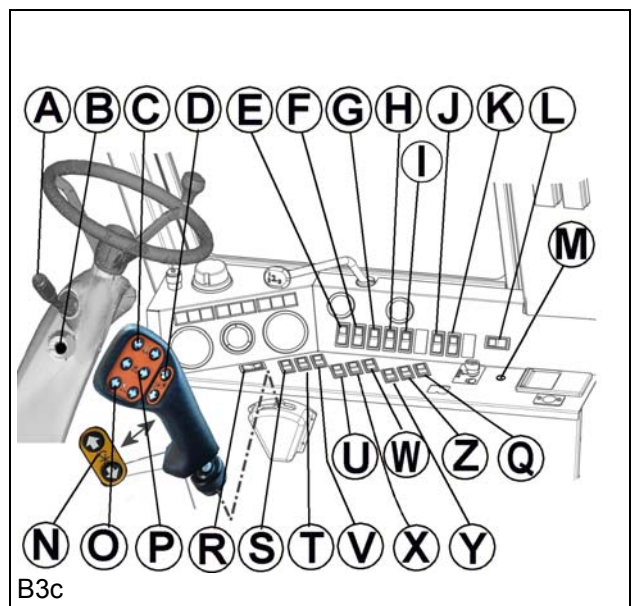
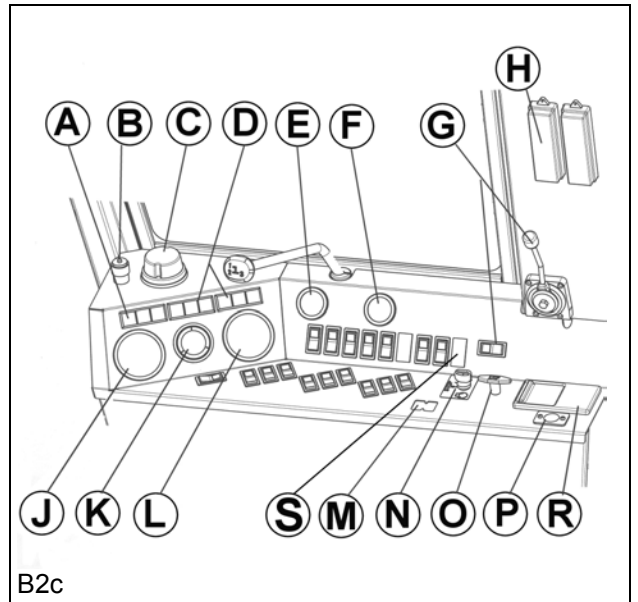
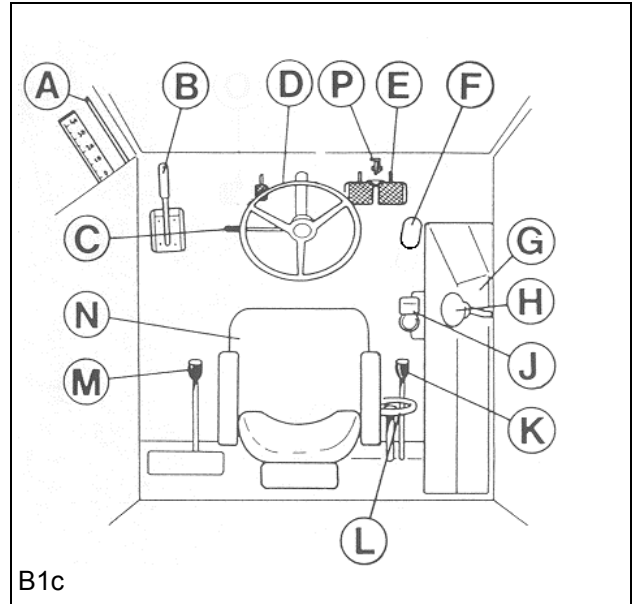
- A Indicateur de hauteur de table
- B Frein à main (sur modèles équipés de frein à main)
- C Clignotant, phares et klaxon
- D Volant de conduite
- E Pédales de frein
- F Débrayage de table de coupe
- G Tableau de bord
- H Levier de vitesses
- J Levier de contrôle de vitesse de traction
- K Contrôle d'embrayage de battage
- L Volant de réglage de contrebatteur
- M Déchargement réservoir à grains
- N Siège
- P Levier de blocage de frein de stationnement(modèle sans frein à main)

### TABLEAU DE BORD (Fig. B2c)











































- A Voyants de contrôle
- B Indicateur de filtre à air bouché
- C Voyant d'alarme
- Ca Voyant de contrôle de réservoir à grains
- D Feux de détresse
- E Thermomètre
- F Gauge de carburant
- G Manette/commutateur d'accélérateur (selon le moteur)
- H Boîtes de fusibles
- J Compte-tour pour la rotation de ventilateur et batteur
- K Indicateur de pression de table
- L Compteur de vitesse et compteur horaire
- M Indicateur d'espacement de contrebatteur
- N Commutateur d'allumage, Démarreur (et arrêt électrique)
- O Levier d'arrêt (sans arrêt électrique)
- P Prise électrique
- R Cendrier
- S Signal d'allumage/voyant de mauvais fonctionnement du moteur

### COMMUTATEURS (Fig. B3c)

- A Clignotant, inverseur route/croisement, appel plein phare et Klaxon/ réinitialisation de réservoir plein
- B Phares, feux de stationnement
- C Pivotement de la goulotte de déchargement
- D Contrôle marche avant/arrière du rabatteur
- E Gyrophare (option)
- F Projecteurs avant, feu de détresse
- G Projecteurs arrière, commutateur 4RM (option)
- H Vitesse de batteur
- I Vitesse de ventilateur
- J Projecteurs avant
- K Projecteurs arrière
- L Accélérateur électrique (moteurs E)
- M Requête code de faute moteur (moteurs E)
- N Vitesse de rabatteur
- O Hauteur de table de coupe
- P Hauteur de rabatteur
- R Affichage de compte-tour pour batteur / ventilateur
- S Blocage du différentiel (option)
- T Disponible
- V Disponible
- W Disponible
- X Disponible
- Z Couteau vertical droit (option)
- Y Couteau vertical gauche (option)
- Q U Inversion du sens de marche de la table et mécanisme d'alimentation



## SIGNAUX ET SYMBOLES

Commutateur d'allumage		Vitesse batteur	
Commutateur principal (électrique)		Réglage écartement contrebatteur	
Signal d'allumage		Commande avance/marche arrière du rabatteur	
Levier de contrôle d'arrêt	<b>ARRÊT</b>	Commande vitesse rabatteur	
Voyant d'avertissement huile		Commande vitesse volume d'air	
Voyant d'avertissement alternateur		Levier de commande de direction d'air	
Régime moteur, contrôle par levier		Commutateur d'inversion de marche de table de coupe	
Régime moteur, contrôle électrique		Traction à quatre roues motrices	
Schéma de changement de vitesses		Gyrophare	
Klaxon		Feu de détresse	
Clignotant		Pivotement de la goulotte de déchargement	
Inversion route/croisement		Réservoir à grains plein	
Phares		Alarme élévateur à grains	
Projecteur		Alarme vis sans fin inférieure	
Essuie-glace		Alarme vis sans fin de reprise	
Contrôle de température		Alarme paille	
Climatisation		Alarme surchauffe moteur	
Frein à main		Blocage du différentiel	
Hauteur de table de coupe		Sortie de secours	<b>SORTIE</b>
Hauteur de rabatteur		Voyant de mauvais fonctionnement du moteur	
Levier du mécanisme de battage			
Levier de commande de vitesse			
Embrayage table de coupe			
Levier de déchargement de réservoir à grains			



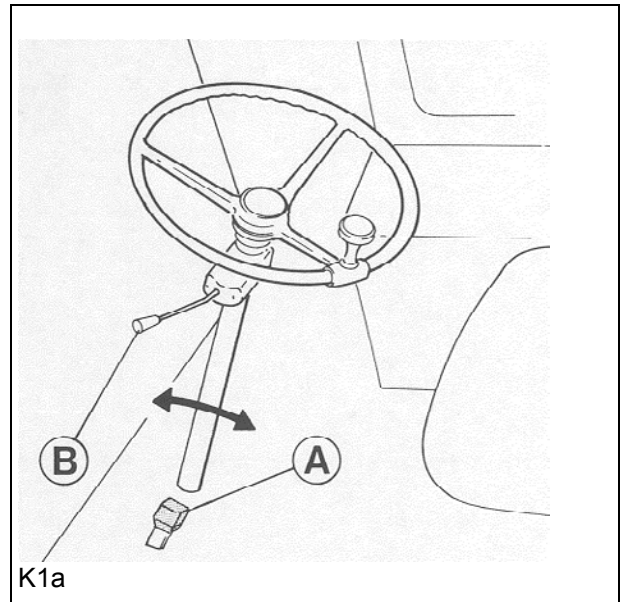
## FONCTIONNEMENT ET RÉGLAGES

### VOLANT DE CONDUITE (Fig. K1a)

Sa position peut être réglée

(Simple réglage de la colonne de direction)

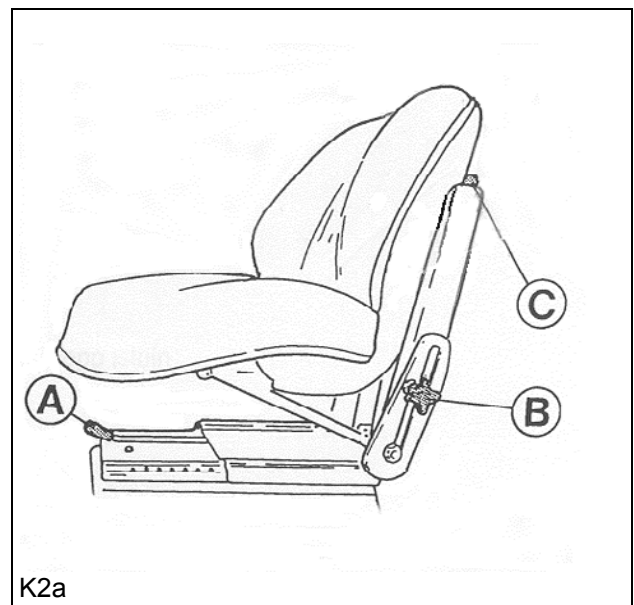
Pour relâcher le blocage de la colonne de direction, appuyez sur la pédale A et déplacez le volant de conduite à la position désirée.



### Réglages du SIÈGE DU CONDUCTEUR

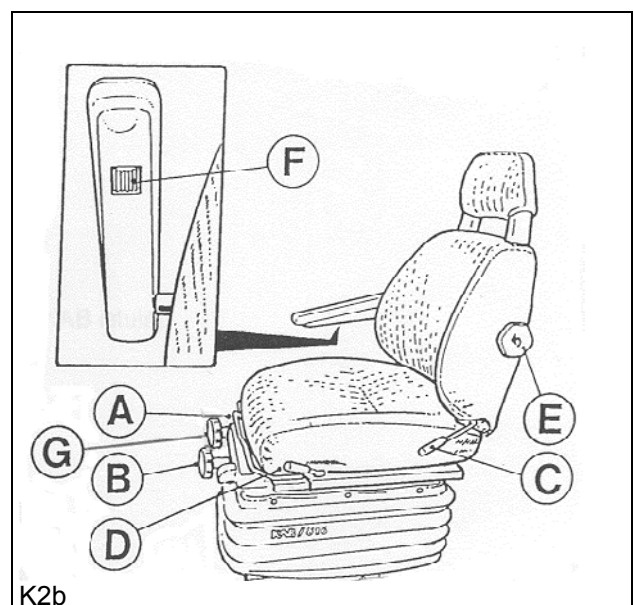
#### Le siège Klepp (Fig. K2a)

1. Pour le réglage avant/arrière : débloquez le levier A sous le siège et déplacez le siège à la position voulue.
2. Réglez et bloquez la hauteur en utilisant les écrous B situés des deux côtés du dossier de siège.
3. Réglez la suspension en fonction du poids du conducteur en tournant la vis de réglage C. La vis se resserre dans le sens des aiguilles d'une montre.



#### Le siège Kab (Fig. K2b)

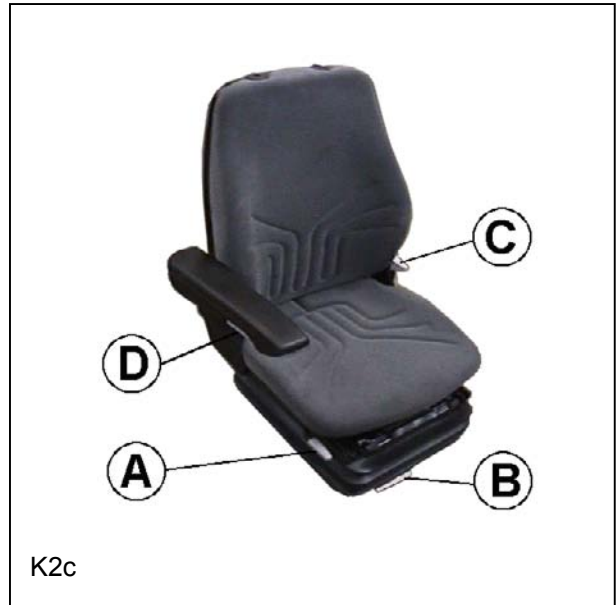
1. Pour le réglage avant/arrière : débloquez le levier A sous le siège et déplacez le siège à la position voulue.
2. Réglez et bloquez la hauteur en utilisant la molette B.
3. Réglez l'inclinaison du dossier en utilisant la molette C.
4. Inclinez l'avant du siège en utilisant le levier D.
5. Réglez le support du bas du dos en utilisant la molette E.
6. Réglez les accoudoirs en utilisant la molette F.
7. Réglez le poids à la position la plus haute du siège en utilisant la molette G.





### Siège mécanique Grammer (Fig. K2c)

Pour le réglage avant/arrière : débloquez le levier A sous le siège et déplacez le siège à la position voulue. Réglez la hauteur en montant le siège manuellement. Il y a trois différentes hauteurs à 20 mm d'intervalles. Lorsque le siège est à sa position la plus haute, il redescendra à sa position la plus basse. Réglez la suspension en fonction du poids du conducteur en tournant la vis de réglage B. La vis se resserre en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Réglez l'inclinaison du dossier en relâchant le levier C et en tournant le dossier. Réglez l'inclinaison de l'accoudoir en tournant la molette D sous l'accoudoir. La hauteur de l'accoudoir peut être réglée en déplaçant sont point fixe.



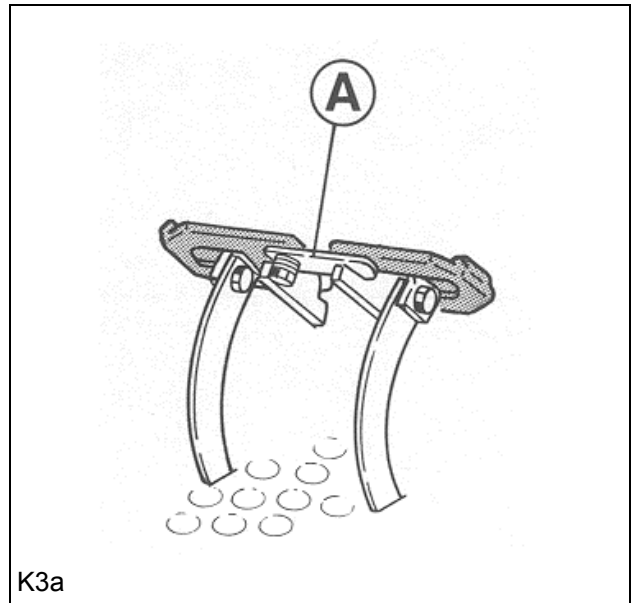
### Siège Grammer pneumatique (Fig. K2d)

Pour le réglage avant/arrière : débloquez le levier A sous le siège et déplacez le siège à la position voulue. Réglez la hauteur en montant rapidement le levier de réglage B après s'être assis. Le siège se réglera automatiquement selon le poids du conducteur. A partir de cette position, le siège peut être monté ou descendu en tournant le levier de réglage dans la direction voulue. Réglez la suspension selon le poids du conducteur en tournant la vis C. Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour raidir le siège. La suspension horizontale est activée en utilisant le levier D. Réglez l'inclinaison du dossier en relâchant le levier F et en tournant le dossier. Réglez le support lombaire en tournant la molette G. Réglez l'inclinaison de l'accoudoir en tournant la molette D sous l'accoudoir. La hauteur de l'accoudoir peut être réglée en déplaçant sont point fixe.



## **FREINS (Fig. K3a) pendant la conduite et les virages**

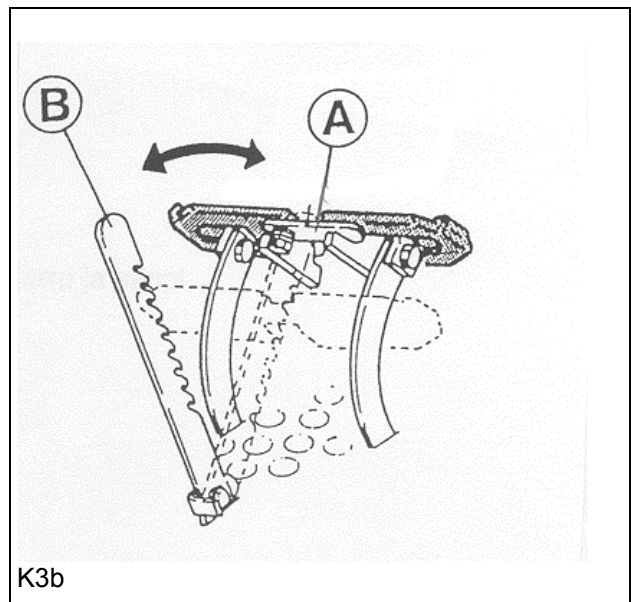
Les freins agissent sur les roues avant par l'intermédiaire des arbres d'entraînement. Au besoin, on peut utiliser les freins comme frein de conduite en dégageant le crochet de verrouillage A. Pour conduire sur la route, les pédales des freins doivent obligatoirement être jumelées.



## **FREIN DE STATIONNEMENT (Fig. K3b)**

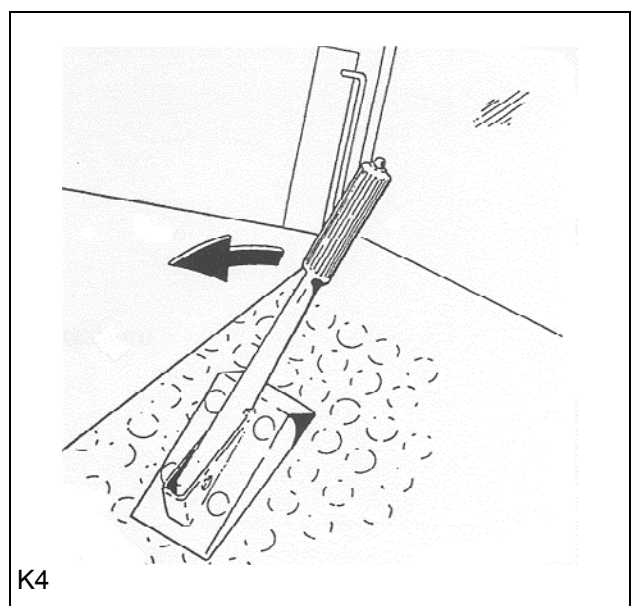
**(modèles sans frein à main)**

Le frein de stationnement est appliqué lorsque les pédales de frein sont verrouillées ensemble et bloquées avec le levier B sur leur position basse. Le frein de stationnement est utilisé uniquement lors du stationnement de la moissonneuse-batteuse et doit être desserré avant le mouvement de la moissonneuse.



## **FREIN À MAIN (Fig. K4)** **(modèles équipés d'un frein à main)**

Le frein à main agit sur l'axe intermédiaire de la boîte de vitesses. Ce frein ne doit être utilisé que pour le stationnement. Il doit être obligatoirement desserré avant de démarrer. Si le frein à main est serré, un voyant lumineux clignote et un voyant d'avertissement s'allume sur le tableau de bord indiquant un frein de stationnement non relâché. Ces voyants sont allumés uniquement lorsque le contact est mis.



## MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR (Fig. K5) avec la clé de contact

La moissonneuse a un système de sécurité qui empêche la machine de se déplacer en même temps qu'on met le moteur en marche. Il permet le démarrage seulement avec les conditions suivantes en fonction du type de transmission :

Mécanique :

Avec l'embrayage enfoncé :

Hydrostatique :

Avec le levier de conduite enfoncé de son point neutre vers la droite dans le cranc.

Il est cependant conseillé de démarrer le moteur avec les vitesses au point mort.

### Moteurs équipés de régulateurs mécaniques, Fig. K5

Ayant la manette d'accélérateur A sur la position au ralenti 1, Fig. K5; et la commande d'arrêt B enfoncée (sur les modèles qui en ont un).

Tournez la clé de contact vers la droite. Le contact est en route et les témoins de charge et de pression d'huile de moteur s'allument. Pour démarrer le moteur, continuez à tourner vers la droite, jusqu'à la position HS.

### Démarrage par temps froid à des température de gel

Tournez la clé de contact sur la position H pendant 20 secondes. (signal d'allumage C, Fig. K6, est allumé lorsque le dispositif est en fonctionnement). Démarrez maintenant en position HS. Si le moteur ne démarre pas dans les 10 secondes, remettez à nouveau sur la position d'allumage pendant 15 secondes.

### Moteurs à dispositif de régulation numérique, Fig. K6

Les moteurs à dispositif de régulation numérique n'ont pas de manette d'accélérateur mais un commutateur de commande d'accélérateur à trois positions. Au ralenti, le commutateur arrière est enfoncé. Fig. K6. La puissance est mise en route en tournant la clé de contact sur la droite. Les témoins de charge et de pression d'huile de moteur s'allument.

Pour démarrer, tournez la clé de contact sur la position HS. Il ne faut pas démarrer tant que les voyants lumineux ne se sont pas allumés. Cela prend un certain temps pour activer le dispositif de régulation numérique du moteur.

### Le démarrage par temps froid à des température de gel est exécuté de la manière suivante en fonction du type de moteur.

Moteurs quatre cylindres équipés d'un Thermostart. Tournez la clé de contact sur la position H pendant 20 secondes et ensuite démarrez immédiatement le moteur. Si le moteur ne démarre pas dans les 10 secondes, remettez à nouveau sur la position d'allumage pendant 15 secondes. Le voyant de contrôle C, Fig. K6, indique l'allumage.

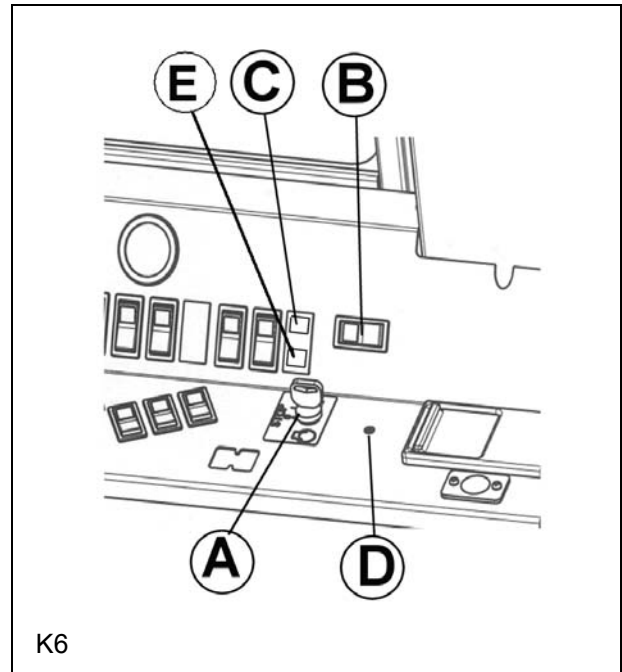
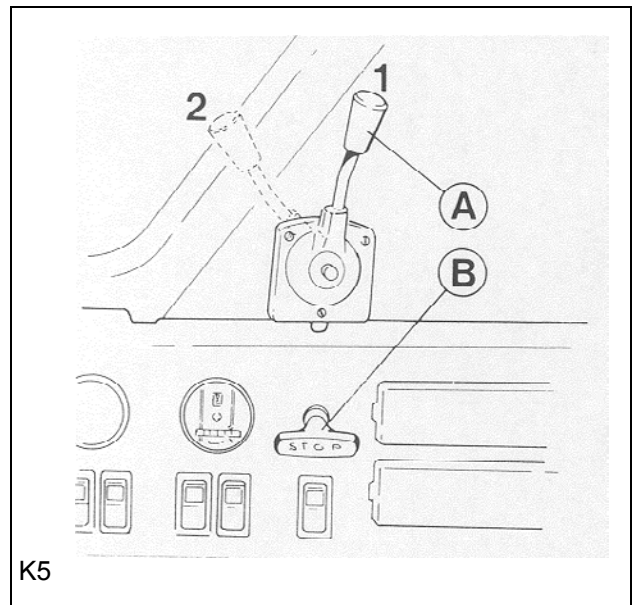
Les moteurs six cylindres sont équipés d'une résistance de préchauffage contrôlée par le dispositif de régulation numérique du moteur. Par temps froid, elle fonctionne automatiquement. Lorsque le préchauffage se met automatiquement en route, le voyant de contrôle C, Fig. K6, s'allume. Démarrez le moteur dès que le voyant de contrôle est éteint. Une fois que le moteur est en route, le chauffage se met en route automatiquement à nouveau pendant un certain temps.

### Codes de faute sur les moteurs avec dispositif de régulation numérique

Le voyant de mauvais fonctionnement du moteur E, fig. K6, est utilisé comme un indicateur de code de faute pour le dispositif de régulation numérique de moteur. Pour de plus amples informations, reportez-vous au manuel du moteur. Pour activer la demande de code, appuyez sur le bouton D avec une pointe dès que la puissance a été mise en marche.

**Le verrouillage d'allumage permet uniquement une fonction de démarrage. Tournez la clé sur la position "STOP" avant de redémarrer.**

**Les moissonneuses avec une transmission hydrostatique ne peuvent pas être démarrées à une température inférieure à  $-30^{\circ}$  car l'huile est trop épaisse et l'engin pourrait être endommagé. (si elle devient plus épaisse, le type d'huile VG46 pour le circuit hydraulique de traction est utilisé, la température de démarrage la plus basse est de  $-15^{\circ}$ ).**



## **Arrêt du MOTEUR (Figs. K5 et K6) / Écoute de la radio**

Avant d'arrêter le moteur, poussez la manette d'accélération de vitesse en position de point mort et débrayez le mécanisme de battage. Pour les moteurs modèles avec dispositif de régulation numérique, tournez la clé de contact jusqu'à la position "STOP".

Les moteurs équipés de régulateurs mécaniques sont arrêtés en tirant la manette STOP B vers le haut. **Le moteur ne doit pas être arrêté immédiatement après le battage mais laissé refroidir au ralenti pendant quelques minutes pour uniformiser les températures.**

La clé de contact peut uniquement être tournée sur la gauche de la position STOP tout en l'enfonçant. Ceci permettra d'alimenter le courant à la radio uniquement.

## TRANSMISSION mécanique

### 1. La transmission mécanique a quatre gammes de vitesse.

#### Réglages de levier (Fig. K10a)

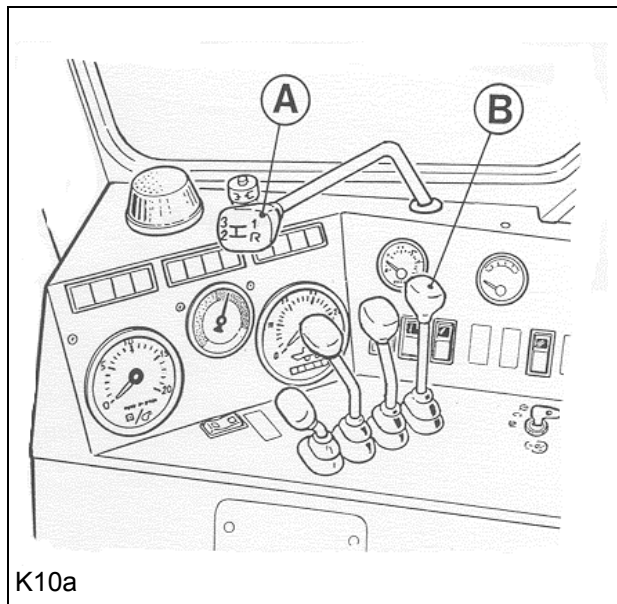
La puissance du moteur est transmise à la boîte à vitesses au moyen de deux courroies via le variateur de commande et l'embrayage.

Il y a trois gammes de vitesses de marche avant et une de marche arrière. Les gammes 1 et 2 sont pour le battage et la gamme 3 pour la conduite sur route.

Il ne faut jamais utiliser la gamme 3 sur champ.

Dans chaque gamme, la vitesse peut être changée progressivement au moyen du variateur de commande opéré hydrauliquement.

Pour une vitesse plus rapide, poussez le levier B vers l'avant et pour une vitesse plus lente tirez-le vers l'arrière.



## TRANSMISSION, hydrostatique

### La transmission hydrostatique a trois gammes de vitesse (Fig. K10b)

La puissance du moteur est transmise à la pompe hydraulique au moyen d'une courroie à plusieurs cannelures. La transmission de la pompe au moteur hydraulique de la boîte à vitesses est exécutée par un liquide. Le rendement de la pompe est réglé avec un levier de variateur de vitesse entre la position 0 et le maximum +/-.

Il y a trois gammes de vitesses, sélectionnées en utilisant le levier A, Fig. K10b. Les gammes 1 et 2 sont pour le battage et la gamme 3 pour la conduite sur route. Il ne faut jamais utiliser la gamme 3 sur champ. Le changement de vitesse doit se faire de préférence sur terrain plat, avec le levier de déplacement B, Fig. K10b, dans sa position centrale.

La vitesse et le sens de marche de la moissonneuse-batteuse sont réglés par le levier de conduite B, Fig. K10b. Quand le levier est en position centrale, la moissonneuse reste sur place, si une vitesse est embrayée et si le moteur est en marche.

Pour faire avancer de la moissonneuse, poussez le levier de vitesse de déplacement, de la position centrale vers l'avant. Plus le levier est poussé vers l'avant, plus la vitesse augmente.

De même, pour faire marche arrière, tirez levier de déplacement, de la position centrale vers l'arrière.

**Ne jamais “embrayer une vitesse” pour assurer le stationnement de la moissonneuse-batteuse équipée du système de traction hydrostatique, mais toujours utiliser le frein de stationnement. Le moteur hydraulique ne peut pas maintenir longtemps la machine sur place.**

### 3. TRACTION MOTRICE 4X4 (option supplémentaire)

La moissonneuse-batteuse peut être équipée d'une traction à quatre roues motrices. Les roues arrière sont connectées électriquement à l'aide de l'interrupteur C sur le tableau de bord, Fig. K10b. L'embrayage peut se faire, la moissonneuse-batteuse étant en mouvement.

**La traction motrice à quatre roues est autorisée seulement avec les gammes de vitesse 1 et 2.**

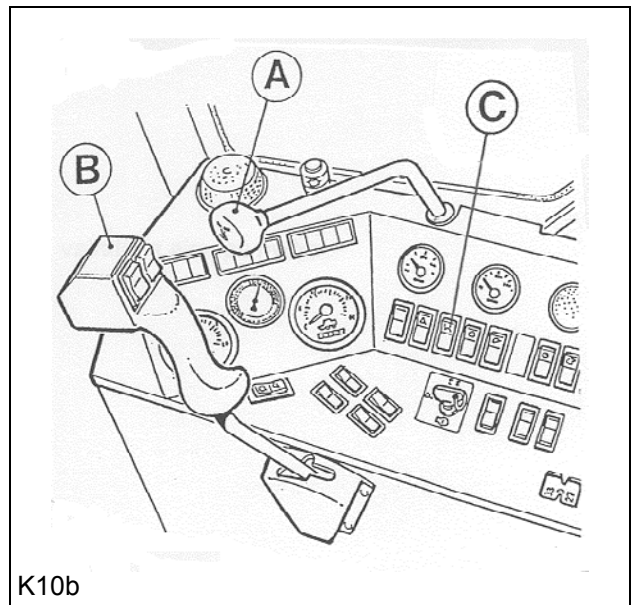
Lors du remorquage, la traction à quatre roues motrices doit être déconnectée et le moteur en marche, de façon à débrayer les moteurs de roues. Un remorquage sur courte distance est permis si le moteur et la pompe d'entraînement sont toujours en fonctionnement.

Débrayez la traction motrice à quatre roues lors des descentes raides. La moissonneuse-batteuse risque de s'emballer si les roues arrière perdent leur prise au sol.

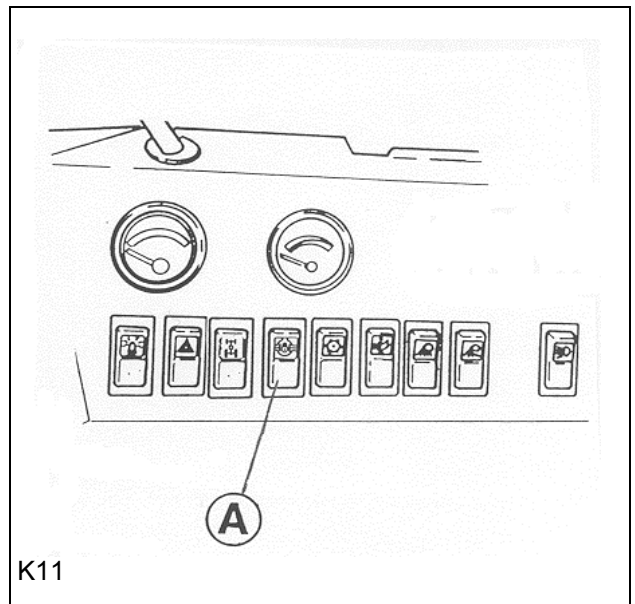
### 4. BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL (option supplémentaire), (Fig. K11)

Le blocage de différentiel peut être monté sur le côté gauche de la boîte à vitesses. Le blocage est embrayé hydroélectriquement en utilisant un commutateur sur le tableau de bord.

Le blocage de différentiel est embrayé et désembrayé en utilisant le commutateur A sur le tableau de bord. Le voyant lumineux de symbole orange sur le commutateur est allumé lorsque le blocage est complètement embrayé.



K10b



K11

Le blocage de différentiel peut uniquement être utilisé sur champ. **Il ne doit pas être utilisé avec la gamme de vitesses III.**



Le blocage de différentiel améliore considérablement la manoeuvrabilité de la moissonneuse sur des terrains mous ou des sols glissants et des pentes raides. Lorsqu'il n'est pas nécessaire, il ne doit jamais être utilisé.

**Avec le blocage de différentiel embrayé, la moissonneuse est plus difficile à conduire.** Le blocage de différentiel permet la rotation des roues avant à la même vitesse, ce qui signifie que les roues arrière de conduite ne peuvent pas faire changer la moissonneuse de direction très efficacement. **De la même façon, les freins de conduite ne fonctionnent plus.**

Des rotations raides du volant imposent une contrainte inutile sur la transmission. Pour diminuer cette contrainte, désembrayez le blocage de différentiel avant de tourner.

**Évitez d'utiliser le blocage de différentiel lors de la conduite près de fossés. La roue la plus éloignée du fossé grippe plus efficacement et peut faire action de levier et entraîner la moissonneuse dans le fossé.**

Pour débrayer le blocage, enfoncez les deux freins de conduite l'un après l'autre ou faites faire un mouvement de va et vient au volant de conduite. Ceci peut être nécessaire si les roues de traction accrochent le sol irrégulièrement ou si le conducteur a essayé de tourner la moissonneuse ce qui a provoqué une contrainte sur le blocage.

Après avoir débrayé le blocage, assurez-vous qu'il est vraiment arrêté. (le voyant de contrôle s'éteint et les freins de conduite et la conduite fonctionnent.)

**Après une conduite sur toute, assurez-vous de débrayer le blocage.**

Le blocage est opéré par une pression hydraulique du vérin de relevage sur la table de coupe. Un distributeur guide la pression pour pousser le blocage ou pour le garder désembrayé. De ce fait, il y aura toujours de la pression sur la ligne de relevage de la table de coupe.

**Note !** Lors de la conduite avec la table de coupe débrayée, le convoyeur de récolte devra être à sa position haute de façon à ce que la jauge de pression sur le tableau de bord soit verte.

**Note !** Si la moissonneuse est conduite avec le convoyeur de récolte et les vérins de relevage débrayés, les flexibles de la pression de vérin devront être bouchés et une pression de "pour relever la table" devra être créée dans la ligne de relevage de table et l'accumulateur de pression de façon à ce que la jauge de pression sur le tableau de bord soit verte.

Ces mesures sont nécessaires pour éviter qu'une légère surpression sur la ligne de retour hydraulique n'embraye le blocage. Ces mesures garantissent des opérations en toute sécurité dans n'importe quelle circonstance.

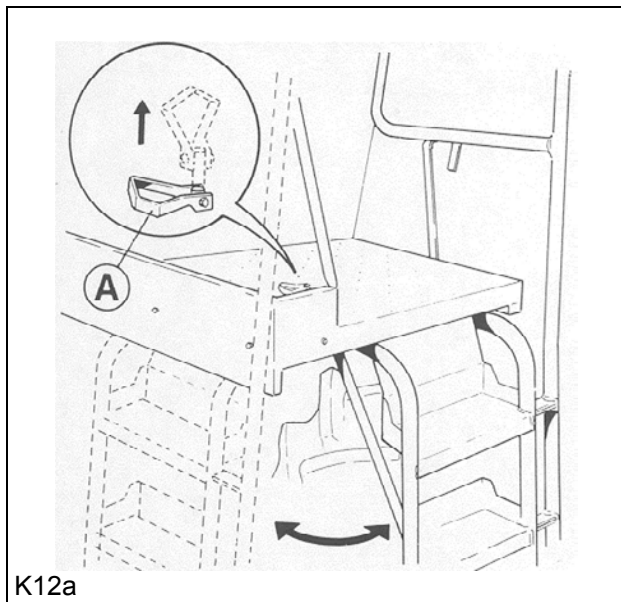
**LE MARCHEPIED peut être pivoté  
(Figs. K12a et K12b)**

**Cabine standard**

Le marchepied de la cabine de conduite peut être pivoté de sa position normale à la position entre la roue avant et la table de coupe :

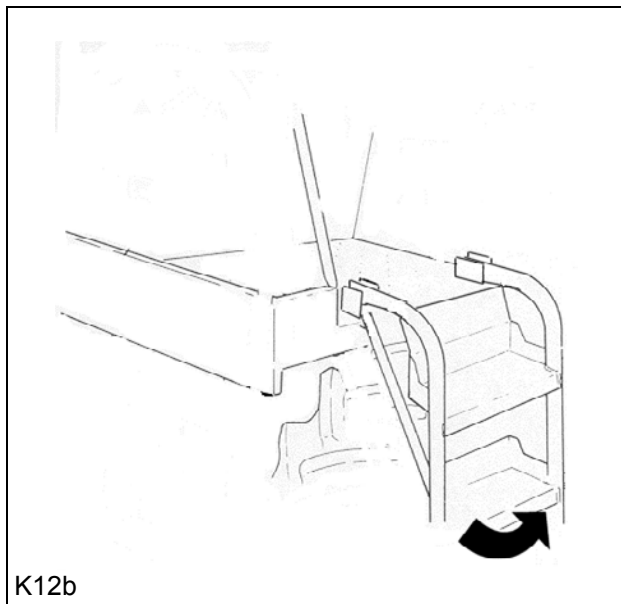
Faites pivoter la poignée A à la position verticale. Puis tournez la en la soulevant pour libérer le marchepied. Poussez le marchepied jusqu'à la butée et verrouillez le dans cette position.

Le marchepied devra toujours être rentré lorsque la moissonneuse est conduite sur toute sans la table de coupe. Fig. K12a.



K12a

Le marchepied se tournant verticalement peut être monté pour le transport et l'entretien. Il devra être supporté dans sa position supérieure. Fig. K12b.



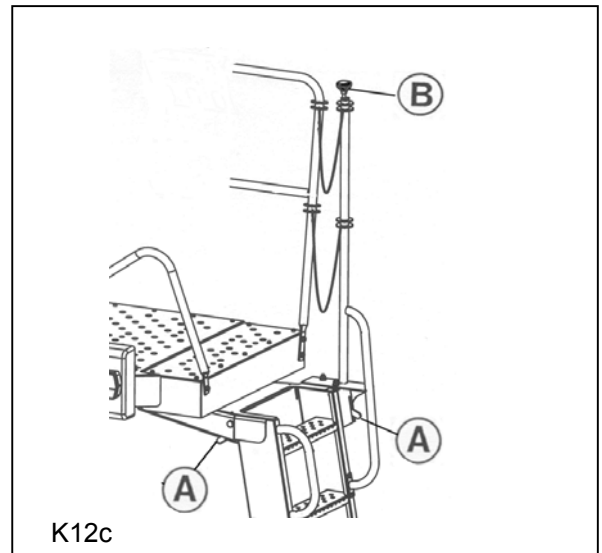
K12b



### Cabine De Luxe (Fig. K12c)

Le marchepied de la cabine de conduite peut être pivoté vers l'avant de la roue pour réduire la largeur de la moissonneuse.

Il peut être tourné en se tant au sol et en soulevant le levier de verrouillage A. Le pivotement peut également être fait en se tenant sur le palier de la cabine en soulevant la poignée B pour relâcher le verrouillage. Le marchepied doit toujours être tourné vers l'avant lorsque la moissonneuse est conduite sur route dans la table de coupe.

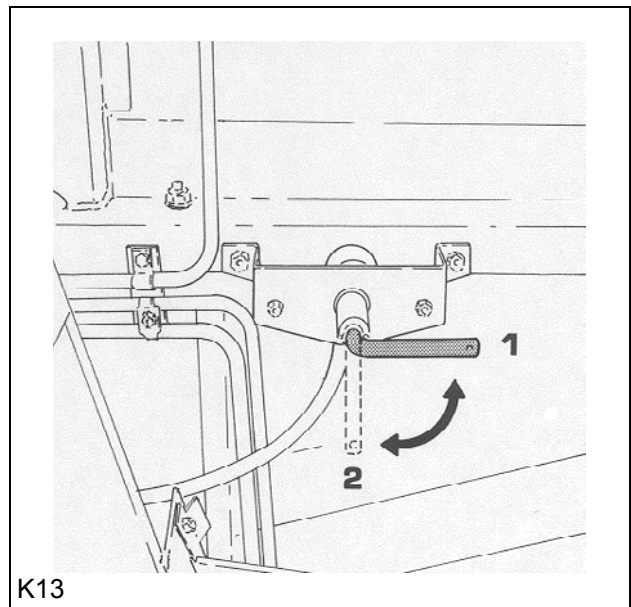


**INTERRUPTEUR PRINCIPAL (Fig. K13)  
alimente tout le circuit électrique de la  
moissonneuse-batteuse.**

Il y a un interrupteur principal pour l'équipement de la moissonneuse-batteuse. Il est placé sur le côté gauche de la moissonneuse, derrière la vis sans fin de reprise, fixé sur le support de châssis. Le courant passe en position 2. Pour interrompre le circuit électrique, tournez le commutateur sur la position 1, et à ce moment là, la clé peut être retirée.

**Interrupteur principal commandé électriquement**

En fonction de la spécification, l'interrupteur peut également être dépendant du dispositif de régulation numérique (Option). L'interrupteur est situé entre la batterie et le châssis. L'interrupteur du conducteur se trouve dans la cabine près du commutateur d'allumage. L'interrupteur coupe le courant à tous les autres dispositifs électriques sauf son propre circuit.



## **CABINE (Fig. K14) Le ventilateur à air frais assure une bonne ventilation**

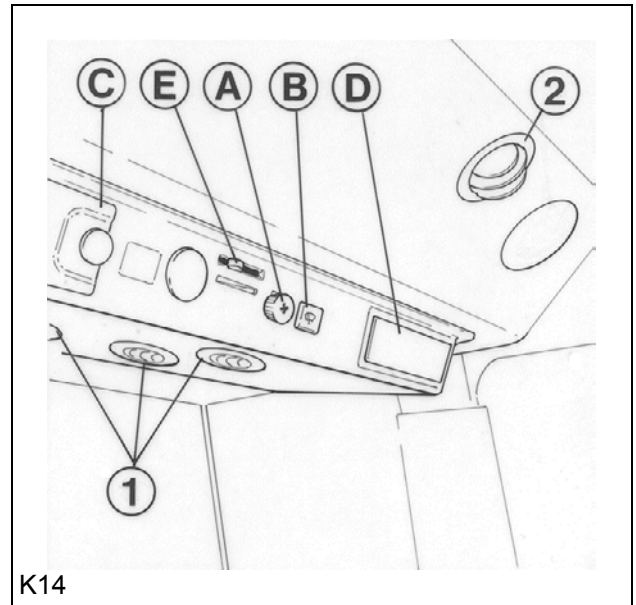
Mettez en marche à l'aide du commutateur A, le ventilateur à trois vitesses. Pour changer la direction du flux d'air, faites pivoter les buses d'aération 1 situées sur la partie avant du plafond de la cabine. Le ventilateur aspire l'air par des filtres amovibles, à grosses ou petites mailles, situés sur la partie arrière du haut de la cabine.

Pour maintenir le débit du ventilateur et assurer la circulation d'air propre, nettoyez les filtres tous les jours et remplacez les assez fréquemment pour éviter qu'ils ne soient colmatés par des impuretés et des champignons. Dans des situations poussiéreuses, nettoyez les filtres à grosses mailles plusieurs fois par jour.

En ouvrant les bouches d'aération 2, il est possible de faire circuler l'air de la cabine à nouveau par le ventilateur en diminuant ainsi la quantité d'air aspiré de l'extérieur et en diminuant le risque de colmatage des filtres.

L'essuie-glace est mis en marche par l'interrupteur B. Derrière la porte C, un emplacement est prévu pour une boîte de boisson.

Une radio peut être installée à la place du couvercle D.

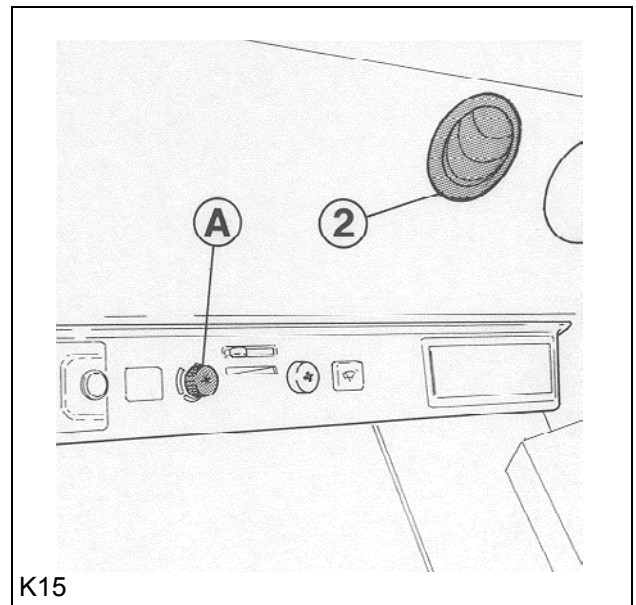


K14

## **UN ÉLÉMENT DE CHAUFFAGE transmet la chaleur supplémentaire du moteur**

L'air dans la cabine est chauffé par un élément chauffant, au travers duquel circule le liquide de refroidissement du moteur. En tournant le levier E vers la droite, il est possible de régler le débit de circulation du liquide de refroidissement et ainsi d'augmenter la température de la cabine.

En ouvrant les bouches d'aération 2, il est possible de faire circuler à nouveau l'air dans la cabine et ainsi d'obtenir une température plus élevée.



K15

## **Le CLIMATISEUR refroidit l'air de la cabine (Fig. K15)**

La cabine peut être munie d'un climatiseur.

On le met en marche en tournant, le bouton A, vers la droite et en réglant le refroidisseur. En ouvrant les bouches des ventilateurs 2, l'air frais dans la cabine circule à nouveau, augmentant ainsi la capacité de refroidissement de la cabine.

**Remarque ! Une différence de plus de 8°C entre la température extérieure et la température dans la cabine est dangereuse pour la santé.**

Pour assurer le fonctionnement correct du climatiseur de la cabine, la porte de celle-ci doit être fermée.

## REMORQUAGE (Figs. K16 et K17) uniquement à partir des points de remorquage indiqués

La moissonneuse-batteuse peut être remorquée uniquement à partir des points indiqués à cet effet. Pour remorquer la moissonneuse-batteuse en avant, accrochez le câble de remorquage dans l'anneau situé sur l'essieu avant, Fig. K16.

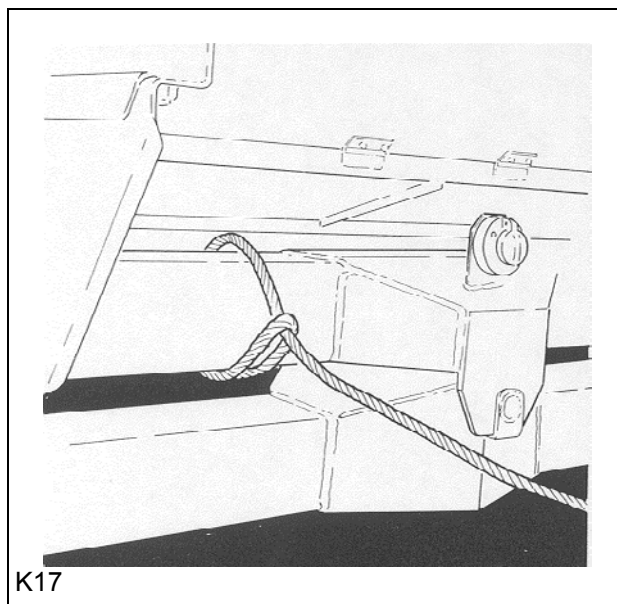
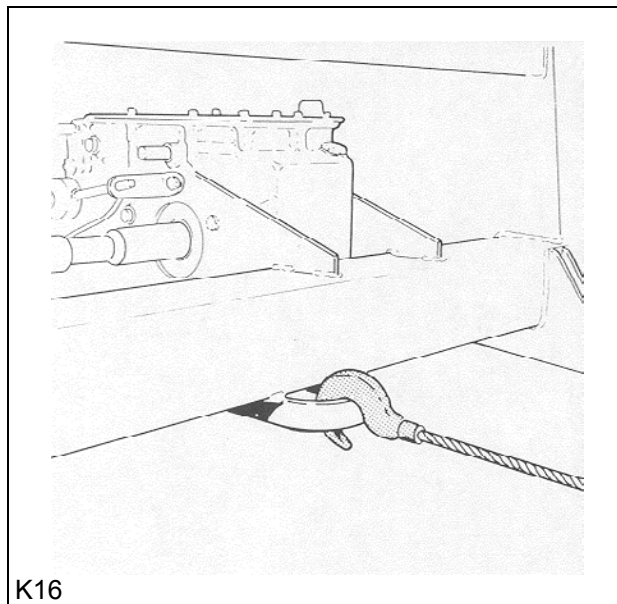
Pour remorquer la machine en arrière, accrochez le câble de remorquage dans l'anneau du support arrière, Fig. K17. Ne jamais enrouler le câble de remorquage autour de l'essieu arrière.

Lors du remorquage, le conducteur doit être dans la cabine et le moteur en marche pour qu'il puisse conduire. Les pédales de freins doivent être jumelées et le levier de vitesses au point mort. Le système de traction motrice 4x4 doit être débrayé.

**Si le moteur ne peut être tenu en marche, le remorquage doit s'effectuer avec la plus grande prudence. En effet la conduite est lente et lourde sans l'assistance de l'hydraulique.**



Lors du remorquage sur route publique, appliquez les règles spécifiques du code de la route.



## REMORQUE DE TABLE DE COUPE (Figs. K20, K21 et K22) pour le transport sur route de tables de coupe larges

La nécessité d'une remorque de table de coupe est dépendante de la situation des fermes. Il peut s'avérer nécessaire d'utiliser un remorque, pour une table de coupe d'une largeur de 3,9 mètres si on doit rouler sur une route à grande circulation avec des passages étroits. Des tables de coupe d'une largeur de 4,2 mètres ou 4,5 mètres doivent toujours être transportées sur un remorque, si on se déplace sur une route publique pour ne pas déranger la circulation et ne pas prendre de risques ni pour soi-même ni pour les autres.

La remorque n'a pas d'unité de traction mais devra être remorquée fixée à la moissonneuse. Seule la table de coupe peut être transportée sur la remorque. De la même façon, seule la remorque pour la table de coupe doit être accrochée au crochet de remorquage de la moissonneuse. Si la remorque est fixée à une autre unité de traction, par exemple un tracteur, le fixation doit être en conformité aux instructions et le code de la route doit être respecté.

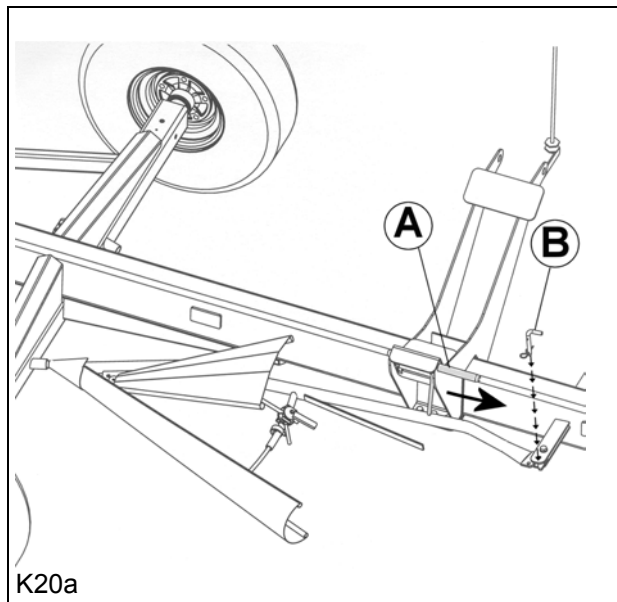
### Placer la table de coupe sur la remorque

Dégagez la table de coupe de la moissonneuse-batteuse conformément au paragraphe "Démontage la table de coupe".

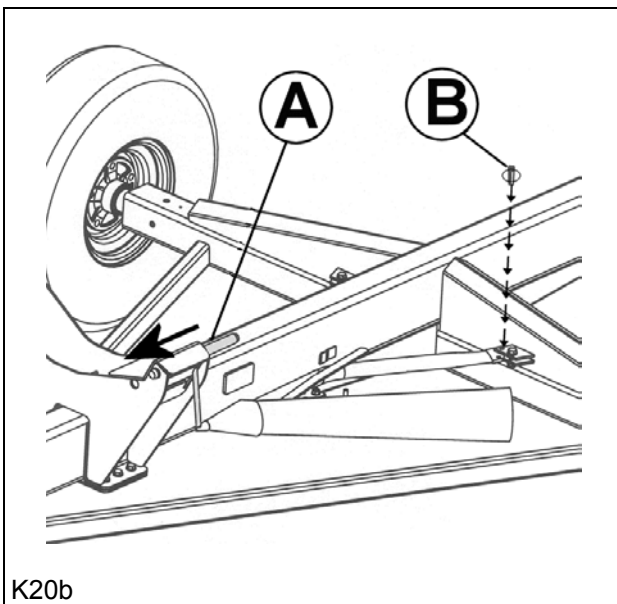
Placez le chariot sur un sol horizontal et alignez le châssis avec le sol en réglant la roue à came.

Tirez les goupilles de blocage A dans leurs positions ouvertes, Fig. K20.

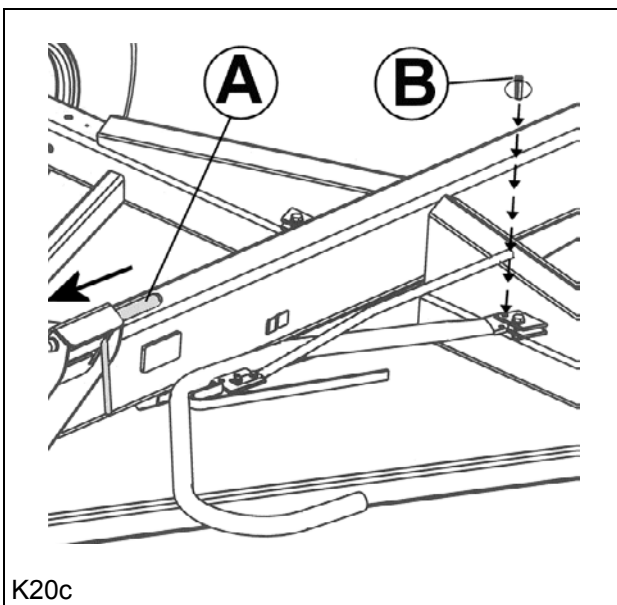
Démontez les séparateurs de paille et placez-les sur les supports de la remorque. Selon le type de séparateurs de paille, il y a de la place devant ou derrière l'essieu. Verrouillez les séparateurs de paille avec la clavetter onde et/ou le pivot de blocage B, Fig. K20. Lorsque cela est nécessaire, réglez les guides du séparateur réglable sur la position la plus étroite de façon à ce que le bas de la table ne touche pas le séparateur.



K20a



K20b



K20c

Amenez la table au-dessus de la remorque du côté gauche de façon à ce que le couteau soit de niveau avec les marques de la remorque et les supports A sur l'arrière de la table, Fig K21, soient entre les porteurs B. Faites descendre la table lentement. Assurez-vous que la table est correctement positionnée :

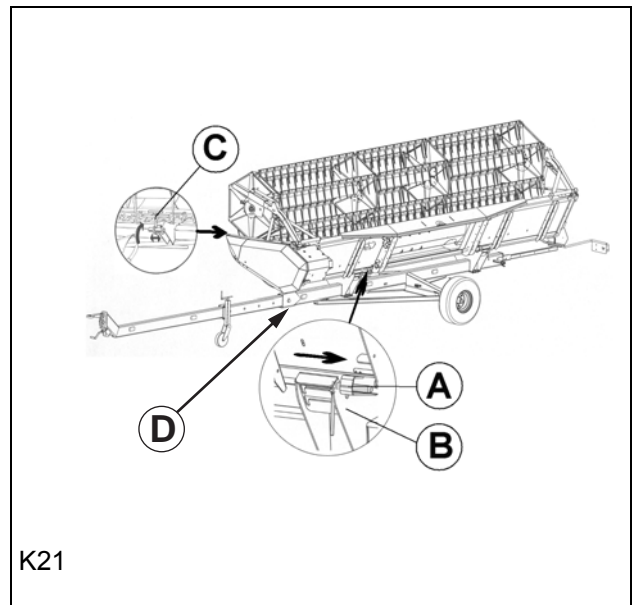
Reculer lentement de façon à ce que l'extrémité arrière de la table soit contre les deux limiteurs de porteur.

Faites davantage descendre le convoyeur de récolte de façon à ce qu'il se détache de la table de coupe et reculez la moissonneuse avec précaution. Montez le convoyeur dès que possible.

Poussez les goupilles de blocage arrière dans leur position de blocage. Tournez les blocages avant C sur le haut du couteau et serrez. Fig. K21.

Montez la plaque de protection sur l'admission de la vis d'alimentation, Fig. K22.

Accrochez le remorque à l'anneau de la moissonneuse-batteuse et connectez le contact électrique.



D: Plaque de identification de le remorque

## Remorque

Type: \_\_\_\_\_

Numéro de série: \_\_\_\_\_

## Attacher la table de coupe à la moissonneuse

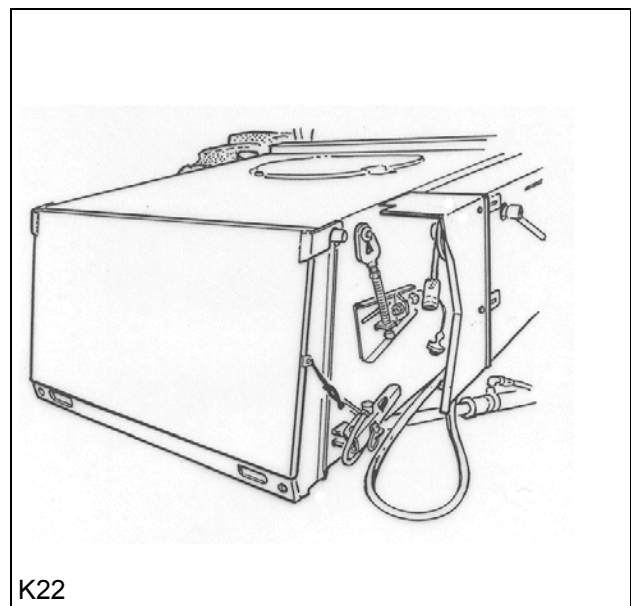
est fait dans le sens inverse. Si le remorque doit momentanément être laissé sur le bord de la route, les autres usagers de la route devront être informés en utilisant les panneaux d'avertissement appropriés.

## Remorquage sur route

Il faut être spécialement attentif et prudent quand on conduit la remorque fixée à la moissonneuse. La longueur totale de l'engin et de la remorque est d'environ 15 mètres, ce qui signifie qu'un grand mouvement giratoire est nécessaire.

**Ne tournez pas les roues arrière complètement à fond car la barre de remorquage du remorque pourrait toucher la roue arrière et l'ensemble se coincerait.**

Si par inadvertance cela se produit, on peut sortir de cette situation en faisant, simultanément marche arrière et en employant les freins de direction.



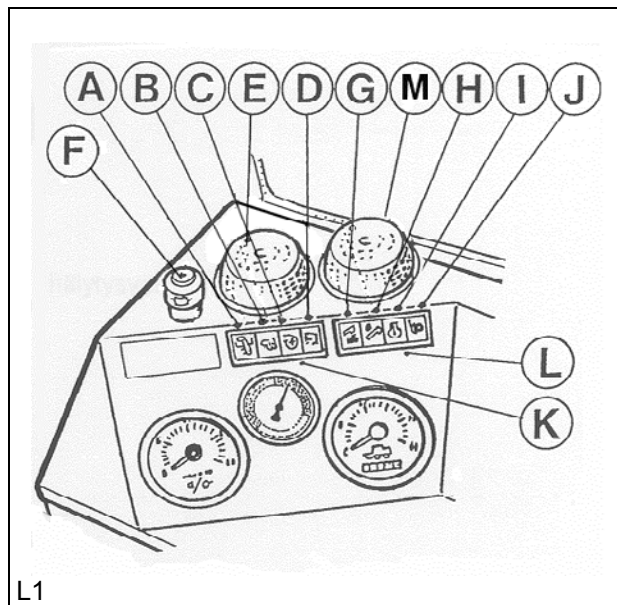
## ÉQUIPEMENT DE BATTAGE

### COMMUTATEURS DE SÉCURITÉ (Fig. L1)

Le circuit d'alarme de la moissonneuse indique si :

Blocage dans l'élévateur à grains	A
Blocage dans la vis sans fin de reprise inférieure	B
Blocage dans la vis sans fin de reprise verticale	C
Blocage dans le capot de paille	D
Blocage dans le filtre à air	F
Réservoir à grains plein	G
Goulotte de déchargement débloquée	H
Surchauffe moteur	I
Frein à main serré	J

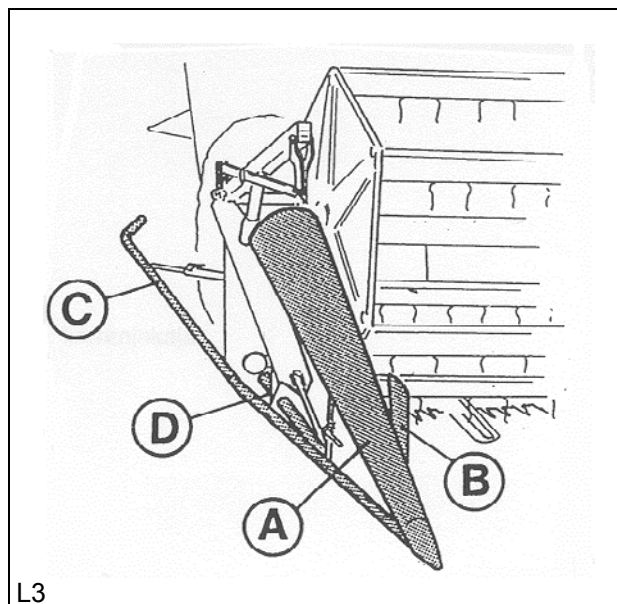
En cas d'alarme, le voyant rouge E situé au-dessus du tableau de bord clignote et le voyant K ou L du panneau de contrôle indique la source de l'alarme. Le voyant orange M indique un réservoir à grains plein.



### SÉPARATEURS DE PAILLE (Fig. L3) peuvent être réglés

Les diviseurs de paille sont montés de chaque côté de la table de coupe. Leur hauteur peut être réglée au moyen des plaques glissantes D, munies de trous. Réglez les plaques-guides A et B en fonction des conditions de battage. Le tube de guidage extérieur est fixée à l'avant du séparateur et sur le bord arrière de la table de coupe. Le dispositif de réglage du tube se trouve à l'arrière. Fixez toujours le tube sur le côté de la récolte non battue.

Les séparateurs de paille de type à arc court, parfaits pour le battage des récoltes à paille courte sont également disponibles. Les séparateurs à arc opèrent parfaitement sur les installations qui n'ont pas besoin de séparer mais de compresser la récolte en une section étroite, comme le colza et le fondant.

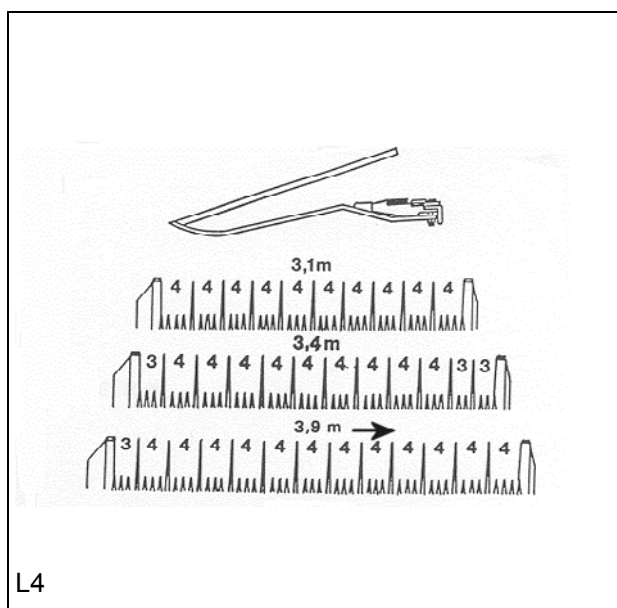


### RELEVEURS D'ÉPIS (Fig. L4) à espacer correctement

Le nombre approprié de releveurs d'épis pour une table de 3,1 m est de 9, une table de 3,4 m est de 11, une table de 3,9 m est de 12, une table de 4,2 m est de 13, une table de 4,5 m est de 14 releveurs d'épis.

Fixez les releveurs à l'aide des vis de fixation sur les doigts de lames, comme indiqué sur la figure. Les chiffres sur la figure indiquent le nombre d'espaces de doigt.

Les releveurs fonctionnent avec satisfaction quand la hauteur de coupe est entre 8 et 10 centimètres, évitant ainsi la prise de pierres. Pour des occasions spéciales, par exemple, lors du battage de petits pois, il est conseillé de monter plusieurs releveurs, même peut-être sur tous les deux doigts.



**Le RABATTEUR possède quatre réglages possibles.**

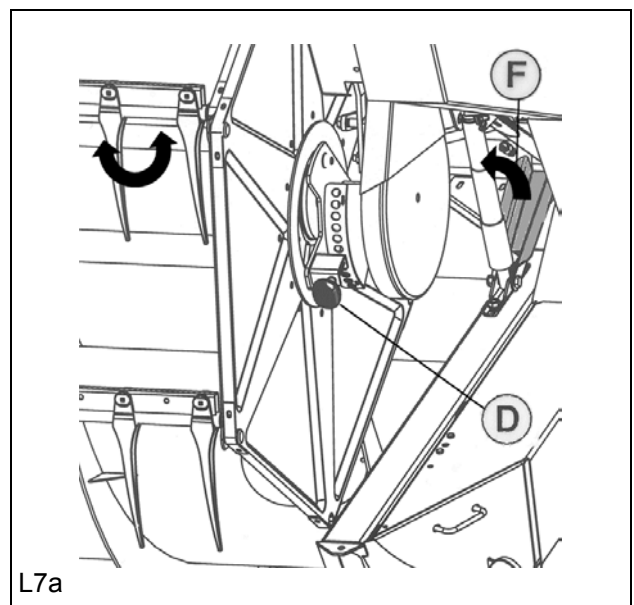
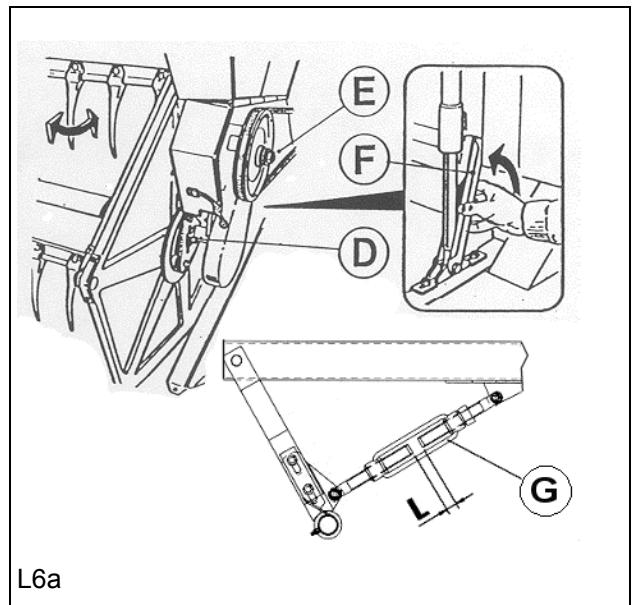
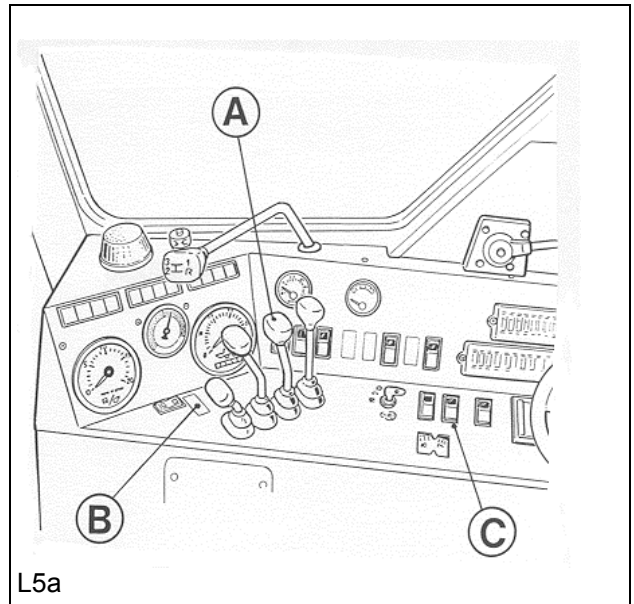
## **CABINE STANDARD**

### **Réglages de levier (Figs. L5a et L6a)**

1. La hauteur du rabatteur est contrôlée par le levier A, Fig. L5a.
2. La vitesse du rabatteur est contrôlée par le commutateur B, Fig. L5a. La vitesse peut uniquement être réglée lorsque le rabatteur est en rotation.
3. Le réglage longitudinal s'effectue à l'aide des vis G situées aux deux extrémités de la table. Remarque : veillez à ce que l'écart L soit identique des deux côtés. Serrez l'écrou de blocage une fois le réglage terminé. (Si le réglage longitudinal est électrique, utilisez le commutateur C, fig. L5b.)
4. Le réglage des angles du rabatteur est fait en dévissant la vis D, fig. L6a, ou en utilisant le levier de réglage rapide en fonction du type de table de coupe, fig. L7a.

Si la récolte est couchée, les dents devront être réglées pour ramasser les récoltes de façon efficace. Le rabatteur est équipé d'un limiteur de couple E dont le fonctionnement devra être vérifié avant chaque début de saison de moissonnage. Reportez-vous aux instructions de l'entretien.

**Placez le blocage F sur le rabatteur dans la position de support, Fig. L6a, si vous travaillez sous le rabatteur soulevé.**

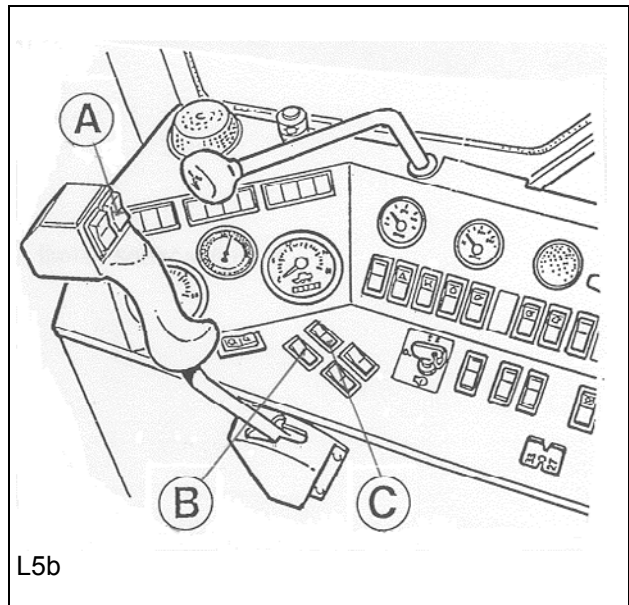




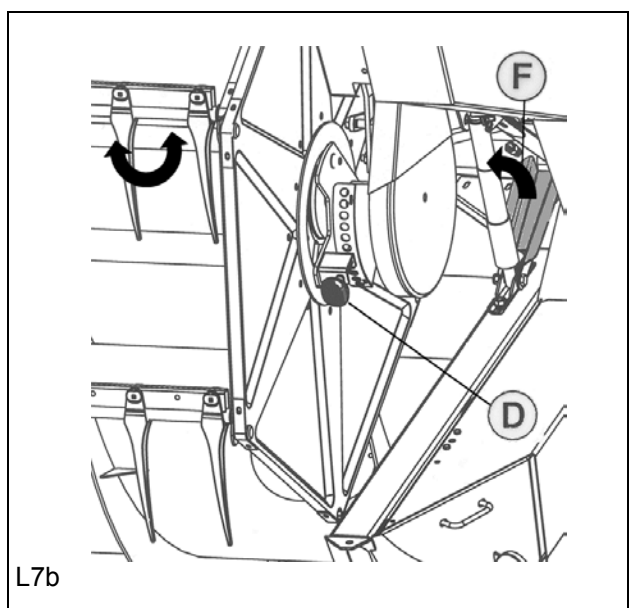
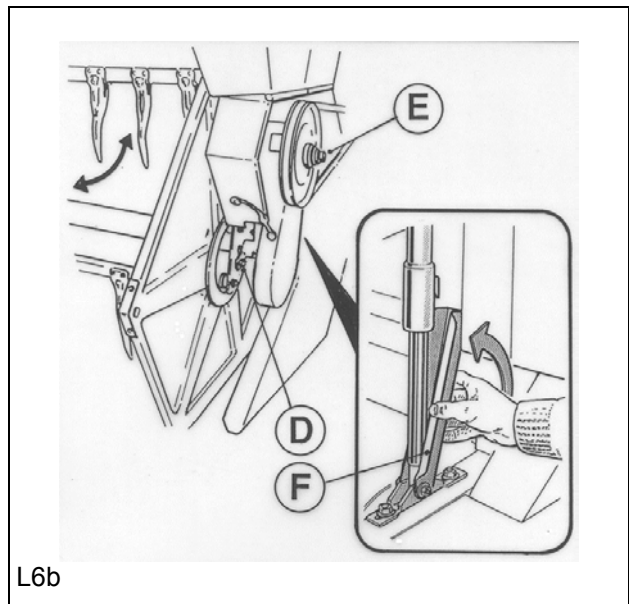
## Réglages contrôlés électriquement (Figs. L5b, L6b et L7b)

1. La hauteur du rabatteur est contrôlée par le commutateur A, Fig. L5b.
2. La vitesse du rabatteur est contrôlée par le commutateur B, Fig. L5b. La vitesse peut uniquement être réglée lorsque le rabatteur est en rotation.
3. Les réglages d'avance et de recul sont contrôlés par le commutateur C, Fig. L5b.
4. Le réglage des angles du rabatteur est fait en dévissant la vis D, Fig. L6b, ou en utilisant le levier de réglage rapide G en fonction du type de table de coupe, Fig. L7b.

Si la récolte est couchée, les dents devront être réglées pour ramasser les récoltes de façon efficace. Le rabatteur est équipé d'un limiteur de couple E dont le fonctionnement devra être vérifié avant chaque début de saison de moissonnage. Reportez-vous aux instructions de l'entretien.



**Placez les blocages F, Figs. L6b et L7b, sur le rabatteur dans la position de support, si vous travaillez sous le rabatteur soulevé.**



**Le RABATTEUR possède quatre réglages possibles.**

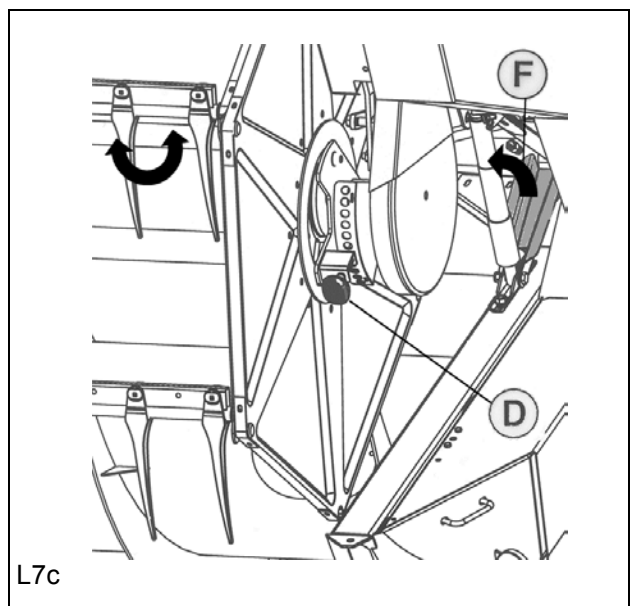
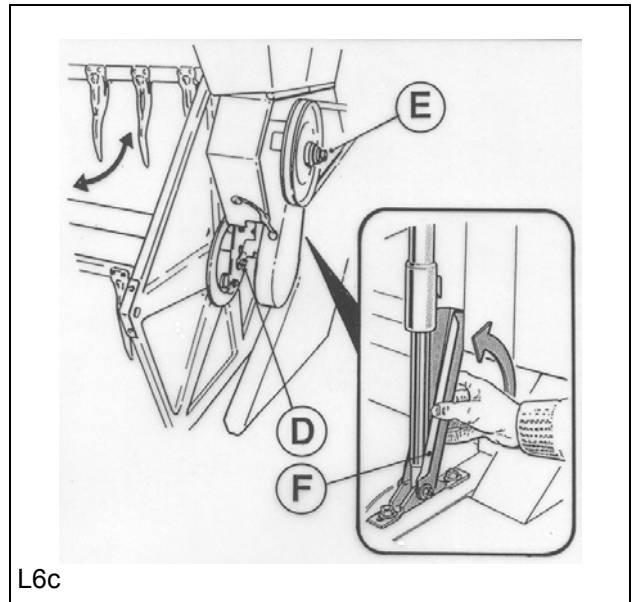
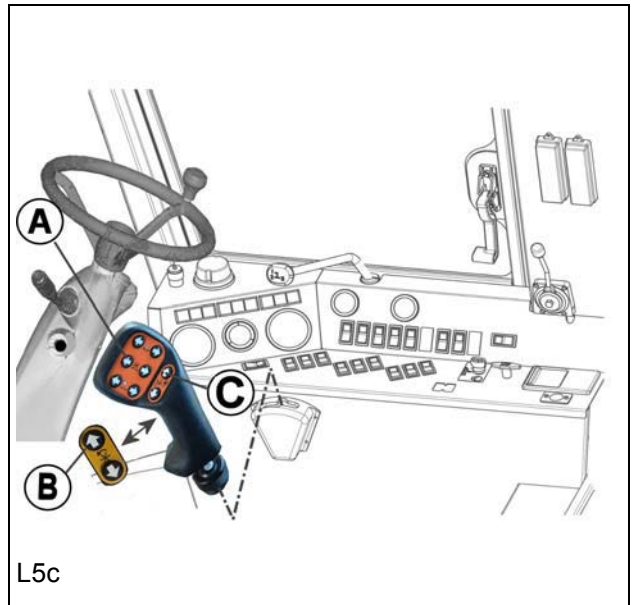
## **CABINE DE LUXE**

### **Réglages contrôlés électriquiquement (Fig. 5c, 6c et 7c)**

1. La hauteur du rabatteur est contrôlée par les commutateurs A, Fig. L5c.
2. La vitesse du rabatteur est contrôlée par le commutateur B, Fig. L5c. Les commutateurs sont positionnés sur l'avant du levier. La vitesse peut uniquement être réglée lorsque le rabatteur est en rotation.
3. Les réglages d'avance et de recul sont contrôlés par les commutateurs C, Fig. L5c
4. Le réglage des angles du rabatteur est fait en dévissant la vis D, Fig. L6c, ou en utilisant le levier de réglage rapide G en fonction du type de table de coupe, Fig. L7c.

Si la récolte est couchée, les dents devront être réglées pour ramasser les récoltes de façon efficace.. Le rabatteur est équipé d'un limiteur de couple E dont le fonctionnement devra être vérifié avant chaque début de saison de moissonnage. Reportez-vous aux instructions de l'entretien.

**Placez les blocages F, Figs. L6c et L7c, sur le rabatteur dans la position de support, si vous travaillez sous le rabatteur soulevé.**



## LA LAME DE COUPE doit être en bon état !

Il n'y a pas de réglages à effectuer sur la lame pendant le battage. Elle doit être en parfait état de coupe afin de donner des bons résultats de battage. Reportez-vous au Chapitre, "Service et Entretien" pour des instructions plus précises sur l'entretien et le réglage. La lame de rechange est rangée dans une caisse sur le haut de la table.

## VIS DE TABLE - La hauteur et l'inclinaison des doigts sont réglables

Réglez la hauteur de la vis de table et l'angle du doigt d'alimentation pour satisfaire la quantité de paille dans la récolte étant battue.. Lors du battage du seigle fort et des oléagineux, réglez l'écart X entre la table de coupe et la vis jusqu'à 30-40 mm. La réglage est fait de la façon suivante :

### Largeur de table jusqu'à 3,45 m, Fig. L8a

Desserrez les vis A, de chaque côté de la table de coupe, afin de pouvoir effectuer le réglage.

Maintenant la vis de table peut être levée ou abaissée selon le besoin. Le jeu X entre la vis sans

fin et le bas doit être le même aux deux extrémités de la table. Le jeu moyen est d'environ 15 mm.

Après avoir déplacé la vis sans fin, vérifiez toujours la tension de la courroie d'entraînement.

La position des doigts d'alimentation se règle à l'aide du levier B situé à l'extrémité droite de la table de coupe, après avoir desserré la vis E. L'écart minimal entre les doigts et de fond de la table de coupe est de 10 mm. Assurez-vous que les doigts rentrent suffisamment tôt dans la vis quand elle lâche la récolte à être convoyée.

### Les largeurs de table supérieures ou égales à 3,9 m, Fig. L8b

Desserrez les vis A, de chaque côté de la table de coupe. Maintenant la vis de table peut être levée ou abaissée selon le besoin. Le jeu X entre la vis sans fin et le bas doit être le même aux deux extrémités de la table. Le jeu moyen est d'environ 15 mm.

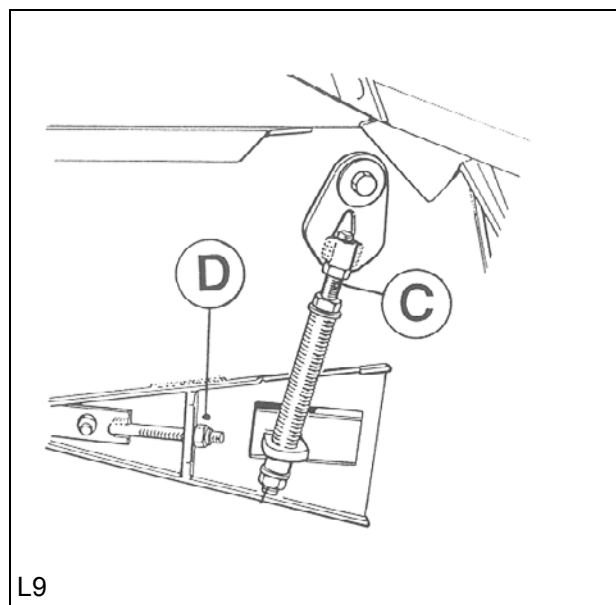
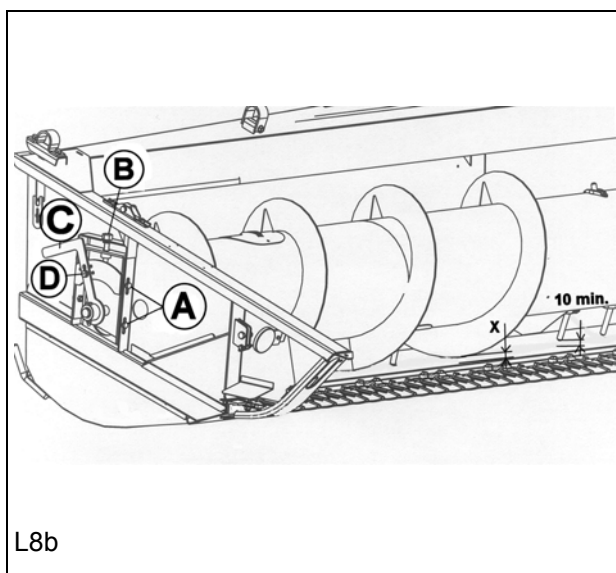
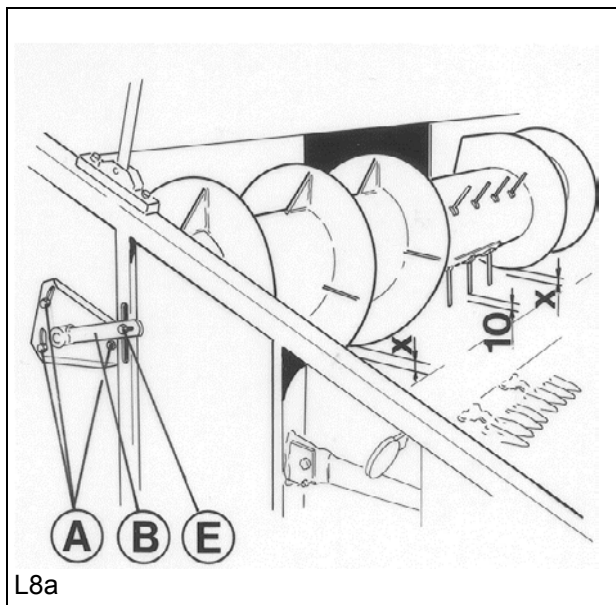
Après avoir déplacer la vis sans fin, vérifiez toujours la tension de la courroie d'entraînement.

La position des doigts d'alimentation se règle à l'aide du levier C situé à l'extrémité droite de la table de coupe, après avoir desserré la vis D. L'écart minimal entre les doigts et de fond de la table de coupe est de 10 mm. Assurez-vous que les doigts rentrent suffisamment tôt dans la vis quand elle lâche la récolte à être convoyée.

## LA CHAÎNE DU CONVOYEUR La hauteur et la tension doivent être correctes (Fig. L9)

Le convoyeur comporte un rouleau supérieur fixe et un rouleau inférieur mobile pour permettre au convoyeur de bouger selon le débit de récolte. Réglez l'écart entre le rouleau inférieur et le fond du convoyeur au moyen des vis C. Pour un réglage correct, il doit y avoir un écart de 5 à 10 mm entre les lattes les plus basses et le fond du convoyeur sur le milieu de la chaîne.

La tension de la chaîne du convoyeur se règle au moyen des vis D. Vérifiez la tension de la chaîne par la trappe de visite située dans la partie supérieure du boîtier du convoyeur. La tension est correctement réglée lorsque la flèche entre les rouleaux inférieur et supérieur à mi-chemin est d'environ 50 mm.

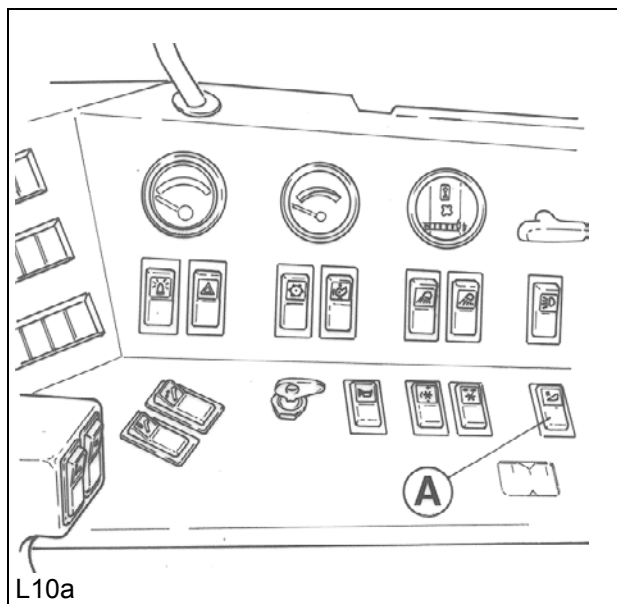


## INVERSION DE MARCHE DE LA VIS DE TABLE ET DU CONVOYEUR

### Inversion de marche contrôlée électriquement (Fig. L10a) élimine les bourrages sur table

Un grand amas de récolte sur la table de coupe pourrait arrêter la vis d'alimentation et la vis du convoyeur. Pour éliminer une telle accumulation, faites tourner l'équipement d'alimentation en sens inverse. Pour ce faire, débrayez l'entraînement de la table de coupe, puis appuyez sur le commutateur A d'inversion de marche. La vis de table et le convoyeur tourneront en sens inverse dégageant ainsi le bourrage.

REMARQUE ! Cette marche arrière continuera seulement tant que le moteur est en marche et tant que le commutateur de sécurité est à sa position haute.



### Inversion de marche mécanique (Fig. L10b)

Inversez la marche en utilisant la manivelle A. Insérez la manivelle dans le trou carré B via l'ouverture dans la protection. Le mécanisme pourra tourner dans les deux directions.

**N'insérez jamais la manivelle lorsque le moteur est en fonctionnement . Ne laissez jamais la manivelle insérée.**

### Embrayage et désembrayage de la TABLE DE COUPE

Le mécanisme de coupe est contrôlé par un levier manuel ou une pédale située sur le côté droit de la cabine.

Appuyez sur l'avant de la pédale d'embrayage ou poussez le levier vers l'avant pour arrêter le mécanisme. Appuyez sur l'arrière de la pédale d'embrayage ou tirez le levier pour démarrer le mécanisme.

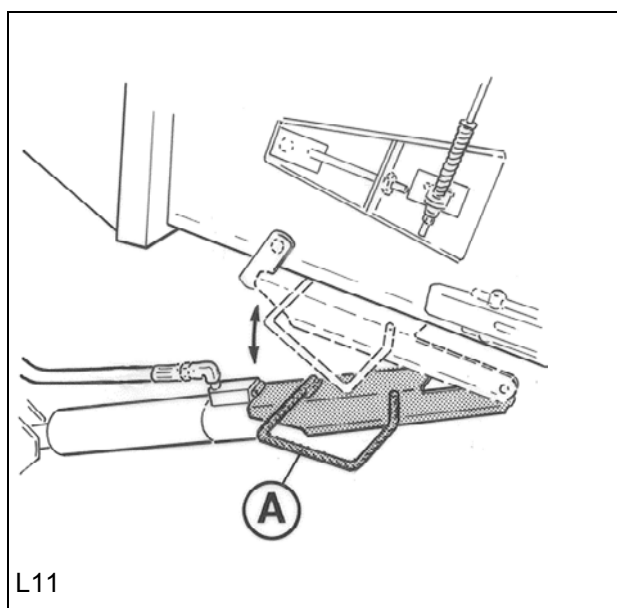
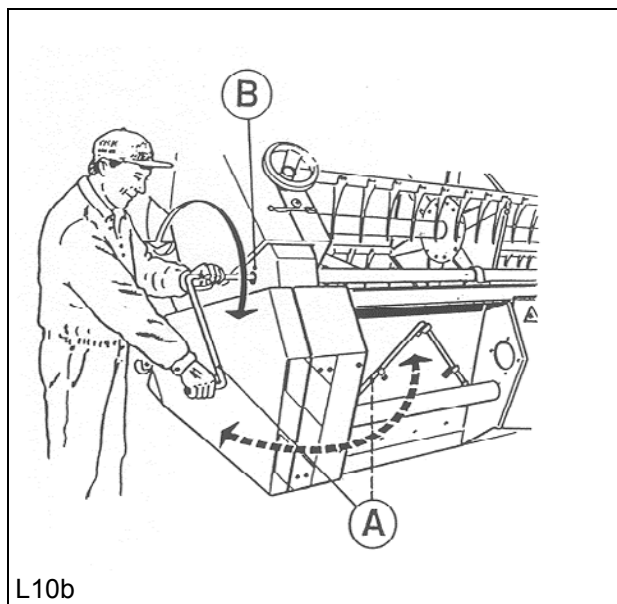
**Prudence ! Le mécanisme d'alimentation et de coupe étant débrayé en utilisant la pédale d'embrayage peut redémarrer une fois par exemple, que les problèmes d'alimentation ont été résolus. Il faut, de ce fait, toujours arrêter le moteur avant l'exécution de tout travail sur la table.**



### Support de la TABLE DE COUPE (Fig. L11)

Avant d'effectuer des réparations ou des opérations d'entretien sous la table de coupe, soulevez celle-ci à sa hauteur maximale et bloquez le support par-dessus le coulisseau au moyen du levier A, situé sur le côté droit de la vis d'alimentation.

**N'utilisez pas la butée de soutien de table pendant le transport sur route**



## Hauteur de la TABLE DE COUPE (Figs. L12a, L13a ET L14a)

### CABINE STANDARD Réglages de levier

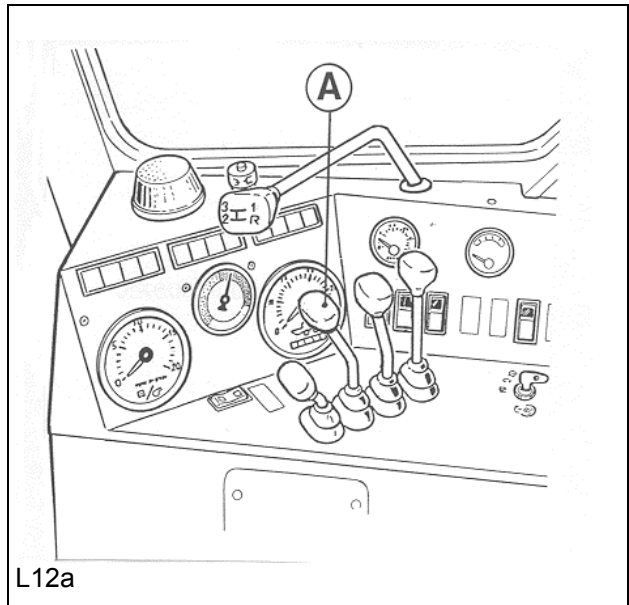
Levier A, Fig. L12a, règle la hauteur.

La hauteur de coupe est montrée sur l'échelle, Fig. L14a.

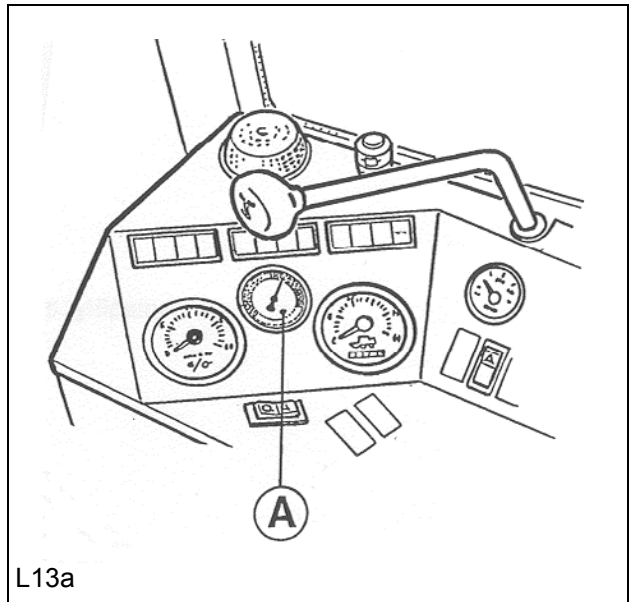
La table de coupe est maintenue par un accumulateur à gaz et la pression de maintien est indiquée par le manomètre A, Fig. L13a. Si l'aiguille du manomètre est dans le secteur vert, la table repose entièrement sur l'accumulateur à gaz. Quand la table de coupe est abaissée, l'effet de support de l'accumulateur à gaz diminue et l'aiguille du manomètre se déplace vers le secteur rouge. Plus l'aiguille se déplace dans le secteur rouge, plus la table repose lourdement sur le sol. Dans ce cas, les pierres et la terre peuvent être entraînées sur la table de coupe et l'endommager.

Lors du battage de récoltes couchées, réglez la hauteur de la table de façon à ce l'aiguille reste dans le vert ou tout au plus entre le vert et le rouge lorsque l'effet de support est toujours suffisant.

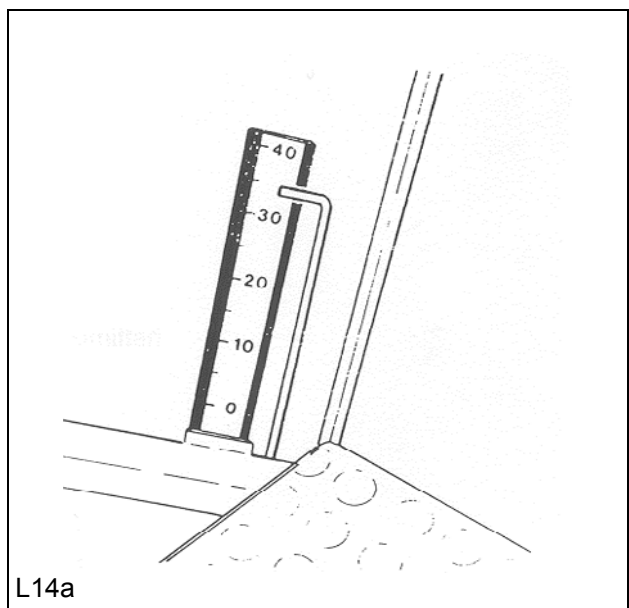
Les positions de la table en longueur et transversalement par rapport au sol peuvent être réglées. Reportez-vous aux réglages dans le chapitre de l'entretien.



L12a



L13a



L14a

## Hauteur de la TABLE DE COUPE (Figs. L12b, L13b et L14b)

### CABINE STANDARD

#### Réglages contrôlés électriquement

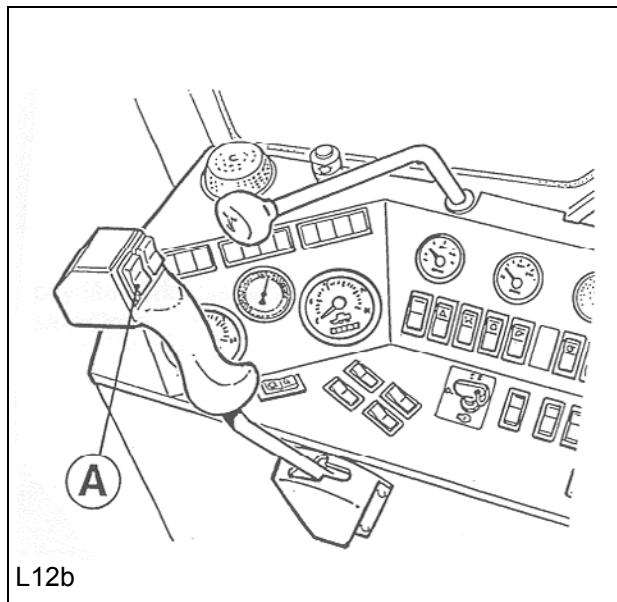
Commutateur A, Fig. L12b, règle la hauteur. La vitesse de descente de la table peut être réglée progressivement en tournant la molette sur le distributeur situé au-dessus du garde-boue avant droit. La vitesse est augmentée en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et diminuée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

La hauteur de coupe est montrée sur l'échelle, Fig. L14b.

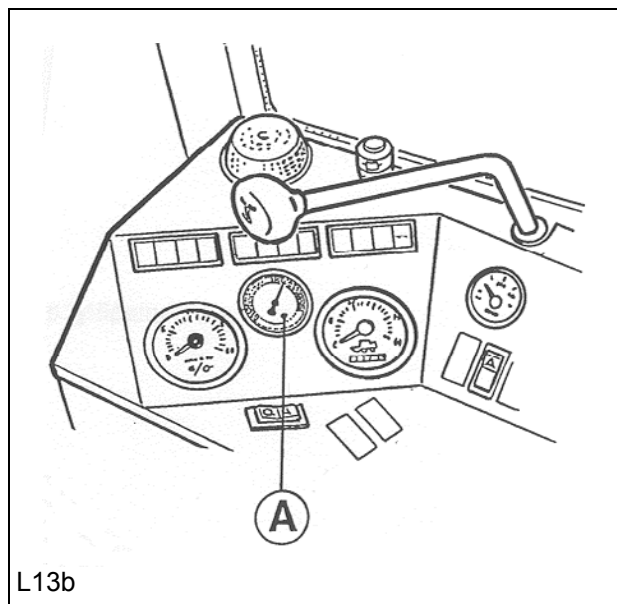
La table de coupe est maintenue par un accumulateur à gaz et la pression de maintien est indiquée par le manomètre A, Fig. L13b. Si l'aiguille du manomètre est dans le secteur vert, la table repose entièrement sur l'accumulateur à gaz. Quand la table de coupe est abaissée, l'effet de support de l'accumulateur à gaz diminue et l'aiguille du manomètre se déplace vers le secteur rouge. Plus l'aiguille se déplace dans le secteur rouge, plus la table repose lourdement sur le sol. Dans ce cas, les pierres et la terre peuvent être entraînées sur la table de coupe et l'endommager.

Lors du battage de récoltes couchées, réglez la hauteur de la table de façon à ce l'aiguille reste dans le vert ou tout au plus entre le vert et le rouge lorsque l'effet de support est toujours suffisant.

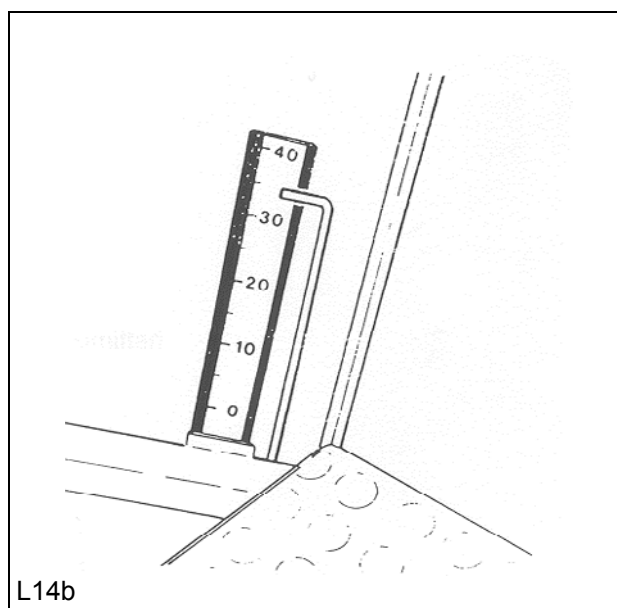
Les positions de la table en longueur et transversalement par rapport au sol peuvent être réglées. Reportez-vous aux réglages dans le chapitre de l'entretien.



L12b



L13b



L14b

## Hauteur de la TABLE DE COUPE (Figs. L12c, L13c et L14c)

### CABINE DE LUXE Réglages contrôlés électriquement

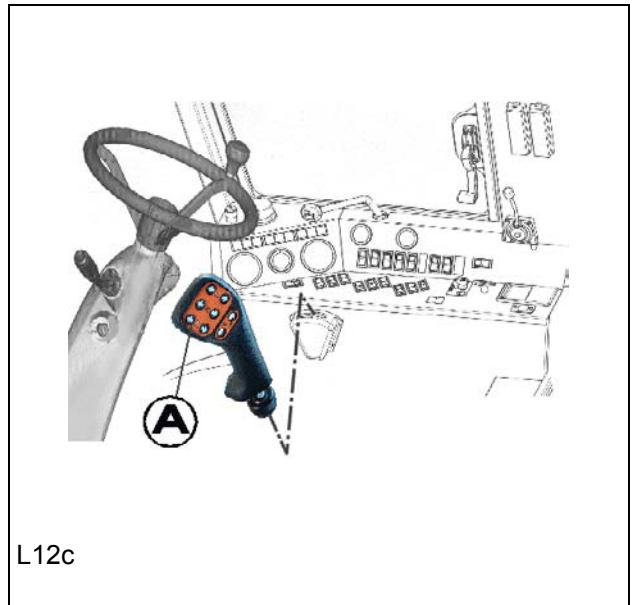
Commutateurs A, Fig. L12c, règle la hauteur.  
La vitesse de descente de la table peut être réglée progressivement en tournant la molette sur le distributeur situé au-dessus du garde-boue avant droit. La vitesse est augmentée en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et diminuée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

La hauteur de coupe est montrée sur l'échelle, Fig. L14c.

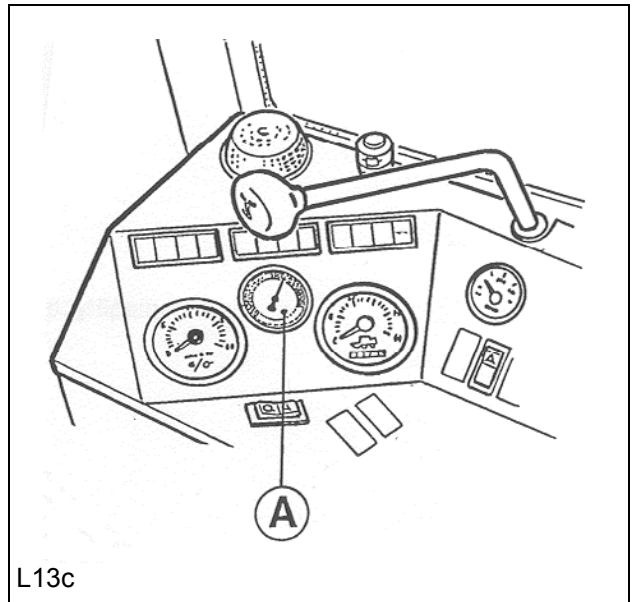
La table de coupe est maintenue par un accumulateur à gaz et la pression de maintien est indiquée par le manomètre A, Fig. L13c. Si l'aiguille du manomètre est dans le secteur vert, la table repose entièrement sur l'accumulateur à gaz. Quand la table de coupe est abaissée, l'effet de support de l'accumulateur à gaz diminue et l'aiguille du manomètre se déplace vers le secteur rouge. Plus l'aiguille se déplace dans le secteur rouge, plus la table repose lourdement sur le sol. Dans ce cas, les pierres et la terre peuvent être entraînées sur la table de coupe et l'endommager.

Lors du battage de récoltes couchées, réglez la hauteur de la table de façon à ce l'aiguille reste dans le vert ou tout au plus entre le vert et le rouge lorsque l'effet de support est toujours suffisant.

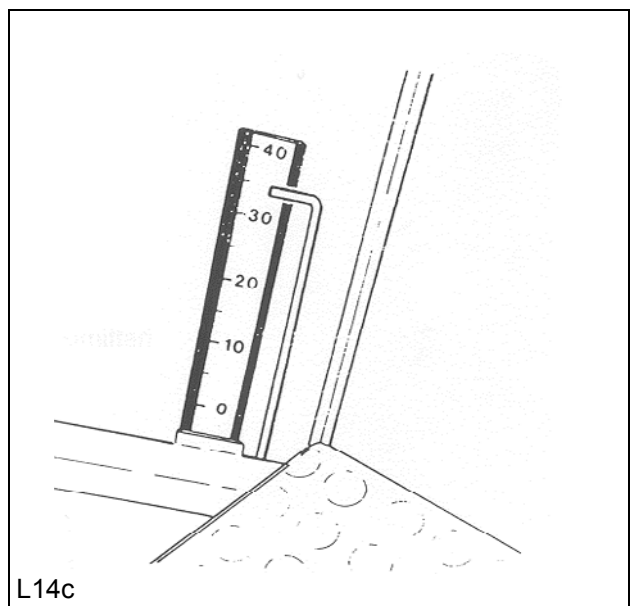
Les positions de la table en longueur et transversalement par rapport au sol peuvent être réglées. Reportez-vous aux réglages dans le chapitre de l'entretien.



L12c



L13c



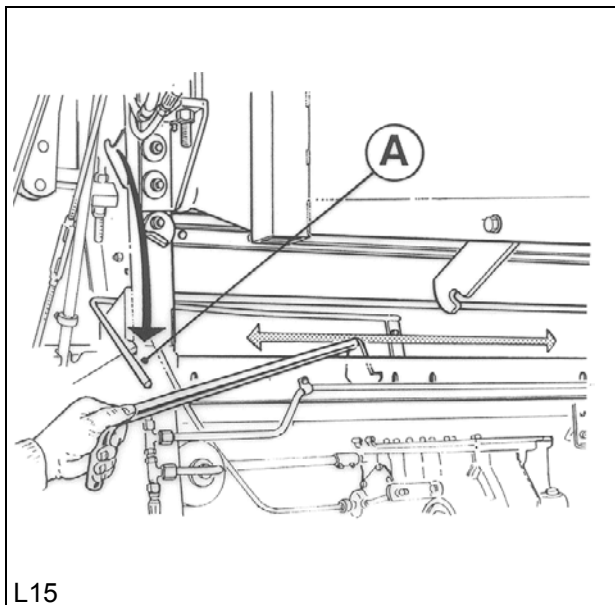
L14c



### RÉSERVOIR À PIERRES (Fig. L15) doit être vidé régulièrement

Le réservoir à pierres empêche les pierres d'entrer dans le contre batteur. Il est placé entre le convoyeur et le contre batteur. Son fond à charnières peut être ouvert et verrouillé en utilisant le levier A.

Le réservoir à pierres doit être vidé journalièrement pour que sa contenance ait une masse molle. Videz le réservoir plus souvent lors du battage sur des champs pierreux et avec du chaume court.

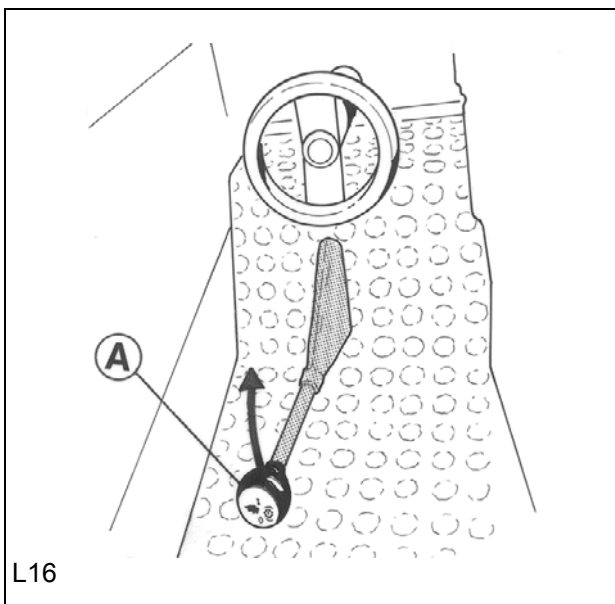


### Embrayage DU MÉCANISME DE BATTAGE (Fig. L16)

Embrayez le mécanisme de battage en utilisant le levier A, qui démarrera également le batteur, les secoueurs, le récepteur à grains, le coffre de nettoyage, les vis sans fin d'alimentation et de reprise et le hache-paille.

**Remarque ! Embrayer et déembrayer le mécanisme de battage uniquement avec un moteur au ralenti.**

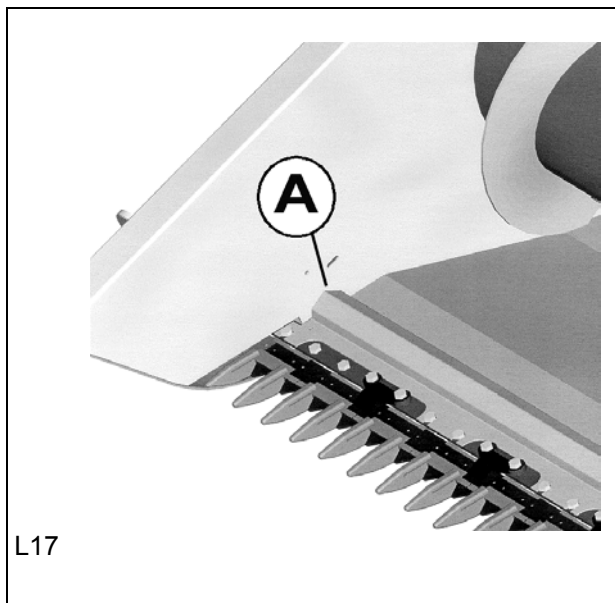
Dans le cas de moteur contrôlés électriquement, "medium revolutions" (tours moyens) peut également être utilisé.



### PROTECTION CONTRE PIERRES - Derrière le couteau

Il est possible monter en option une protection contre les pierres A sur la table de coupe, derrière le couteau, fig. L17. Elle peut s'avérer extrêmement utile sur sols comportant beaucoup de petites pierres. Elle les arrête, permettant ainsi de les retirer à la main.

Il faut toujours arrêter la moissonneuse et le moteur. Monter les support de la table et du rabatteur avant d'exécuter tout travail sur la table de coupe.

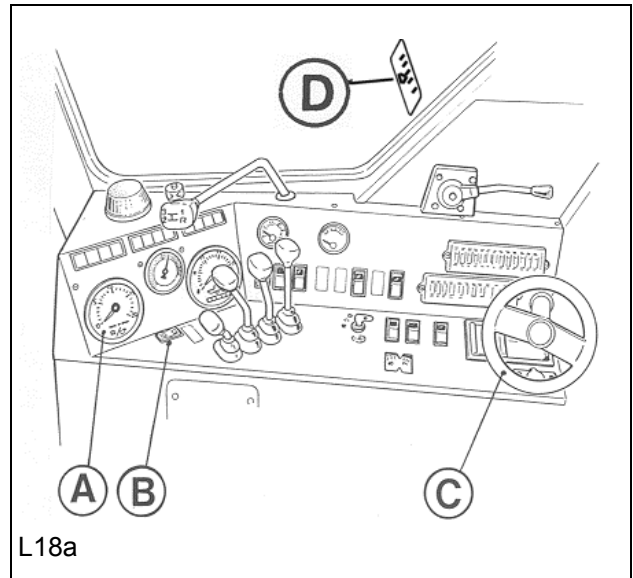




**Commande progressive de la vitesse du  
BATEUR (Réglage par manivelle)  
(Fig. L18a)**

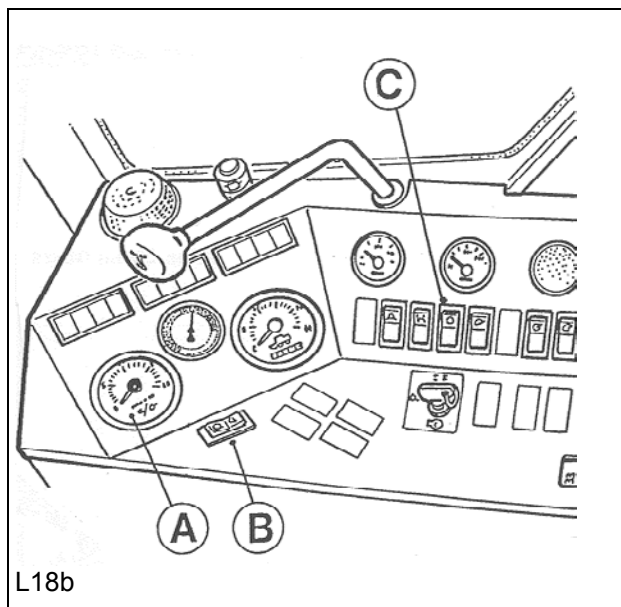
Le changement de vitesse du batteur est obtenu progressivement par la molette C. Le changement de vitesse de rotation doit être effectué seulement quand le batteur est en marche. La vitesse du batteur est affichée sur la jauge A, situé sur le tableau de bord avec le commutateur de mode B en position : batteur ou elle est montrée sur l'indicateur mécanique D situé hors de la cabine sur le côté droit.

Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont sur le tableau de réglage sur la fenêtre de la cabine.



**Commande progressive de la vitesse du  
BATTEUR (contrôlé électriquement)  
(Fig. L18b)**

Le changement de vitesse du batteur est obtenu progressivement par le commutateur A. Le changement de vitesse de rotation doit être effectué seulement quand le batteur est en marche. La vitesse du batteur est affichée sur la jauge A, situé sur le tableau de bord avec le commutateur de mode B en position : batteur. Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont sur le tableau de réglage sur la fenêtre de la cabine.



## Batteur standard

### Réglage de l'écart du CONTREBATEUR (Figs. L20a et L22a)

L'écart entre le batteur et le contrebatteur se règle progressivement au moyen du volant de réglage A, situé sur le côté droit du siège du conducteur. Pour augmenter l'écart, tournez le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; pour diminuer l'écartement, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.

(Dans la cabine De Luxe cab, le volant de réglage a été remplacé par un levier à cliquet. La direction de réglage dépend de la position de la butée du cliquet).

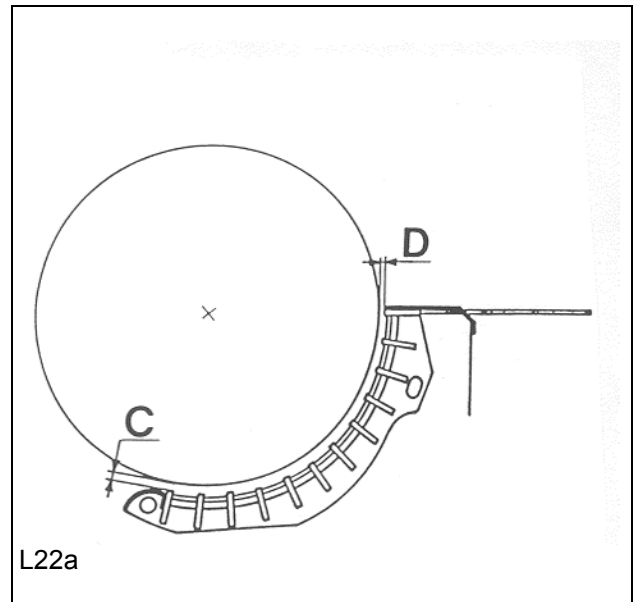
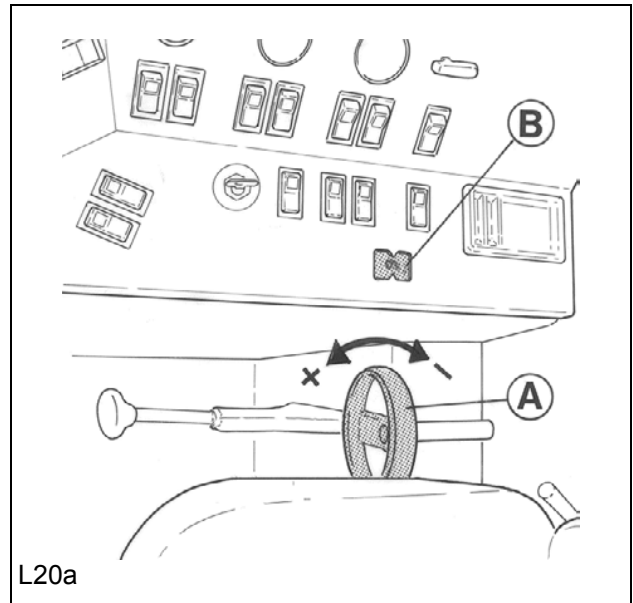
L'aiguille sur l'échelle B, montre l'ouverture d'alimentation C, c'est-à-dire la distance en millimètres entre la première contrebatte et la première batte.

Le mécanisme de réglage est conçu pour conserver un rapport constant entre les écarts avant et arrière.

Le rapport normal est de 2:1; c'est-à-dire l'écart avant C est deux fois l'écart arrière D, Fig. L22a.

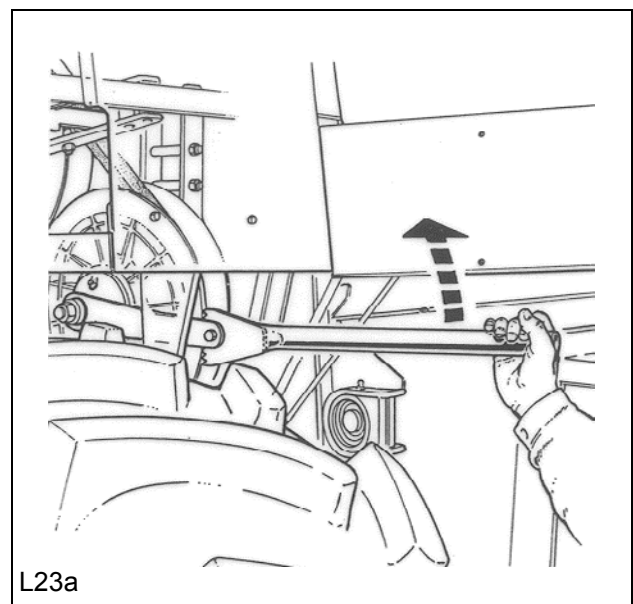
Contrôlez l'écart au moins une fois par an au début de la saison de moisson.

Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont donnés sur le tableau de réglage préconisés.



### INVERSION DU SENS DE MARCHE DU BATTEUR (Fig. L23a)

Pour débarrasser le batteur obstrué, un outil, livré avec la moissonneuse, permet de faire tourner le batteur manuellement (fig. L23a). Le moteur doit être arrêté et le mécanisme de battage débrayé. Le contrebatteur doit être à sa position basse. Au besoin, le bourrage peut être dégagé à partir des trappes d'entretien.



## Le batteur T

### Réglage de l'écart du CONTREBATEUR (Figs. L20b et L22b)

L'écart entre le batteur et le contrebatteur se règle progressivement au moyen du volant de réglage A, situé sur le côté droit du siège du conducteur. Pour augmenter l'écart, tournez le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; pour diminuer l'écartement, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.

L'aiguille sur l'échelle B, montre l'ouverture d'alimentation C, c'est-à-dire la distance en millimètres entre la première contrebatte et la première batte.

Le mécanisme de réglage est conçu pour conserver un rapport constant entre les écarts avant et arrière. Le rapport normal est de 2:1; c'est-à-dire l'écart avant C est deux fois l'écart arrière D, Fig. L22b. Contrôlez l'écart au moins une fois par an au début de la saison de moisson. Les réglages préconisés pour les différentes récoltes sont donnés sur le tableau de réglages préconisés.

### Réglage du PRÉ-CONTREBATEUR (Fig. L21b)

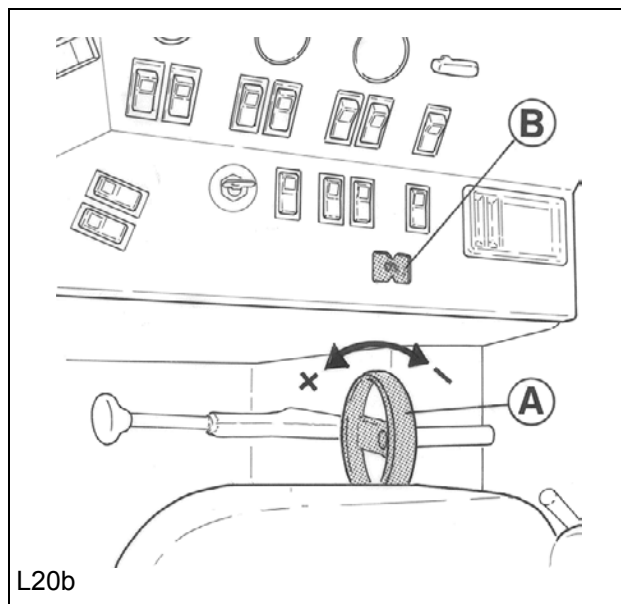
L'écart entre le pré-batteur et le pré-contrebatteur se règle progressivement au moyen du volant de réglage A, Fig. L21b, situé sur le côté droit de la moissonneuse. Pour augmenter l'écart, tournez le volant E dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, Fig. L22b; pour diminuer l'écartement, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre. La largeur du jeu de battage est montrée sur l'indicateur B, Fig. L21b.

### INVERSION DU SENS DE MARCHE DU BATTEUR (Fig. L23a)

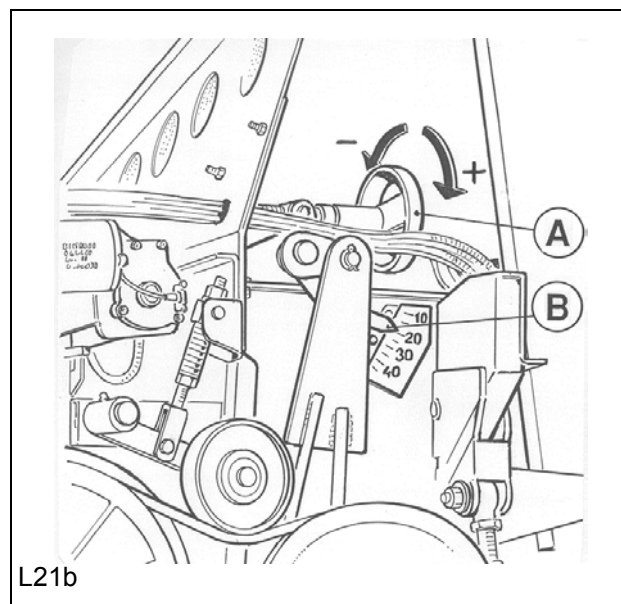
Pour débarrasser le batteur obstrué, un outil (sous le garde-boue latéral droit), livré avec la moissonneuse, permet de faire tourner le batteur manuellement en sens inverse (Fig. L23a). Une extrémité de l'outil est utilisé pour tourner le prébatteur, l'autre pour tourner le batteur. Ouvrez le couvercle en plastique sur le garde-boue pour permettre l'inspection des extrémités des arbres. Le couvercle peut être ouvert avec l'outil d'ouverture de protection.



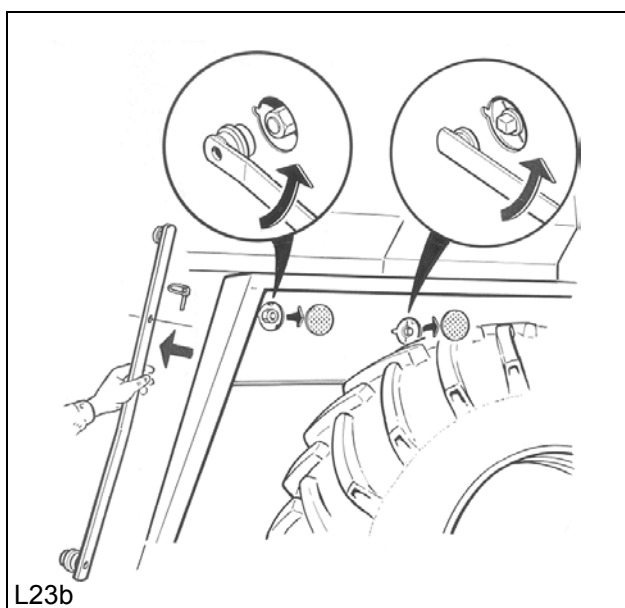
Le moteur doit être arrêté et le mécanisme de battage débrayé. Le contrebatteur doit être à sa position basse. Au besoin, le bourrage peut être dégagé à partir des trappes d'entretien.



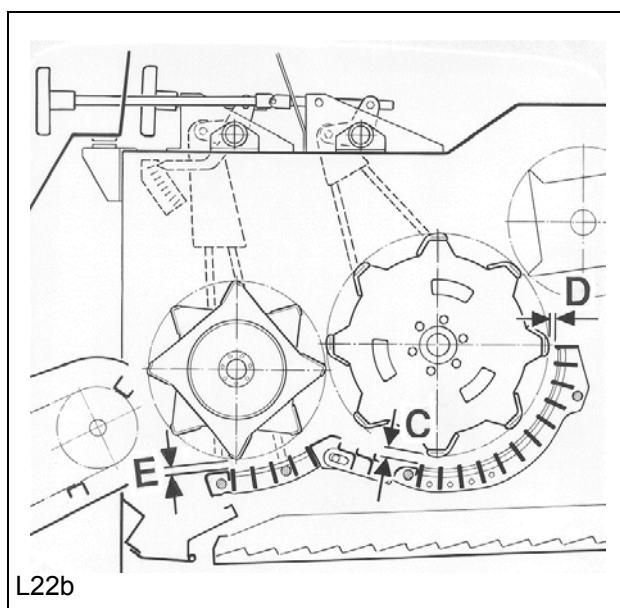
L20b



L21b



L23b



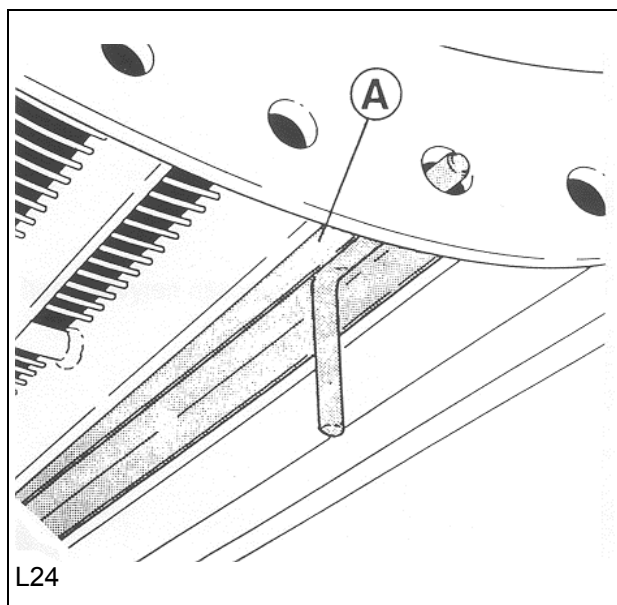
L22b

## PLAQUES OBTURATRICES DU CONTREBATEUR (Fig. L24) pour enlever les barbes

L'effet de battage du contrebatteur peut être amélioré en utilisant des plaques de friction A sous les premières contrebattes. Les plaques de friction sont glissées dans les trous situés de chaque côté du contrebatteur. Elles restent en place grâce à la force du ressort de la plaque de friction. Un maximum de quatre plaques obturatrices peuvent être montées.

Le meilleur moyen de les monter est via le bas lorsque les cassettes du récepteur à grains ont été enlevées.

Les mêmes plaques de friction se montent sur le principal batteur et le contrebatteur du modèle T



## LES SECOUEURS - les fonds peuvent être réglés

### Secoueurs avec casier de fond (Fig. L25a)

Nettoyez les rainures du fond des secoueurs de type casier en ouvrant le dispositif de verrouillage A, puis tirez les casiers en le sortant par la trappe arrière du coffre à paille.

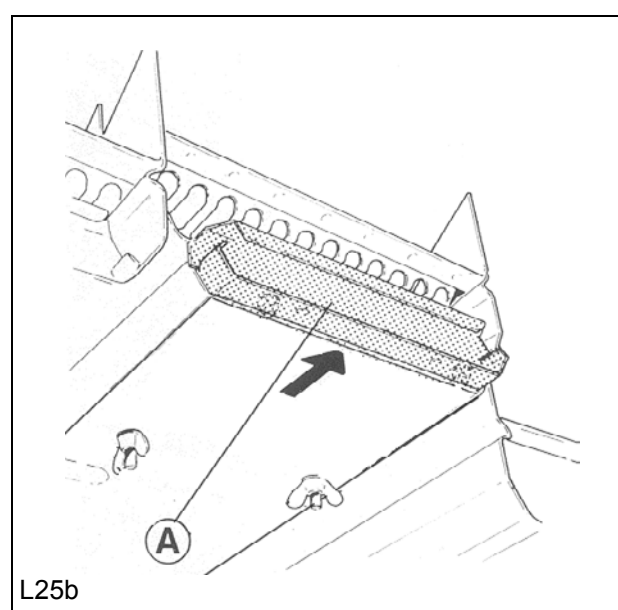
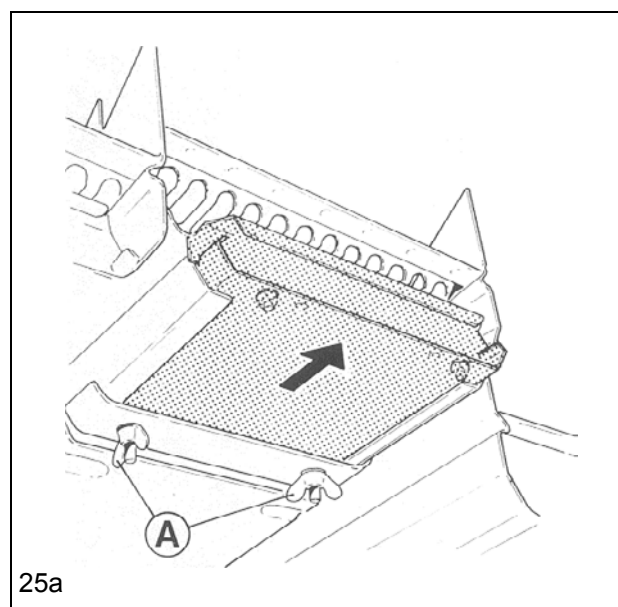
### Secoueurs à fond fermé (Fig. L25b)

Sur l'arrière des secoueurs se trouvent des prolongements A réglables séparément. Ils peuvent être utilisés pour régler l'efficacité séparément en fonction des conditions. Les prolongements peuvent être enlevés pour les nettoyer.

### Alarme paille

Sur la hotte, il y a un avertisseur qui allume un voyant lumineux d'alarme sur le tableau de bord, quand le coffre se remplit de paille provoquant un blocage. Dans ce cas, débrayez immédiatement le mécanisme de battage et éliminez le bourrage. Recherchez la raison du problème avant de continuer le battage.

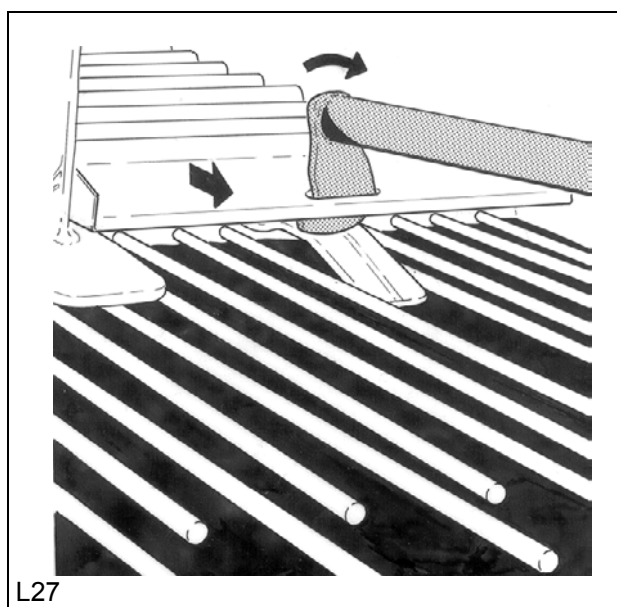
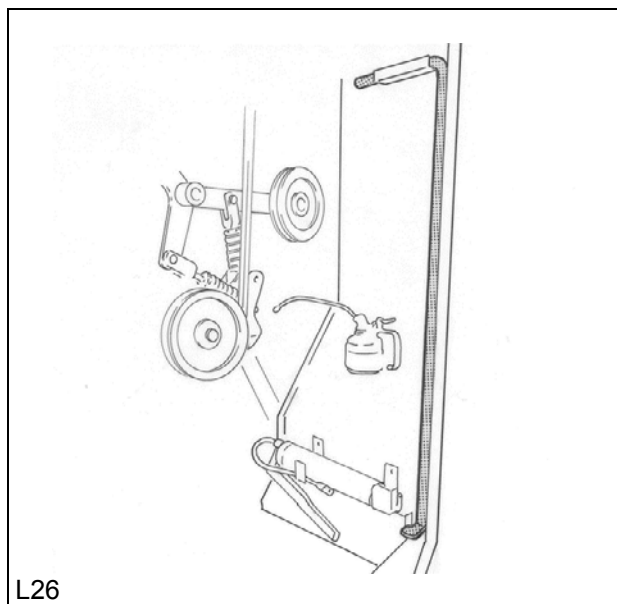
**REMARQUE ! Vérifier le bon fonctionnement de l'avertisseur journallement, avant de commencer le travail dans le champ.**



## Nettoyez les segments du RÉCEPTEUR À GRAINS (Figs. L26 et L27)

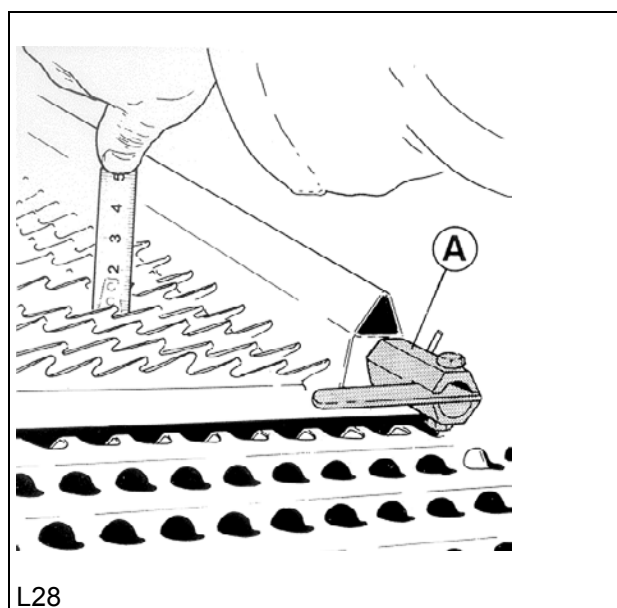
Chaque segment dans le récepteur à grains peut être nettoyé séparément. Un outil est fourni et est placé sur le côté droit de la protection, Fig. L26. Introduisez le côté plat de l'outil dans le trou de la plaque du milieu du segment. Appuyez sur le côté de l'outil pour déverrouiller le segment et tirez vers l'arrière hors de la machine, Fig. L27.

Vérifiez journalièrement, lors du battage dans des conditions humides, que les surfaces des segments sont propres et enlevez toute la saleté collante. Une surface sale peut réduire la capacité de transport et provoquer une charge excessive sur les grilles et augmenter les pertes de battage. De plus, la saleté peut provoquer un poids supplémentaire et charger le récepteur à grains, et même conduire à des dégâts.



## COFFRE DE NETTOYAGE Réglages (Fig. L28)

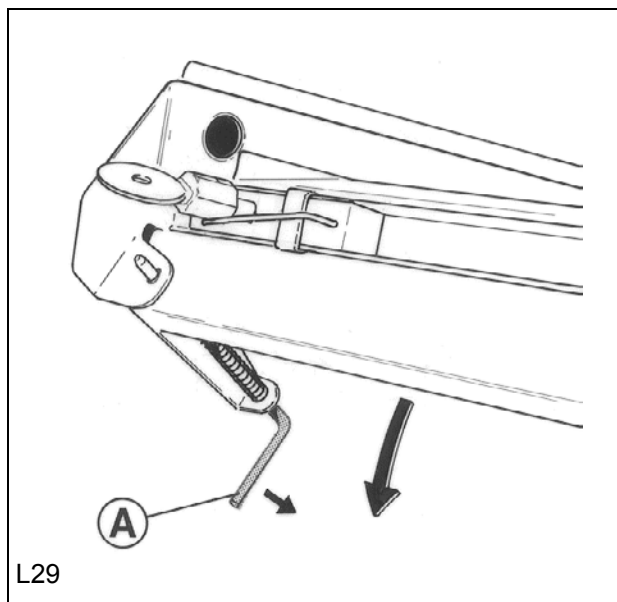
Le coffre de nettoyage abrite deux grilles : la grille supérieure réglable pour paille et la grille inférieure à grains échangeable ou à ailettes ajustables. Les réglages pour les diverses récoltes sont donnés dans la table "Réglages préconisés". Les ouvertures entre les lamelles sont ajustées au moyen de la vis A située à l'arrière de la grille. La figure L28 explique comment ces ouvertures sont mesurées.



## Changement et blocage des GRILLES (Figs. L29 et L30)

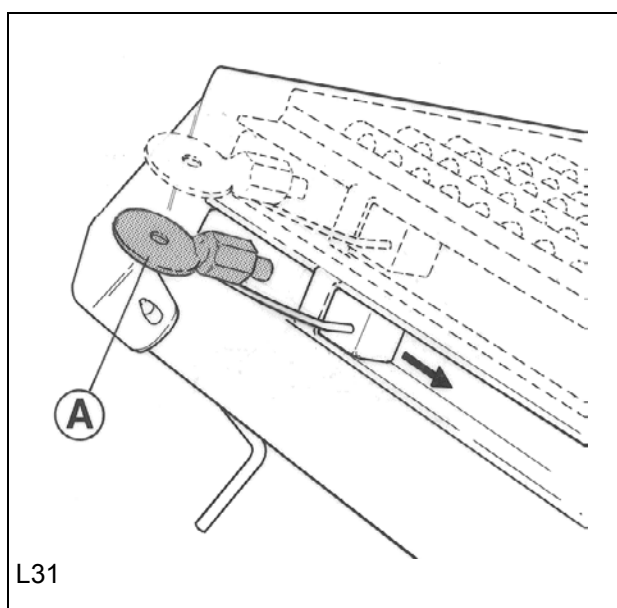
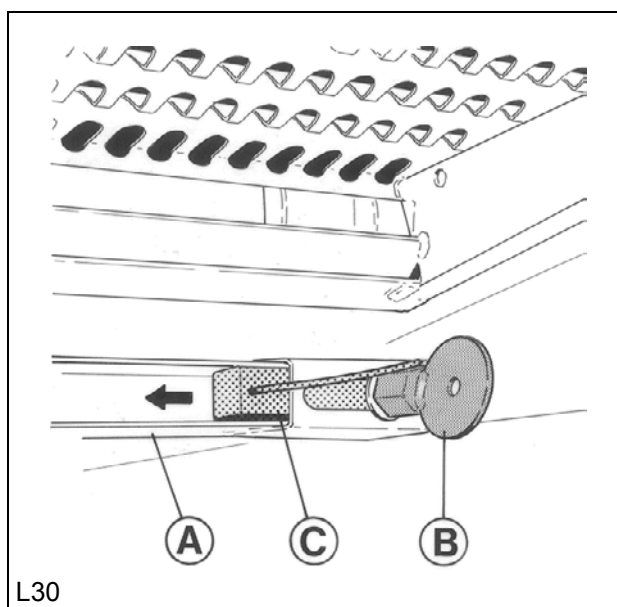
Pour changer la grille inférieure, relâchez les cliquets A sur le bas du prolongement (Fig. L29) et descendez complètement le fond. Dévissez les vis B du bras de blocage (Fig. L30) et tirez les pièces de blocage C hors des trous sur la cloison du coffre de nettoyage, pour tirer le bras de blocage A et la grille inférieure hors du châssis.

Pour nettoyer la grille inférieure, dévissez les vis A, Fig. L31, et ôtez les pièces de blocage sde plaque des trous existants sur les cloisons du coffre de nettoyage. Enlevez tout d'abord la plaque de grille dans le prolongement et ensuite la grille supérieure.



## Monter le PROLONGEMENT DE GRILLE sur un sol en pente (Fig. L31)

Le prolongement de grille peut être incliné dans deux positions. Pour régler, déplacez les pièces de blocage dans les trous de fixation supérieures ou inférieures. La position inférieure est utilisée lors du battage sur sol plat et la position supérieure est pour les sols en pente.



## VENTILATEUR DE NETTOYAGE (Figs. L32, L33 et L34) assure un débit d'air suffisant

Le débit d'air se règle en modifiant la vitesse du ventilateur à l'aide d'un variateur.

Sur les moissonneuses réglables électriquement, le commutateur de régulation de la vitesse est situé sur le tableau de bord.

Sur les moissonneuses réglables par levier, la vitesse est réglée en utilisant l'encoche sur la côté droit de la cabine (Fig. L32).

Le tachymètre ou l'indicateur mécanique B montre le changement du nombre de tours.

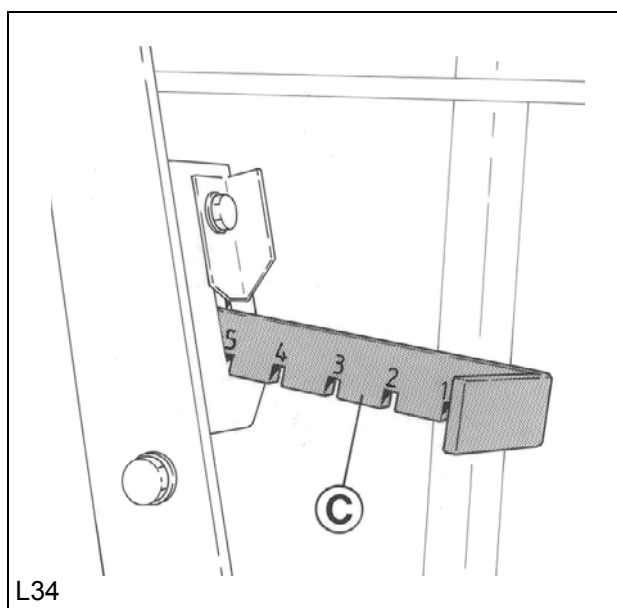
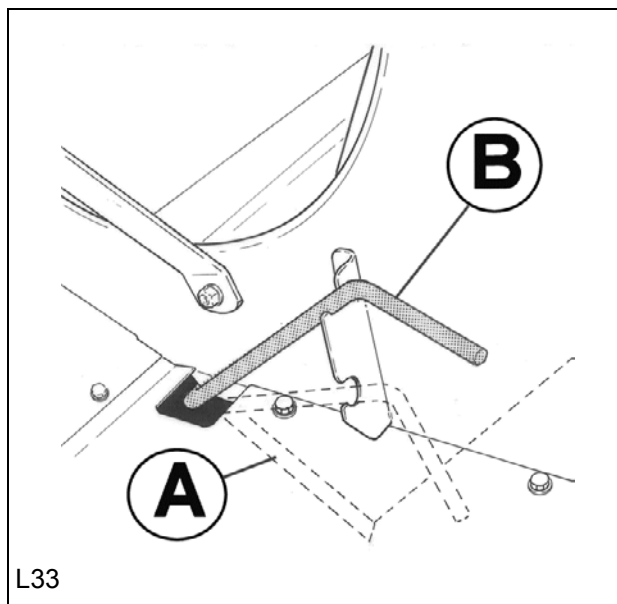
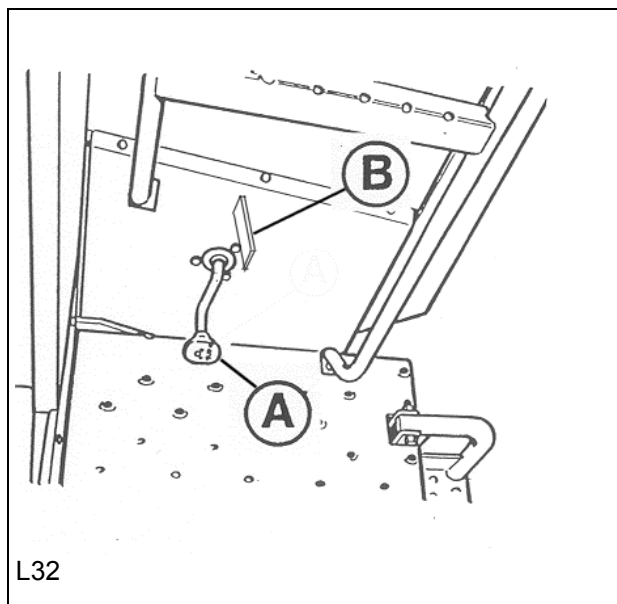
**La vitesse du ventilateur doit être entre 600...1000 TR/MIN. pour ne pas endommager les courroies d'entraînement.**

**REMARQUE ! Les réglages peuvent uniquement être fait avec l'équipement de battage embrayé.**

Les grains plus petits nécessitant un débit d'air plus faible, ouvrez la porte A sous le ventilateur en utilisant le levier B, Fig. L33, et trouvez le débit d'air correct en réglant le variateur avec la porte ouverte.

Réglez la direction du débit d'air en utilisant la tige de régulation C, Fig. L34. Lorsque le levier est dans sa position la plus en avant, le flux d'air est dirigé vers le haut et en avant. En déplaçant la tige vers l'arrière, la direction du débit tourne vers le bas et l'arrière.

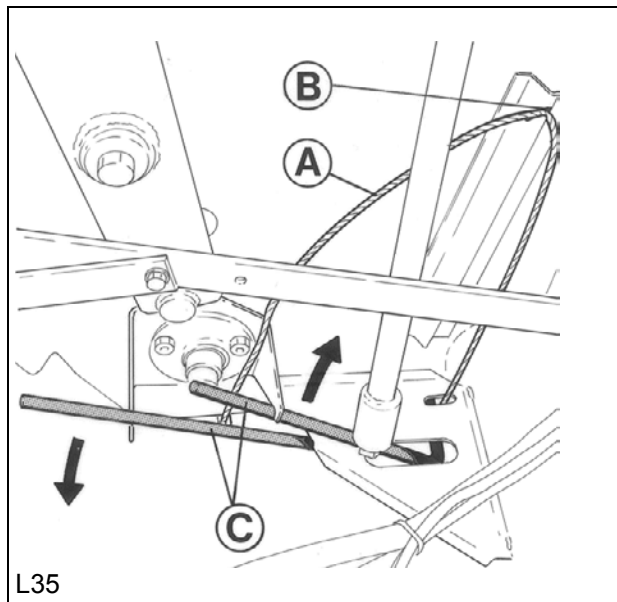
Les réglages préconisés de vitesse et de direction du débit d'air pour les différentes récoltes se trouve sur la table de réglage.





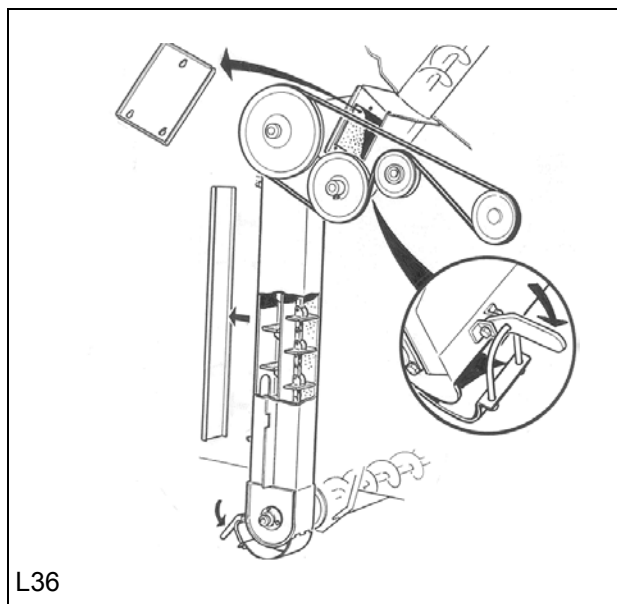
### **BUSE DE LA VIS SANS FIN (Fig. L35) Les trappes de fond peuvent s'ouvrir latéralement**

Du coffre de nettoyage, les grains coulent jusqu'à la partie de la vis sans fin la plus en avant de l'élévateur et de la vis de reprise jusqu'à la vis la plus en arrière. Les buses des vis sans fin sont ouvrables. Elles s'ouvrent en relâchant le câble A de son entaille de verrouillage B, et en lâchant les leviers de verrouillage C. Lors de la fermeture des buses, levez le câble jusqu'à l'entaille B. Les leviers de verrouillage peuvent être remis en place. L'arrêt dû au bourrage dans la buse de la vis de reprise est signalé par un système d'alarme. Arrêtez immédiatement la moissonneuse. Trouvez la raison du bourrage et éliminez le problème avant de poursuivre le travail.



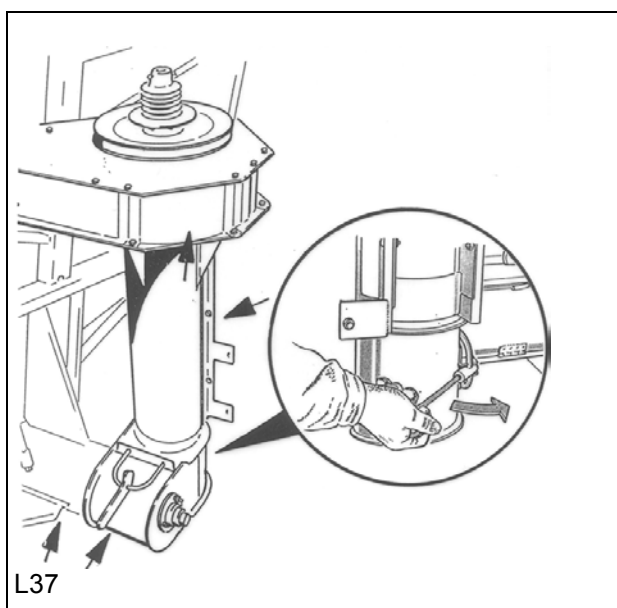
### **ÉLÉVATEUR ET LA VIS SANS FIN À GRAIN (Fig. L36) Doivent être conservés propres et les alarmes doivent fonctionner correctement**

L'élévateur à grain est situé sur le côté droit de la moissonneuse ainsi que le prolongement de la vis sans fin d'alimentation. L'élévateur a des ouvertures pour le nettoyage et le contrôle de la tension des chaînes. Un système d'alarme signale si la vitesse de l'élévateur a ralenti et/ou s'il y a un glissement du limiteur de couple. Le bourrage peut être éliminé par les trappes de nettoyage de l'élévateur. Une fois le bourrage éliminé et avant de continuer le battage, laissez la moissonneuse marcher au régime ralenti. Le réservoir à grains se remplit à l'aide de la vis sans fin située entre l'élévateur et le réservoir. Pour le nettoyage, la vis sans fin est munie de trappes, dans sa partie inférieure. Le nettoyage peut également être fait en utilisant les trappes dans la buse de vis sans fin à l'intérieur du récepteur à grains. Spécialement dans des conditions humides le système de transport des grains devra être nettoyé assez souvent pour permettre un bon fonctionnement.



### **Un voyant lumineux contrôle le fonctionnement de la VIS SANS FIN DE REPRISE (Fig. L37)**

La vis sans fin de reprise est située sur le côté gauche de la moissonneuse. Le bourrage dans la vis sans fin est signalé par un voyant lumineux clignotant. Pour éliminer le bourrage et pour le nettoyage, il y a des trappes à la partie inférieure et sur la buse de la vis sans fin. La trappe de nettoyage la plus en arrière peut être ouverte avec un outil d'ouverture de protection.



## Travailler en toute sécurité dans le RÉSERVOIR À GRAINS (Figs. L38 et L39)

La vis de remplissage du réservoir remplit le réservoir et une alarme sonore se fait entendre lorsque le réservoir est plein. La hauteur du capteur d'alarme peut être réglée en déplaçant le capteur d'un trou à un autre. Cela permet d'avancer ou de retarder l'alarme.

Lors du nettoyage ou de l'entretien à l'intérieur du réservoir à grains, le moteur doit être arrêté et la clé de contact ôtée afin de s'assurer que la moissonneuse ne peut pas être démarrée.



Lors du battage, le capot du réservoir à grains peut être bloqué entreouvert en utilisant le dispositif de blocage à l'intérieur du capot de réservoir pour permettre l'entrée de plus de lumière dans le réservoir. Lors de l'entretien, le même dispositif de blocage peut être utilisé pour immobiliser le capot ouvert.

Pour des raisons de sécurité, la grille de sécurité sous le capot du réservoir à grains peut uniquement être ouverte avec la clé de la protection C, Fig. L39. Ouvrir la grille de sécurité coupera la transmission du déchargement.

Pour faciliter le nettoyage, les vis sans fin inférieures peuvent être enlevées en détachant le verrou A. La vis sans fin inférieure de déchargement avec ses paliers peuvent être tirées hors du réservoir, Fig. L38. Des trappes de nettoyages sont situées sur l'extrémité droite du réservoir et des trappes d'entretien sont situées sur la cloison arrière pour entretenir le moteur. L'outil D, Fig. L39, est fournie avec la moissonneuse pour prélever des échantillons de grains et dégager en cas d'arceau. L'outil est rangé sur le haut de la protection entre le réservoir à grains et la cabine.

Dans le réservoir de 4,2 m<sup>3</sup> avec le capot fixe, il n'y a pas de grille de sécurité. Sur ce modèle, le capot lui-même est bloqué. Le verrouillage est débloqué en tournant l'arbre de blocage avec la clé de sécurité. Soulever le capot arrête le fonctionnement du déchargement.

### 4,2m<sup>3</sup> RÉSERVOIR À GRAINS avec capot ouvrant

(Fig. L40)

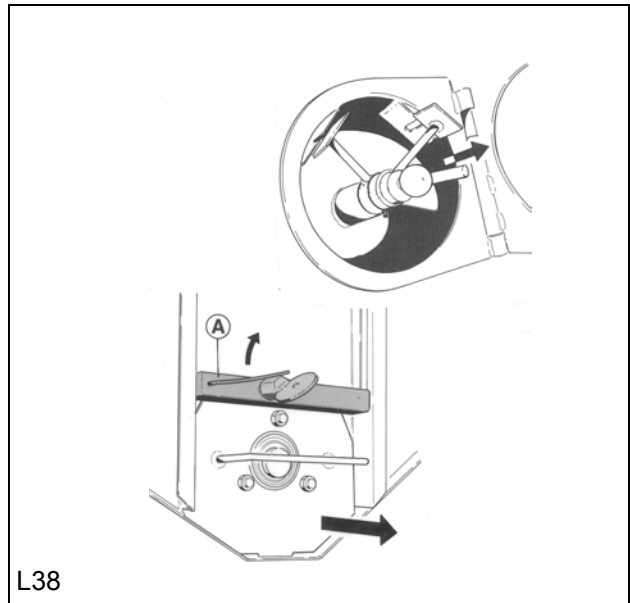
Le capot du réservoir est placé dans la position de battage en tournant l'arbre B dans le mécanisme avec l'outil A de la position 1 à la position 2.

**Tournez toujours le levier sur sa position extrême jusqu'au restricteur. Ceci verrouillera le mécanisme dans sa position ouverte. Assurez-vous que le verrou de sécurité C tourne sur le haut du bord du réservoir.**

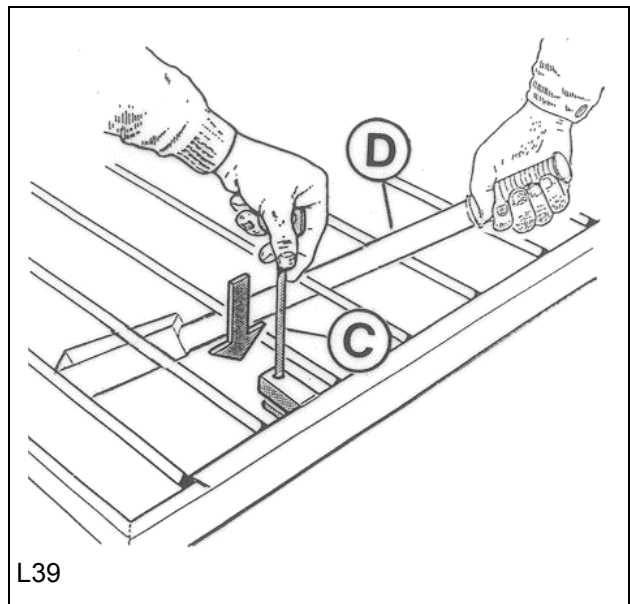
Le transfert sur la position de transport est fait dans l'ordre inverse. Avant de baisser le capot, appuyez sur le verrou de blocage C vers le bas pour permettre sur le mouvement.

Avoir le réservoir dans la position de transport lors du battage n'est pas permis, car les pièces du capot évite le remplissage complet du réservoir et l'alarme de réservoir plein ne fonctionne pas correctement.

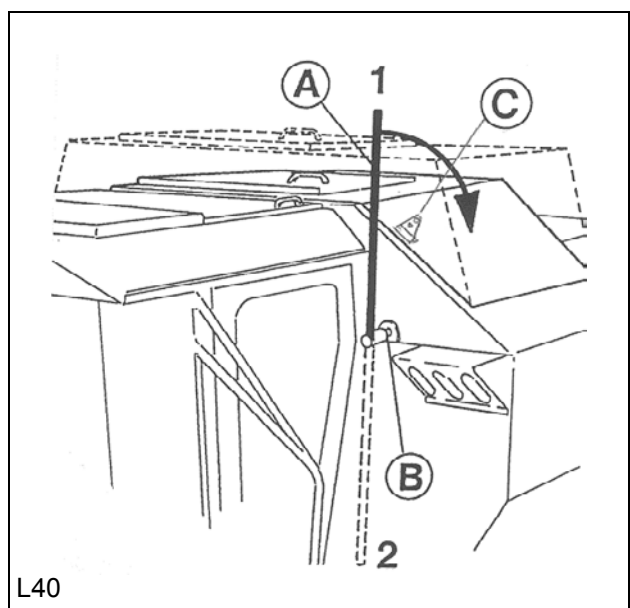
Remarque ! Ouvrir la grille de sécurité sur le capot du réservoir de 4,2 m<sup>3</sup> n'arrête pas la puissance sur la transmission du déchargement.



L38



L39



L40

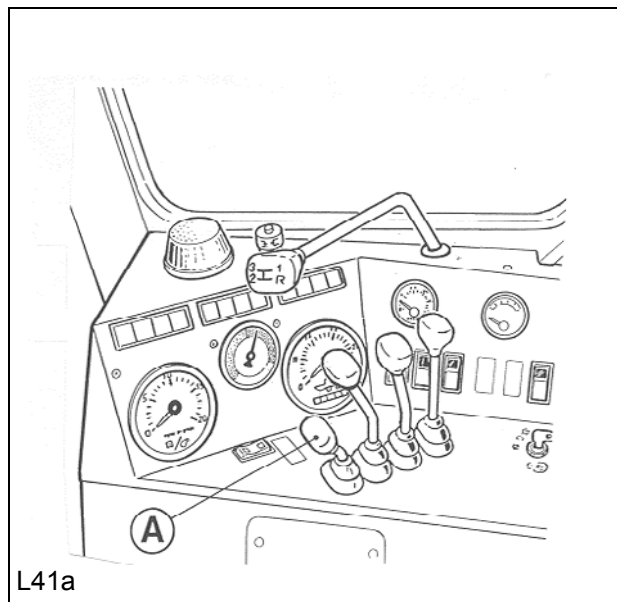
## Pivotement de la GOULOTTE DE DÉCHARGEMENT

### Réglages de levier (Fig. L41a)

Le levier de contrôle A est utilisé pour amener la goulotte à la position de déchargement. La goulotte est montée en appuyant sur le bouton le plus haut et est descendue en appuyant sur le bouton le plus bas. Un voyant lumineux clignote sur le tableau de bord pendant le pivotement.

La goulotte de déchargement est remise à sa position de transport en tirant le levier vers l'arrière jusqu'à ce que la goulotte soit dans sa position de transport.

**Remarque ! Le clignotant d'alarme et le voyant de contrôle sur le tableau de bord seront allumés lorsque la goulotte est mise en mouvement. Le déchargement peut uniquement commencer lorsque la goulotte est à sa position haute et que le voyant de contrôle est éteint.**



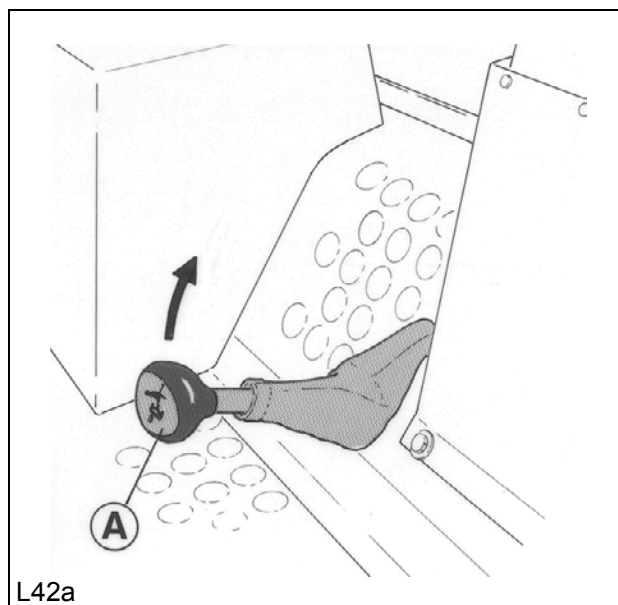
L41a

### Activer le déchargement (Fig. L42a).

Le mécanisme de déchargement est activé en tirant le levier A, Fig. L42a.

**Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace libre sous la partie supérieure de la goulotte pour ne pas empêcher les grains de couler. La goulotte et la transmission peuvent être endommagées si les grains ne peuvent tomber librement de l'orifice.**

Toutes les fonction mentionnées ci-dessus sont uniquement possibles avec le moteur en fonctionnement. Le mécanisme de battage n'a pas besoin d'être embrayé.



L42a

## Pivotement de la GOULOTTE DE DÉCHARGEMENT

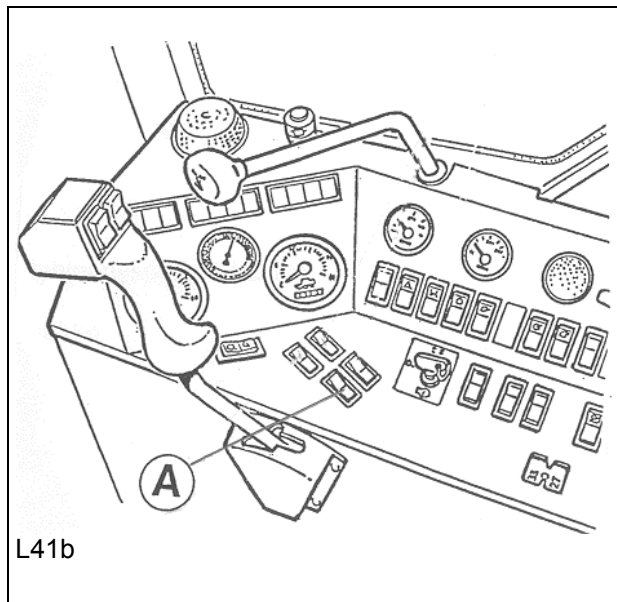
### Moissonneuses contrôlées électriquement (Fig. L41b)

#### CABINE STANDARD

La goulotte de déchargement est tournée sur la position de déchargement en appuyant sur l'avant du commutateur A.

La goulotte de déchargement est remise à sa position de transport en appuyant sur l'arrière du commutateur A.

**Remarque ! Le clignotant d'alarme et le voyant de contrôle sur le tableau de bord seront allumés lorsque la goulotte est mise en mouvement. Le déchargement peut uniquement commencer lorsque la goulotte est à sa position haute et que le voyant de contrôle est éteint.**



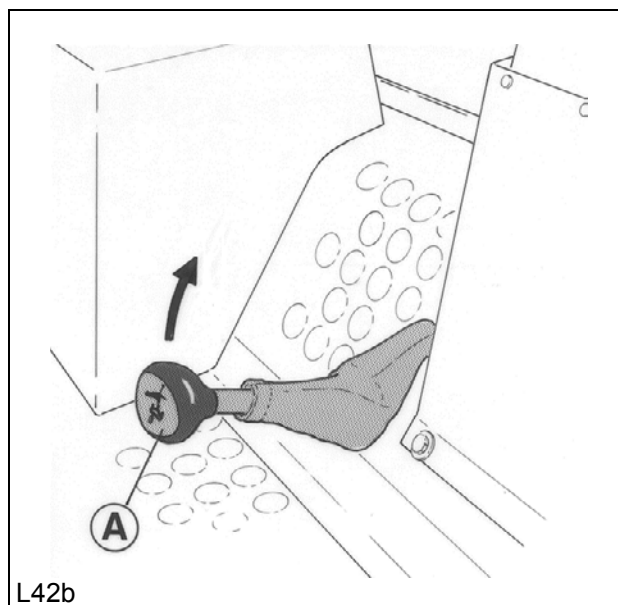
L41b

### Activer le déchargement (Fig. L42b)

Le mécanisme de déchargement est activé en tirant le levier A.

**Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace libre sous la partie supérieure de la goulotte pour ne pas empêcher les grains de couler. La goulotte et la transmission peuvent être endommagées si les grains ne peuvent tomber librement de l'orifice.**

Toutes les fonction mentionnées ci-dessus sont uniquement possibles avec le moteur en fonctionnement. Le mécanisme de battage n'a pas besoin d'être embrayé.



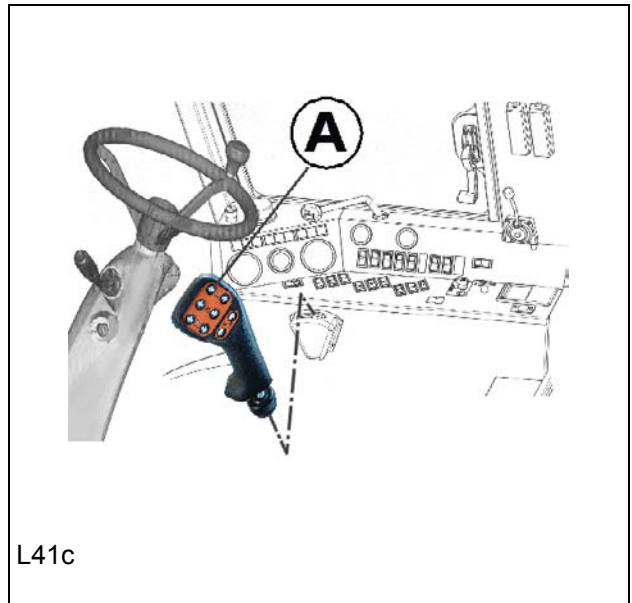
L42b

## Pivotement de la GOULOTTE DE DÉCHARGEMENT

### Cabine De Luxe (Fig. L41c)

La goulotte de déchargement est tournée avec les commutateurs A. La goulotte est montée en appuyant sur le bouton supérieur et est descendue dans la direction de la position du transport en appuyant sur le bouton inférieur.

**Remarque ! Le clignotant d'alarme et la voyant de contrôle sur le tableau de bord seront allumés lorsque la goulotte est mise en mouvement. Le déchargement peut uniquement commencer lorsque la goulotte est à sa position haute et que le voyant de contrôle est éteint.**



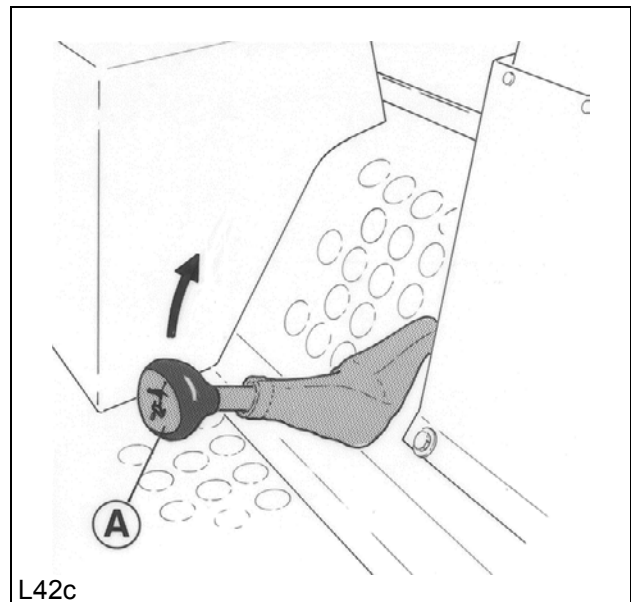
### Activer le déchargement (Fig. 42c)

Le mécanisme de déchargement est activé en tirant le levier A, Fig. L42c.

**Vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace libre sous la partie supérieure de la goulotte pour ne pas empêcher les grains de couler. La goulotte et la transmission peuvent être endommagées si les grains ne peuvent tomber librement de l'orifice.**



Toutes les fonction mentionnées ci-dessus sont uniquement possibles avec le moteur en fonctionnement. Le mécanisme de battage n'a pas besoin d'être embrayé.



## Zone de danger derrière le HACHE-PAILLE (Figs. L45, L46 et L47)

Attention aux lames rotatives du  
hache-paille !



Ne jamais l'ajuster ou le nettoyer quand le moteur  
est en marche !

Ne jamais se tenir dans la zone dangereuse,  
derrière le hache-paille !

Le degré de hachage peut varier en tournant l'axe du  
contre-couteau A, Fig. L45. Desserrez les vis B sur  
les deux côtés du hache-paille et faites pivoter la  
barre à contre-couteaux à la position voulue en  
utilisant le levier sur l'extrémité gauche de la rotation  
de barre.

La position supérieure des contre-couteaux sera  
utilisée lors du hachage de paille sèche pour produire  
une chaume courte. **Lors du hachage de paille  
humide, il est conseillé d'utiliser la position  
centrale.** Pour les navettes et le colza, utilisez la  
position la plus basse.

La hauteur de la distribution de la paille peut être  
variée en changeant la position de la pale D sur le  
capot de diffusion après avoir desserré les vis E sur  
les trous de chaque côté du hache-paille. Sur la  
position supérieure, la paille est répandue sur une  
zone plus large alors qu'elle est distribuée sur une  
zone plus étroite avec le capot de diffusion sur sa  
position basse. La largeur et la direction latérale de la  
distribution sont réglées en changeant la position des  
pales F. En fonction du modèle, ceci est fait avec des  
vis ou des fixation rapides.

REMARQUE ! Évitez de répandre la paille hachée  
dans la récolte qui n'a pas été coupée étant donné  
que cela diminue le fonctionnement des couteaux,  
surcharge le coffre de nettoyage avec des morceaux  
de paille et donne une mauvaise qualité de grains  
dans le réservoir.

**Pour obtenir de longues pailles**, tournez le hache-  
paille vers le bas, Fig. L46 et exécutez ce qui suit :

Relâchez la fixation rapide H, Fig. L45.

Relâchez le capot de diffusion avec l'outil J (ou la  
fixation rapide) et retournez le capot de diffusion  
contre le capot de paille où il se bloquera.

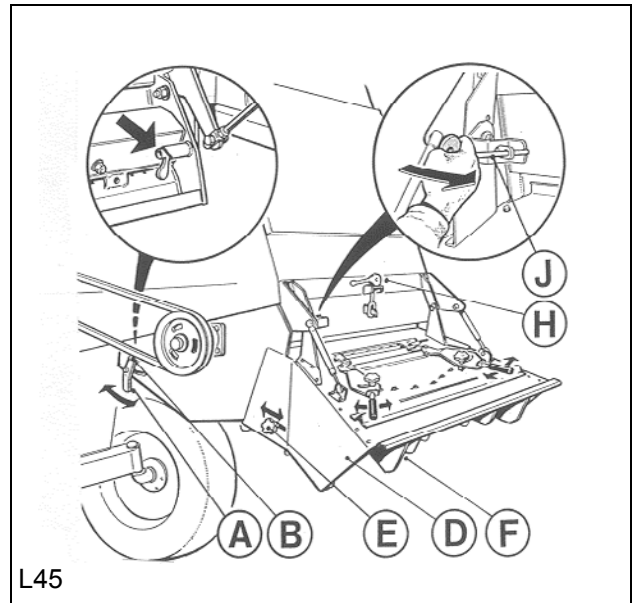
Ouvrez la protection de courroie avec l'outil et  
retournez la protection sur sa position haute.

Tournez le hache-paille vers le bas. Les ressorts  
à gaz amortissent la descente et le maintien du  
hache-paille sur sa position basse.

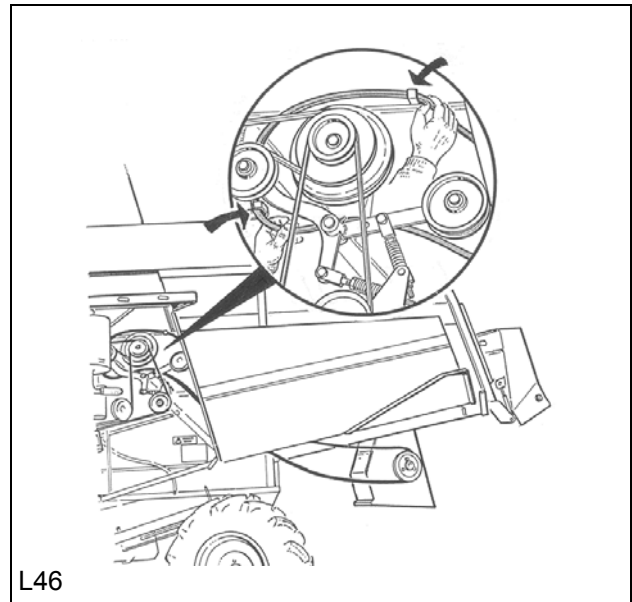
Enlevez la courroie d'entraînement de la poulie et  
placez la sur les crochets derrière, en s'assurant  
qu'il n'y a pas de friction, Fig. L46.

REMARQUE ! Pour des raisons de sécurité,  
enlevez toujours la courroie et pendez la aux  
crochets lorsque le capot de diffusion est  
retourné contre le capot de paille.

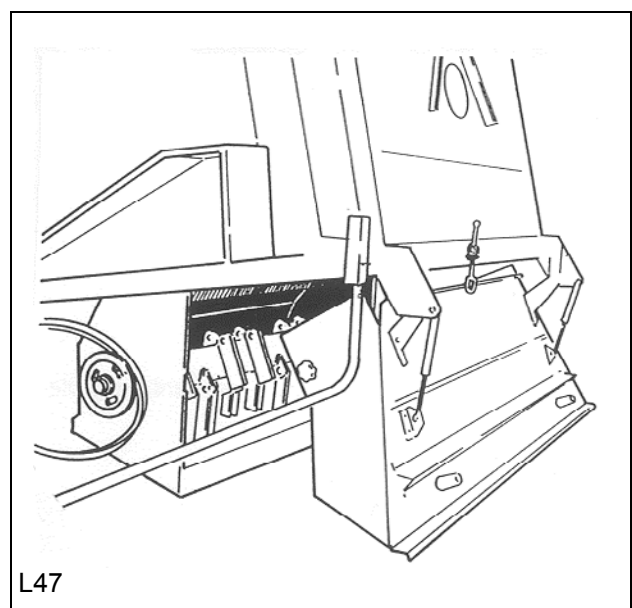
Lors de la conduite sur route avec le hache-paille  
descendu, les couteaux du hache-paille doivent être  
protégés par le capot de diffusion, Fig. L47. Cette  
position est uniquement pour le transport. Avant de  
commencer le battage, le capot de diffusion devra  
être soulevé contre le capot de paille.



L45



L46



L47

## MOTEUR, source de puissance

Le moteur est un moteur diesel à 4 temps, à injection directe et refroidi par un liquide. Étudiez aussi le manuel d'utilisation du moteur, pour une description plus détaillée.

De l'arrière du moteur, la puissance est transmise à l'hydraulique de traction, au batteur, à la goulotte de déchargement et à la pompe hydraulique. A la partie avant du moteur, on trouve la transmission par courroie pour le ventilateur et l'alternateur et le compresseur du climatiseur de la cabine.

### Filtres à air d'aspiration (Fig. L50)

L'air d'aspiration du moteur est nettoyé par un préfiltre A et un filtre en papier en deux parties B. Il y a sur le tableau de bord, un voyant d'indicateur de blocage devient rouge si la sous-pression de la voie d'aspiration moteur devient trop importante. Voir les instructions de nettoyage dans "Entretien".

Enlevez tous les débris du pré-filtre.

Le filtre est également équipé d'un éjecteur de gaz d'échappement, qui enlève continuellement tous les débris du logement de filtre.

### Le réservoir à carburant (Fig. L51) devra uniquement être rempli avec un carburant propre

Le réservoir se trouve sur la droite de la moissonneuse. Utilisez un diesel/gasoil de haute qualité. Reportez-vous aux recommandations sur la qualité du carburant sur le manuel du moteur. Le carburant doit être pur et sans eau.

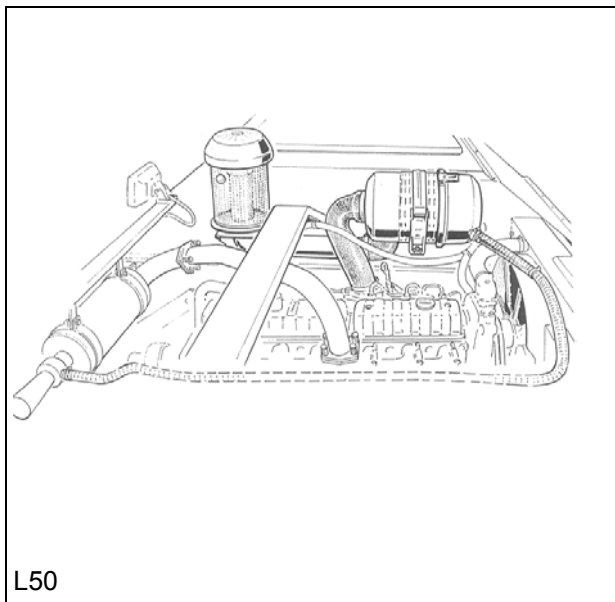
Nettoyez la surface autour de l'embouchure A du réservoir avant de faire le plein. Ne videz jamais du carburant d'un conteneur de réserve dans le réservoir à carburant car des impuretés et de l'eau ont tendance à se déposer sur le fond. Ne remplissez jamais partir d'un réservoir de stockage auquel du carburant a été ajouté le même jour. Les impuretés ne sont pas encore déposées sur le fond.

Si du carburant est ajouté à partir d'un conteneur de réserve, un entonnoir avec un filtre doit être utilisé.

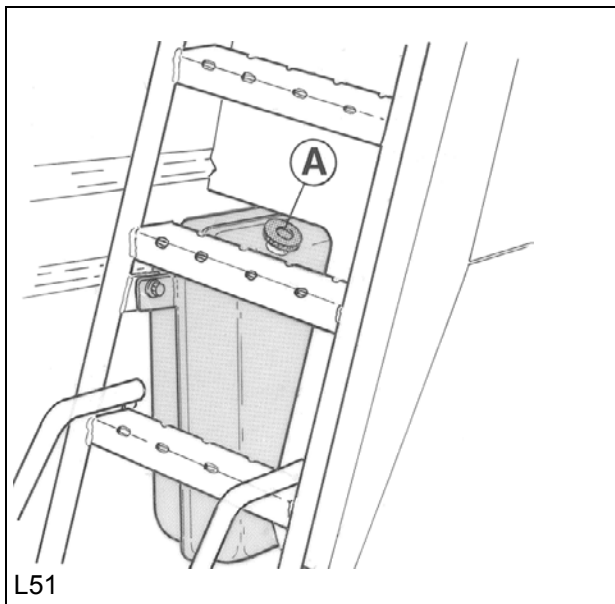
**Sur le bord extérieur du bouchon de remplissage il y a des voies d'air par lesquelles l'air rentre dans le réservoir. Assurez-vous que ces voies ne sont pas bloquées. N'utilisez jamais un bouchon de remplissage qui n'a pas ces voies.**

### PRÉ-FILTRE (fig. L51a) et séparateur d'eau

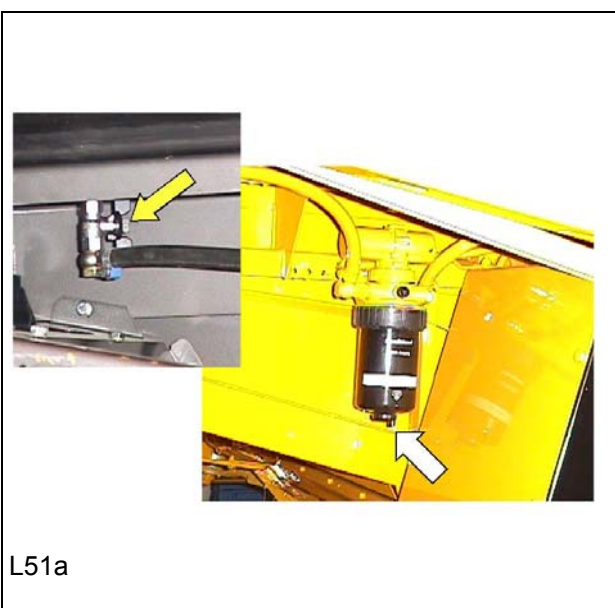
Le préfiltre de carburant et le séparateur d'eau sont situés sous le réservoir. Il y a un robinet d'arrêt à l'extrémité du réservoir. Le préfiltre est équipé d'une pompe à carburant électrique.



L50



L51



L51a

## Vérifications journalières du moteur (Fig. L52)

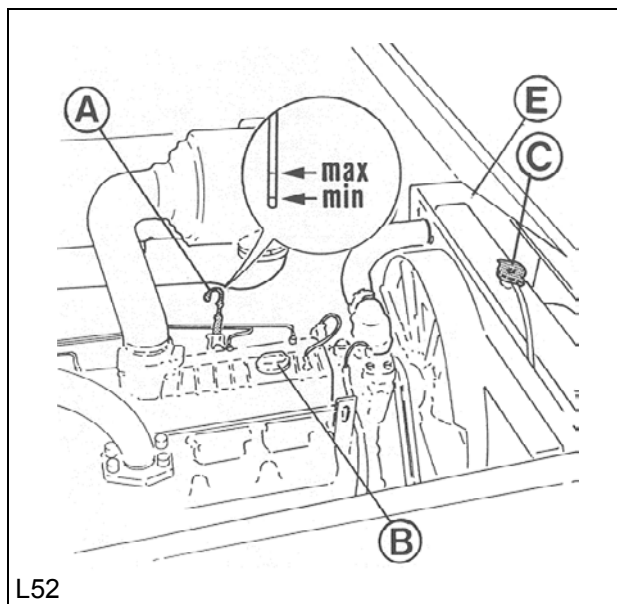
### Le système de graissage

Il est indispensable d'employer le type d'huiles de lubrification correctes que le facteur de chargement du moteur exige.



Voir la table de graissage sous "Entretien".

Le niveau d'huile du moteur doit être contrôlé chaque jour avant le démarrage. Le niveau adéquat est entre la marque maximum et minimum (de préférence au maximum) sur la jauge à huile A, Fig. L52. L'huile est remise à niveau par le remplisseur B. Le voyant de contrôle sur le tableau de bord et un voyant d'alarme clignotant indiquent si la pression est trop basse. Si le voyant de contrôle est allumé quand le moteur est en marche, arrêtez immédiatement le moteur et trouvez la raison du problème.



### Circuit de refroidissement

La moissonneuse-batteuse est toujours livrée avec un liquide réfrigérant lorsqu'elle quitte l'usine. N'utilisez jamais de l'eau pure comme liquide de refroidissement à cause du risque de corrosion.

Contrôlez chaque jour avant la mise en marche, le niveau du liquide du radiateur. Le niveau doit être entre 20 et 30 mm, mesuré à partir du bord inférieur de l'orifice de remplissage.

La jauge de température du liquide de refroidissement sur le tableau de bord indique la température du liquide de refroidissement du moteur. Sous des conditions normales de fonctionnement, l'aiguille devrait se situer entre 80 –100°C. Si le moteur surchauffe, le voyant de contrôle sur le tableau de bord s'allume et le voyant d'alarme clignote. La température d'alarme est à environ 106°C. Si la température continue à monter, vérifiez que l'extérieur du radiateur n'est pas bouché. Il faut alors le nettoyer à l'aide d'un jet d'air comprimé venant de côté du ventilateur du radiateur ou en brossant les ailettes du radiateur. Lors du brossage faire bien attention de ne pas endommager les ailettes. Lors du nettoyage, ouvrez le capot de protection E au-dessus du radiateur, Fig. L52. Toutes les impuretés devront être vidées par la trappe de vidange.



# INSTRUCTIONS POUR LA CONDUITE ET LE BATTAGE

## Avant de mettre la moissonneuse-batteuse en marche, contrôlez :

- Qu'il n'y a pas de corps étrangers dans la machine.
- Les niveaux d'huile sont corrects (moteur, réservoir hydraulique).
- Qu'il y a suffisamment de liquide réfrigérant dans le radiateur.
- Qu'il y a du carburant dans le réservoir.
- Que les embrayages du mécanisme de battage et de la goulotte de déchargement sont au point mort.
- Qu'il n'y a pas de personne ou d'animal près de la moissonneuse.
- Avertissez toujours les personnes à proximité en donnant un coup de klaxon avant de démarrer.



## Démarrage du moteur :

### Transmission de traction mécanique

- Toujours tirez tout d'abord le levier de commande de vitesse de traction vers l'arrière pendant un moment, à vitesse lente. Enfoncez la pédale d'embrayage à fond et choisissez la gamme de vitesse voulue.
- Enlevez votre pied de l'embrayage calmement mais rapidement.
- Réglez la vitesse au sol avec le levier de commande de vitesse de traction.



### Transmission de traction hydrostatique

- Choisissez la vitesse voulue avec le levier de commande de vitesse de traction sur sa position centrale.
- Poussez lentement le levier vers l'avant ou vers l'arrière pour conduire la moissonneuse dans la direction voulue.
- Réglez la vitesse au sol avec le levier de commande de vitesse de traction.
- Si la température est inférieure à 0°C, faites tourner le moteur au ralenti pendant 15 minutes avant de démarrer pour permettre le chauffage de l'huile dans les circuits hydrauliques.**

Testez les freins.

**Remarque ! La troisième gamme de vitesse est seulement destinée pour conduire sur la route, le réservoir à grain vidé Il est absolument interdit de l'utiliser dans le champ.**

## Changement de vitesses :

### Transmission de traction mécanique

La boîte de vitesses n'est pas synchronisée. Changez les vitesses calmement et avec réflexion. Ne changez pas de vitesse lorsque la moissonneuse se déplace.

- Lorsque la moissonneuse est immobile, et que vous voulez démarrer :  
Enfoncez l'embrayage et attendez quelques secondes avant d'engager une vitesse.
- Lorsque la moissonneuse est en mouvement et que vous voulez changer de vitesses :  
Enfoncez l'embrayage et attendez que la moissonneuse s'arrête (au besoin freinez) Mettez tout d'abord la vitesse au point mort et ensuite passez la vitesse voulue.  
C'est la façon la plus efficace de changer les vitesses et qui offre le moins de contrainte sur la transmission.

### Transmission de traction hydrostatique

Sur les moissonneuses hydrostatiques, les vitesses doivent toujours être changées avec la moissonneuse immobile sur un sol plat. Mettez tout d'abord la vitesse au point mort et ensuite passez la vitesse voulue. Si nécessaire, "conduisez" sur les hydrauliques pendant un certain temps pour engager la vitesse. Cela permet de mettre les vitesses à leurs bonnes positions les unes par rapport aux autres.

### **Lors de la conduite sur route :**

Les pédales de freins doivent être jumelées.

Freinez avec souplesse, car les roues arrières peuvent se soulever facilement du sol lors d'un freinage brusque.

Ne descendez jamais une pente avec le levier de vitesse au point mort (neutre).

Les dispositifs de protection de la table de coupe doivent être mis en place lors de la conduite sur route publique. Les phares avant et arrière doivent être bien orientés, les projecteurs de travail avant et arrière éteints et le réservoir à grain vidé.



### **Conduite sur champ :**

Les freins de conduite peuvent être employés pour diminuer le rayon de braquage.

### **Conduite sur terrains mous :**

Diminuez la pression des pneus avant, d'environ 20 kPa (0,2 bars) pour améliorer la capacité de transport.

Ne diminuez pas la pression des pneus arrière.

Ne remplissez le réservoir à grain qu'à moitié lorsque la pression des pneus a été réduite.

Pour reprendre le moissonnage en conditions normales ou pour la conduite sur la route, regonflez les pneus aux pressions préconisées.



### **Sur pentes raides :**

La stabilité de la moissonneuse s'améliore si on augmente la pression des pneus de 30 kPa (0,3 bars).

Le risque de renversement est éliminé si le réservoir n'est rempli qu'à moitié.



# Instructions pour le battage

## Choisissez le bon moment et les bonnes conditions.

Assurez-vous que la récolte est suffisamment mûre et sèche avant de commencer la moisson. La possibilité de germination de la plupart des céréales peut être réduite si la teneur en eau dépasse 25%. De plus les récoltes humides compliquent et surchargent l'équipement de battage. Elles adhèrent facilement sur les organes de séparation et des élévateurs, nécessitant des nettoyages plus fréquents de la moissonneuse.

## Meilleur résultat de battage avec alimentation régulière

Faites toujours tourner le moteur au régime maximum. Lorsque la machine travaille, il est important de régler la vitesse d'avancement, le rabatteur, la hauteur de coupe, en fonction des conditions de récolte afin d'assurer une alimentation régulière. Évitez de couper trop bas. Les parties radicales vertes humidifient la paille ce qui donne un mauvais résultat de battage.

Videz le réservoir à pierres au moins une fois par jour. Arrêtez le moteur, mettez le frein à main ainsi que le soutien de la table de coupe avant de vider le réservoir à pierres.

## Commencez avec les réglages recommandés

Sur la table, à la fin de ce chapitre, vous trouverez les réglages préconisés pour les différentes récoltes. Après avoir réglé la moissonneuse d'après ces réglages préconisés, effectuez un passage d'essai à la vitesse qui sera utilisée par la suite pour le moissonnage. Contrôlez la qualité de l'échantillon et observez les pertes sur le champ.

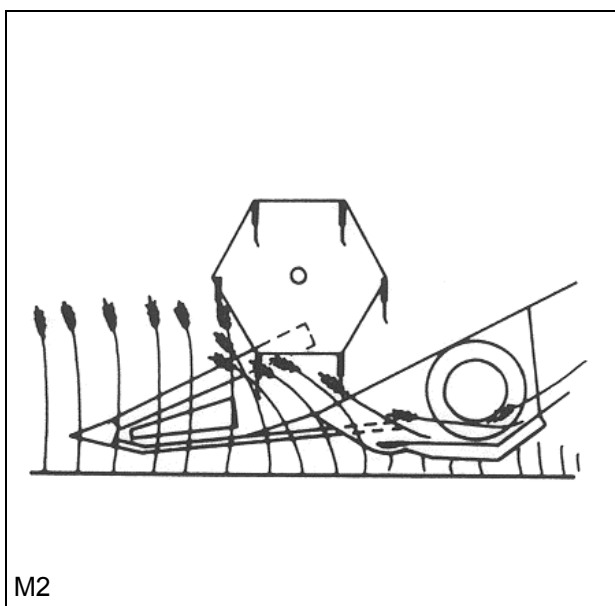
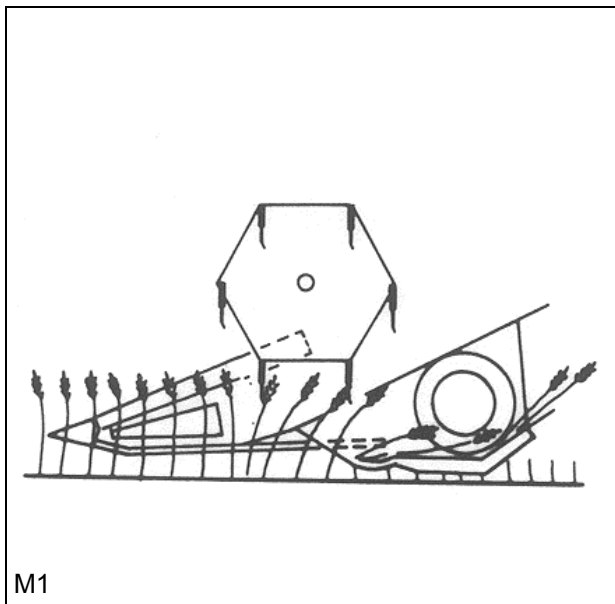
**Remarque ! Lors du battage de récoltes avec beaucoup de paille sans hache-paille, il est important de vérifier que toute la paille sort des secoueurs sans bloquer la hotte à paille.**

## Réglage du rabatteur en fonction de la récolte

Pour les récoltes normales sur pied, réglez le rabatteur à sa position arrière et à une hauteur telle que les dents du rabatteur frôlent les épis. La vitesse du rabatteur doit être légèrement supérieure à la vitesse de déplacement de la moissonneuse pour assurer que les épis entre dans la machine en premier, Fig. M1.

Pour les récoltes à paille courte, laissez les dents du rabatteur frôler juste au-dessus des couteaux. Plus, la vitesse de déplacement est élevée et plus la paille coupée est courte, et plus la vitesse du rabatteur augmente. Le rabatteur doit tirer les épis de la récolte vers la vis sans fin d'alimentation.

Pour les récoltes à paille longue, réglez le rabatteur à sa position avant. La vitesse du rabatteur doit être inférieure à la vitesse de déplacement de la moissonneuse pour que les épis puissent se courber légèrement en avant et que les tiges de la récolte arrivent en premier sur la table, Fig. M2.



Pour les récoltes couchées, le rabatteur doit être en position avant la vitesse du rabatteur supérieure à la vitesse d'avancement de la moissonneuse et l'angle du rabatteur de telle façon que la récolte soit soulevée avec le couteau coupant juste en dessous des têtes d'épis, Fig. M3. Lorsqu'on utilise le releveur d'épis, le rabatteur doit être réglé de façon à ce qu'il alimente la récolte coupée au releveur d'épis avec les dents du rabatteurs en position normale.

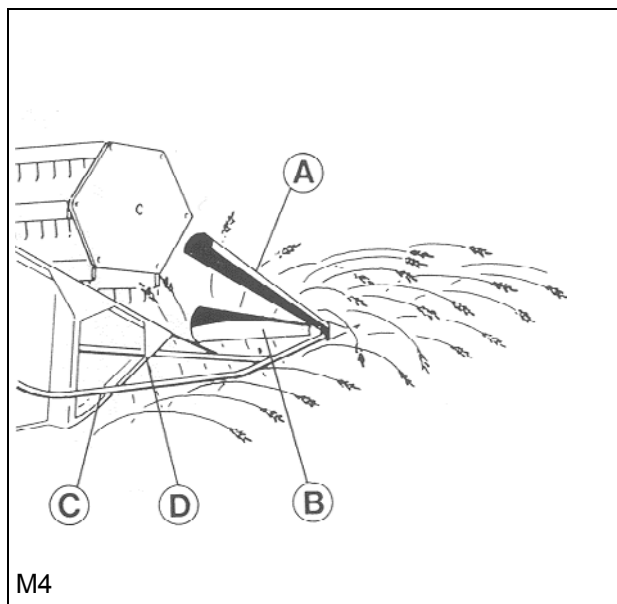
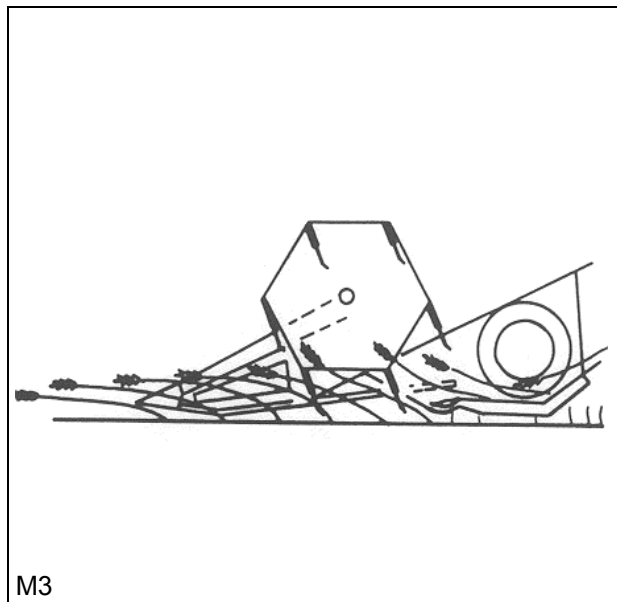
**Les diviseurs de paille minutieusement réglés minimisent les pertes sur la table de coupe et améliorent l'alimentation.**

Pour éviter les pertes provoquées par les diviseurs, prenez bien soin de les régler indépendamment pour les différentes récoltes, et en fonction des circonstances.

Régalez la hauteur de diviseurs de paille avec le patin D, Fig. M4, pour qu'ils suivent la topographie du sol sous les récoltes couchées. Pour les récoltes sur pied, réglez la pointe des diviseurs de paille de façon à ce qu'elles aillent à 10 centimètres au-dessus du niveau des couteaux.

Avec la plaque-guide B, on évite que la récolte glisse entre le bord de la table de coupe et le bord du rabatteur. Avec la plaque-guide supérieure A, on délimite ou on soulève la récolte couchée ou la récolte semi-couchée à paille longue, de façon que le rabatteur puisse ramasser la récolte et l'amener vers la vis sans fin d'alimentation.

Le tube latéral C est utilisé pour des récoltes à paille longue pour rabattre de côté la récolte non coupée.



**Évaluation des pertes de battage**

La limite supérieure de pertes pour le battage est en général considérée être d'environ 2 %. Ceci peut être calculé comme suit : Pour un rendement estimé à 5 000 kg/ha, le poids de 1 000 grains est de 35 g. Sur une surface de 1 dm<sup>2</sup> (la largeur de la paume de la main) derrière la moissonneuse, il ne faut pas trouver plus de 3 grains en moyenne.

Sources de perte de grains :

- Perte dans le champ avant de commencer la moisson
- De la table
- Grain non battu
- Du coffre de nettoyage
- Des secoueurs

Avant de modifier les réglages, effectuez un contrôle systématique, dans l'ordre indiqué ci-dessus pour identifier d'où provient la perte. Modifiez seulement un réglage à la fois et contrôlez le résultat en faisant un essai.

On peut facilement constater les pertes dans les champs sur le devant de la moissonneuse et faire une évaluation avant de commencer le moissonnage.

La perte au niveau de la table de coupe peut être constatée en arrêtant la moissonneuse. Faites marche arrière de quelques mètres et contrôlez le sol devant la table de coupe.

## **Causes de la perte de table :**

Le rabatteur "bat" les épis devant la table de coupe, parce que la vitesse est insuffisante ou trop élevée et que le rabatteur est trop en avant par rapport aux couteaux.

Blocage local dans le couteau provoquant une section non coupée et enfoncée dans le champ. Ceci peut être dû à un doigt ou une plaque de couteau endommagé.

N'oubliez pas qu'une alimentation irrégulière vers le tire-paille peut occasionner des perturbations dans tout le mécanisme de moissonnage et conduirent à de grandes pertes de récolte.

## **Essayez toujours d'avoir une alimentation régulière lors du battage !**

### **Grain non battu**

Vérifiez que le grain est correctement coupé des têtes d'épis. Vérifiez les longues pailles sur le secoueurs car le hache-paille enlève également les grains non battus, et ce efficacement.

La vitesse du batteur doit être modérée et l'écart du contre batteur aussi large que possible afin d'obtenir des grains et des pailles non cassés, ainsi que des pertes minimales de grains. Il n'est pas nécessaire d'avoir pour but un battage complet. En particulier lors du battage de semence, le réglage de la vitesse minimale recommandée pour le batteur devra être utilisé car des vitesses élevées de batteur endommagent la capacité de germination plus facilement qu'avec un écart de contrebatteur minimal.

## **Les causes de pertes de grains non battus peuvent être :**

- Vitesse trop lente du batteur
- Écart batteur/contrebatteur trop grand
- Alimentation irrégulière
- Récolte irrégulièrement mûre
- Batteur ou contrebatteur endommagé

### **Pertes au niveau du coffre de nettoyage**

La perte de grain peut être constatée, en prenant un échantillon du matériel qui sort du coffre de nettoyage avec par exemple une pelle. La cause de beaucoup de grains dans l'échantillon peut être occasionnée par :

- Vitesse trop rapide ou trop lente du ventilateur
- Direction incorrecte du débit d'air du ventilateur de nettoyage
- Grilles bloquées
- Grille supérieure insuffisamment ouverte
- Trous de la grille inférieure trop petits (surcharge dans le circuit de reprise)
- Récolte trop humide
- Trop de mauvaises herbes

### **Pertes au niveau des secoueurs**

La cause d'une grande perte de grains dans l'échantillon venant des secoueurs peut être occasionnée par :

- Alimentation irrégulière
- Contrebatteur et/ou secoueurs bloqués
- Vitesse d'avance excessive
- Écart batteur/contrebatteur trop petit
- Trop de mauvaises herbes
- Récolte trop humide

## **La qualité de l'échantillon dans le réservoir :**

La cause de grains écrasés ou épluchés dans l'échantillon peut être occasionnée par :

- Vitesse de batteur trop élevée
- Écart batteur/contrebatteur trop petit
- Contrebatteur bloqué
- Récolte irrégulièrement mûre

## Si l'échantillon n'est pas propre, la raison peut être :

Vitesse de ventilateur insuffisante  
Direction incorrecte des ventilateurs  
Trous de la grille inférieure trop larges pour la récolte  
Ouverture de la grille supérieure trop grande  
Vitesse d'avance trop lente (charge insuffisante dans le mécanisme de battage)  
Récolte est clairsemée par endroits et avec beaucoup de mauvaises herbes  
Écart batteur/contrebatteur trop petit  
Trop d'arrêts lors du moissonnage (virage, etc.)

## Problèmes de mauvais fonctionnement

La paille s'enroule sur le batteur et il se bouche :  
Récolte humide ou verte  
Vitesse d'avance trop rapide  
Écart batteur/contrebatteur trop large  
Vitesse de batteur trop lente  
Battes du batteur sont endommagées ou usées  
Batteur arrière endommagé

La vis sans fin d'alimentation est bloquée:  
Ouverture de la grille supérieure trop grande  
Vitesse de ventilateur insuffisante

La vis sans fin de reprise se bloque :  
Trous de la grille inférieure trop larges  
Grille inférieure bloquée  
Vitesse de ventilateur insuffisante  
Ouverture de la grille supérieure trop grande

## Instructions pour le nettoyage lors du passage d'une récolte à une autre

Conduisez la moissonneuse sur un terrain plat et ouvert. Mettez le levier de vitesse au point mort et bloquez le frein de stationnement. Arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact de sorte que personne ne puisse démarrer la moissonneuse. Ne nettoyez jamais la moissonneuse le moteur en marche !



Un nettoyage avec l'air comprimé est préconisé. On peut aussi utiliser une brosse appropriée.

Soutenez la table de coupe et le rabatteur à leurs positions hautes.

Ouvrez le réservoir à pierres et videz le avec clé à cassette, par exemple.

Ouvrez toutes les trappes de nettoyage (sauf celles du réservoir à grain).

Sortez et nettoyez toutes les grilles.

Nettoyez les rainures de support des grilles sur le coffre de nettoyage.

Verrouillez la trappe arrière sur le coffre de nettoyage.

Enlevez et nettoyez les rainures du fond des secoueurs.

Faites tourner l'équipement de battage pendant 2 à 3 minutes, le ventilateur de nettoyage réglé sur la vitesse maximum et faites faire un mouvement de va et vient au levier de direction.

Soulevez et rabaissez la table de coupe sans la mettre en marche. Laissez la table dans la position basse.

Arrêtez l'équipement de battage.

Vérifiez que le récepteur à grains est vide. Si nécessaire, enlevez et nettoyez les cassettes.

Vérifiez les écarts entre les vis sans fin d'alimentation à grain et de reprise et enlevez tout le grain restant.

Secouez la chaîne de la vis sans fin d'alimentation pour faire tomber tous les grains restants. Nettoyez la vis sans fin aussi bien à l'intérieur que l'extérieur.

Nettoyez la table de coupe.

Enlevez les vis sans fin inférieures du réservoir à grains et la partie de la vis sans fin de déchargement dans le réservoir à grains.

Brossez les cannelures inférieures en déchargeant les grains via la porte du bas.

Nettoyez la vis sans fin de déchargement en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec la goulotte montée à mi-chemin pour faire évacuer les grains par la porte du bas.

Après le nettoyage, remontez les pièces et fermez les portes

## RÉGLAGES PRÉCONISÉS

### Mécanisme de battage standard

Cette table ne donne que des recommandations de réglage. Pendant le moissonnage, modifier les réglages en fonction des conditions de récoltes.

Récolte	Batteur	Réglages de contrebatteur	Coffre de nettoyage		Ventilateur	
	TR/MIN.	Contrebatteur principal avant mm	Grille supérieure ouverte mm	Trou de grille inférieure mm	TR/MIN.	Direction Cranc
Seigle	800... 1150	8...15	10...15	10...12	700... 800	2
Orge	800... 1250	6...14	12...16	12...16	700... 800	2
Blé	800... 1200	8...16	10...14	10...12	700... 800	2
Avoine	700... 1100	9...16	12...16	12...16	600... 750	2
Navette	600... 850	15...20	10...12	5	600... 650*	2
Colza	600... 850	15...20	5...7	5	600... 650*	2
Phléole	650... 950	9...12	0...3	5	600... 650*	5 (fermé)
Trèfle	900... 1200	5...10	14...17	5	600... 650*	2
Pois	600... 700	24...30	16...18	16	650... 750	2
Fétique des prés	950... 1050	8...12	8...10	5	600... 650*	2
Tournesols	400... 600	30...35	11...13	12...16	650... 750	2...3
Sarrazin	650... 900	8...15	12...16	8...12	600... 700	2
Cumin	700... 850	15...20	5...8	5	600... 650*	2...3
Honey Phacélie	700... 950	10...16	2...5	5...12	600... 700*	5
Lin	900... 1300	2...4	5...8	5	600... 700	2...3
Mais	400... 800	20...40	14...16	16	800... 1000	2...3
Soya	400... 600	15...18	16...19	12...16	650... 800	2...3
Sorgo	600... 1000	8...12	8...12	8...10	700... 800	2...3

\*) avec la trappe du bas ouverte

Le rapport d'écart avant:arrière du contrebatteur est de 2:1. Dans des conditions sèches, lorsque la paille est extrêmement cassante, il est préférable d'utiliser la proportion 1,5:1...1:1, voir Fig. L22. C'est à dire l'écart sur l'arrière du contrebatteur est supérieur au réglage normal. Cela réduira les dégâts de la paille et les pertes du secoueur.

Le réglage peut être changé en réglant les supports arrières du contrebatteurs plus longs, comme cela est expliqué dans le chapitre "Entretien", Fig. P22. Un ratio non standard devra être vérifié chaque fois que l'écart est réglé de la cabine. Le mécanisme de réglage maintient automatiquement le ration d'écart de 2:1.

Revenez sur le réglage standard lors de travaux avec des conditions normales.

## RÉGLAGES PRÉCONISÉS

### Le mécanisme de battage T

Cette table ne donne que des recommandations de réglage. Pendant le moissonnage, modifiez les réglages en fonction des conditions de récoltes.

Récolte	Batteur	Réglages de contrebatteur		Coffre de nettoyage		Ventilateur	
	TR/MIN.	Pré-contrebatteur mm	Contrebatteur principal avant mm	Grille supérieure ouverte mm	Trou de grille inférieure mm	TR/MIN.	Direction Cranc
Seigle	800... 1150	14...20	8...15	10...15	10...12	700... 800	2
Orge	800... 1250	12...20	6...14	12...16	12...16	700... 800	2
Blé	800... 1200	14...20	8...16	10...14	10...12	700... 800	2
Avoine	700... 1100	14...20	9...16	12...16	12...16	600... 750	2
Navette	600... 850	18...25	15...20	10...12	5	600... 650*	2
Colza	600... 850	18...25	15...20	5...7	5	600... 650*	2
Phléole	650... 950	12...20	9...12	0...3	5	600... 650*	5 (fermé)
Trèfles	900... 1200	10...13	5...10	14...17	5	600... 650*	2
Pois	600... 700	25...35	24...30	16...18	16	650... 750	2
Fétuque des prés	950... 1050	14...16	8...12	8...10	5	600... 650*	2
Tournesols	400... 600	35...40	30...35	11...13	12...16	650... 750	2...3
Sarrazin	650... 900	14...20	8...15	12...16	8...12	600... 700	2
Cumin	700... 850	16...22	15...20	5...8	5	600... 650*	2...3
Honey Phacélie	700... 950	15...22	10...16	2...5	5...12	600... 700*	5
Lin	900... 1300	8...12	2...4	5...8	5	600... 700	2...3
Mais	400... 800	25...50	20...40	14...16	16	800... 1000	2...3
Soya	400... 600	20...30	15...18	16...19	12...16	650... 800	2...3
Sorgo	600... 1000	10...20	8...12	8...12	8...10	700... 800	2...3

\*) avec la trappe du bas ouverte

Le rapport d'écart avant:arrière du contrebatteur est de 2:1. Dans des conditions sèches, lorsque la paille est extrêmement cassante, il est préférable d'utiliser la proportion 1,5:1...1:1, voir Fig. L22. C'est à dire l'écart sur l'arrière du contrebatteur est supérieur au réglage normal. Cela réduira les dégâts de la paille et les pertes du secoueur.

Le réglage peut être changé en réglant les supports arrières du contrebatteurs plus longs, comme cela est expliqué dans le chapitre "Entretien", Fig. P22. Un ratio non standard devra être vérifié chaque fois que l'écart est réglé de la cabine. Le mécanisme de réglage maintient automatiquement le ration d'écart de 2:1. Revenez sur le réglage standard lors de travaux avec des conditions normales.



# SERVICE ET ENTRETIEN

## Sécurité

Les installations et les réglages doivent être seulement effectués par des personnes de compétence et qualification professionnelles ayant suffisamment de connaissances de la machine en question.

Les installation, réglages ainsi que les réparations peuvent en général être faites lorsque le moteur est arrêté et la clé de contact ôtée.

Les pièces en mouvement de la moissonneuse sont en repos, arrêtées et au besoin verrouillées. Supportez la table de coupe et le rabatteur dans leurs positions la plus haute. Assurez-vous qu'il n'y a pas de pression dans les circuits de fluide avant de défaire les raccords mécaniques ou hydrauliques (l'accumulateur de gaz pour la table, le circuit de climatisation, le radiateur, etc.).

Faites très attention, lors du démarrage du moteur pendant et après l'entretien.

Pour minimiser les risques impliqués par le mauvais fonctionnement, assurez-vous que tous les entretiens périodiques et les mesures de nettoyage sont exécutées au bon moment en conformité aux instructions.

## Instructions générales

- Assurez-vous que vous êtes assez qualifié pour entretenir la moissonneuse-batteuse avant d'entreprendre tout travail d'entretien. Si vous n'êtes pas sûr, contactez un mécanicien d'entretien qualifié.
- Familiarisez-vous avec les spécifications de la moissonneuse et les instructions d'entretien avant d'entreprendre tout travail.
- Portez des vêtements de protection appropriés.
- Utilisez les bons outils et équipements
- Manutentionnez la moissonneuse et tous les matériaux pour l'entretien en conformité aux instructions de telle manière qu'ils ne posent pas risque sur vous-même ou toute autre personne ou sur l'environnement.

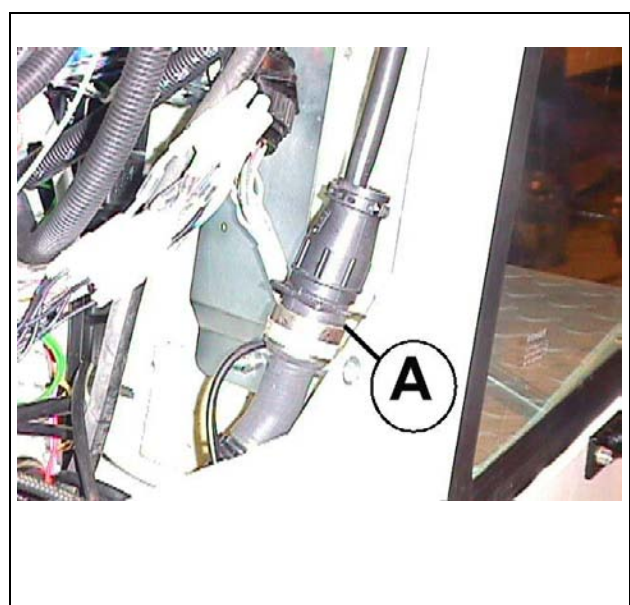
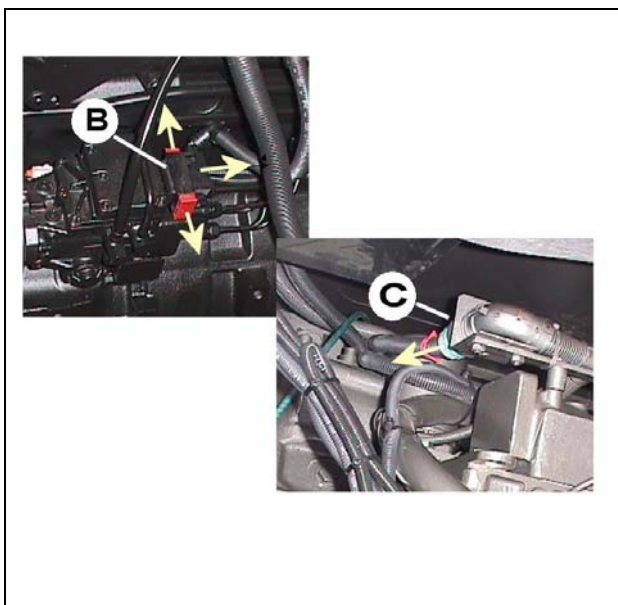
## SOUDURE

Les mesures d'entretien régulier requises n'exigent pas de soudage, mais cela peut s'avérer nécessaire lors de réparations. Seuls des opérateurs qualifiés en soudure sont autorisés à intervenir.

La soudure présente un risque considérable d'incendie. Nettoyez soigneusement la moissonneuse avant d'entreprendre tout travail de soudure et ayez un extincteur à portée de main. On devra se reporter à l'équipe d'incendie.

Le circuit électrique de la moissonneuse contient plusieurs composants avec des semi-conducteurs. Ils peuvent être facilement endommagés par des crêtes de tension créées par le soudage à l'arc. Le principe essentiel consiste à démonter toute structure nécessitant une soudure. Si une structure fixée à la moissonneuse doit être soudée, prenez les précautions suivantes :

- Désactivez le commutateur principal ou déconnectez un des câbles de la batterie.
- Déconnectez le connecteur A de l'unité d'affichage LH500 à l'intérieur du tableau de bord.
- Déconnectez le câble entre la pompe à injection du moteur électrique diesel et la pompe B. Procédez de même avec le connecteur du câble C relié à l'unité de commande.



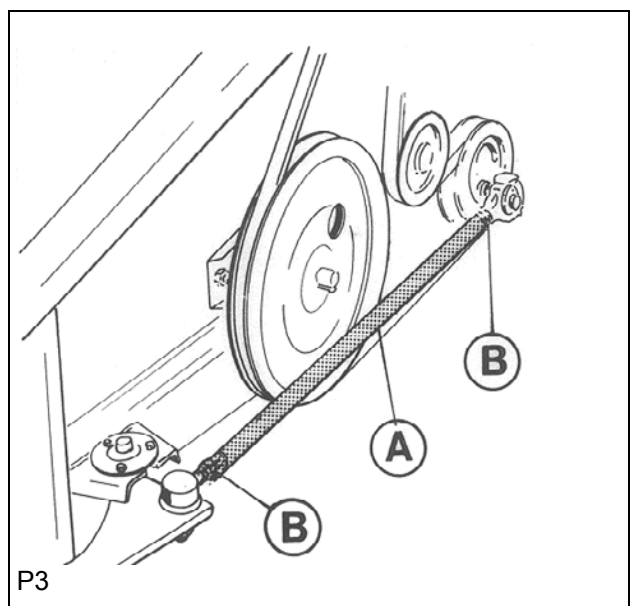
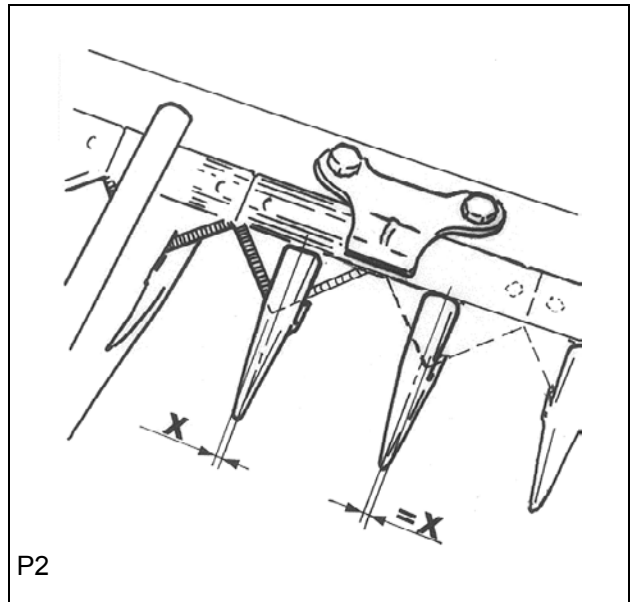
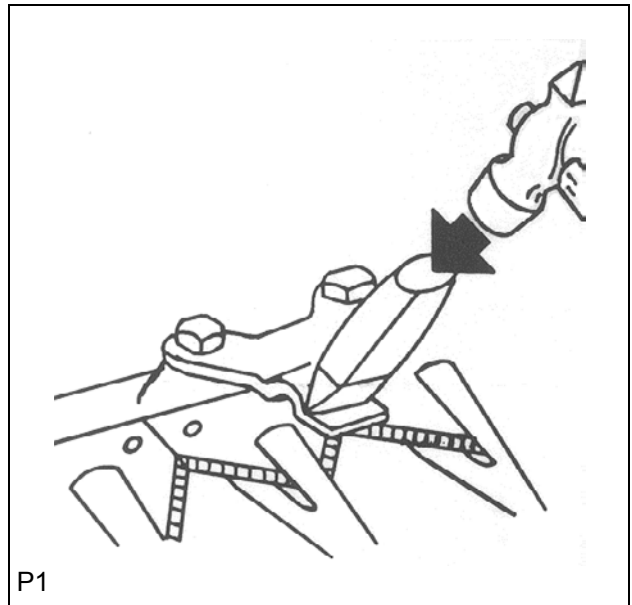
## Le bon fonctionnement de la moissonneuse-batteuse est en fonction de l'état des COUTEAUX.

Contrôlez, que les guides pince-lame appuient légèrement sur les lames. Réglez en abaissant les guides pince-lame, Fig. P1.

Assurez-vous que les lames des couteaux sont en contact avec les doigts des lames correspondants. Si le jeu entre la lame et le doigt est trop important dû à une lame tordue, alignez ou remplacez la lame, Figs. P10...P12.

Contrôlez les points d'inversion de la lame du couteau, Fig. P2. Le point d'inversion doit être situé à la même distance du milieu du doigt de la lame aux deux extrémités de la course.

Sur les moissonneuses avec un couteau entraîné par manivelle, le réglage est fait de la façon suivante : S'il y a besoin d'un réglage, assurez-vous tout d'abord que l'assemblage de l'entraînement du couteau a été tourné sur l'encoche de droite sur l'extrémité du couteau (Fig. P4). Le réglage final est fait en dévissant les écrous de blocage B sur l'arbre d'entraînement du couteau A, Fig. P3, et en tournant l'arbre dans la direction nécessaire. Lors de la rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le point d'inversion est déplacé vers la gauche alors que tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le fait déplacer vers la droite. Un tour de l'arbre déplace le point d'inversion d'environ 7,5 mm.



## REPLACEMENT DU COUTEAU

### 1 Couteau entraîné par manivelle

Enlevez les vis de fixation A, Fig. P4, sur le levier de connexion et enlevez le couteau.



Lors du changement du couteau, desserrez l'écrou de blocage B sur le joint à rotule et comptez le nombre de tours nécessaires pour dévisser le joint à rotule du couteau.

Vissez le joint à rotule sur l'extrémité du nouveau couteau en utilisant le même nombre de tours si le point d'inversion du couteau a besoin d'être réglé.

Théoriquement, la mesure correcte C (Fig. P4) est de 50 mm.

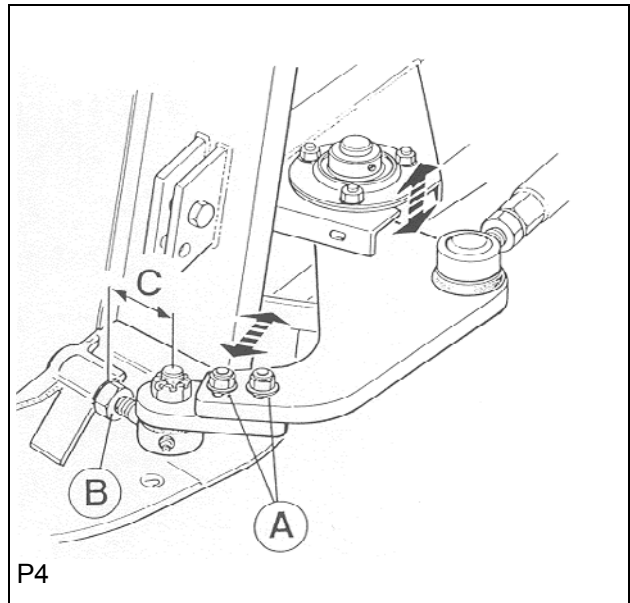
#### Vérifiez les positions avant/arrière et haut/bas du couteau.

Réglez la hauteur en déplaçant le levier de commande dans ses paliers. La position avant/arrière est réglée avec l'assemblage par vissage A, Fig. P4.

L'ajustement en hauteur est correct quand la surface du bas de la première lame du couteau touche légèrement la surface de coupe du doigt de la lame.

La position avant/arrière est convenable quand la barre à lames et le support de l'assemblage peuvent se mouvoir librement pendant toute la percussion sans venir en contact ni avec le bord de la cannelure ni la tête des écrous des doigts.

Contrôlez que le couteau bouge facilement, quand on tourne à main la poulie d'entraînement de la vis sans fin d'alimentation avec la table désengagée.



P4

### 2 Couteau entraîné par une courroie

Enlevez tout d'abord la protection inférieure de l'entraînement du couteau. Enlevez les vis de fixation A, Fig. P5, sur le levier de connexion et enlevez le couteau.

#### Vérifiez les positions avant/arrière et haut/bas du couteau

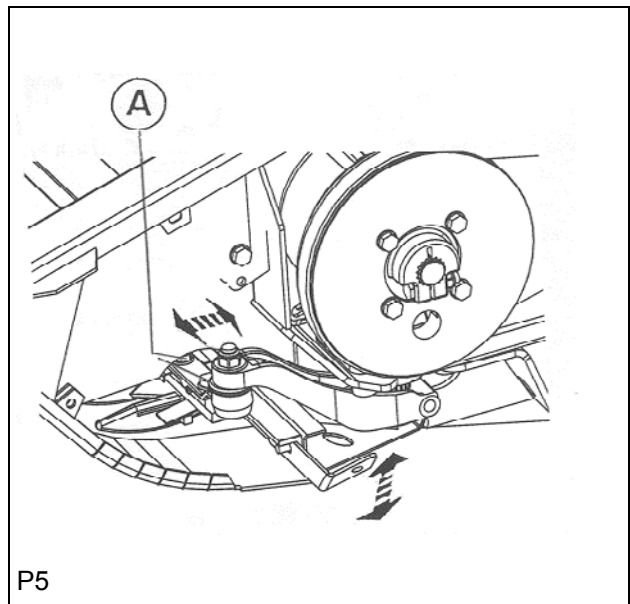
La position avant/arrière est réglée avec l'assemblage par vissage A, Fig. P5.

La position avant/arrière est correcte quand la barre à lames et le support du joint peuvent se mouvoir librement pendant toute la percussion sans venir en contact ni avec le bord de la cannelure ni la tête des écrous des doigts.

L'ajustement en hauteur est correct quand la surface du bas de la première lame du couteau touche légèrement la surface de coupe du doigt de la lame. Normalement aucun réglage n'est nécessaire.

Réglez la hauteur en déplaçant le levier d'entraînement dans sa connexion cannelée.

Contrôlez que le couteau bouge facilement, quand on tourne à main la poulie d'entraînement sur le dispositif d'entraînement de couteau avec la courroie désengagée.



P5

## Remplacement d'une SECTION DE COUPEAU

Enlevez la section en chassant les rivets des lames défectueuses comme le montrent les Figs. P10 et P11. Rivetez une nouvelle section de couteau. Utilisez un outil de rivetage pour serrer la section sur la barre de lame 1 et la tête du rivet formé 2, Fig. P12. Outil R 127831.

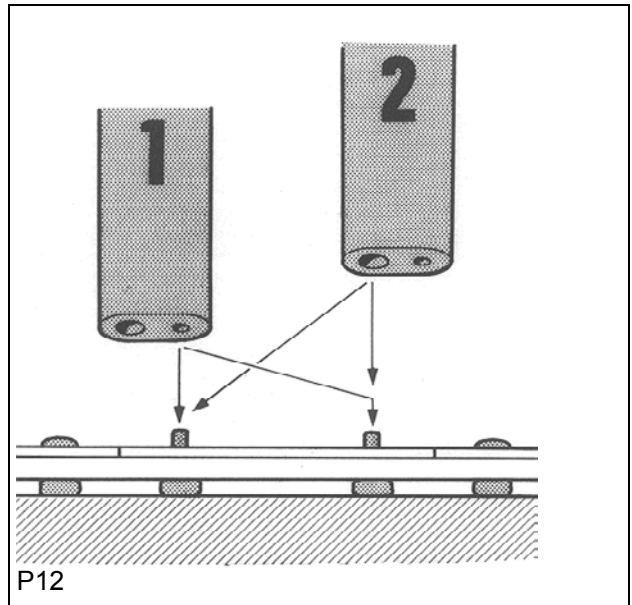


Alignez les sections de couteau comme cela est montré sur les Figs. P13 et P14 lors du remplacement d'une section.

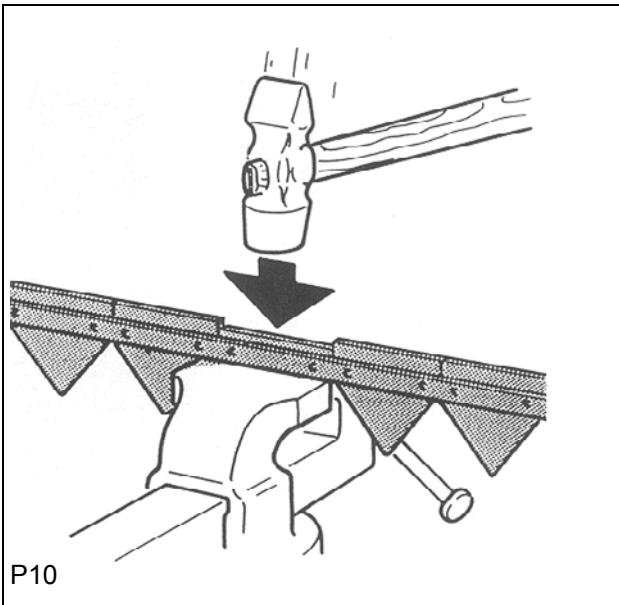
### Alignement des DOIGTS DE COUPEAU

Vérifiez la position en hauteur des doigts de couteau. La différence en hauteur entre les surfaces de coupe des doigts adjacents ne doit pas dépasser 1 mm. Vérifiez visuellement en contrôlant l'alignement des doigts à partir du côté de la table. Redressez ou changez les doigts tordus.

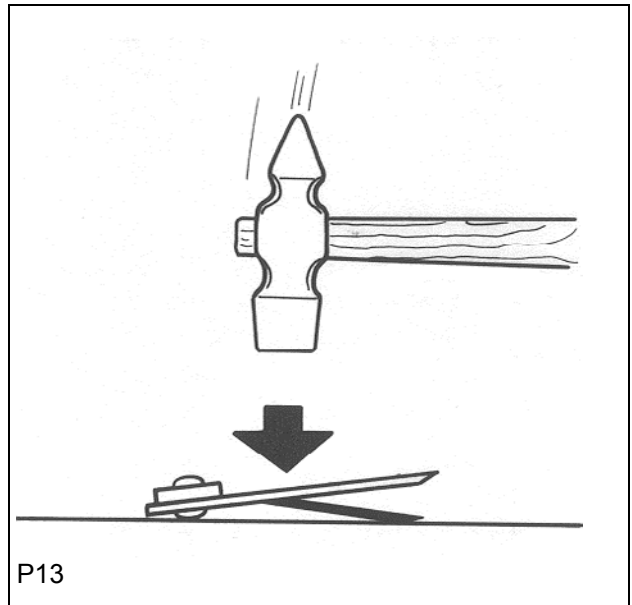
Il est important de se souvenir que les deux paires des doigts de couteau sur la gauche sont différentes des autres doigts.



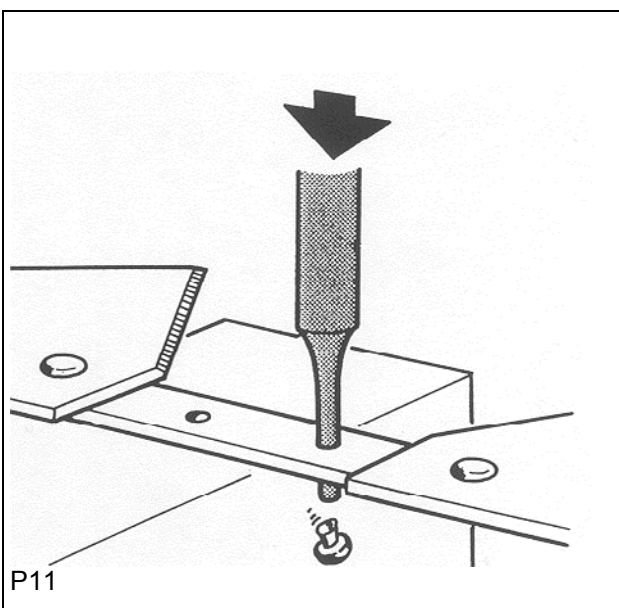
P12



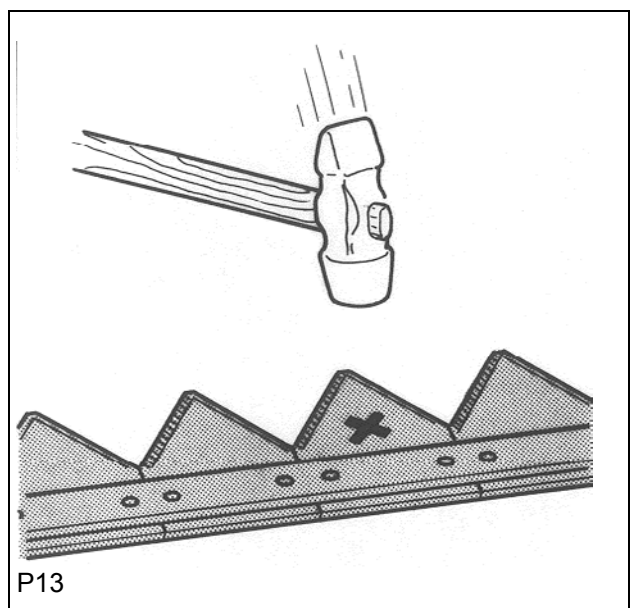
P10



P13



P11



P13

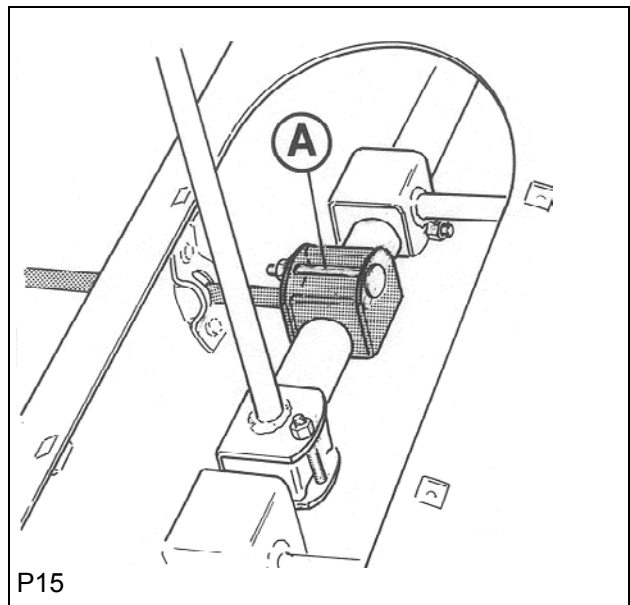
## LES DOIGTS D'ALIMENTATION DE LA VIS DE TABLE doivent être droits

Redressez ou changez les doigts tordus. Dans ces cas, on doit démonter le doigt. Pour effectuer cette opération, ouvrez la trappe du boîtier de la vis d'alimentation. Tournez ensuite la vis sans fin jusqu'à la vis de fixation A puisse être dévissée, Fig. P15.

Placez les supports de rabatteur avant d'entreprendre tout travail !



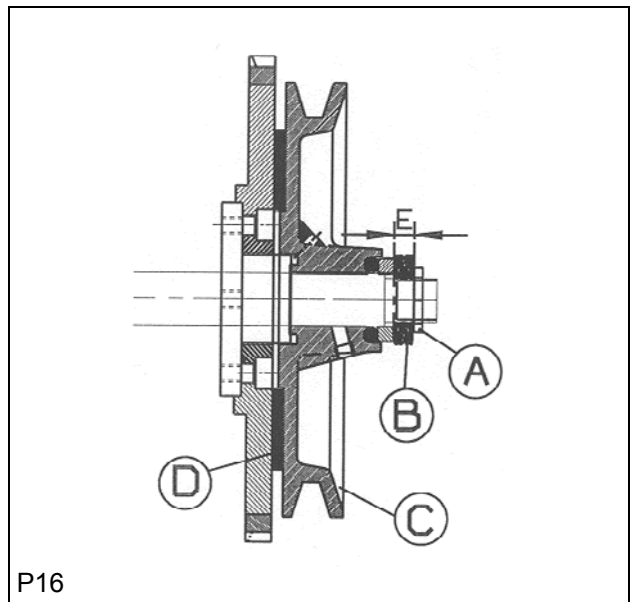
Un doigt courbé ou faussé use rapidement la bague de guidage. Vérifiez donc l'état de la bague lors du remplacement d'un doigt.



## Contrôlez les EMBRAYAGES DE SÉCURITÉ de la TABLE DE COUPE avant de commencer la moisson.

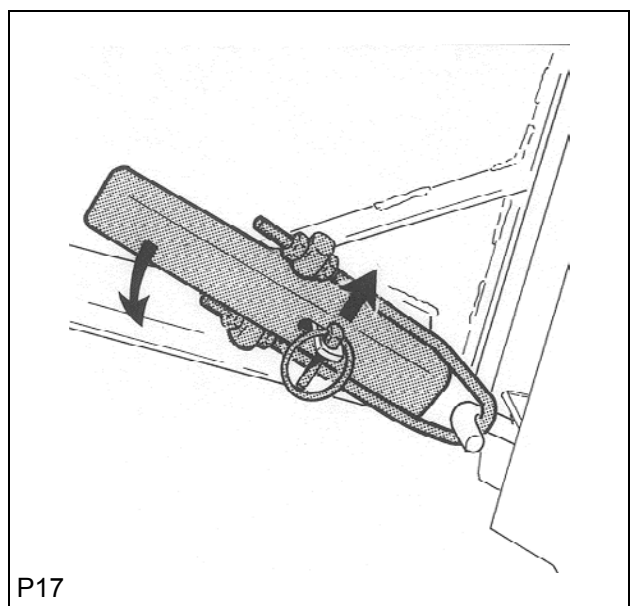
Le fonctionnement du limiteur de couple protégeant la vis sans fin d'alimentation doit être contrôlé annuellement avant la moisson. Pour ceci, desserrez l'écrou A, Fig. P16, qui serre l'ensemble de ressorts B pour que la pression des ressorts B se relâche. Faites ensuite tourner la poulie de la courroie C (et le rabatteur) pour contrôler que la plaque de friction D n'est pas grippée. Au besoin, ouvrez l'embrayage et enlevez la rouille des surfaces de friction. Après contrôle, resserrez l'ensemble de ressorts à la dimension d'origine E.

Largeur de table	Mesure E
3,1 m	11 mm
3,4 m	11 mm
3,9 m	10 mm
4,2 m	10 mm
4,5 m	9 mm
4,8 m	9 mm
5,1 m	9 mm

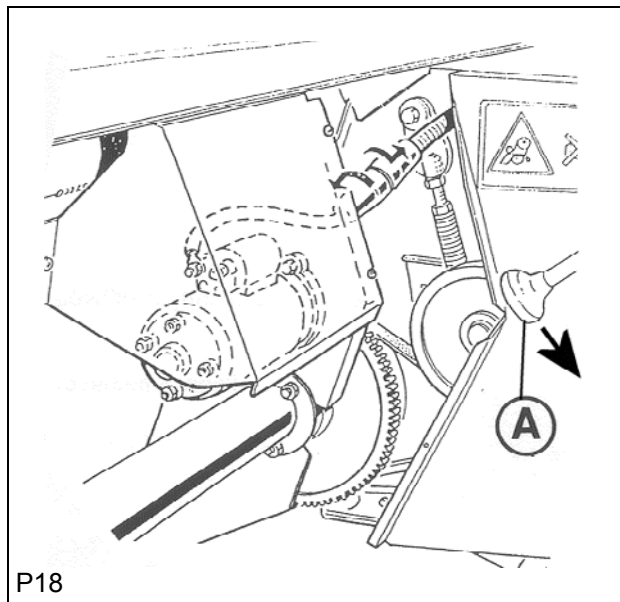


## Démontez la TABLE DE COUPE dans le bon ordre

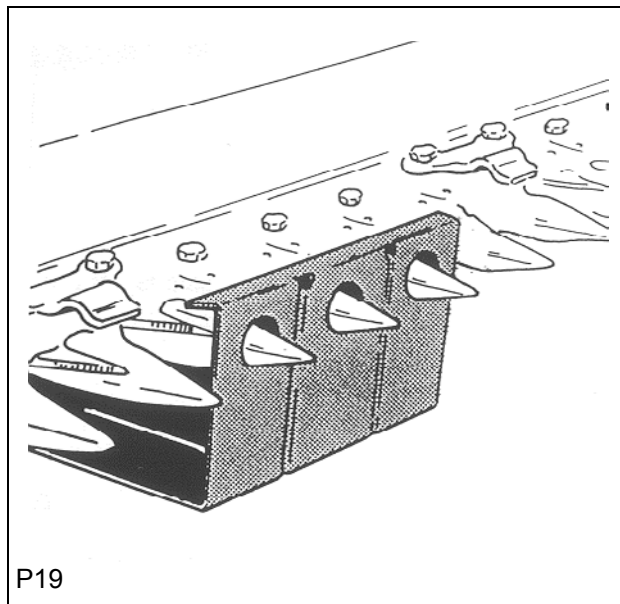
- Descendez le rabatteur à sa position la plus basse.
- Coupez le moteur.
- Débranchez l'accouplement à déconnexion rapide sur la tuyauterie hydraulique du rabatteur et le branchement électrique sur le côté droit du convoyeur à grains.
- Débloquez le blocage entre le coin inférieur du convoyeur de récolte et l'arrière de la table, Fig. P17.



- Desserrez la courroie d'entraînement de la table en tournant le levier A, Fig. P18, et enlevez la courroie de la poulie de commande de l'arbre d'accouplement coulissant.
- Débranchez le câble d'alimentation pour la marche en sens inverse de la table à partir de l'accouplement rapide.
- Placez le support de table entre les doigts de couteau environ au milieu du couteau, comme cela est montré sur la Fig. P19.
- Faites descendre la table en s'assurant que le support reste en position et que l'arrière de la table se dégage du convoyeur de récolte.
- Reculez la moissonneuse quand le convoyeur est complètement dégagé de la table de coupe en vérifiant que la table ne bouge pas.



P18



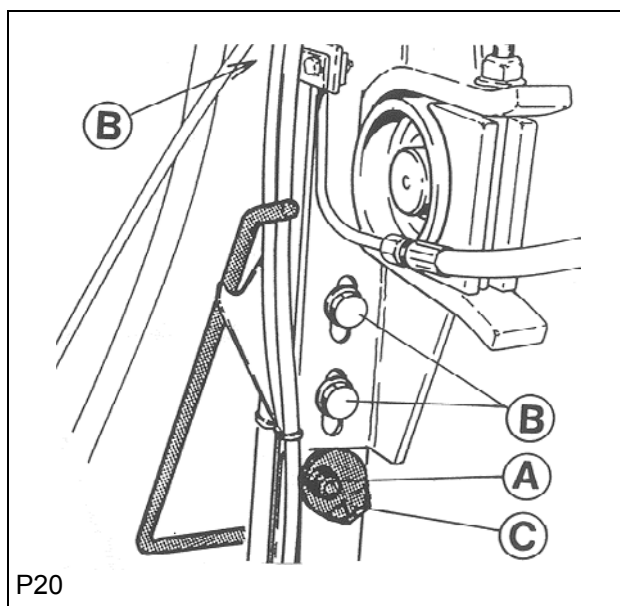
P19

### TABLE DE COUPE parallèle au sol

La position en largeur de la table de coupe peut être réglée en changeant la hauteur des supports de fourche du convoyeur de récolte sur les deux côtés de la table, de la façon suivante :



- Faites descendre la table au sol.
- Desserrez les vis A et B, Fig. P20.
- Tournez la plaque excentrique C à la position requise.
- Après le réglage, resserrez les vis.
- Le réglage est fait des deux côtés du convoyeur de récolte.



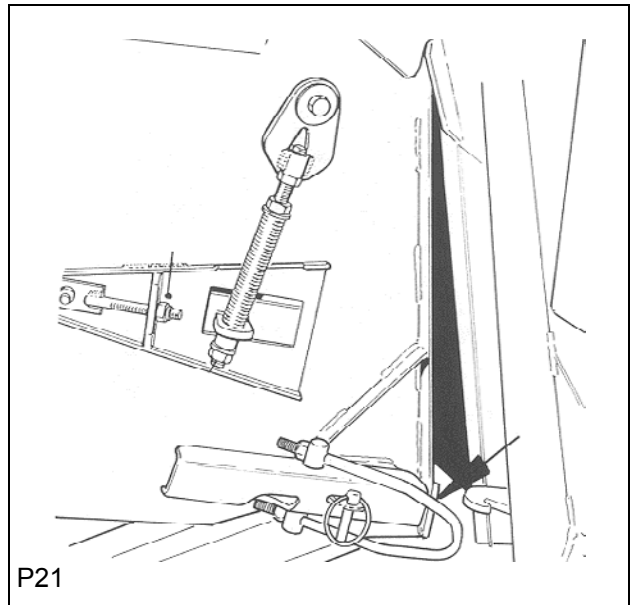
P20

## Réglage de la TABLE DE COUPE sur un sol mou :

Enlevez la table de coupe.  
Enlevez l'axe de l'assemblage entre l'élévateur d'alimentation et l'extrémité basse de la table, Fig. P21.



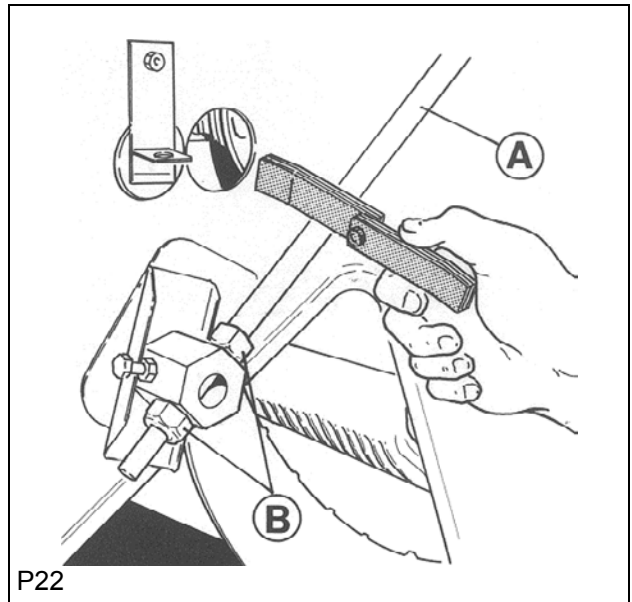
Ce réglage peu s'avérer nécessaire dans des conditions de moissonnage avec des sols mous lorsque les pneus avant de la moissonneuse peuvent s'enfoncer dans le sol et donc changer la position relative du couteau par rapport au sol. En réglant la position de la table, la position d'origine peut être restaurée.



## ÉCARTEMENT batteur / contrebatteur

Périodiquement, de préférence au début de chaque saison, vérifiez la position du contrebatteur par rapport au batteur, c'est à dire l'écartement batteur/contrebatteur. Utilisez l'outil R152308.

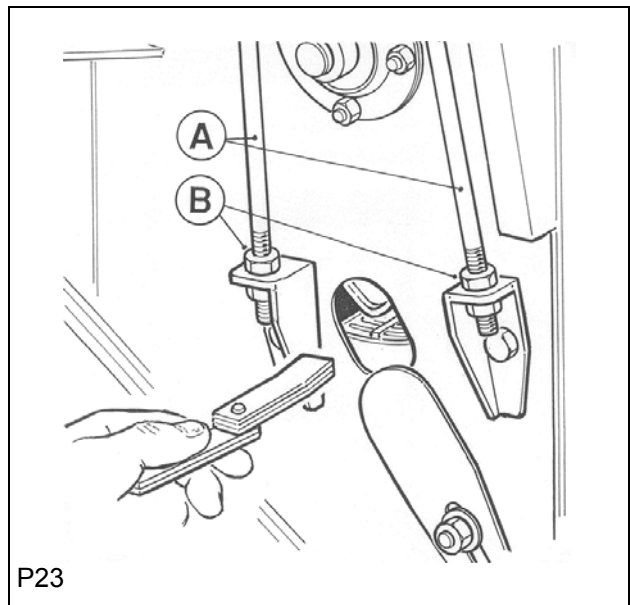
- Tournez tout d'abord le levier de réglage du contre-batteur de façon à ce que l'aiguille de l'échelle atteigne la position 20 puis la position 12.
- Contrôlez que l'écartement entre la première barre striée du contre-batteur et une batte est 12 mm.
- De même, l'écartement entre la dernière barre striée du contre-batteur et une batte, devra être de 6 mm.
- Si cela n'est pas conforme, réglez l'écartement en utilisant les écrous B sur la partie basse du bras de réglage A du contrebatteur, Fig. P22.
- Vérifiez les mesures aux quatre coins du contrebatteur.



## Vérification de l'écartement du PRÉ-BATTEUR, Fig. P23

Vérifiez l'écartement en utilisant R152308.

- Faites tout d'abord tourner le pré-batteur à la position 20.
- Faites le revenir à la position 12 mm.
- Assurez-vous que l'écartement entre le pré-batteur et le contrebatteur est de 12 mm.
- Si nécessaire réglez la longueur des longerons A avec les écrous B, Fig. P23.
- Vérifiez l'écartement des deux côté de la moissonneuse.





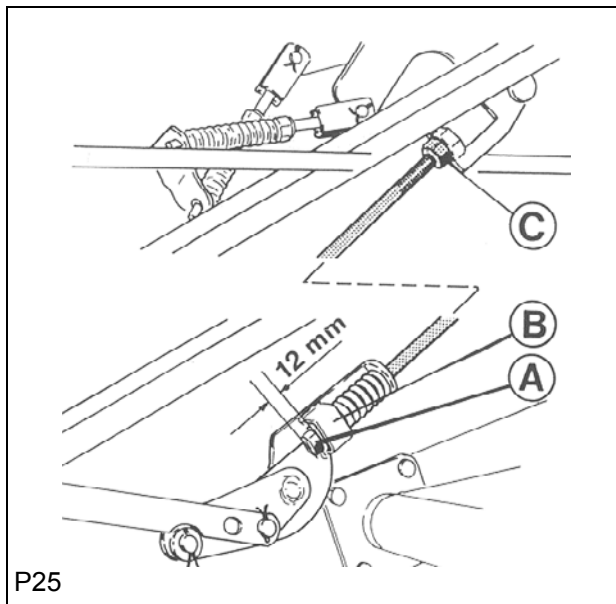
## TENSION DE COURROIE

Contrôlez la tension de toutes les courroies de transmission de façon régulière en suivant les instructions.

**REMARQUE : Contrôlez la tension de toutes les courroies après la première journée de moissonnage et toujours après un changement de courroie**

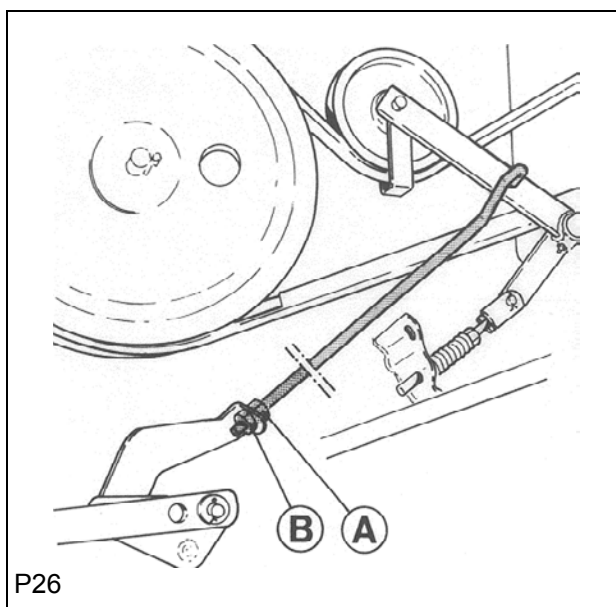
## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU BATTEUR

Embrayez le mécanisme de battage avec le moteur arrêté. La tension de la courroie est correcte avec l'extrémité de la barre de traction A dépasse la boucle B, comme cela est montré sur la Fig. P25. Si la valeur de la mesure est plus grande, réglez la barre de traction en dévissant l'écrou sur l'extrémité supérieure et tournez la barre jusqu'à ce que la mesure de 12 mm soit atteinte avec le mécanisme de battage embrayé.



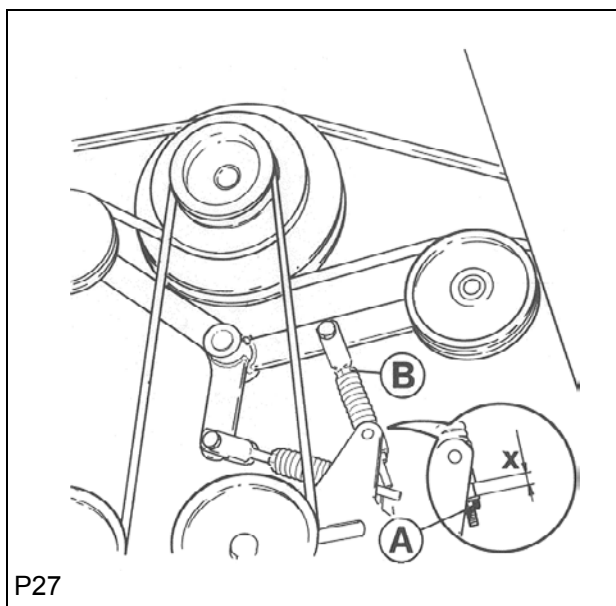
## COURROIE DE DÉCHARGEMENT DU RÉSERVOIR À GRAINS

Pour tendre la courroie, desserrez l'écrou de blocage A, Fig. P26, et tournez l'écrou B pour atteindre la tension de courroie nécessaire avec la courroie engagée. Vérifiez que l'embrayage désengage la courroie correctement après le réglage.



## COURROIES DU HACHE-PAILLE

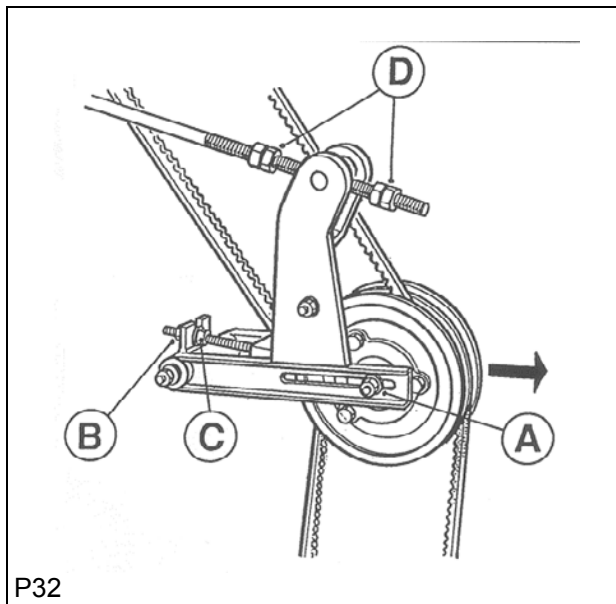
Les galets tendeurs à ressort de rappel tendent les courroies automatiquement. Il faut tout de même vérifier la mesure de pré-tension X du ressort qui doit être de 5... 10 mm, Fig. P27. Au besoin, desserrez l'écrou de blocage A et tournez le manchon de réglage B de façon à atteindre la mesure de pré-tension donnée auparavant. Vissez alors l'écrou de blocage A.



## COURROIES DE VARIATEUR DE VENTILATEUR

Pour tendre les courroies, desserrez l'écrou de blocage A sur l'arbre central des poulies du variateur et l'écrou de régulateur B, Fig. P32. L'écrou C est desserré pour déplacer les poulies du variateur dans la direction indiquée par la flèche, ce qui tend les courroies. Après le réglage, serrez les écrous desserrés.

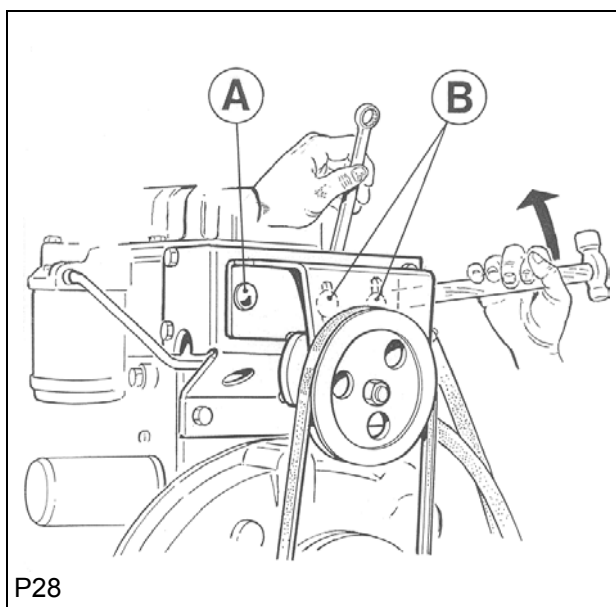
Après le réglage, vérifiez la plage de réglage du variateur. Si nécessaire, réglez les écrous limiteurs D de façon à ce que les courroies se montent pas par dessus le bord extérieur des poulies à leurs positions extrêmes.



## COURROIE DE POMPE SUR LES CIRCUIT HYDRAULIQUES DE TRAVAIL

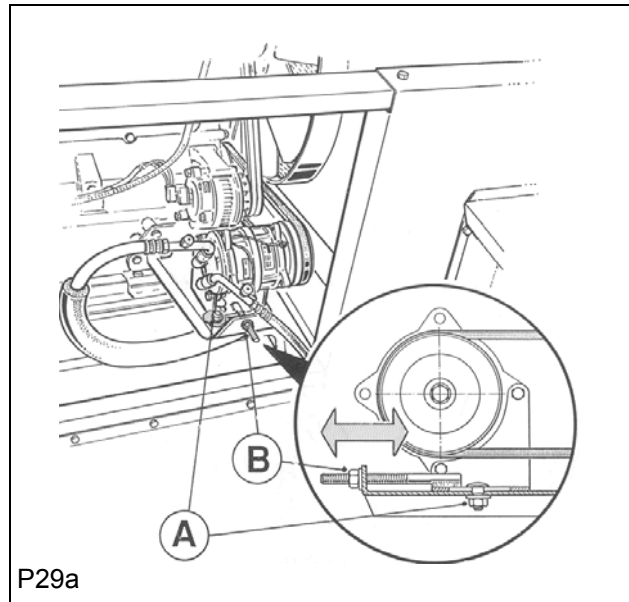
La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin est d'environ 5 mm (50 N = 5 kg) en appuyant sur la courroie avec votre pouce.

Pour tendre la courroie, desserrez l'écrou A et les écrous de blocage B, Fig. P28. Tendez la courroie avec un levier adéquat et serrez les vis.



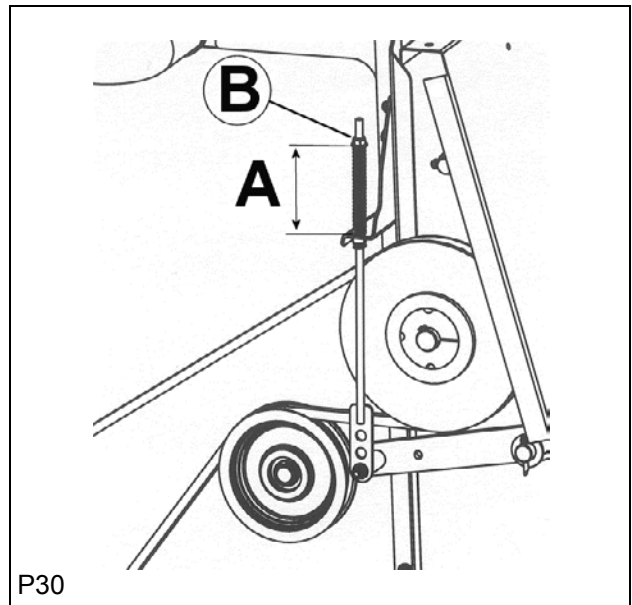
## COURROIE DE COMPRESSEUR SUR LE CLIMATISEUR (Crépine d'admission fixe)

La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin est d'environ 5 mm (50 N = 5 kg) en appuyant sur la courroie avec votre pouce. Desserrez les écrous A, Fig. P29a. Tournez l'écrou B pour tendre la courroie. Serrez les vis A.



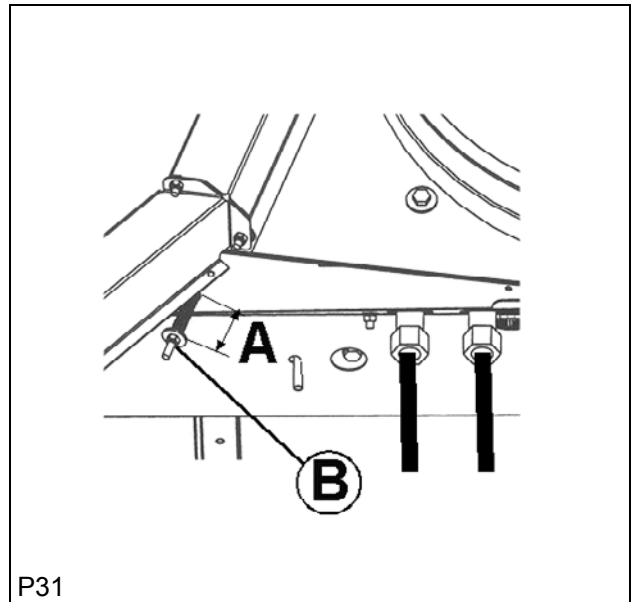
### ENTRAÎNEMENT DE L'UNITÉ DU REFROIDISSEUR (Crépine d'admission rotative)

La tension de la courroie est correcte lorsque la longueur A du ressort est de 100+4 mm. Au besoin, tournez l'écrou B pour tendre la courroie. Fig. P30.



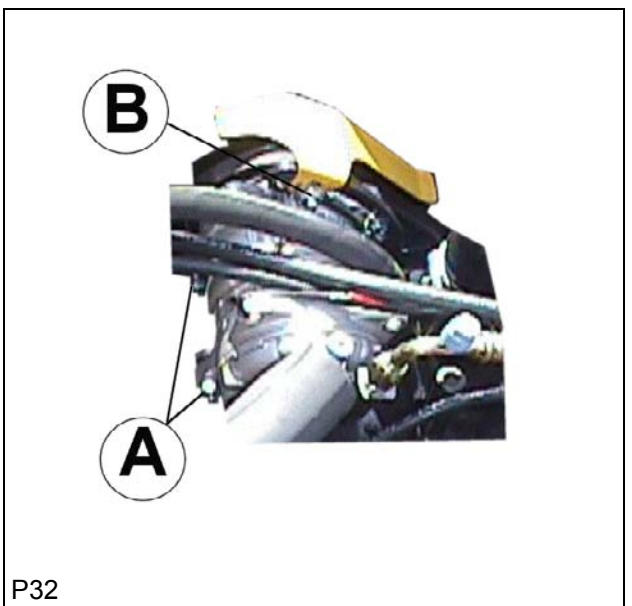
### COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU VENTILATEUR (Crépine d'admission rotative)

La tension de la courroie est correcte lorsque la longueur A du ressort est de 100+4 mm. Au besoin, tournez l'écrou B pour tendre la courroie. Fig. P31.



### COURROIE DE COMPRESSEUR SUR LE CLIMATISEUR (Crépine d'admission rotative)

La tension de la courroie est correcte lorsque la flèche à mi-chemin est d'environ 5 mm (50 N = 5 kg) en appuyant sur la courroie avec votre pouce. Déserrez les écrous de blocage A et l'écrou du régulateur B, Fig. P32. Tournez le compresseur pour tendre la courroie. Serrez les vis B et A.



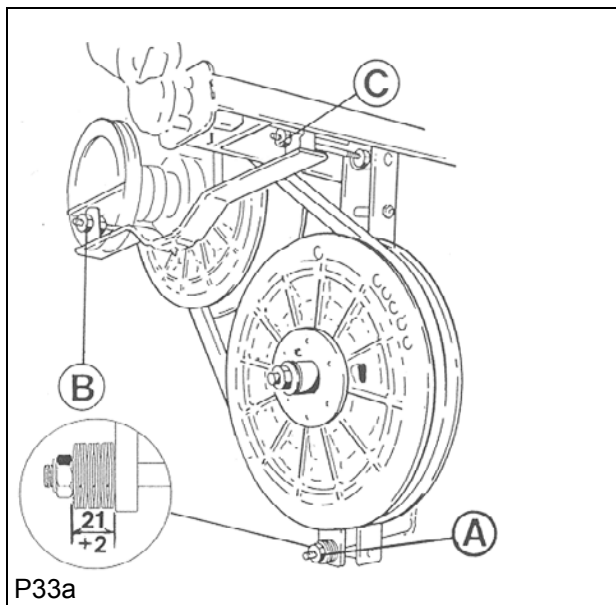
## COURROIE DU VARIATEUR DE BATTEUR

### Mécanisme de battage standard

Pour tendre la courroie, serrez les boulons d'ancrage A et B (sur le logement) et le boulon d'articulation C (entre les bras du variateur), Fig. P33a. Le boulon d'articulation doit être tourné de deux tours pour chaque tour des boulons d'ancrage afin de conserver le ratio de transmission du variateur.

Lors de la mise sous tension de la courroie, opérez les poulies à la main pour permettre à la courroie de se déplacer uniformément sur les poulies. La tension de la courroie est vérifiée avec le variateur à la position centrale de la plage de réglage. La tension est correcte lorsque la longueur de l'ensemble des lames de ressort A est de  $21 \pm 2$  mm.

Après le réglage, vérifiez que les bras du variateur ne touchent pas la coquille extérieure de la poulie du variateur sur leurs positions minimale ou maximale. Il doit avoir un jeu d'au moins 1 mm. Réglez les bras en utilisant les vis A-C ou B-C.



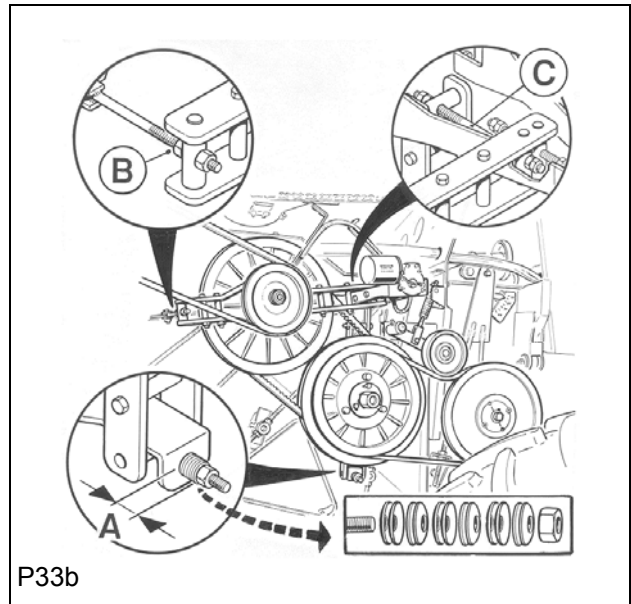
## COURROIE DU VARIATEUR DE BATTEUR

### Le mécanisme de battage T

Pour tendre la courroie, serrez les boulons d'ancrage A et B (sur le logement) et le boulon d'articulation C (entre les bras du variateur), Fig. P33b. Le boulon d'articulation doit être tourné de deux tours pour chaque tour des boulons d'ancrage afin de conserver le ratio de transmission du variateur.

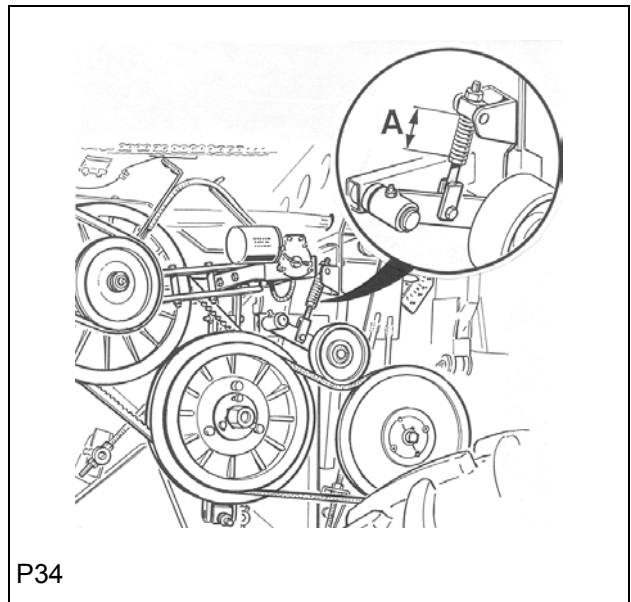
Lors de la mise sous tension de la courroie, opérez les poulies à la main pour permettre à la courroie de se déplacer uniformément sur les poulies. La tension de la courroie est vérifiée avec le variateur à la position centrale de la plage de réglage. La tension est correcte lorsque la longueur de l'ensemble des lames de ressort A est de  $21 \pm 2$  mm.

Après le réglage, vérifiez que les bras du variateur ne touchent pas la coquille extérieure de la poulie du variateur sur leurs positions minimale ou maximale. Il doit avoir un jeu d'au moins 1 mm. Réglez les bras en utilisant les vis A-C ou B-C.



## COURROIE DU PRÉ-BATTEUR

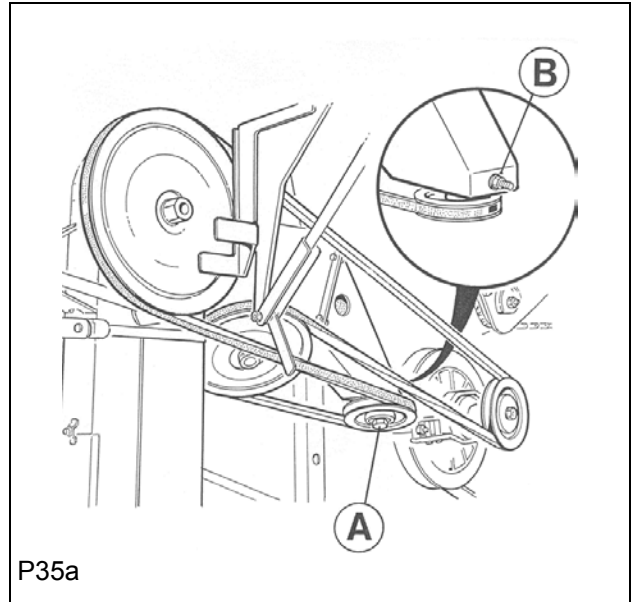
La courroie est mise sous tension au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. La tension est correcte lorsque la longueur du ressort A, Fig. P34, est de  $76 \pm 2$  mm.



## COURROIE DE L'ÉLÉVATEUR À GRAINS

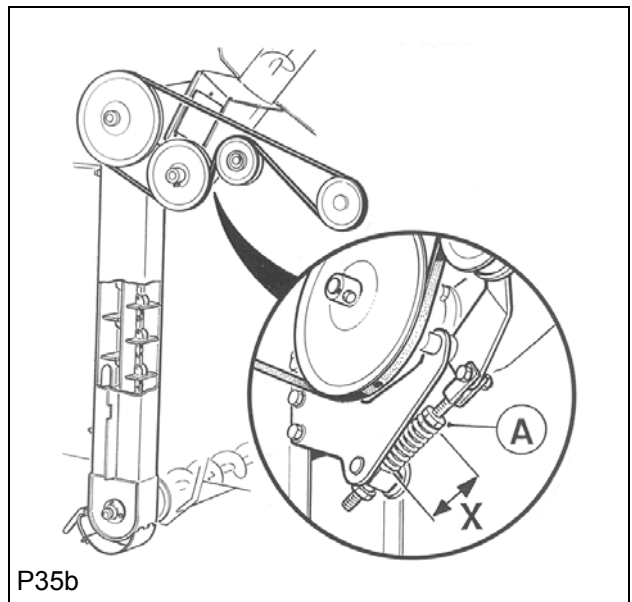
### Vis sans fin supérieure entraînée par une courroie croisée

Pour tendre la courroie, desserrez l'arbre central A sur la poulie, Fig. P35a, et tournez l'écrou B. Lors du remplacement de la courroie, vérifiez que la position de la courroie sur la poulie est correcte en vous rapportant à la Fig. P35a.



### Vis sans fin supérieure entraînée par pignon

La courroie est mise sous tension au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. La tension est correcte lorsque la longueur X du ressort, Fig. 35b, est de 76...78 mm. Au besoin, tournez la douille A, Fig. P35b, pour serrer la courroie.

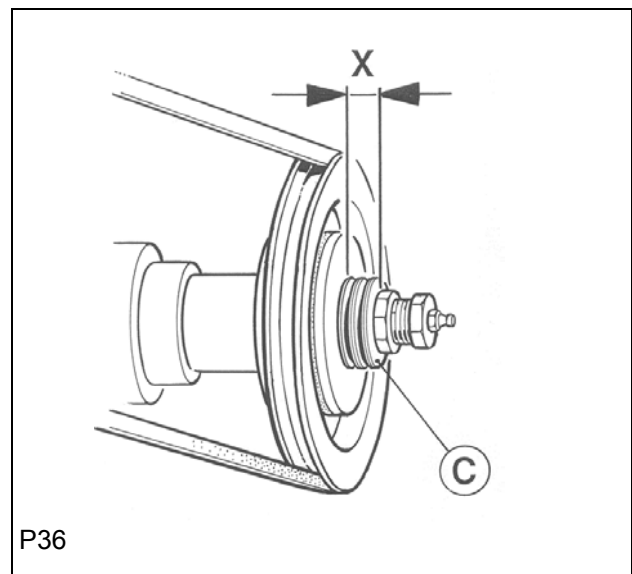


### LIMITEUR DE COUPLE DE L'ÉLÉVATEUR À GRAINS

Le limiteur de couple est de type à plaque de friction et est situé sur l'arbre du tire-paille/broyeur sur la poulie d'entraînement.

Ouvrez toujours le limiteur de couple avant la saison de moisson et ôtez toute la rouille sur les surfaces de friction.

Le ressort du limiteur de couple est correctement tendu lorsque l'ensemble du ressort a une épaisseur de 12 mm, Fig. P36.



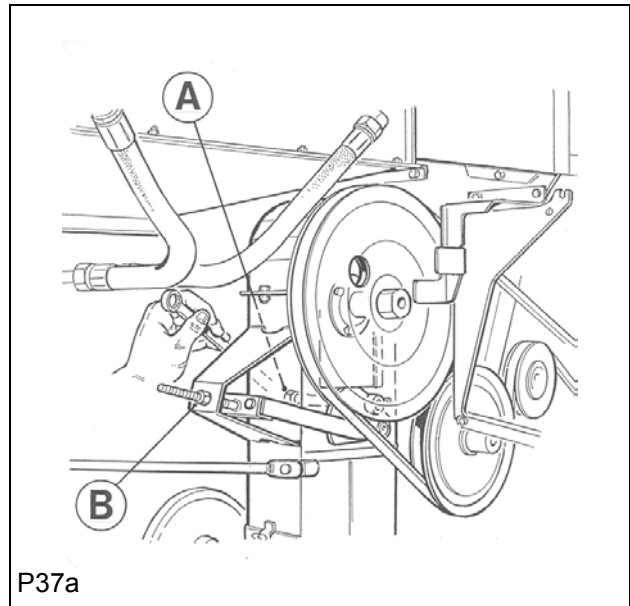
## CHAÎNE DE L'ÉLÉVATEUR À GRAINS

### Mécanisme de battage standard

Vérifiez la tension de la chaîne via la trappe de nettoyage sur la bas de l'élévateur. Vérifiez la tension avec une dent sur le pignon du bas pointant vers le bas. La tension est correcte lorsque la chaîne peut être déplacée latéralement à la main avec le pignon le plus bas mais qu'il n'y a pas de jeu axial. Avant tout réglage, détendez la courroie d'entraînement de l'élévateur.

Pour tendre la chaîne, desserrez l'écrou de blocage A, Fig. P37a et tournez l'écrou de régulateur B. Conservez la chaîne tendue tout en tournant la poulie d'entraînement avec la chaîne détendue, une tension doit se faire sentir quant la chaîne passe une dent. La chaîne ne doit pas être détendue, mais elle doit pouvoir être facilement mise en rotation avec souplesse.

Serrez l'écrou A après le réglage. Enfin, réglez correctement la tension de la courroie d'entraînement de l'élévateur à grains.



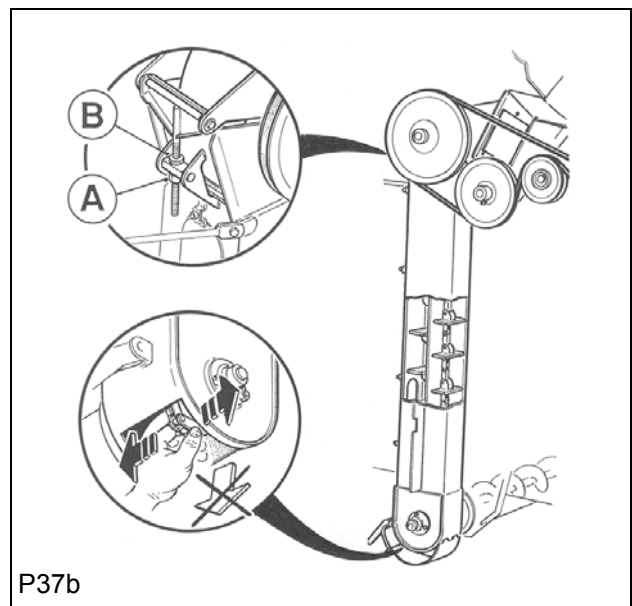
### Mécanisme de battage T

Vérifiez la tension de la chaîne via la trappe de nettoyage sur la bas de l'élévateur. Vérifiez la tension avec une dent sur le pignon du bas pointant vers le bas. La tension est correcte lorsque la chaîne peut être déplacée latéralement à la main avec le pignon le plus bas mais qu'il n'y a pas de jeu axial.

Avant tout réglage, détendez la courroie d'entraînement de l'élévateur.

Pour tendre la chaîne, desserrez l'écrou de blocage A, Fig. P37b et tournez l'écrou de régulateur B. Conservez la chaîne tendue tout en tournant la poulie d'entraînement avec la chaîne détendue, une tension doit se faire sentir quant la chaîne passe une dent. La chaîne ne doit pas être détendue, mais elle doit pouvoir être facilement mise en rotation avec souplesse.

Serrez l'écrou A après le réglage. Enfin, réglez correctement la tension de la courroie d'entraînement de l'élévateur à grains.



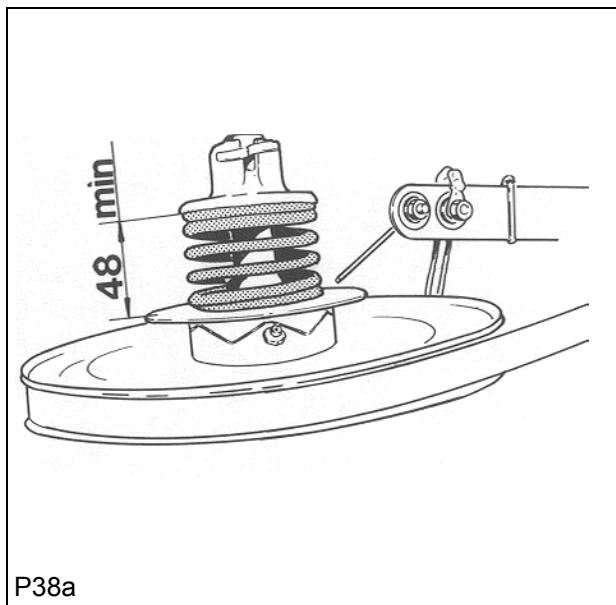


## COURROIE et limiteur de couple DE LA VIS SANS FIN DE REPRISE

### Vis sans fin de reprise entraînée par une courroie croisée

La courroie est mise sous tension au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. La tension est correcte lorsque la longueur filetée du ressort est de 70...80 mm. Les réglages peuvent être faits en déplaçant le crochet du ressort sur un autre trou. Au besoin, la tension du rouleau fou B (Fig. P38b) peut être changée pour aligner la courroie entre le galet tendeur de courroie et la vis sans fin de reprise.

Le limiteur de couple est situé sur le haut de la vis sans fin. C'est un embrayage à engrenages à ressort de rappel. Le réglage d'usine du ressort est de 60 mm de long. Le ressort ne devra jamais être mis sous tension à une longueur inférieure à 48 mm car à ce moment là l'embrayage ne peut pas fonctionner. Le même type de limiteur est également situé sur le côté droit de la vis sans fin de reprise inférieure.

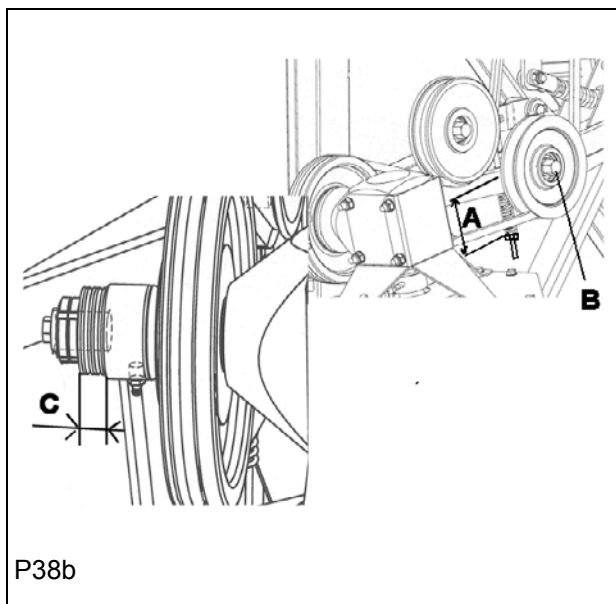


### Vis sans fin de reprise entraînée par pignon

La courroie est mise sous tension au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. La tension est correcte lorsque la longueur filetée du ressort est de 105...110 mm. Au besoin, la tension du rouleau fou peut être changée.

Le limiteur de couple est situé sur la poulie d'entraînement de l'engrenage. Le limiteur de couple est de type à plaque de friction. Son fonctionnement devra être vérifié avant le début de chaque saison. Desserrez le ressort pour s'assurer que la plaque n'est pas coincée. Après la vérification, tendre le ressort à la longueur nécessaire.

La tension du limiteur est correcte lorsque l'ensemble du ressort C a une épaisseur de 14 mm.



## COURROIE DE SECOUEUR

La courroie est mise sous tension au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. La tension est correcte lorsque la longueur du ressort est de 70...80 mm. Au besoin, déplacez le crochet du ressort sur un autre trou.

## COURROIES DE VARIATEUR D'ENTRAÎNEMENT

(moissonneuses avec transmission mécanique)



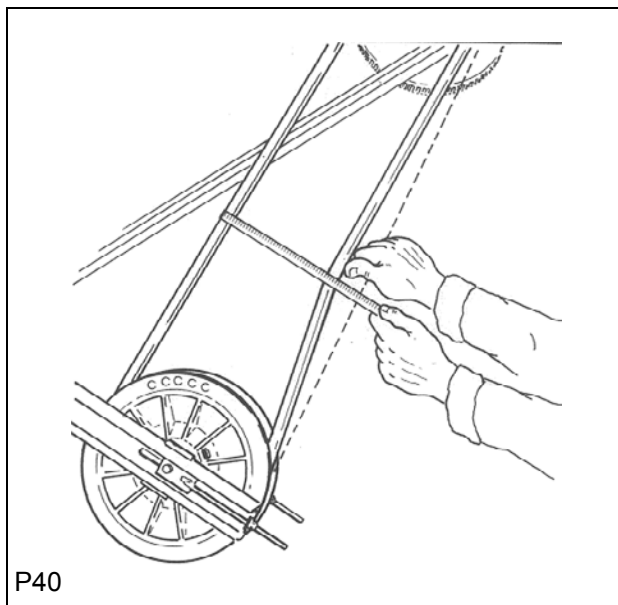
Lorsque le moteur s'arrête, la courroie du variateur supérieure est généralement lâche. À cause de cela, le besoin de réglage de la courroie devra être estimé sur la flexion de la courroie. La tension est correcte avec une flexion de 60 mm (Fig. P40).

La courroie est tendue en faisant tourner le variateur sur sa position centrale avec les courroies à la même profondeur sur la poulie de variateur. Le moteur est arrêté. L'arbre central A sur la poulie du variateur est détendu, Fig. P41. Les écrous B à l'extrémité des supports de la fourche de réglage sont serrés, ce qui déplace la poulie dans la direction indiquée par la flèche, et tend les courroies. Après le réglage, resserrez l'arbre détendu.

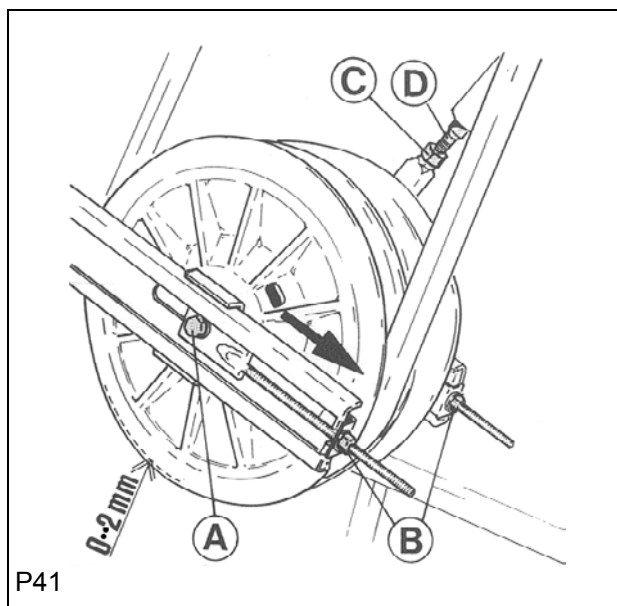
Sur les positions extrêmes du variateur, les courroies doivent monter à la même hauteur que mesurée à partir de la coquille externe de la poulie de variateur. Pour exécuter ceci, le réglage suivant est effectué : Desserrez l'écrou de blocage sur le piston du vérin hydraulique et tournez le piston dans la direction désirée.

Faites tourner le variateur aux deux positions extrêmes et vérifiez les mesures.

La bonne mesure à partir de la coquille interne jusqu'à la surface de courroie se situe entre 0 et 2mm.



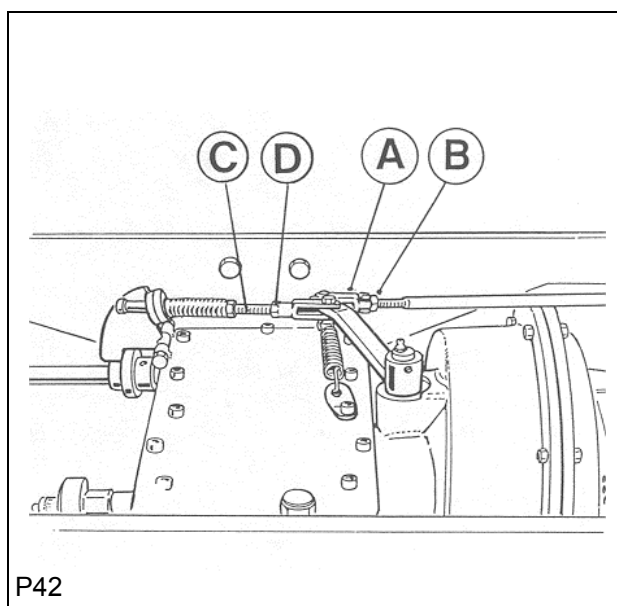
P40



P41

## EMBRAYAGE

La course libre de l'embrayage devra être d'environ 20 mm mesuré de la pédale. Pour régler, changez la longueur de la traverse sur le logement de l'embrayage. Pour ceci, défaites le raccord de la fourche A et enlevez la fourche du levier. Fig. P42. Dévissez l'écrou de blocage B et tournez la fourche dans la direction voulue. Si la course libre a besoin d'être augmentée, tournez la fourche pour l'ouvrir. Vérifiez toujours le fonctionnement du blocage de l'embrayage après des réglages sur l'embrayage. Le blocage devra être complètement fermé avant que l'embrayage ne devienne engagé. Au besoin, desserrez l'écrou D et tournez la vis C.

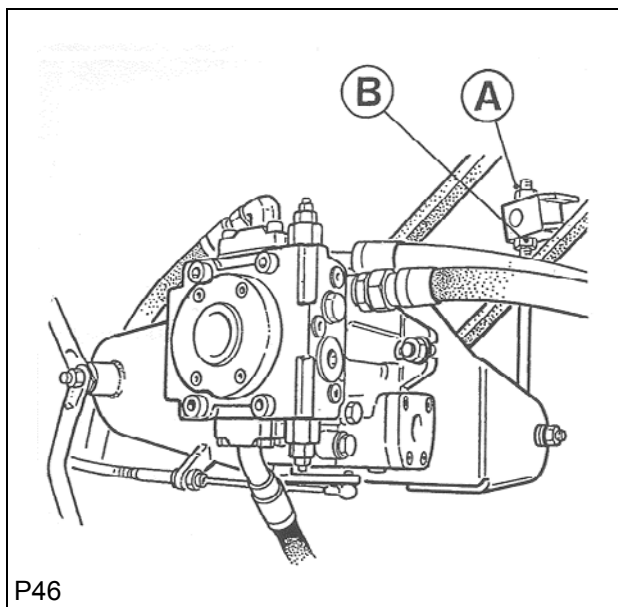
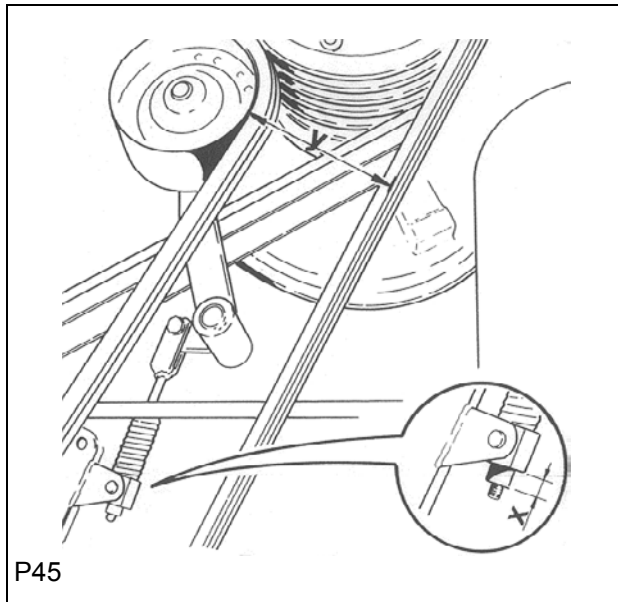


P42

## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT SUR LA TRANSMISSION HYDRAULIQUE

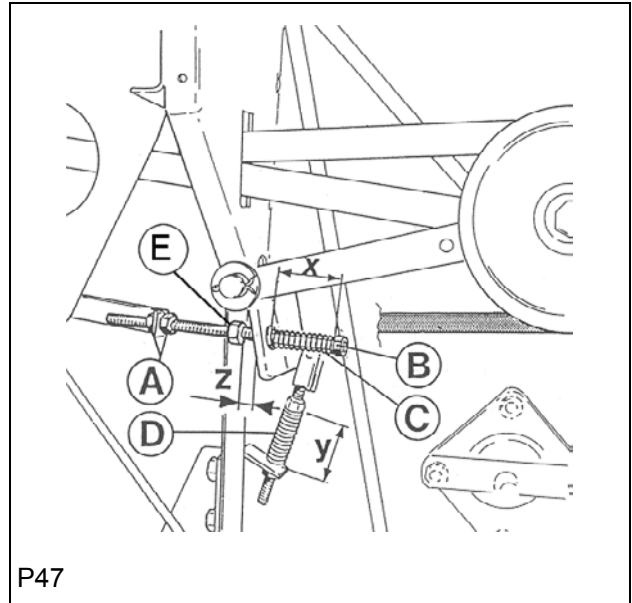
(Moissonneuses-batteuses avec une transmission hydraulique).

La courroie est mise sous tension automatiquement au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. La tension est correcte lorsque la mesure X, Fig. P45 est de 10...2 mm et la mesure Y 180...185 mm. Au besoin, serrez en dévissant l'écrou de blocage A, Fig. P46. Tournez l'écrou B vers le haut pour régler le ressort à la bonne tension.



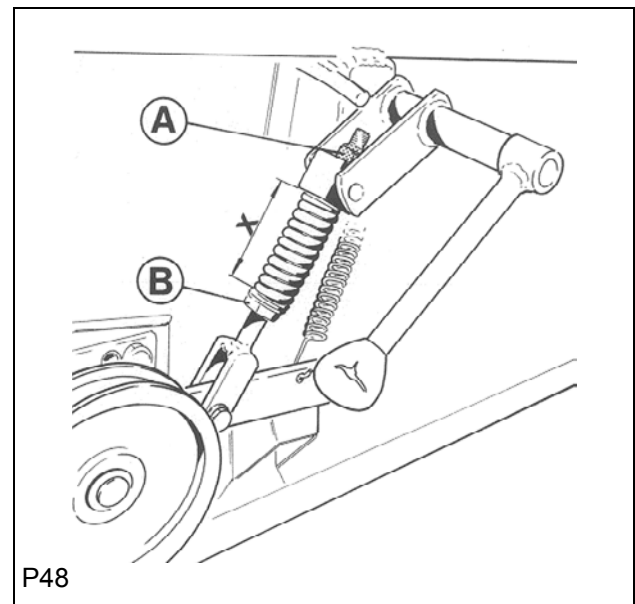
## COURROIE D'EMBRAYAGE DE LA TABLE DE COUPE

Vérifiez la tension avec l'entraînement par courroie embrayé de la façon suivante :  
Desserrez les écrous de blocage A, Fig. P47.  
Vissez la vis B tout en maintenant les écrous A jusqu'à ce que la longueur X du ressort C soit de 85...88 mm. Faites attention de ne pas trop tendre le ressort car à ce moment là, la courroie serait trop tendue. La tension est plus facile à régler avec l'entraînement par courroie débrayé, mais il doit être vérifié une fois embrayé. Bloquez l'écrou A après le réglage.  
Après le réglage, la mesure de dérive Z doit être de 6-8 mm. Au besoin, réglez l'écrou E.  
Vérifiez et au besoin réglez la mesure Y du ressort D à 50 ... 52 mm avec l'entraînement par courroie embrayé.



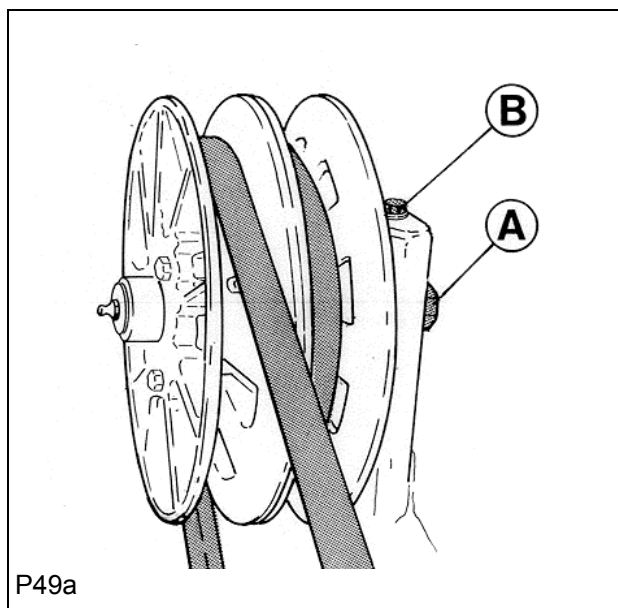
## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DE LA TABLE DE COUPE

Pour tendre les courroies, desserrez l'écrou de blocage A, Fig. P48, sur la barre de traction et tournez l'écrou B jusqu'à ce que la mesure X soit de 78 mm avec la courroie embrayée.



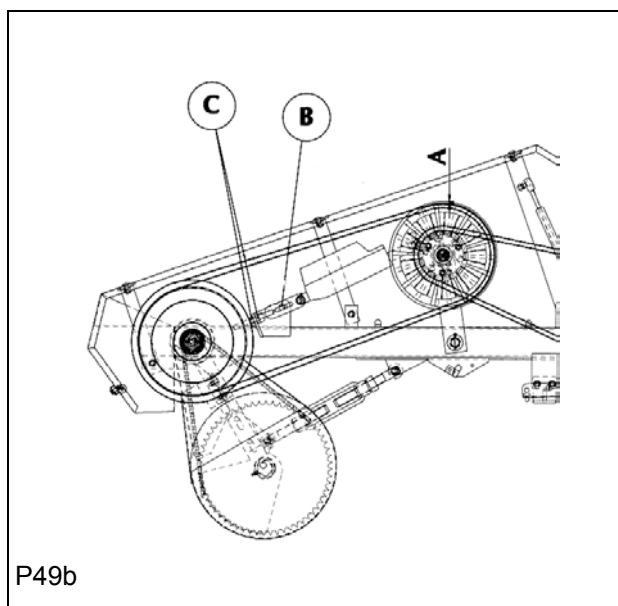
## COURROIES DE VARIATEUR DE RABATTEUR

Pour tendre les courroies, desserrez l'écrou de blocage A, Fig. P49a, à l'extrémité de l'arbre intermédiaire, vissez la vis B de façon à ce que les poulies se déplacent vers le haut tendant les deux courroies uniformément.



## PLAGE DE RÉGLAGE DU VARIATEUR DE RABATTEUR

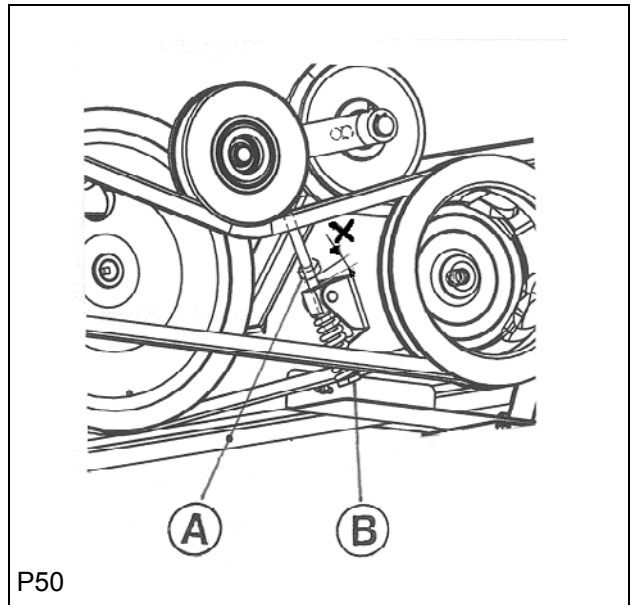
Après le remplacement ou la tension des courroies, vérifiez la plage de réglage du variateur. Pour effectuer ce réglage, commencez par desserrer la vis de blocage B, puis ajustez à l'aide des écrous C. Enfin, serrez la vis B. Le variateur doit être réglé de sorte que la courroie ne passe pas au-dessus du bord extérieur de la poulie dans ses positions extrêmes, mais reste 1-3 mm en dessous du bord A, Fig. P49b.



## COURROIE D'ENTRAÎNEMENT DU COUTEAU

### L'entraînement du couteau WB

La courroie est mise automatiquement sous tension au moyen du galet tendeur de courroie à ressort de rappel. Dans tous les cas, vérifiez que la mesure de la pré-tension X, Fig. P50, du ressort est de 7...8 mm. Si nécessaire, desserrez l'écrou de blocage A et tournez le manchon B pour atteindre la mesure de pré-tension donnée ci-dessus. Bloquez ensuite l'écrou A.



## COURROIES AVEC UNE TENSION FIXE

Pour tendre les courroies de la vis sans fin d'alimentation et du coffre de nettoyage, desserrez l'arbre intermédiaire A, Fig. P51, du galet tendeur de poulie et vissez l'écrou B (vis sans fin d'alimentation) ou déplacez le galet tendeur de poulie en utilisant un levier adéquat et tendez la courroie comme cela est nécessaire.

## Tensions de COURROIES TRAPÉZOÏDALES standard (Fig. P52)

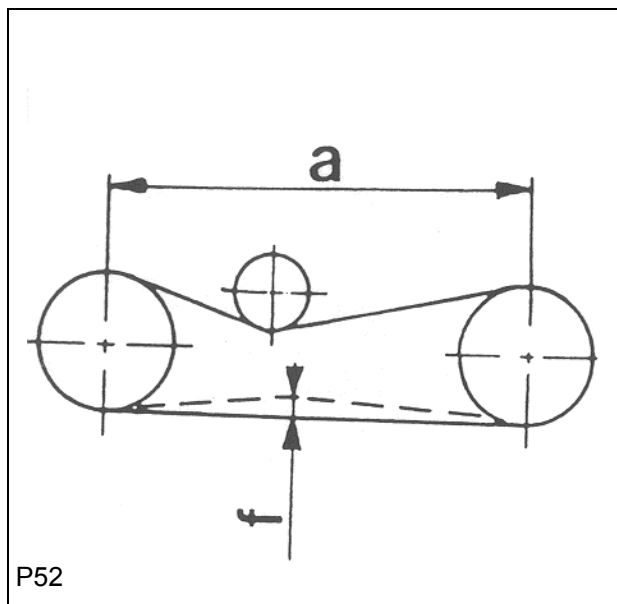
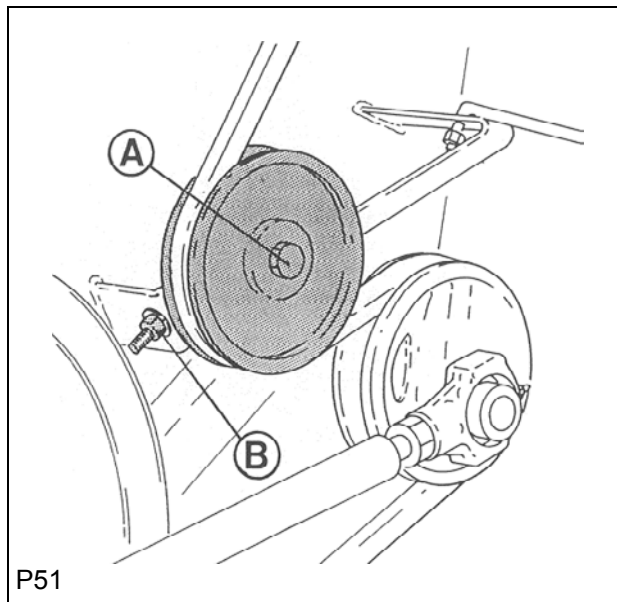
Vérifiez la tension en appuyant avec votre pouce sur le milieu des courroies entre les arbres.

Distance de l'arbre a/mm	Flexion f/mm
moins de 500	20
500 - 1000	30
1000 - 1500	50
1500 - 2000	70

## Après avoir remplacé les COURROIES, remettez les guides et les supports de courroie à leurs positions d'origine.

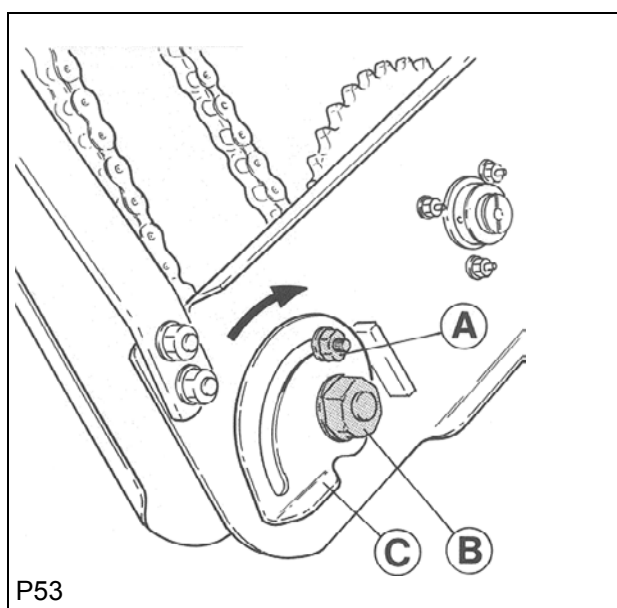
Lors du remplacement des courroies d'entraînement de l'équipement de battage, du mécanisme de décharge du réservoir et de la table de coupe, veillez tout particulièrement à ce que les guides des courroies et les supports soient remis correctement en place. Marquez leurs positions avant d'enlever les pièces pour assurer un remontage sur les mêmes emplacements. Une nouvelle courroie doit être tendue à nouveau après quelques heures d'utilisation.

Utilisez toujours des courroies d'origine. Elles ont été spécialement éprouvées et remplissent les exigences de qualité du fabricant.



## CHAÎNE DU RÉSERVOIR À GRAINS

Pour tendre la chaîne, desserrez la vis A et l'écrou B, Fig. P53, et tournez la plaque excentrique C, dans le sens de la flèche. Resserrez l'écrou B et la vis de blocage A à leurs positions d'origine. La chaîne ne doit pas être détendue, mais elle doit pouvoir être facilement mise en rotation avec souplesse.



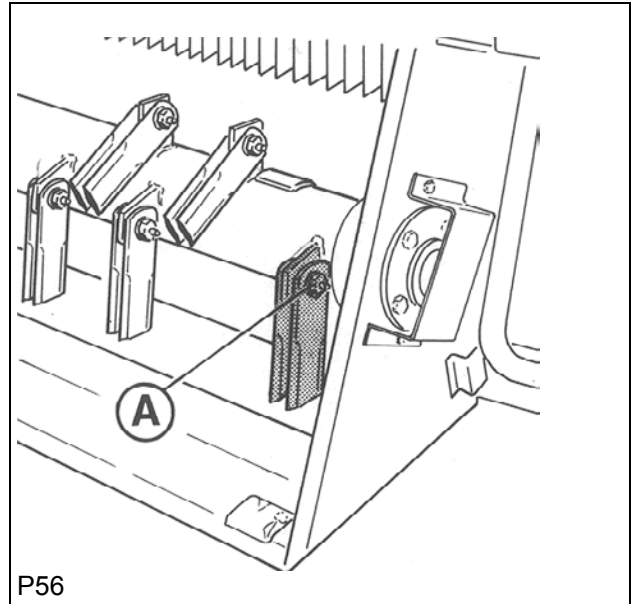
## Changement des COUTEAUX DU HACHE-PAILLE

Si un ou plusieurs couteaux du rotor sont émoussés, ils peuvent être retournés. Un couteau cassé ou endommagé doit toujours être remplacé. Pour garder l'équilibre, on doit aussi changer les couteaux opposés de l'arbre du rotor.

Lors du changement du couteau, desserrez le contre-écrou A, Fig. P56.

Enlevez maintenant la vis de fixation de l'assemblage, ce qui démonte l'assemblage.

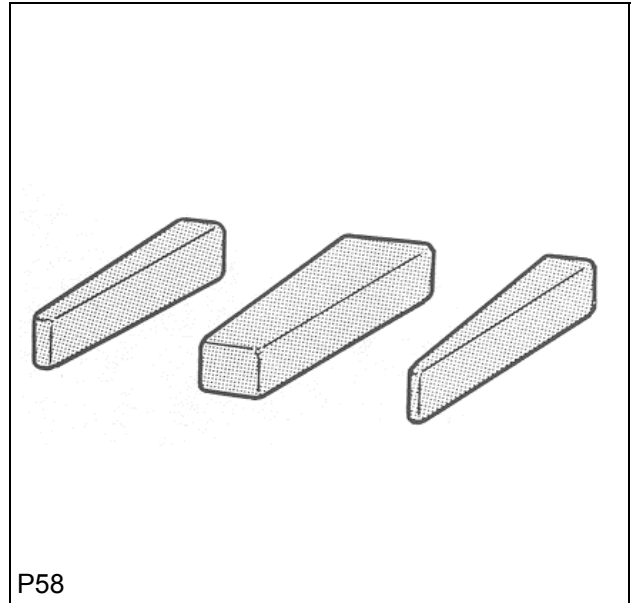
Les contre-couteaux sont fixés avec la tige de blocage qui est retiré avant de changer les couteaux.





## Retrait des CLAVETTES À TALON avec un outil

Pour conserver une clavette à talon en bonne condition pour permettre sa réutilisation, utilisez le jeu d'outil R116007 pour son retrait, Fig. P58.



## Retrait et remontage d'un palier à BAGUE EXCENTRIQUE

### A Retrait :

Desserrez la vis pointeau sur la bague de blocage et ouvrez la bague excentrique en frappant avec un poinçon la bague dans la direction opposé de la rotation de l'arbre.

Dévissez les vis de blocage de la bride, ôtez la bride externe et tirez le palier hors de l'arbre.

### B Remontage :

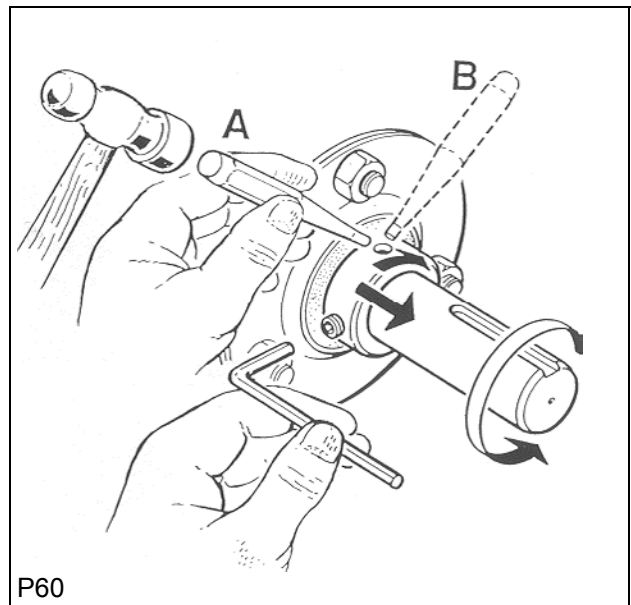
Montez la bride de palier interne.

Montez le palier, la bague de blocage et la bride de palier externe. Montez les vis de fixation des brides et serrez à la main.

Vérifiez la position de l'arbre et serrez les vis de bride.

Bloquez la bague de blocage dans la direction de la rotation de l'arbre en la frappant avec un poinçon.

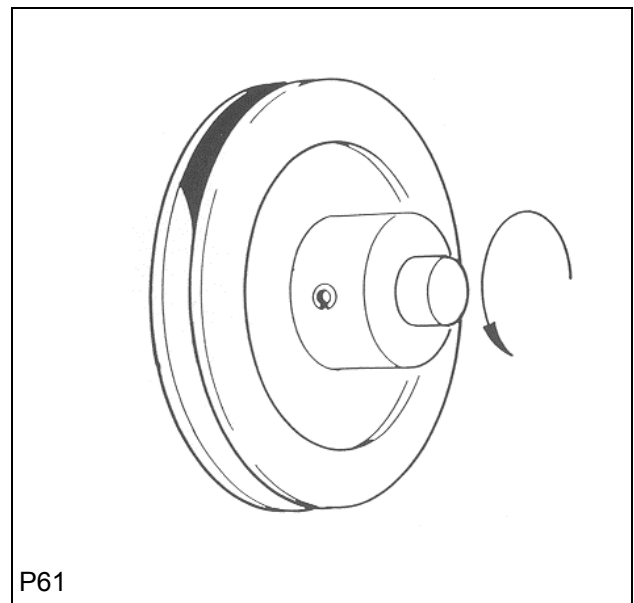
Bloquez la vis pointeau sur la bague de blocage.



## La correcte position de l'ENCOCHE DE LA GOUPILLE FENDUE

Notez la position de l'encoche de la goupille fendue par rapport à la direction de charge, Fig. P61.

Quelques assemblages possèdent deux goupilles fendues l'une dans l'autre et dans ce cas, les encoches devront se faire face.

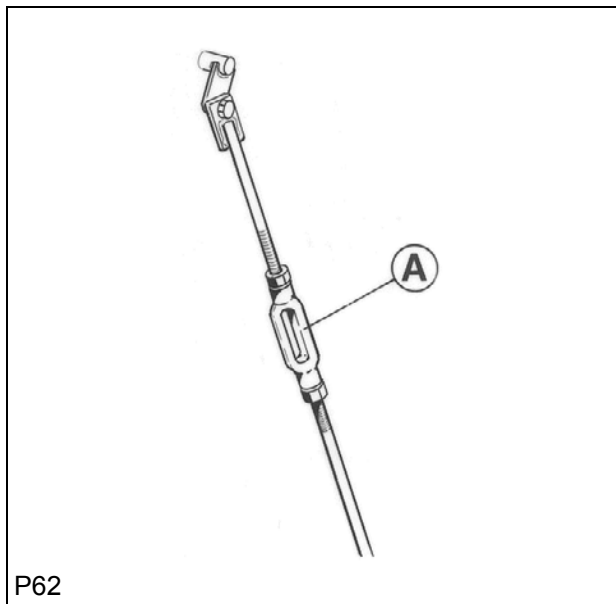


## Réglage des FREINS DE CONDUITE

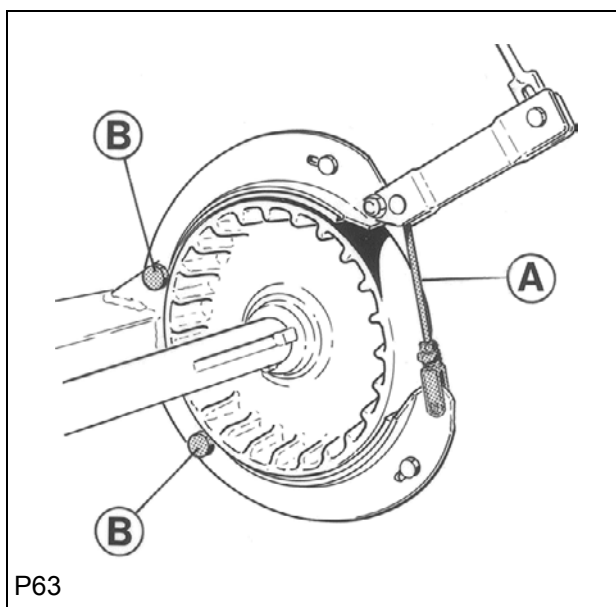
Les freins doivent être ajustés régulièrement, en raison de l'usure des rubans de frein.



La course des pédales doit être 20-40 mm. Le réglage est fait à l'aide des tendeurs à vis A, Fig. P62, de chaque côté de la moissonneuse. Il est très important que la course des deux pédales soit uniforme, pour éviter que la machine vienne à virer quand les pédales sont jumelées. Après l'ajustage, faites un essai et contrôlez que les deux roues sont freinées identiquement.



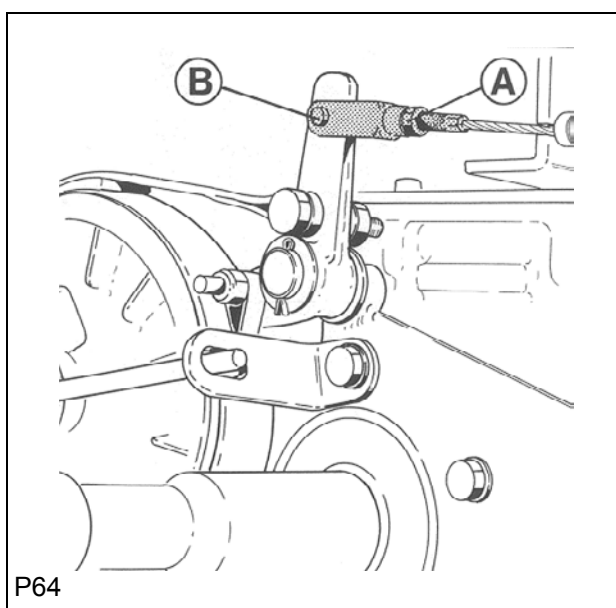
Faites le réglage de base des freins à l'aide de la vis A, Fig. P63. Centrez les patins à frein par rapport aux tambours, au moyen des vis excentriques B, par exemple après avoir remplacé les bandes à frein.



## Réglage du FREIN À MAIN

(sur les moissonneuses-batteuses équipées de frein à main)

Les freins doivent être ajustés régulièrement, en raison de l'usure des bandes de frein. Le jeu du levier à main ne doit pas être de plus de 5-6 crans sur le segment cranté. Le réglage peut être fait à l'un ou l'autre bout du câble. Le plus facile est de régler le levier à frein à la partie basse du câble. Desserrez l'écrou A, Fig P64, enlevez le goujon de l'étrier B, tournez l'étrier pour raccourcir le câble. Après le réglage, bloquez les assemblages démontés.



## Ventilation, chauffage et climatisation de la CABINE

La principale opération d'entretien est le nettoyage régulier journalier des filtres d'aspiration d'air. Le filtre est de type à deux étages. Sur l'avant se trouve un filtre à grosses mailles dans un cadre. Derrière se trouve un filtre fin, un élément de filtre en papier remplaçable. En fonction du type de la cabine, le filtre est situé sur l'arrière du plafond ou sur le côté gauche de la cabine. Fig. P65.

Pour ôter le filtre latéral, dévissez la vis A et desserrez la vis B. Pour ôter le filtre arrière, tournez la plaque support.

La meilleure façon de nettoyer les filtres est d'utiliser de l'air comprimé. Le filtre à grosses mailles peut être lavé avec un liquide pour vaisselle, si nécessaire. Le filtre en papier doit être remplacé au minimum tous les ans.

Le condenseur de la cellule du refroidisseur de l'appareil de climatisation, situé sur la paroi arrière du moteur, doit être nettoyé tous les jours si possible en soufflant de l'air dans la cellule à partir du côté du moteur. Ouvrez les couvercles en haut et en bas d'entrée d'air et enlevez les débris de la chambre de grille. Faites attention de ne pas endommager la cellule d'air.

L'évaporateur et la cellule de chauffage ainsi que les voies d'air et le ventilateur doivent être nettoyés au moins une fois par an, et plus souvent avec des conditions poussiéreuses. La meilleure façon est d'utiliser de l'air comprimé et/ou un aspirateur par le toit ouvrant de la cabine.

## Vérification de la quantité de liquide dans le CIRCUIT DE CLIMATISATION

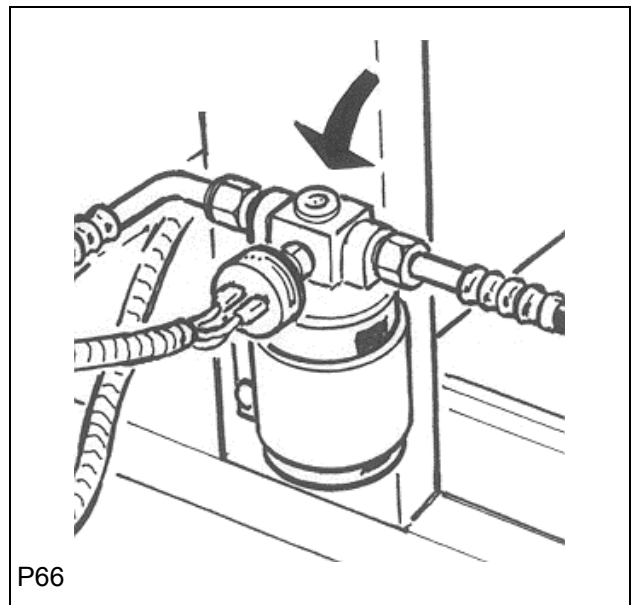
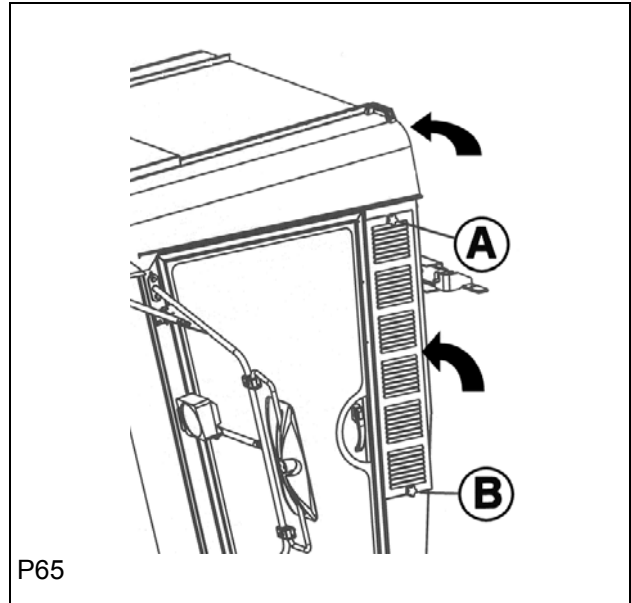
Cette vérification devra se faire au début de chaque saison. Le liquide de réfrigération peut lentement suinter via les joints d'étanchéité d'arbre hors du circuit. Il peut avoir des fuites, en particulier si le circuit de climatisation n'a pas été utilisé depuis longtemps. Une légère fuite est normale.

La vérification est faite ne faisant fonctionner le circuit de climatisation à sa pleine capacité.

Regardez par la petite fenêtre d'inspection sur le haut de la cartouche du sécheur, Fig. P66, pour vous assurer qu'il n'y a pas de bulles de gaz mais bien du liquide derrière la fenêtre. Seulement juste après la mise en marche du compresseur, des bulles de gaz peuvent apparaître. Le sécheur est situé dans le compartiment moteur sur le flexible du liquide de refroidissement entre le condenseur et la cabine.

Faites attention car la vérification est faite avec le moteur en fonctionnement et la protection du compartiment moteur enlevée. Faites tout particulièrement attention aux entraînements par courroie et aux pales du ventilateur.

Si un remplissage est nécessaire, il devra être fait par un atelier autorisé.



## MOTEUR

(Les instructions complètes pour le service et l'entretien du moteur sont fournies dans le manuel du moteur)

### Changez toujours l'huile après la saison de moissonnage.

Changez l'huile toutes les 300 h et toujours, lors du service effectué pour l'hivernage.



Dévissez le bouchon de vidange A, Fig. P70 situé sur le côté gauche de la moissonneuse.

L'huile usagée est un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Fig. P71

- |   |   |
|---|---|
| A | Jauge d'huile                                 |
| B | Orifice de remplissage de l'huile             |
| C | Orifice de remplissage du liquide réfrigérant |

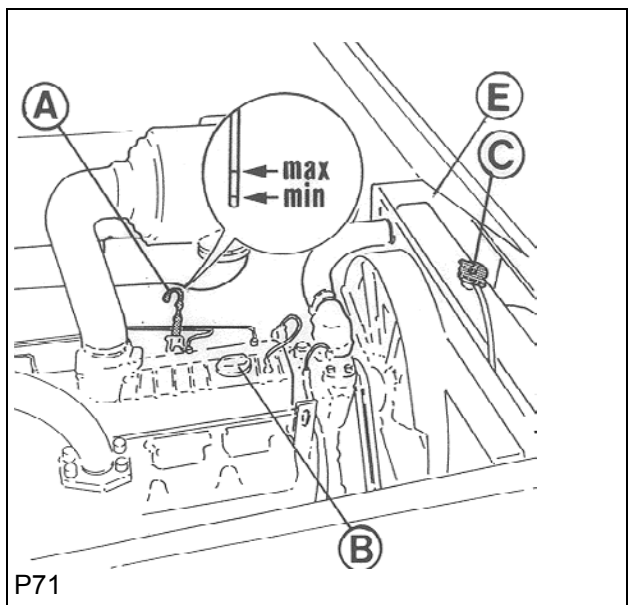
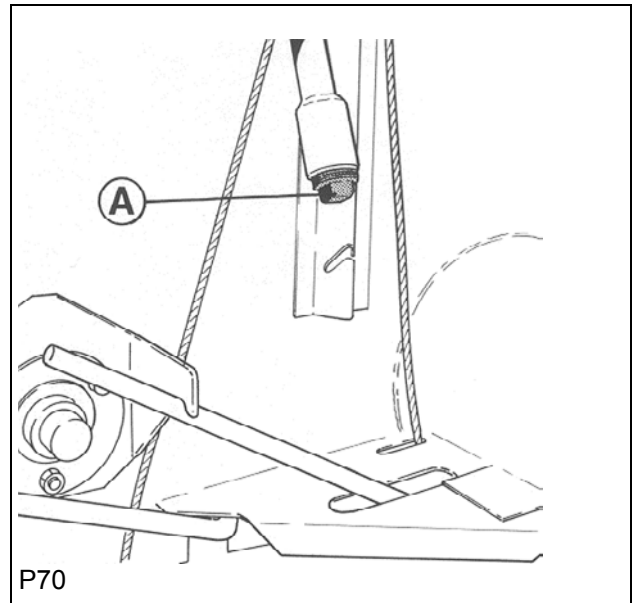
La qualité et la quantité d'huile sont indiquées sur le tableau dans le manuel d'instructions du moteur.

### Remplacement du filtre à huile

Remplacez le filtre à huile à chaque vidange d'huile. Remplacez le filtre par la trappe de service de la cloison arrière du réservoir à grain. Pour éviter la mise en marche du moteur lors du remplacement du filtre, enlevez la clé de démarrage.

Le filtre usagé est un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Reportez-vous, pour plus de renseignements sur le manuel d'instructions du moteur.



### Filtres à carburant

Le préfiltre à carburant se trouve sous le réservoir de carburant. Fig. P72.

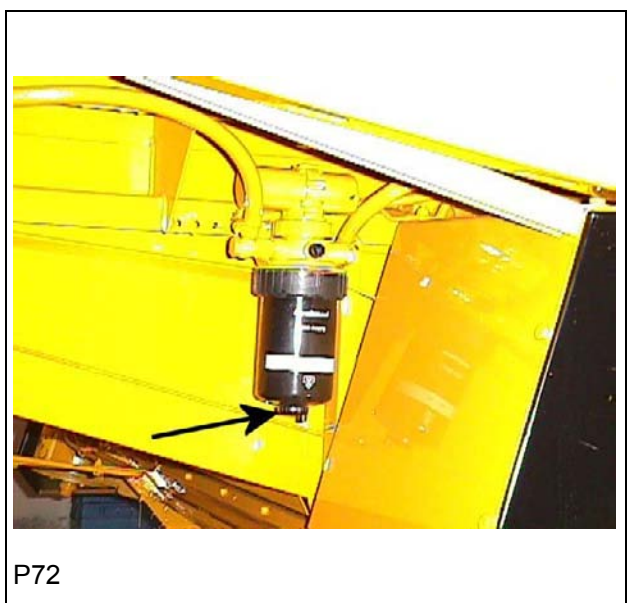
Il y a également un séparateur d'eau. Les principaux filtres sont près du moteur.

Videz toute l'eau condensée dans un bac toutes les semaines.

Remplacez les filtres selon les instructions de la table d'entretien ou plus souvent en cas de filtres bouchés. Code de faute "LOW FUEL PRESSURE" (BASSE PRESSION CARBURANT) se rapporte à un préfiltre bouché ou une fuite d'air dans les tuyaux.

Les filtres usagés sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Reportez-vous aux instructions du remplacement de filtre dans le manuel du moteur.



## Filtre à air

L'air d'aspiration du moteur est purifié par un préfiltre et un filtre en papier sec à doubles éléments. Un fonctionnement parfait du filtre à air est essentiel pour une longue durée de vie du moteur.

Le logement du filtre se trouve dans le compartiment du moteur, fixé sur la cloison arrière du réservoir à grains ou sous la protection gauche. Un voyant témoin de blocage de filtre se trouve sur le tableau de bord pour le filtre à air. L'indicateur mesure la sous pression dans la voie d'aspiration. Le filtre a besoin d'être nettoyé lorsque le voyant témoin est rouge. Il reste en position d'alarme même lorsque le moteur est arrêté. Il est réinitialisé en appuyant sur le haut du bouton après que le filtre ait été nettoyé.

Le capot du logement du filtre est fixé par des entretoises de blocage et les cartouches de filtre se trouvent sous le couvercle, Fig. P73. Les deux filtres doivent toujours être remplacés au début de la saison.

La cartouche du filtre extérieur devra être remplacée lorsque le témoin lumineux de blocage montre que le filtre a besoin d'être entretenu ou au moins une fois par an. La cartouche extérieure a également besoin d'être nettoyée. **La cartouche extérieure devra être nettoyée au maximum 5 fois.**

Ouvrez les verrous sur le couvercle arrière du filtre et tournez la cartouche pour la sortir du logement. Faites attention de ne pas endommager le filtre en papier. N'enlevez pas la cartouche interne à moins qu'elle est besoin d'être remplacée. Le filtre protège la voie d'aspiration contre les impuretés pendant l'entretien.

Faites souffler de l'air comprimé (ne dépassant pas 5 bars) à l'intérieur du filtre. Faites attention de ne pas endommager la cartouche du filtre et ne laissez pas d'impuretés pénétrer la cartouche.

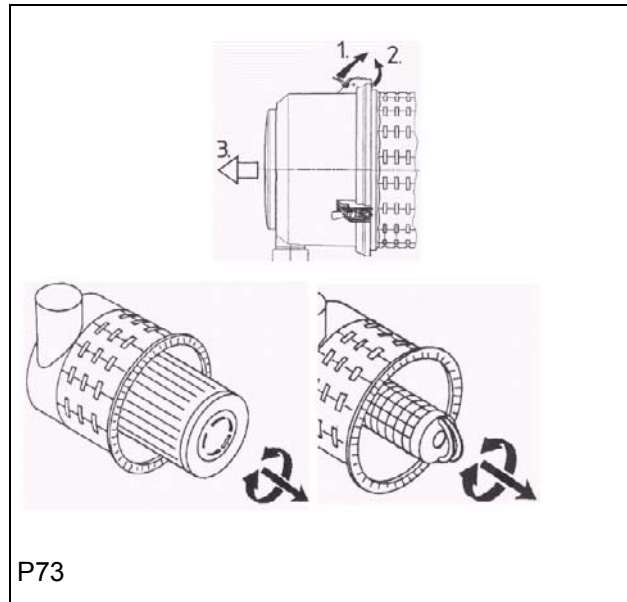
Après le nettoyage, la condition du filtre devra être vérifiée. Dirigez un éclairage puissant à l'intérieur du filtre. Dans la cas où la cartouche du filtre intérieur est déchirée, elle devra être remplacée. Le filtre interne devra également être remplacé car il se salit.

Sinon, la cartouche interne devra être remplacée au maximum 5 fois ou au moins une fois tous les deux ans.

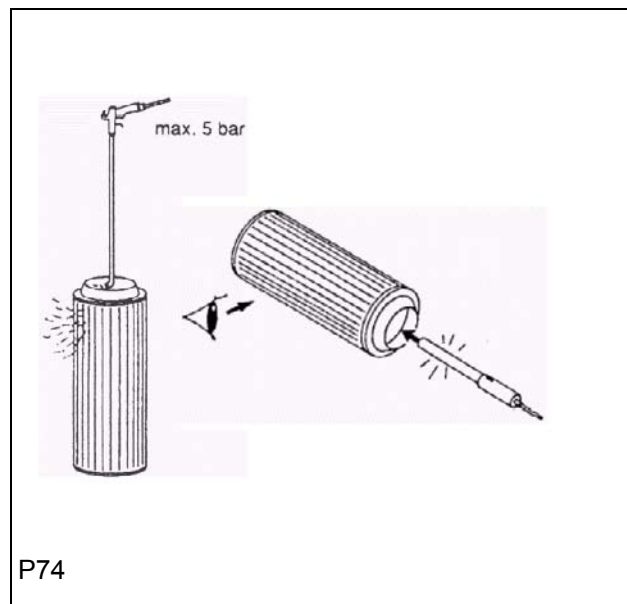
Nettoyez l'intérieur du logement de filtre avec précaution avant de remonter la cartouche interne. Lors du remontage des filtres, assurez-vous que les joints d'étanchéité sont intacts les surfaces de contact propres et que le filtre se monte correctement.

Lors de l'entretien du filtre, vérifiez la condition et la fixation des flexibles d'air et la pureté du flexible dans l'éjecteur du tuyau d'échappement.

**Remarque ! Ne faites pas tourner le moteur sans filtres.**



P73



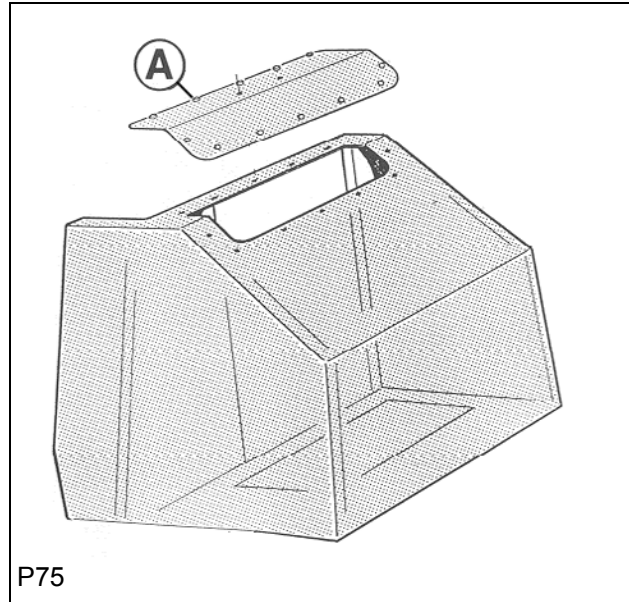
P74

## Nettoyage du RADIATEUR DE MOTEUR (Figs. P75 et P76)

Le circuit de refroidissement a des trappes pour le nettoyage situées sur le haut et le bas. Les modèles avec une grille d'admission d'air rotative ont une trappe supérieure avec des verrous A, Fig. P76.

Les modèles avec une grille d'admission d'air fixe ont une trappe supérieure avec des vis A, Fig. P75. La façon la plus facile de nettoyer un radiateur est souffler de l'air comprimé sur le côté du moteur. Les débris en vrac peuvent être enlevés avec une brosse douce. Faites bien attention de ne pas endommager les ailettes.

Lors de chaque service, assurez-vous que les joints anti-poussière ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement montés et que toutes les portes sont correctement fermées. Même les plus petites fuites sur le devant du radiateur permettent l'entrée de débris.



P75

## Retrait et remontage de la GRILLE ROTATIVE

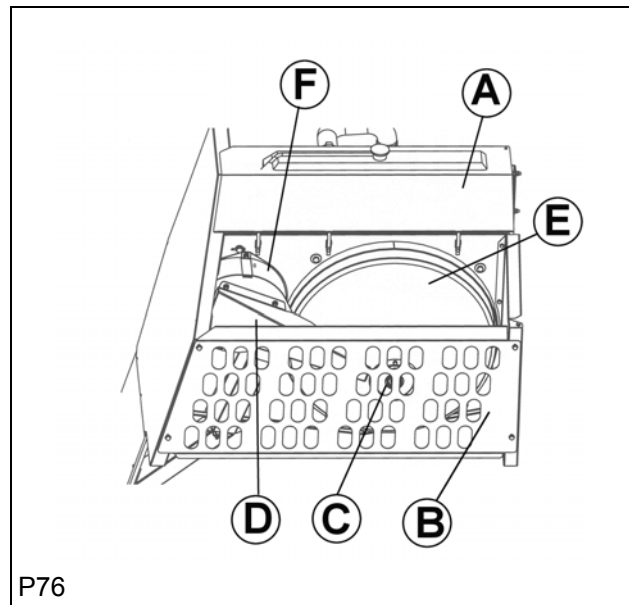
La grille d'entrée d'air de refroidissement peut avoir besoin d'être enlevée pour le nettoyage et autres tâches d'entretien, telles que le changement de courroies. Elle devra être enlevée de la manière suivante :

- Enlevez la grille de protection B.
- Enlevez la came D de l'extracteur à air
- Dévissez l'écrou de fixation C sur la grille d'admission et tirez la grille E.
- Si la courroie a besoin d'être changée, la roue du rotor dans le logement de l'extracteur F et la plaque derrière celle-ci ont besoin d'être enlevées.

**(la grille pèse environ. 10 kg!)**

Lors du remontage, il faudra :

- Centrer la plaque derrière la roue du rotor par rapport à l'arbre d'entraînement.
- S'assurer que l'extracteur d'air et la grille E peuvent tourner librement.



P76

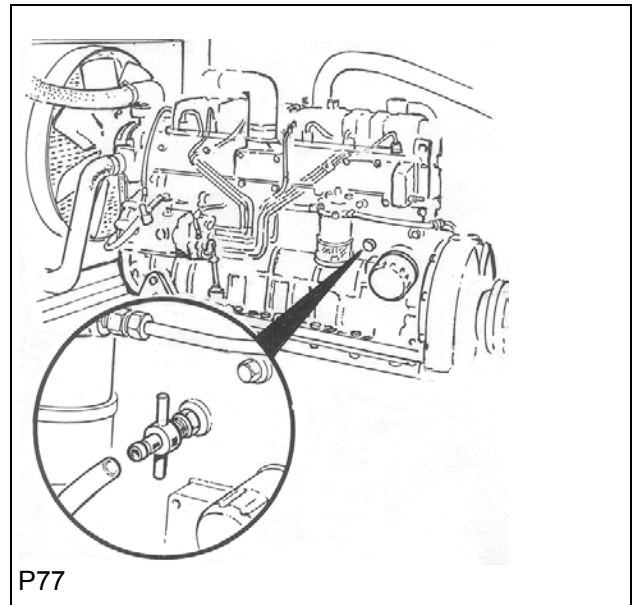
## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

### Vidange du circuit

Le liquide de refroidissement doit être changé au moins une fois tous les deux ans afin de conserver son pouvoir antirouille. Videz le système en ouvrant les robinets situés dans le bas du radiateur et ceux du côté gauche arrière du bloc du moteur, ainsi que le bouchon du radiateur, Figs. P77 et P78. En fonction du type de moissonneuse, le robinet de vidange se trouve sur le compartiment moteur ou sous la cellule, sous la protection latérale.

Pour évacuer tout le liquide dans le système et dans la cellule de chauffage, tournez le contrôleur de température sur son réglage maximum.

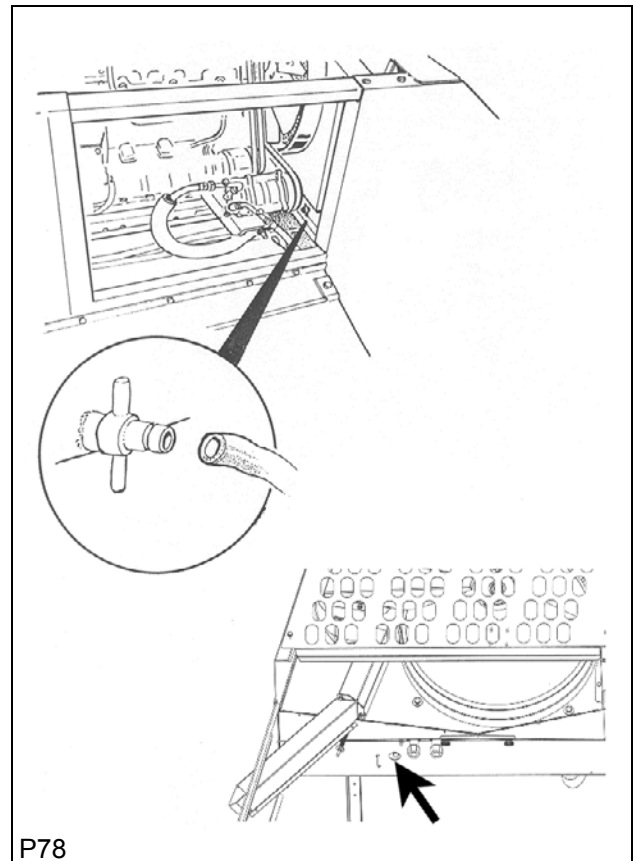
Le liquide refroidissement usagé est un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.



P77

### Remplissage du circuit de refroidissement

Remplissez le circuit avec le liquide refroidissant dont les proportions sont 40-50% d'éthylène de glycol. N'utilisez jamais d'eau pure comme liquide de refroidissement. Le moteur doit être complètement refroidi avant de remplir le système. Lors du remplissage, tenez compte de la dilatation du liquide, pour cela, veillez à ne pas remplir complètement le système. Le niveau du liquide doit être entre 20 et 30 mm. sous le bord de l'orifice. Reportez-vous aux instruction sur le manuel du moteur. Après remplissage, mettez le moteur en marche pendant environ 5 minutes, faites marcher à plein l'élément de chauffage du système pour évacuer l'air. Vérifiez alors le niveau après ceci.



P78

# VITESSES

## BOÎTE À VITESSES (Fig. R1)

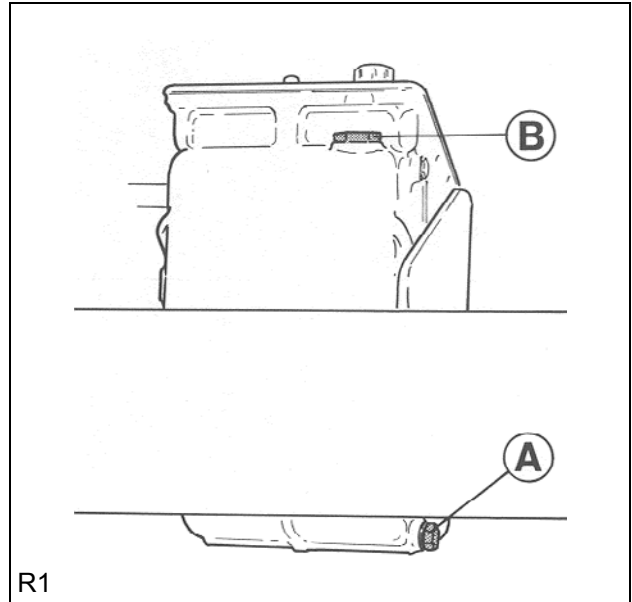
Faites la vidange toutes les 600 heures ou une fois par an. Videz l'huile par le bouchon de vidange A.



Remplissez la nouvelle huile par l'orifice de remplissage B. Le niveau d'huile doit se trouver entre la partie basse de jauge de niveau de remplissage et la marque sur le bouchon vissé.

Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Utilisez les qualités d'huile préconisées. Contrôlez et au besoin, nettoyez le reniflard sur le couvercle.



## ORGANE DE TRANSMISSION AUX ROUES (Figs. R2a et R2b) sur les modèles qui en sont équipés.

Faites la vidange toutes les 1200 heures ou une fois tous les deux ans. Videz l'huile par le bouchon de vidange A.

Nettoyez l'aimant du bouchon inférieur.

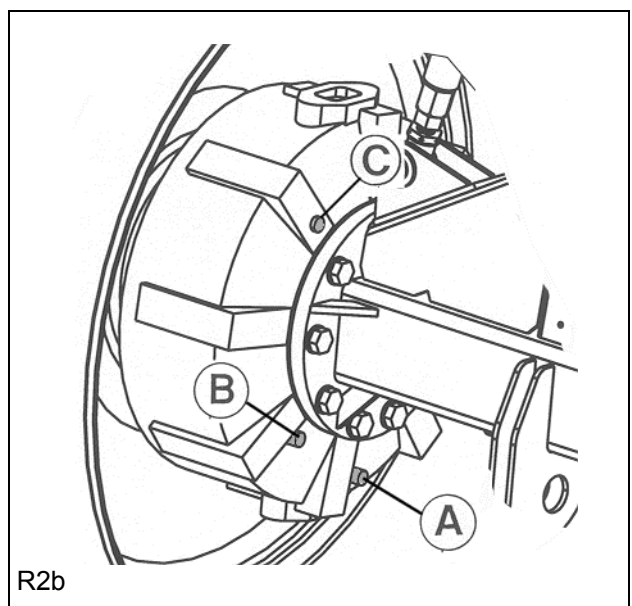
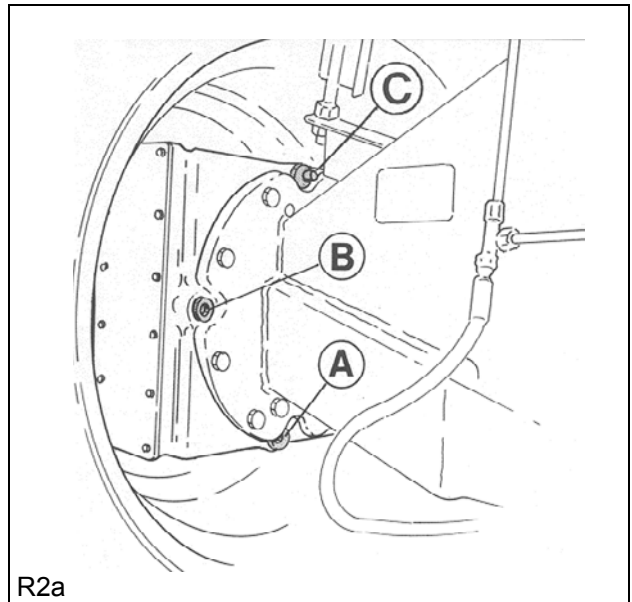
Remplissez la nouvelle huile en utilisant un entonnoir dans l'orifice B jusqu'au niveau du bord C.

Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Utilisez les qualités d'huile préconisées. (voir table d'huile).

Contrôlez et au besoin, nettoyez le reniflard sur la section supérieure de l'organe de transmission aux roues.

En fonction du type de transmission, les bouchons peuvent être situés comme cela est montré sur les figures R2a et R2b.





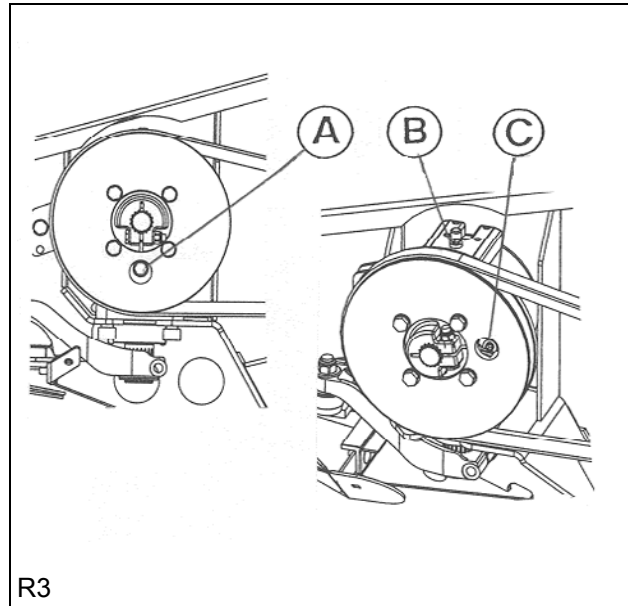
### ENTRAÎNEMENT DE COUPEAU (Fig. R3)

La quantité d'huile est vérifiée par l'orifice C. L'huile devra être au niveau du bord. Le niveau d'huile pourra être vérifié via l'ouverture de la poulie de commande.

L'huile doit être changé toutes les 600 heures ou une fois par an. Videz l'huile par le bouchon de vidange A. Faites tourner la poulie dans une position adéquate.

Avec un entonnoir, remplissez la nouvelle par l'ouverture B jusqu'au niveau du bord de l'ouverture C.

Les huiles usagées sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

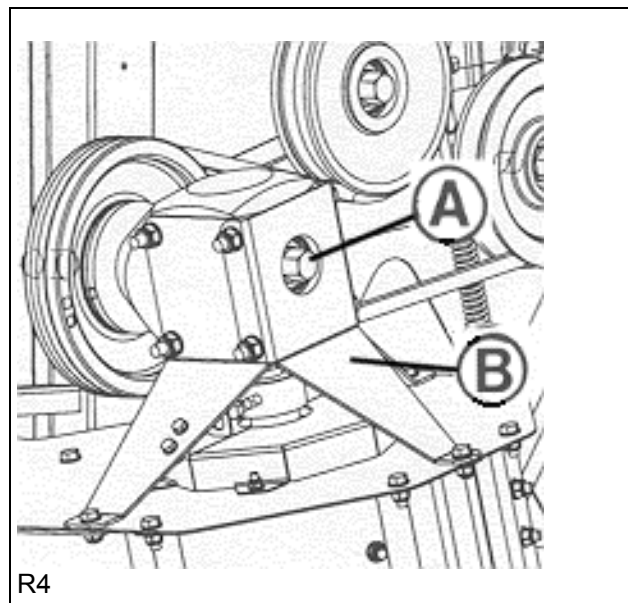


### LA BOÎTE À VITESSES DE LA VIS SANS FIN DE REPRISE (Fig. R4)

L'huile dans la boîte de dilatation devra être changée au moins une fois par an comme cela est expliqué sur la table d'entretien.

L'huile usagée peut être vidée en utilisant une pompe d'aspiration via la vidange A. Au besoin, enlevez tout d'abord la plaque de support B si elle ne présente pas de trou.

Remplissez la boîte de dilatation avec une nouvelle huile jusqu'au bord.

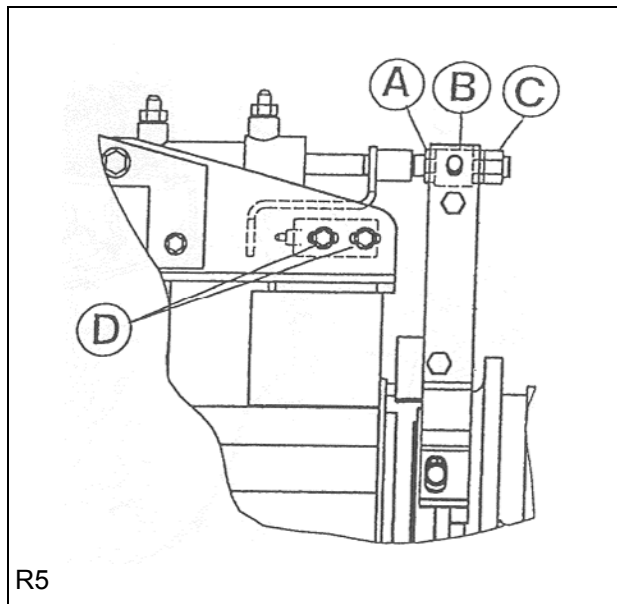


## BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL (Fig. R5)

Il est conseillé de régler le blocage en cas de doute à propos de son bon fonctionnement ou si des pièces ont été démontées.

Lors du réglage, assurez-vous que le vérin ne pousse pas trop loin la fourche d'embrayage et que la position désembrayée du blocage est suffisamment éloignée de sa position embrayée. En même temps contrôlez que le voyant de contrôle s'allume correctement avec le fonctionnement du blocage.

- Faites monter la table de coupe (ou seulement le convoyeur) et immobilisez la en position haute (le support d'entretien et le chevalet sous la table de coupe). Contrôlez que le manomètre de la table de coupe se trouve dans la zone verte.
- Faites monter l'une des roues avant de la moissonneuse et supportez correctement. Fixez l'autre roue à l'aide de cales des deux côtés du pneu.
- Embraquez le blocage et la vitesse. (La clé de contact doit être sur la position I avec le moteur arrêté.)
- Faites tourner la roue avant montée à la main jusqu'à ce que le blocage de différentiel s'embraye et bloque les roues.
- Desserrez les écrous A et C. Tournez l'écrou A jusqu'à ce qu'il touche la pièce B. Tournez la alors de 2 tours pour le desserrer.
- Serrez les écrous A contre la pièce B.
- Desserrez les vis D et déplacez la fixation de l'interrupteur d'éclairage aussi loin qu'il peut être déplacé (l'interrupteur d'éclairage se met au fond). Serrez les vis D.
- Désembrayez le blocage et la vitesse et faites descendre la roue.
- Faites un essai de conduite de la moissonneuse pour vous assurer que le blocage et la fonction du voyant de contrôle fonctionnent correctement.



### Avertissement !

Ne débranchez jamais les tuyaux flexibles hydrauliques dans le blocage de différentiel avant que toute la pression ait été ôtée du mécanisme de relavage de table et que la table soit correctement supportée.

**Débrancher les flexibles ferait soudainement descendre la table !**

# CIRCUIT HYDRAULIQUE

## (Transmission mécanique)

### Description générale

Le circuit hydraulique de travail et le circuit de direction hydrostatique utilisent un réservoir d'huile commun, une pompe et un filtre.

La direction hydrostatique est alimentée en huile au moyen d'un répartiteur d'huile. Le répartiteur alimente toujours la quantité d'huile nécessaire à la conduite et le reste peut être utilisé dans les autres circuits hydrauliques de travail.

Le distributeur sur le circuit hydraulique de travail est un distributeur à tiroir commandé manuellement.

Chaque conduite de travail possède un robinet d'arrêt. Les vitesses de mouvement sont régulées par des étrangleurs sur les entrées de distributeur de direction.

Le rendement de la pompe hydraulique est de 24 l/min.

La pression de travail est restreinte à 180 Bar.

### Entretien journalier

Le réservoir d'huile se situe dans le compartiment moteur. Les instructions d'un entretien périodique comprennent la vérification du niveau d'huile et le changement de l'huile et des filtres. Le niveau d'huile est visible dans le tuyau flexible transparent A, Fig. R11a, sur le réservoir d'huile. Le niveau d'huile doit être visible dans le tuyau flexible, près du maximum avec la table de coupe et le rabatteur descendus. Au besoin, rajoutez de l'huile vierge dans l'orifice B. Avant d'enlever le bouchon du réservoir, nettoyez la surface autour de l'embouchure du réservoir avant de faire le plein pour éviter que des saletés y rentrent.

### Changement d'huile

Le remplacement de l'huile et des filtres doit être fait toutes les 600 heures ou une fois par an, juste avant le début de la saison. De cette façon, on élimine l'eau condensée qui s'est produite pendant l'hiver.

Videz l'huile par le bouchon de vidange A, Fig. R10a, situé sur le côté gauche de la moissonneuse, derrière la vis sans fin de reprise. Après la vidange de l'huile, remplacez la cartouche de filtre C. Figure. R11a. Nettoyez correctement la surface autour du filtre avant de le démonter. Vérifiez, et au besoin changez le joint d'étanchéité du couvercle de filtre avant le remontage. Utilisez les filtres d'origine afin d'assurer le fonctionnement correct de la transmission.

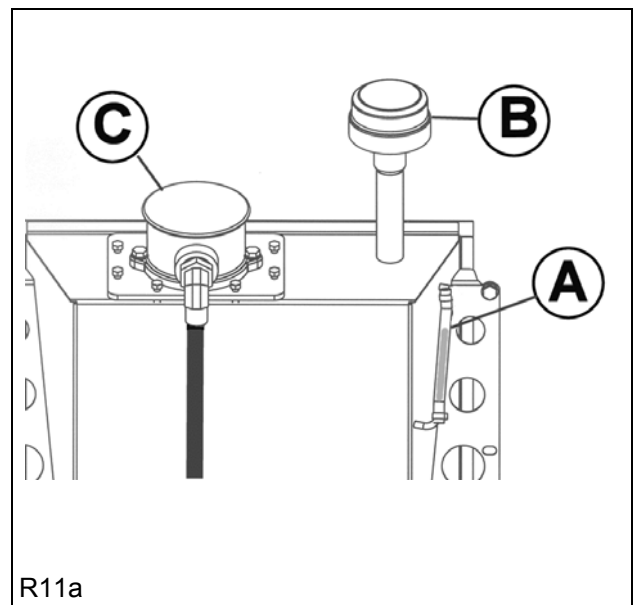
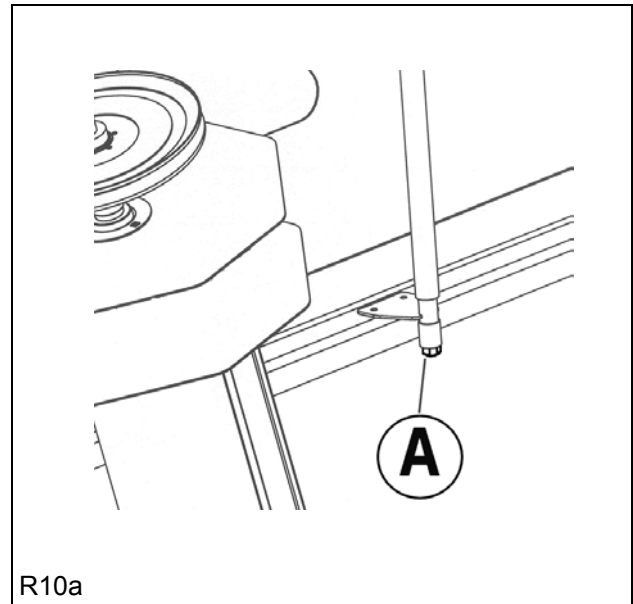
L'huile usagée et les vieux filtres sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Utilisez le type d'huile prescrit dans la table. Assurez-vous que l'huile ne contient pas d'impuretés. Utilisez toujours un entonnoir propre.

Après le changement de l'huile, faites fonctionner le moteur au ralenti pendant 15 minutes. Pendant ce temps, aucun circuit hydraulique ne doit être utilisé. L'huile circule dans les filtres plusieurs fois et les impuretés de l'huile sont filtrées. Surveillez le niveau d'huile et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite sur le filtre. Le reniflard, qui est utilisé comme un orifice de remplissage, devra également être changé toutes les 1200 heures ou tous les deux ans.

Vérifiez périodiquement la condition des tuyaux flexibles du circuit hydraulique. Remplacez les tuyaux flexibles endommagés immédiatement avec des flexibles d'origine.

L'air est purgé du circuit en tournant le volant plusieurs fois d'une extrémité à l'autre avec le moteur en marche. Surveillez le niveau d'huile dans le tuyau flexible et ajoutez de l'huile si nécessaire.



# CIRCUIT HYDRAULIQUE

## (Transmission hydrostatique)

### Description générale

Le circuit hydraulique de travail et le circuit de direction hydrostatique utilisent un réservoir d'huile commun, une pompe et un filtre. Les deux circuits ont leurs propres pompes. La direction hydrostatique est alimentée en huile au moyen d'un répartiteur d'huile. Le répartiteur alimente toujours la quantité d'huile nécessaire à la conduite et le reste peut être utilisé dans les autres circuits hydrauliques de travail. Il y a également un refroidisseur d'huile sur le circuit situé sur la ligne de retour du circuit hydraulique de la traction avant le filtre.

Les distributeurs sur le circuit hydraulique de travail sont contrôlés électriquement et sont situés à l'avant sous la protection droite.

Il y a deux distributeurs ; le distributeur le plus bas abrite les distributeurs pour la hauteur de la table et la circulation libre ; l'autre distributeur loge les distributeurs pour le rabatteur et la goulotte de déchargement. Les vitesses de mouvement sont régulées par des étrangleurs sur les entrées de distributeur sauf pour la vitesse de descente de la table qui peut être réglée.

Le rendement de la pompe sur le circuit de travail est de 24 l/min.

La pression de travail est restreinte à 180 Bar.

Le rendement de la pompe sur le circuit de traction est de 168 l/min.

la pression de travail est de 375 Bar sauf pour les modèles T où elle est de 420 Bar.

### Réglage de la vitesse de descente de la table

La vitesse de descente de la table peut être réglée progressivement au moyen de la poignée de régulation A, Fig. R12, sur le distributeur.

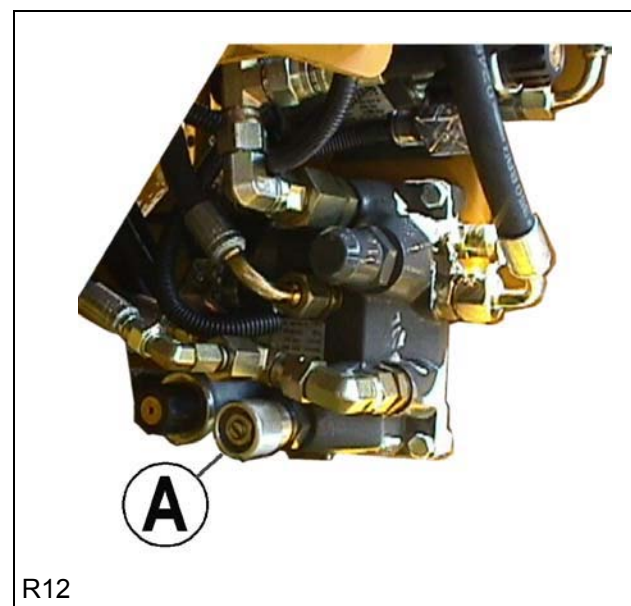
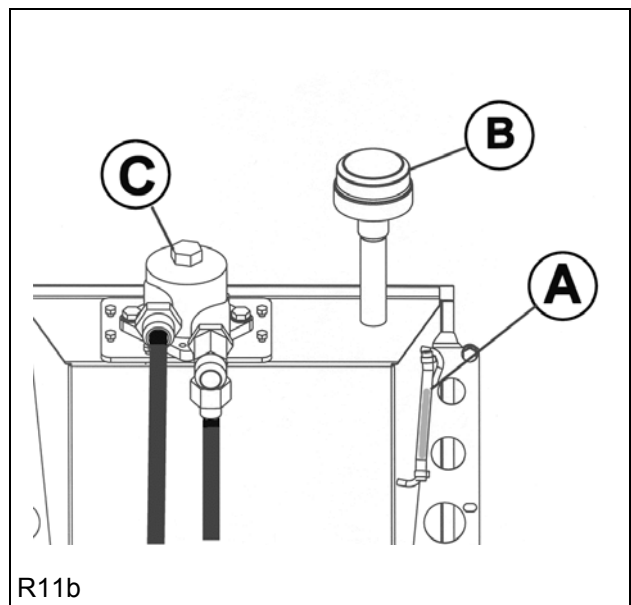
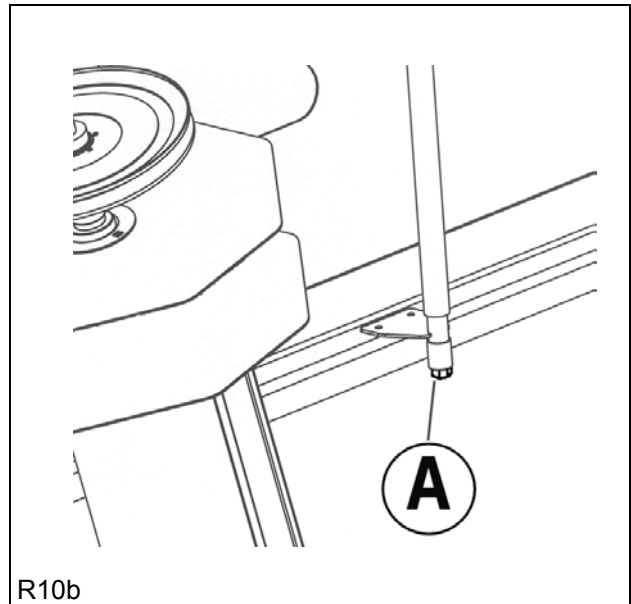
### Entretien journalier

Le réservoir d'huile se situe dans le compartiment moteur. Les instructions d'un entretien périodique comprennent la vérification du niveau d'huile et le changement de l'huile et des filtres. Le niveau d'huile est visible dans le tuyau flexible transparent A, Fig. R12b, sur le réservoir d'huile. Le niveau d'huile doit être visible dans le tuyau flexible, près du maximum avec la table de coupe et le rabatteur descendus. Au besoin, rajoutez de l'huile vierge dans l'orifice B. Avant d'enlever le bouchon du réservoir, nettoyez la surface autour de l'embouchure du réservoir avant de faire le plein pour éviter que des saletés y rentrent. Assurez-vous que la surface autour du réservoir est toujours propre.

L'entretien journalier comprend également la vérification et au besoin le nettoyage du refroidisseur d'huile. Le refroidisseur est situé sur l'avant du radiateur du moteur.

### Changement d'huile

Le remplacement de l'huile et des filtres doit être fait toutes les 600 heures ou une fois par an, juste avant le début de la saison. De cette façon, on élimine l'eau



condensée qui s'est produite pendant l'hiver. Videz l'huile par le bouchon de vidange A, Fig. R10b. Après la vidange de l'huile, remplacez la cartouche de filtre C. Nettoyez correctement la surface autour du filtre avant de le démonter. Vérifiez, et au besoin changez le joint d'étanchéité du couvercle de filtre avant le remontage. Utilisez les filtres d'origine afin d'assurer le fonctionnement correct de la transmission. Remplissez le logement de filtre avec de l'huile vierge avant de fermer le couvercle.

L'huile usagée et les vieux filtres sont un problème de rebut qui doit être résolu selon les recommandations prescrites.

Utilisez le type d'huile prescrit dans la table. Assurez-vous que l'huile ne contient pas d'impuretés. Utilisez toujours un entonnoir propre.

Après le changement de l'huile, faites fonctionner le moteur au ralenti pendant 15 minutes. L'huile circule dans les filtres plusieurs fois et les impuretés de l'huile sont filtrées. Surveillez le niveau d'huile et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite sur le filtre.

Le reniflard, qui est utilisé comme un orifice de remplissage, devra également être changé toutes les 1200 heures ou tous les deux ans.

Vérifiez périodiquement la condition des tuyaux flexibles du circuit hydraulique. Remplacez les tuyaux flexibles endommagés immédiatement avec des flexibles d'origine.

L'air est purgé du circuit en tournant le volant plusieurs fois d'une extrémité à l'autre avec le moteur en marche. Surveillez le niveau d'huile dans le tuyau flexible et ajoutez de l'huile si nécessaire.

### **Modèles équipés d'une traction à 4 roues motrices (4RM)**

4RM utilise la pompe et l'huile du circuit hydraulique de traction. Il n'y a pas d'instruction spéciale d'entretien annuel, mis à part les mesures d'entretien supplémentaires périodiques.

# CIRCUIT ÉLECTRIQUE

## Description générale

Le circuit électrique de la moissonneuse est alimenté en 12V. En fonction du type d'engin, le moteur est alimenté avec un alternateur de 65A ou 95A. La batterie est mise à la terre sur le châssis au moyen d'un commutateur principal.

**Ne mettez pas le commutateur sur la position 0 avec le moteur en marche à moins que cela ne soit nécessaire en cas de danger. L'alternateur peut être endommagé.**

## Fusibles

Les fusibles principaux, 2 x 50 A, sont situés dans le compartiment moteur au début des câbles d'alimentation.

Dans la cabine, il ya deux boîtes à fusibles avec les fusibles pour les différentes fonctions.

Dans la boîte pour la commande diesel électronique, dans le compartiment moteur, se trouvent les fusibles nécessaires au circuit.

Les moteurs équipés avec un pré-chauffage électrique ont un fusible de 250 A sur le câble d'alimentation du chauffage.

**Respectez la taille des fusibles, où des dégâts peuvent se produire sur les câbles et leurs dispositifs électriques respectifs. Si un fusible grille en même endroit de façon répétitive, trouvez la raison et corrigez.**

## Sur les relais

La plupart des fonctions sont contrôlé via des relais de connexion. La plupart des relais sont situés à l'intérieur du tableau de bord. Il y a un relais sur l'unité du refroidisseur de la climatisation pour inverser la direction de rotation du ventilateur pendant le déchargement du réservoir à grains. Ceci est pour nettoyer régulièrement la cellule.

Des relais situés dans le compartiment moteur près de la commande diesel électronique sont utilisés pour le circuit situé dans le boîtier de l'unité de contrôle.

Dans le compartiment moteur, se trouve également un relais de commande pour le démarrage situé sur le même bâti que les fusibles principaux.

## Commande hydraulique

Les modèles équipés d'une transmission hydrostatique ont également des distributeurs commandés électriquement sur les circuits hydrauliques. Pour éviter tout activation par inadvertance, le circuit de commande est équipé d'une mesure de sécurité qui ne doit pas permettre la commande d'un distributeur tant que la pression d'huile moteur n'a pas augmentée.

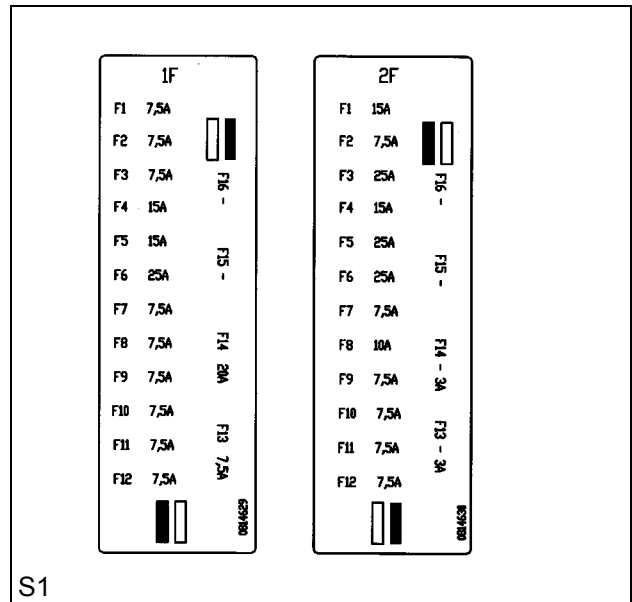
## Inversion du mécanisme de coupe commandé électriquement.

En fonction de la spécification, la moissonneuse peut être livrée avec l'inversion électrique du mécanisme de coupe. La table de coupe est équipée d'un moteur de démarreur normal commandé par un commutateur sur le tableau de bord. Ce dispositif opère lorsque l'alternateur est en fonctionnement et que le mécanisme de coupe est arrêté.

## FUSIBLES

### Fusibles sur le tableau de bord, Fig. S1

La plupart des fusibles sont situés dans les boîtes F1 et F2 sur le tableau de bord ou sur le côté droit de la cabine. Enlevez le couvercle de boîte dans la cabine pour atteindre les fusibles.



1F1	Clignotant gauche	7.5A
	Feu arrière gauche	
1F2	Feu de stationnement gauche	7.5A
	Voyant de ctrl commut., tableau de bord.	
1F3	Feu arrière droit	7.5A
	Feu de stationnement droit	
	Voyant ctrl commut., tableau de bord inf.	
1F4	Feu de détresse	15A
1F5	Gyrophare	15A
1F6	Cde 4RM,	25A
	Condenseur CA	
1F7	Prise électrique	7.5A
	Radio	
1F8	Feu de croisement gauche	7.5A
1F9	Feu de croisement droit	7.5A
1F10	Feu de route gauche	7.5A
1F11	Feu de route droit	7.5A
1F12	Clignotant droit	7.5A
1F13	Radio	7.5A
1F14	Commut. d'éclairage	20A
1F15	Commutateur électrique principal	7.5A

2F1	Projecteur, déchrgt, coffre nettoyage	15A
2F2	Projecteur, capot paille	7.5A
2F3	Projecteur, cabine	25A
2F4	Alim clignotant	15A
	Feu d'alarme	
2F5	Moteurs vitesse variable	25A
	Relais circuit hyd. trav.	
2F6	Ventilation cabine	25A
	Embrayage pour compresseur CA	
2F7	Manomètres	7.5A
2F8	Klaxon	10A
	Alarme inversion	
2F9	Feux de stop	7.5A
2F10	Éclair. réservoir grains	7.5A
2F11	Solénoïde fonct. moteur	7.5A
2F12	Feu de croisement/route	7.5A
2F13	Cde hydraulique	3A
2F14	LH 500	3A
2F15	Siège pneumatique	10A

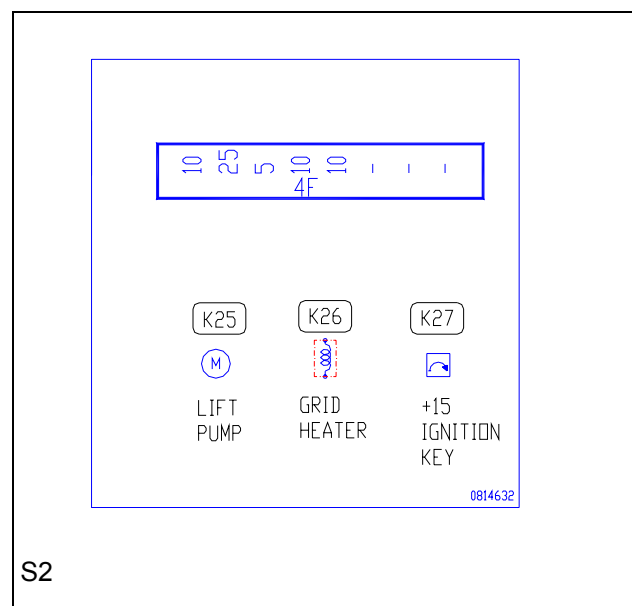
### Fusibles moteur E

Moteurs ET

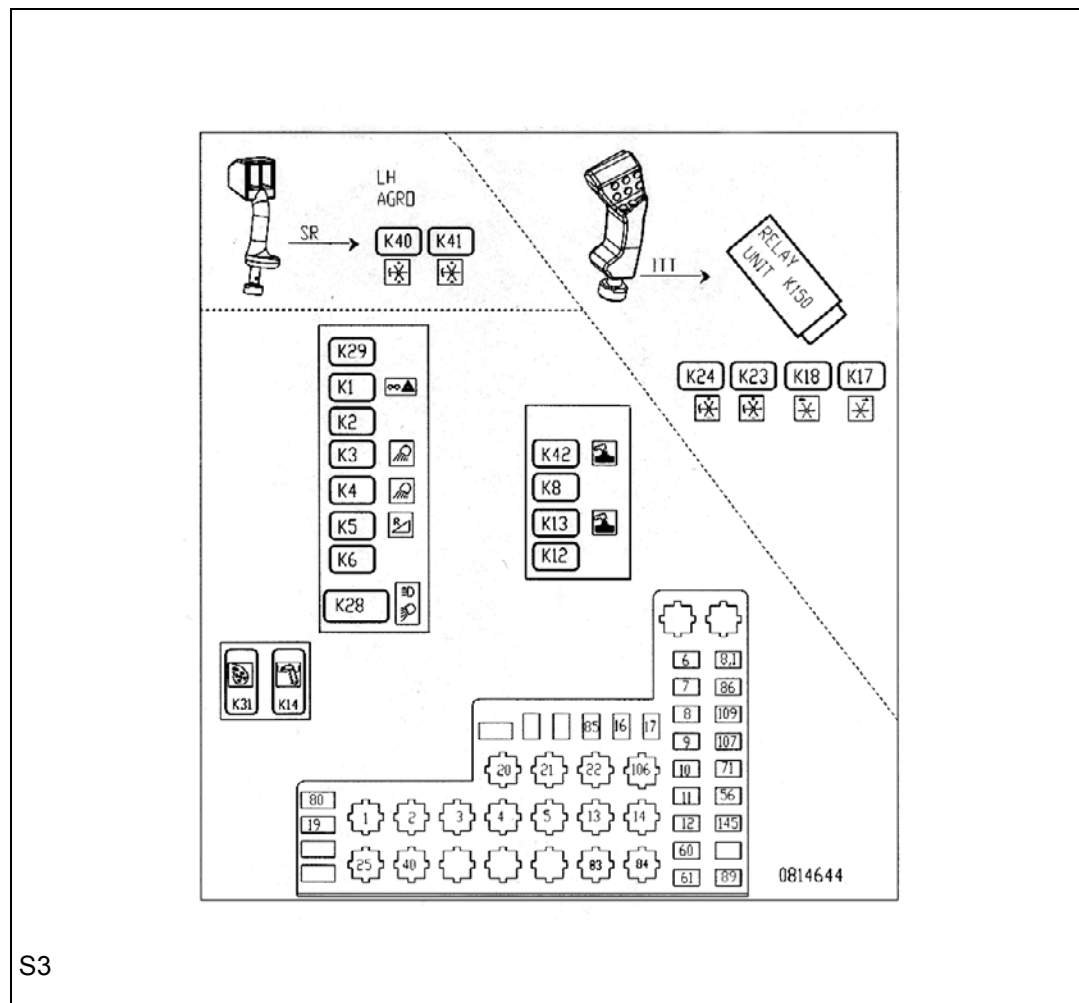
4F1	EEM courant continu	10A
4F2	Bosch VP courant continu	25A
4F3	De clé de contact EEM	5A
4F4	Pompe alim carburant	10A
4F5	Solénoïde allumage (moteur 6-cyl.)	10A
5F1	Allu. courant principal (moteur 6-cyl)	250A

### Relais moteur E

K25	Pompe alim carburant élec.
K26	Chauffage élec. (moteur 6-cyl.)
K27	Commutation de courant EEM



## Relais intérieur du tableau de bord



## Relais de connexion

K1	Relais clignotant	K150	Relais multifonction (commutateurs sur la manette de conduite)
K2	Relais alarme	K17	Relais avance rabatteur
K3	Relais projecteur	K18	Relais arrière rabatteur
K4	Relais projecteur	K23	Vitesse rotation rabatteur
K5	Relais march inverse batteur	K24	Vitesse rotation rabatteur
K6	Relais marche arrêt	K42	Signal réservoir grains 1/1
K8	Relais sécur. hydr. trav.		
K11	Relais moteur démarreur		
K12	Relais init. alarme réservoir grains (avec son)		
K13	Relais alarme réservoir grains plein (inutilisé)		
K14	Relais alarme vitesse lente élev. grains		
K28	Relais feu croisement		
K29	Relais radio		
K31	Relais alarme vitesse lente vis sans fin reprise		



## ÉLÉVATEUR et VIS SANS FIN DE REPRISE

### Moniteur de vitesse

La rotation de la vis sans fin inférieure d'alimentation, la vis sans fin inférieure de reprise est contrôlée par un moniteur de vitesse électronique, dont la sensibilité d'alarme peut être réglée en réglant le capteur à l'intérieur du tableau de bord.

La vis de réglage est située au milieu de l'échelle en % sous un couvercle.

Les réglages d'usine sont, Fig. P54.

	Élévateur	Vis sans fin de reprise
S1	1000 tr/min	1000 tr/min
S2	OS	OS
P1	40%	90%
Alarme	400 tr/min.	900 tr/min.

Le relais possède également des diodes électroluminescentes (LED) pour indiquer l'état du fonctionnement.

LED 1 clignote lorsque l'élévateur est en rotation

LED 2 s'allume lorsque le relais se met en alarme

LED 3 s'allume lorsqu'il y a un problème avec le câblage

La distance **a** du capteur sur le bout gauche de l'arbre inférieur et le haut de la vis sans fin de reprise à la tête de vis à l'anneau de fixation de capteur sur l'arbre doit être de 1...1.5 mm. Fig. S4.

L'alarme devrait fonctionner lorsque l'équipement de battage est embrayé et le moteur arrêté et la clé de contact sur on.

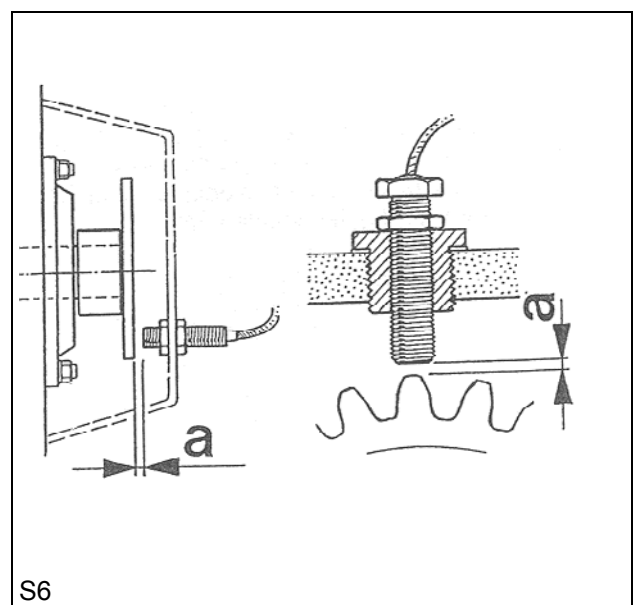
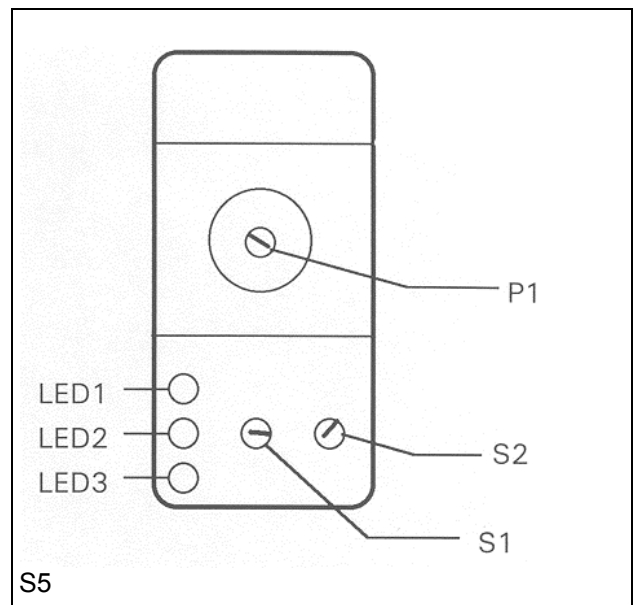
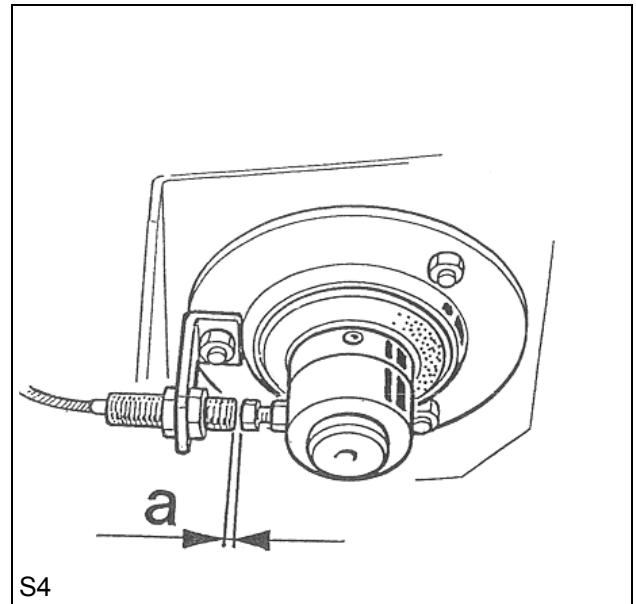
L'alarme devra également s'arrêter avec le mécanisme de battage en rotation et l'accélérateur réglé à une valeur juste inférieure à la moitié de la vitesse.

Lors de l'embrayage de l'équipement de battage, l'alarme se mettra en route avec une temporisation de 10 s bien que la vitesse ait atteint son niveau normal.

Les capteurs de vitesse sont situés sur le côté gauche de la moissonneuse sur chaque arbre. La distance du capteur **a** de la tête de vis à l'anneau de fixation de capteur sur l'arbre doit être de 1 - 1.5 mm. Fig.S6. Ne serrez pas trop les écrous de réglage car cela pourrait endommager le capteur. Couple maximal 5Nm.

### Capteurs de COMPTEURS DE VITESSE ÉLECTRIQUES

Les capteurs de compteurs de vitesse électriques (vitesse de conduite et vitesses de ventilateur et de batteur) sont situés dans la boîte à vitesse et aux extrémités des arbres respectifs. Pour garantir le bon fonctionnement d'un capteur, assurez-vous que la distance **a** entre le capteur et le disque d'impulsion (ou l'engrenage) est de 1+/- 0,5 mm. (Fig.S6) Les réglages nécessaires sont faits à l'aide des écrous de fixation. Le capteur ne doit pas toucher le disque d'impulsion en rotation. **Couple de serrage maximum 5 Nm.**



**Les capteurs de rotation LH-500, Fig S7**

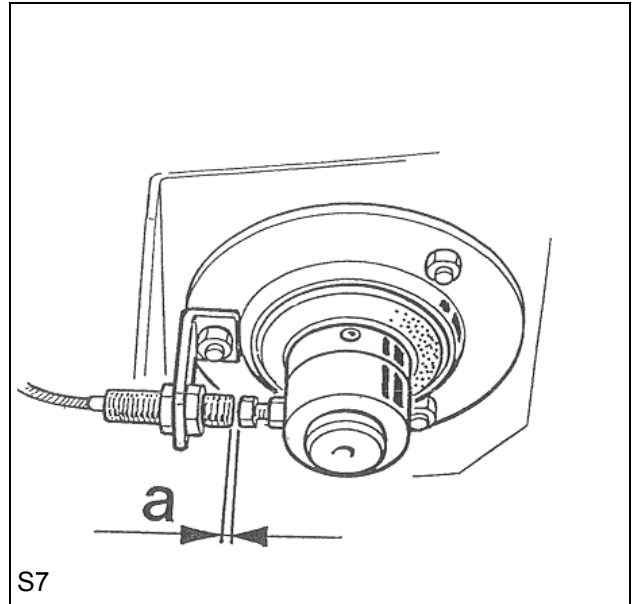
Les modèles MEDIUM et MAXIMUM du moniteur de battage LH500 ont des capteurs de rotation situés sur plusieurs arbres. Les capteurs sont de type Hall, ce qui nécessite un aimant fixé sur l'arbre en rotation. Ce type de capteur ne nécessite pas une distance d'installation particulièrement précise. Une distance adéquate **a** se situe entre 3-8 mm. Fig S7

**Le capteur d'approche LH500, Fig S7**

Les modèles MEDIUM et MAXIMUM pour le moniteur de battage LH500 sont équipés de détecteurs de type Reed pour détecter la hauteur de la table de coupe. Ce détecteur est situé du côté droit en haut du convoyeur de récolte. Il se compose d'un capteur et d'un aimant fixé sur le convoyeur de récolte. La distance du capteur **a** de l'aimant devra se situer dans une plage de 3-8 mm.

**Le capteur de rotation de rabatteur LH500 Fig, S6**

Les modèles MEDIUM et MAXIMUM pour le moniteur de battage LH500 ont un capteur de rotation situé sur l'arbre du rabatteur. Il se compose d'un capteur inductif et d'une plaque en étoile fixée sur l'arbre. La distance **a** de la tête de capteur et le bord de la plaque en étoile devra être entre 1-1.5 mm.



## BATTERIE

Le gaz créé par la batterie est très explosif. Évitez d'avoir des feux ou des étincelles à côté de la batterie. Lors de l'entretien de tout équipement électrique, débranchez la câble négatif de la batterie.



### Vérification de l'état de charge de la batterie

Pendant la période de la récolte, l'équipement de chargement du moteur conserve la batterie chargée. Hors de la période de moissonnage, vérifiez l'état de la batterie à intervalles réguliers et rechargez si nécessaire. Une jauge à acide peut être utilisée pour la vérification. Vous pouvez voir sur la table ci-dessous l'état de charge de la batterie par rapport au poids d'acide spécifié.



Poids spécifique de la batterie	Lecture de l'état
1 280	Complètement chargée
1 240	75 % "
1 200	50 % "
1 160	25 % "
1 120	Batterie à plat

Ne laissez pas une batterie à plat inutilisée pendant de longues périodes de temps. Une batterie faiblement chargée gèle plus facilement et son exposition au froid peut causer des dégâts importants. Si un dispositif de recharge de batterie est disponible, recharger peut être fait à la maison.

Avant de commencer à recharger :

Débranchez les câbles de la batterie.

Débranchez les cellules.

Vérifiez le niveau du liquide.

Utilisez 5-10 % de l'Ah de la batterie comme courant de charge. Par exemple: Une batterie 100 Ah peut être rechargée en utilisant un courant de 5...10 A. Les intervalles recommandés entre chargement sont de 6 à 10 semaines.

### Nettoyage de la batterie et autres entretiens

Nettoyez régulièrement le couvercle de la batterie.

Enlevez toute l'oxydation des pôles et des pattes de câbles.

Assurez-vous que les pattes de câbles sont correctement serrées.

Enduisez les faces externes des pôles et des pattes avec de la Vaseline.

Vérifiez le niveau du liquide avant la saison de moissonnage et avant l'hivernage. Ajoutez au besoin de l'eau distillée jusqu'au niveau de liquide supérieur.



**Remarque ! Une mauvaise connexion de la batterie ou de l'alternateur pourra endommager l'alternateur.**

**Avant toute soudure électrique, débranchez la batterie et les câbles de l'alternateur.**

## Utilisation d'une batterie auxiliaire

Si une batterie auxiliaire est nécessaire pour le démarrage, continuez de la façon suivante :  
Vérifiez que la tension de la batterie auxiliaire est de 12 V.  
Assurez-vous que la batterie de la moissonneuse n'a pas gelée ; un batterie à plat gèle à -10°C.



Suivez avec précaution la séquence de branchement donnée ci-dessous :

Branchez les pôles positifs des batteries (marqués avec de la peinture rouge , un P ou un signe +).

Branchez l'autre extrémité du câble de démarrage sur le pôle négatif de la batterie auxiliaire (marqué avec de la peinture bleue, un N ou un signe -) et la dernière extrémité du pôle négatif à la batterie à plat.

Ne vous penchez pas sur les batteries lors du branchement.

Démarrez le moteur.

Débranchez les câbles dans l'ordre inverse très précisément.

## Montage d'accessoires électriques

Lors du montage d'équipements électriques sur la moissonneuse, il doit être noté que la capacité de l'alternateur de chargement est de 65 A ou 95 A . La consommation totale de la moissonneuse standard dépasse 60 A en cas d'utilisation de nuit. Elle se décompose de la façon suivante :

Phares	12 A
Projecteurs	35 A
Éclairage de compteurs	3 A
Ventilateur à trois vitesses dans la cabine	14 A
Climatisation	10 A
Réglage électrique du moteur	10 A

## GRAISSAGE

N'effectuez pas le graissage quand le moteur est en marche. Retirez la clé de contact et engagez le frein de stationnement pendant le graissage. Les dispositifs de soutien de rabatteur et de table de coupe doivent être verrouillés ou bien abaissez les dans leur position les plus basses lors du graissage.

La table ci-dessous contient les recommandations préconisées d'emploi d'huile et de graisse à différentes températures. La table contient aussi les recommandations des liquides de climatisation, bien que normalement on n'ait pas besoin de les changer.

Lubrifiant recommandé	Grade API	Grade SAE		Quantité de remplissage litres	Périodicité
		-10...+30C	+10...+45C		
Moteur - admission libre - turbocompressé	CF/CG CG/CH	10W30	15W40	En fonction du nombre de cylindres 4 cyl. 14 l 6 cyl. 26 l	300h ou 1 an
Boîte de vitesses	GL-5	80W90	85W140	méc. 3,0 l hydr. 3,5 l	600 h ou 1 an
Transmission finale DANA	GL-5	80W90	85W140	gauche 6,0 l droit 5,5 l	1200 h ou 2 ans
Transmission finale CIT	GL-5	80W90	85W140	gauche 3,0 l droit 3,0 l	1200 h ou 2 ans
Circ. Hydraul. travail	Shell	Tellus T46	Tellus T46	14 l (changement)	600 h ou 1 an
	Esso	Univis N46	Univis N46		
Boîte à vitesses élévateur de grains	Graisse au Lithium	GLP 00 G	GLP 00 G	0,25 kg	
Boîte à vitesses de vis sans fin de reprise	GL-5	80W90	85W140	0,35 l	600 h ou 1 an
Unité entraînement couteau	GL-5	80W90	85W140	0,5 l	600 h ou 1 an
Graissage avec huile	CB/CC	10W30	15W40		
Graissage avec graisse	Graisse au Lithium	NLGI 2	NLGI 2		
Huile dans clim.	PAG	500 SUS	500 SUS	1,8 dl remplissage initial	
Agent dans clim	HFC R134a			1,2 kg	

Lors de l'expédition de l'usine, la moissonneuse est remplie avec de l'huile adéquate pour une plage de température de -10...+30°C sauf pour l'huile Shell Tellus Arctic 32 dans le circuit hydraulique de traction. Lors du changement d'huile, assurez-vous que l'huile utilisée satisfait les exigences de températures existantes.

Si la moissonneuse est utilisée dans des régions où seules des huiles biodégradables doivent être utilisées, contactez le fabricant pour informations quant au choix du type d'huile.

Un graissage correct est de la plus grande importance pour avoir un fonctionnement parfait et une longue durée de vie de la moissonneuse. Les recommandations de graissage devront donc être suivies minutieusement tout en surveillant les locations demandant plus de graissage.

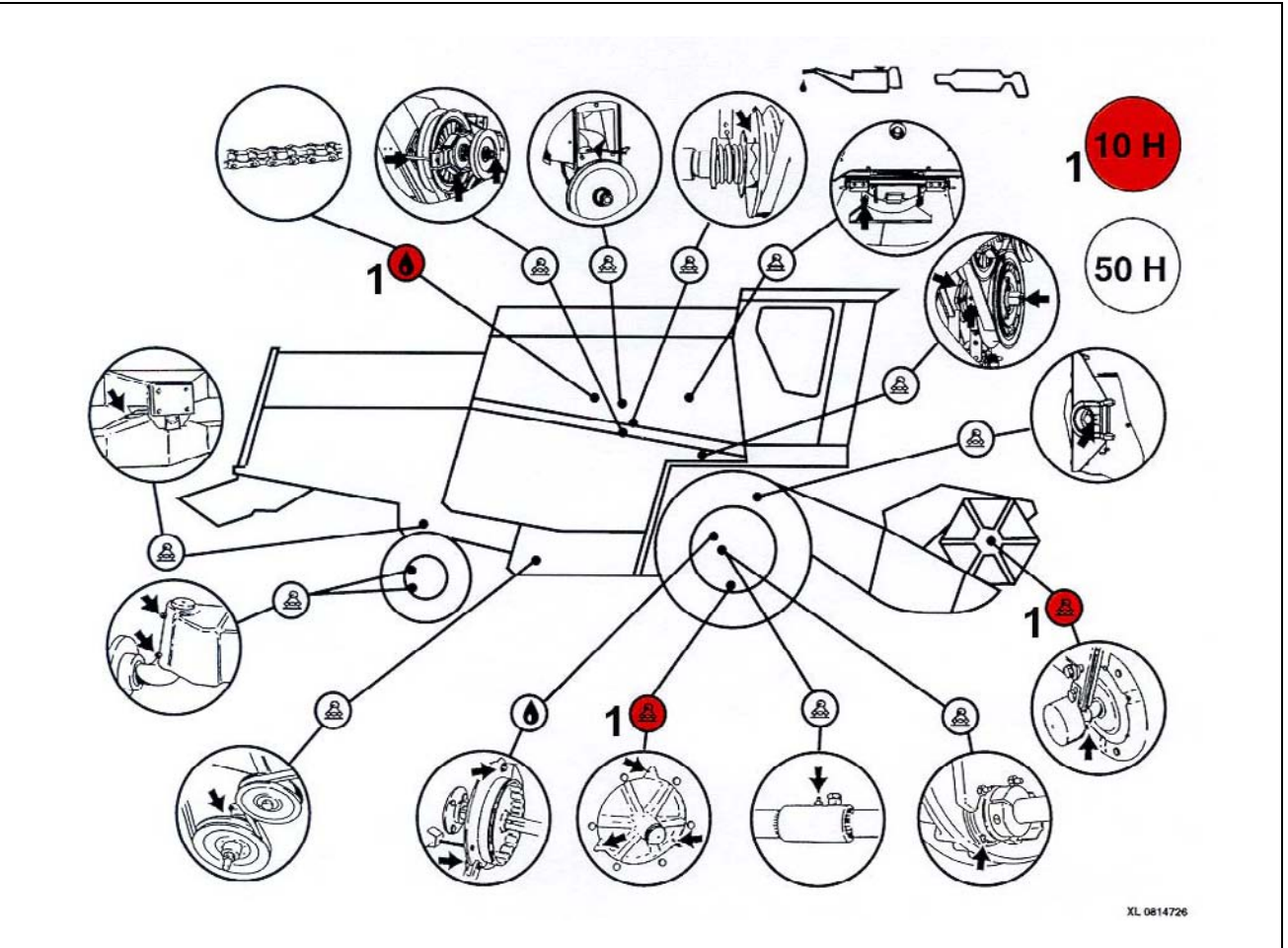
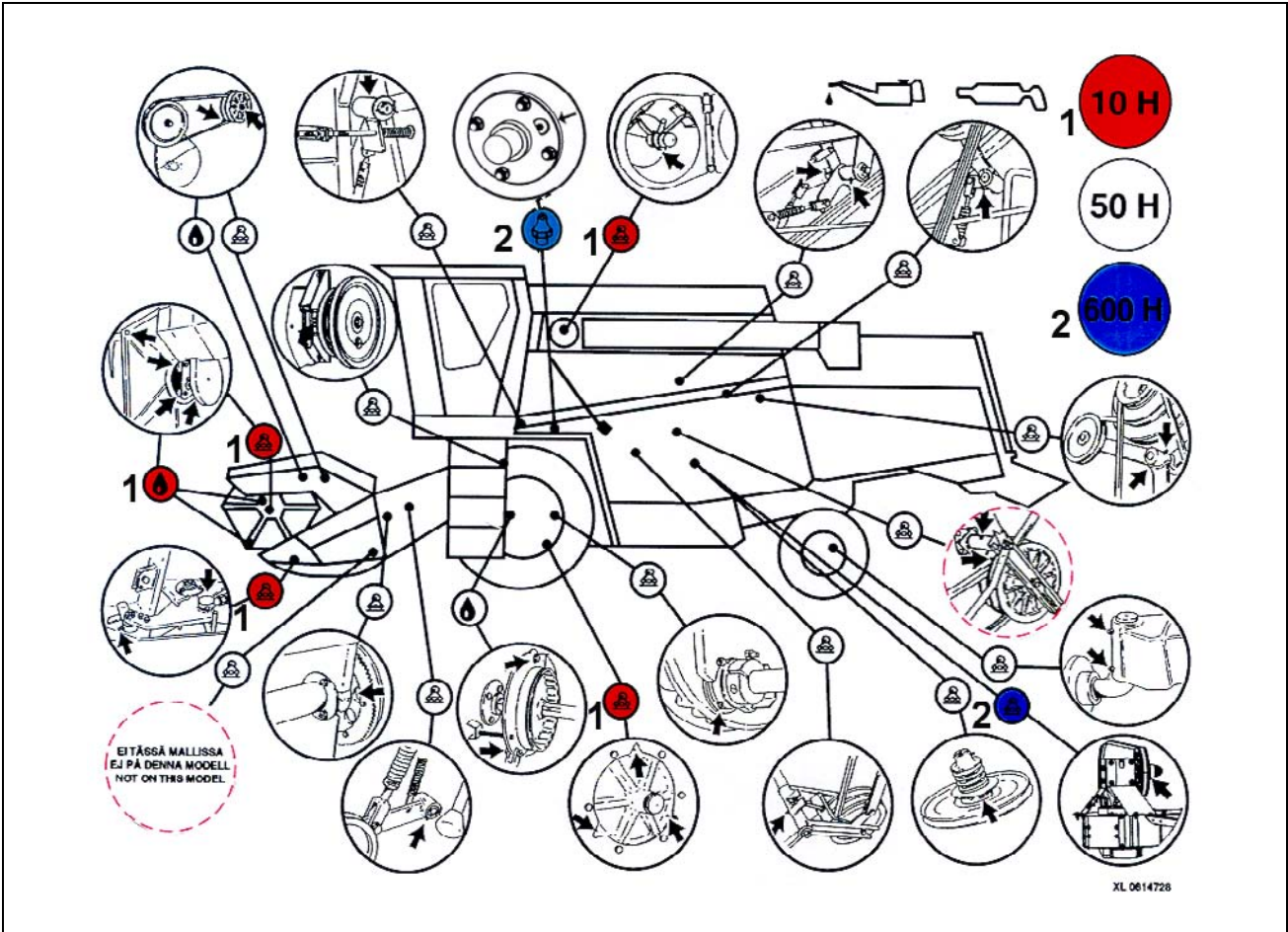
Tous les lubrifiants devront être vierges. Même les plus petites impuretés pourront causer des dégâts. Les graisseurs et les orifices de remplissage d'huile devront être maintenus propres. Les graisseurs seront graissés avec de la graisse en conformité avec la table de graissage. Appliquez de l'huile moteur ou huile machine aux emplacements appropriés.

Les limiteurs de couple et les poulies de variateur devront être graissés avec précaution. Trop de graissage peut causer un glissement inutile des embrayages et des dégâts sur les courroies si les lubrifiants viennent en contact avec les courroies ou les plaques de friction.

Après graissage, les poulies de variateur devront être réglées avec le mécanisme de battage en fonctionnement à différentes plages de vitesse, ce qui répartira les lubrifiants de façon uniforme sur les surfaces.

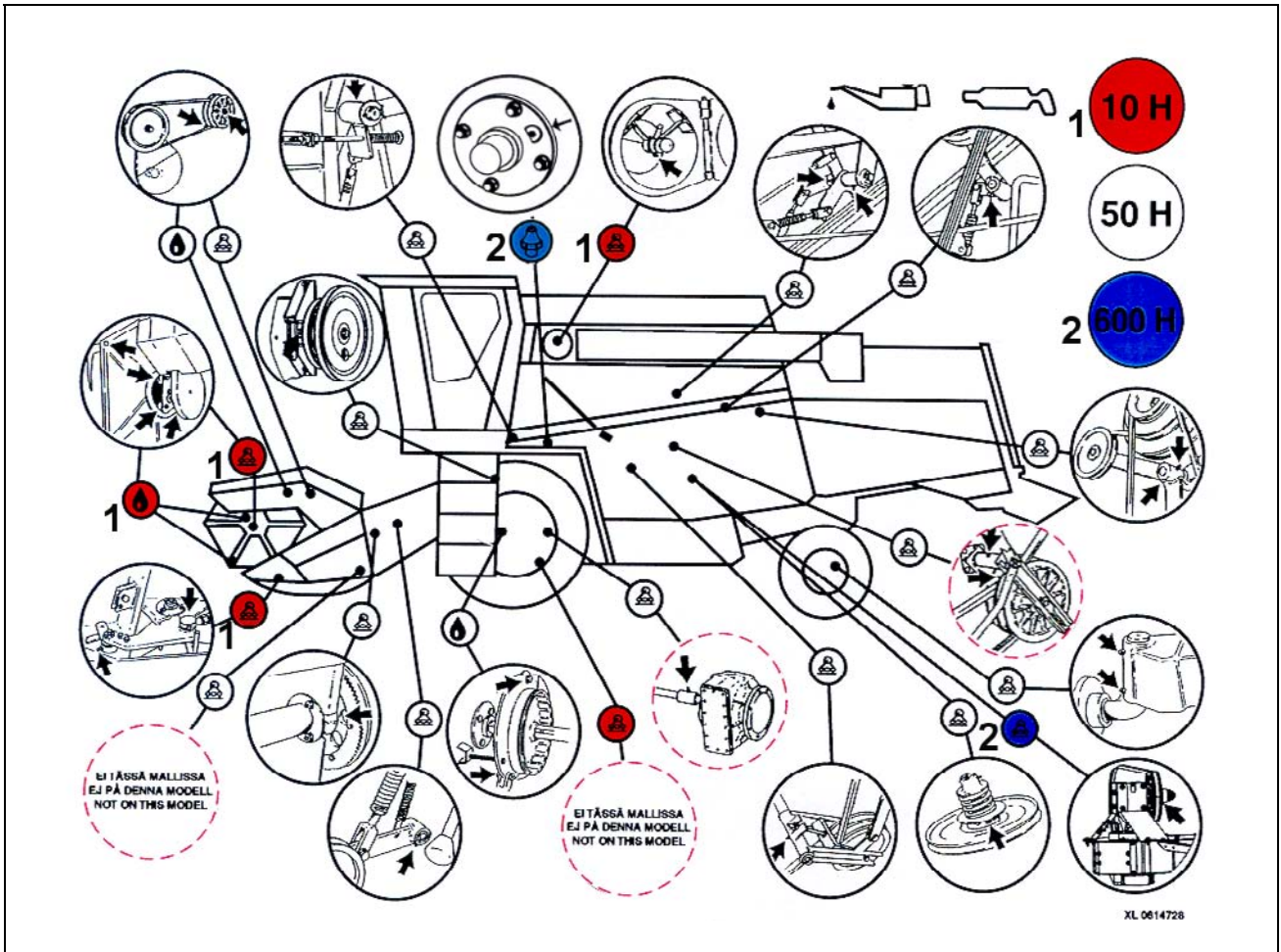
# SCHÉMAS DE GRAISSAGE

## Transmissions finales ouvertes mécaniques

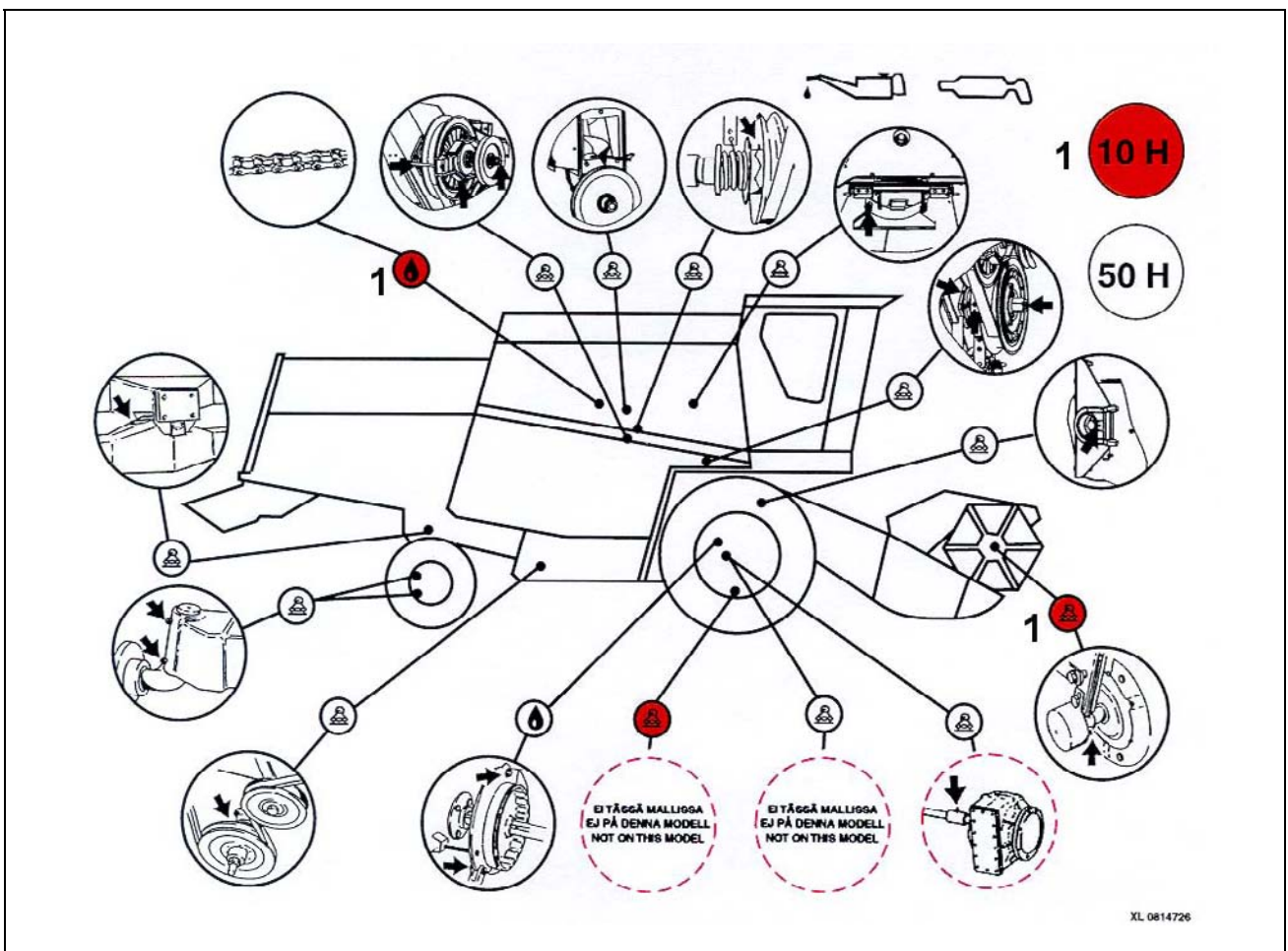




# Transmissions finales fermées mécaniques



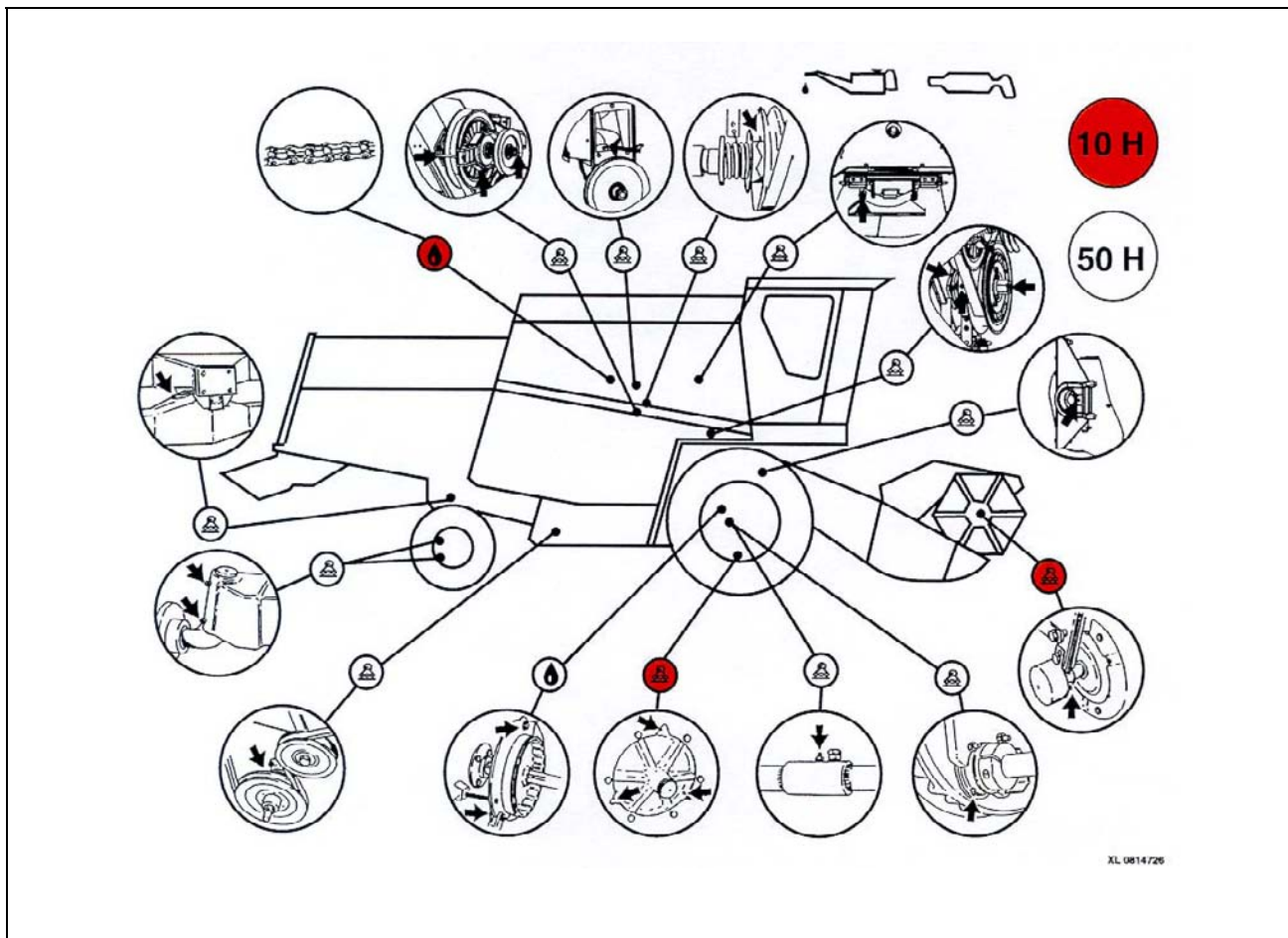
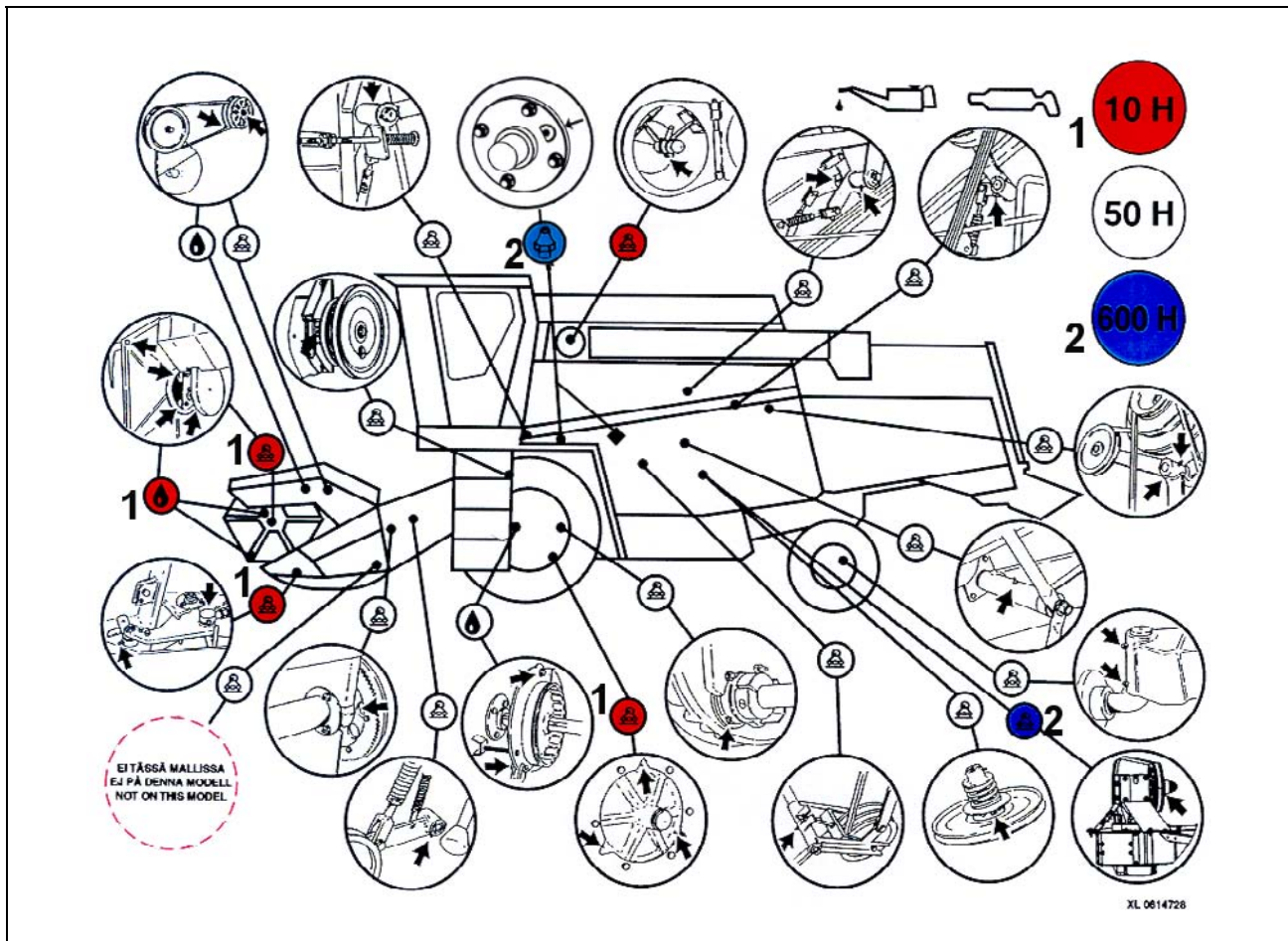
XL 0614728



XL 0614726

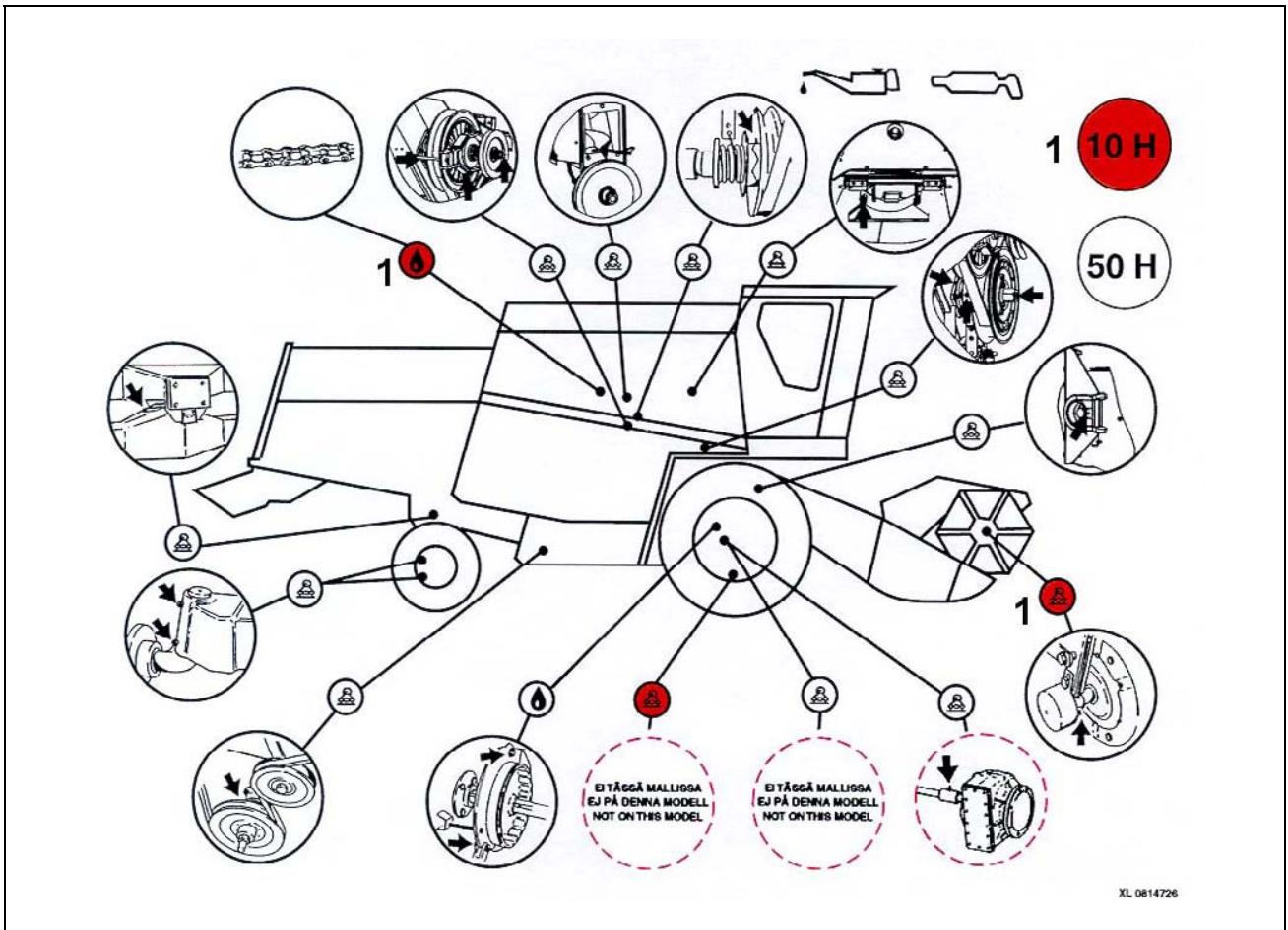
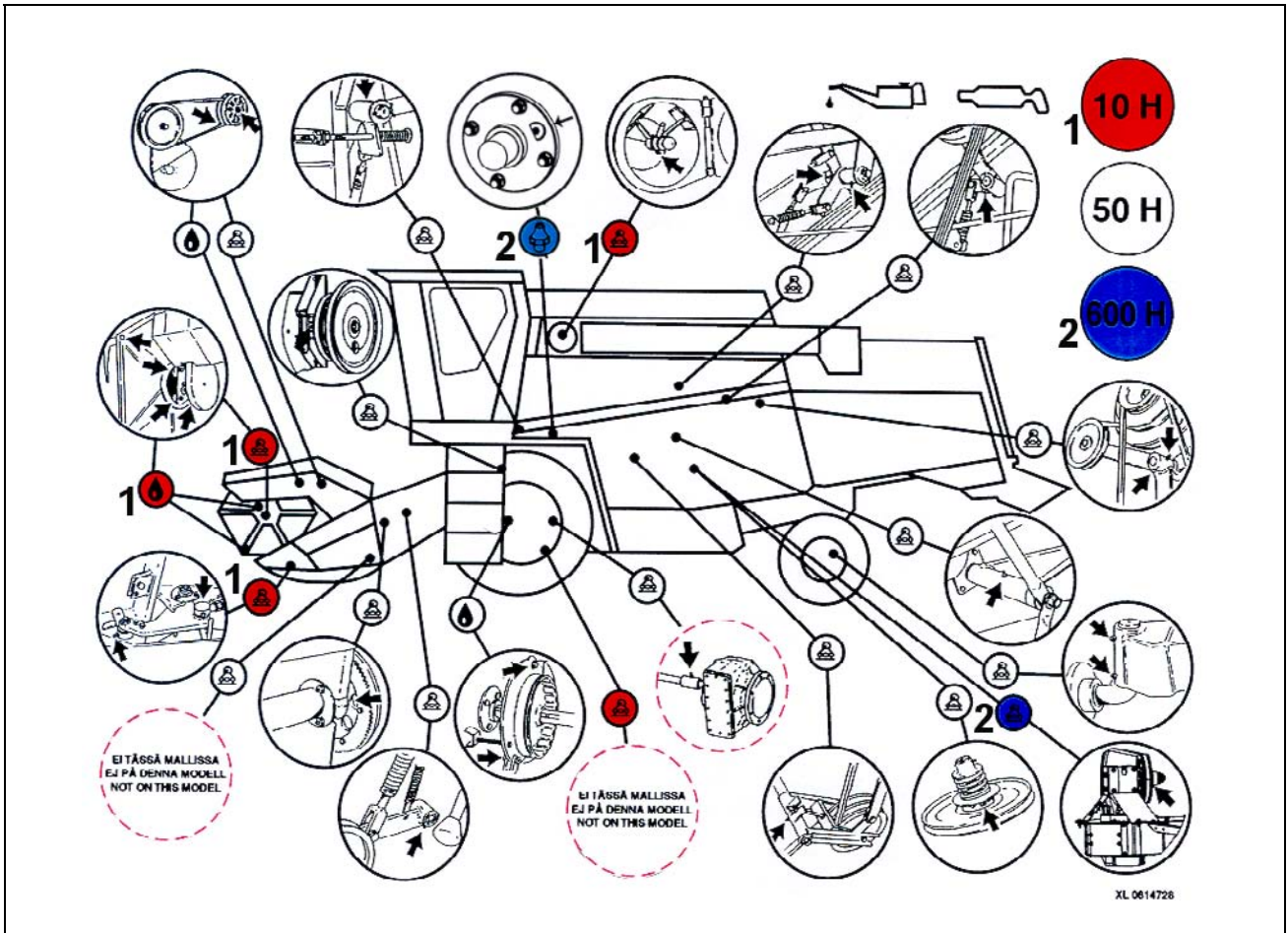


# Transmissions finales ouvertes hydrostatiques

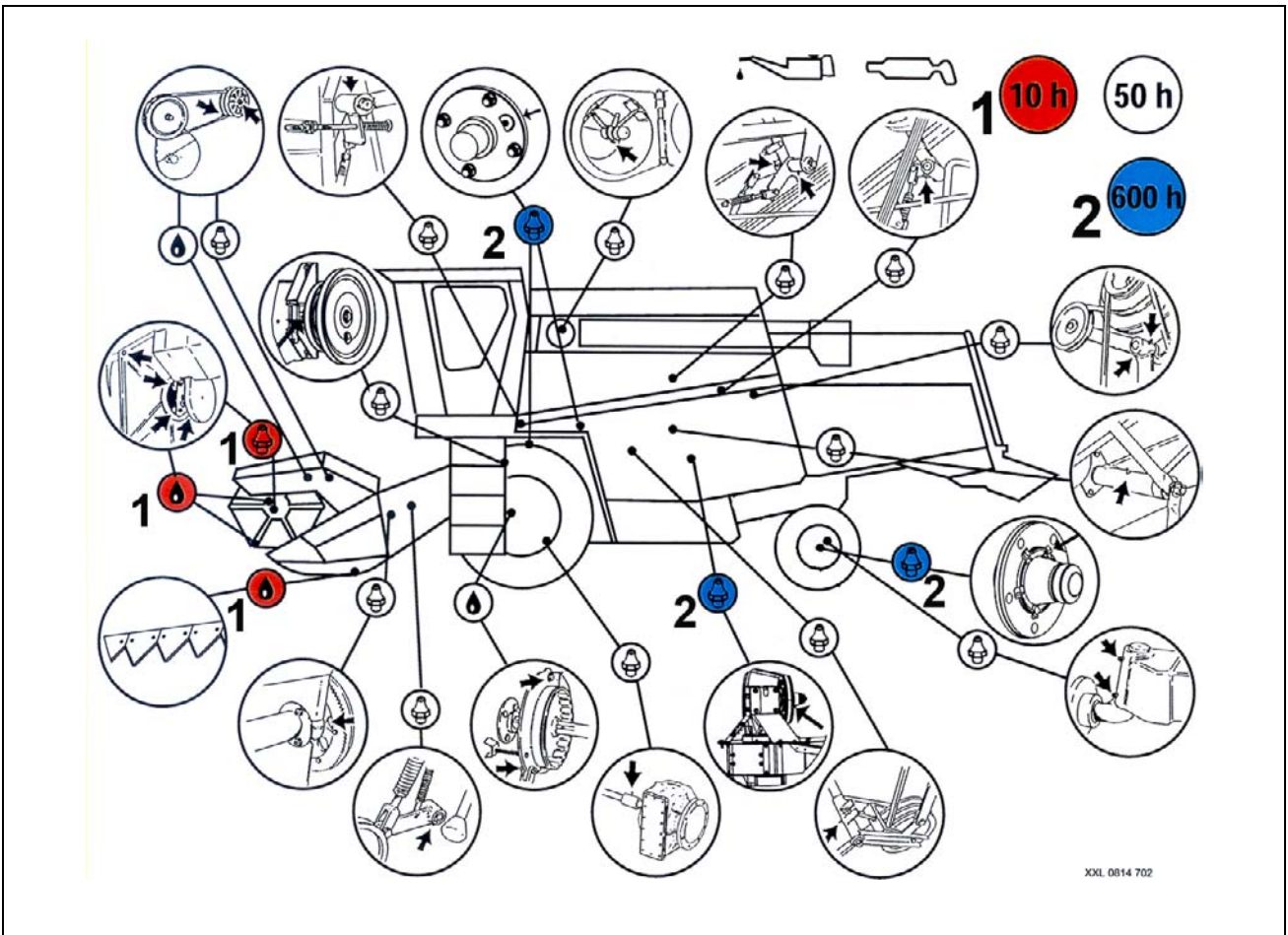




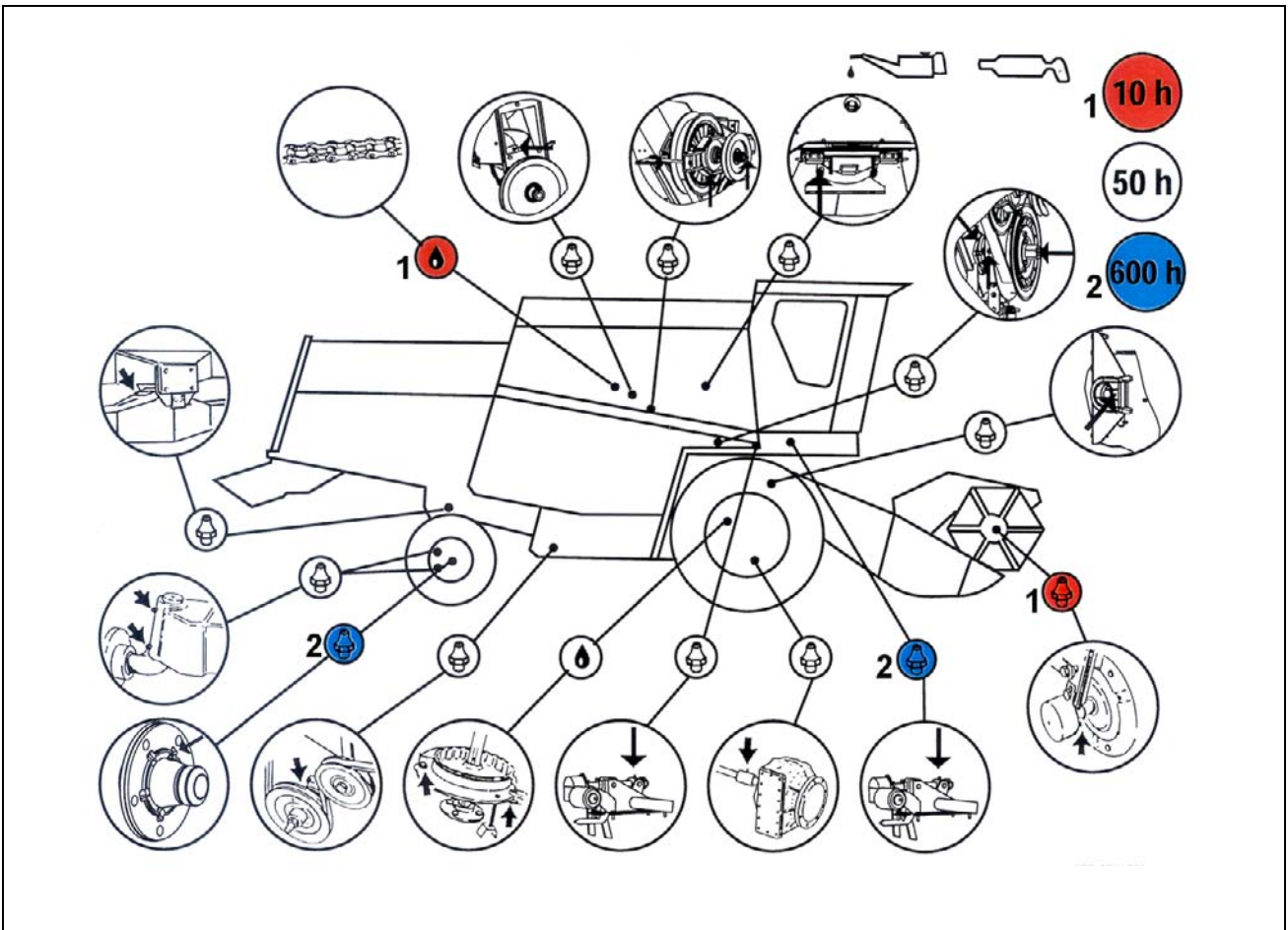
# Transmissions finales fermées hydrostatiques



Modèle T



XXL 0814 702





# RÉSUMÉ DES PROCÉDURES D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Pour de plus amples détails sur les réglages et l'entretien du moteur, reportez-vous au manuel du moteur

## Tous les jours :

- Vérifiez le niveau d'huile moteur.
- Vérifiez la propreté du radiateur et de la crépine d'entrée.
- Vérifiez la pureté du refroidisseur à huile (moissonneuses-batteuses équipées d'une transmission hydraulique).
- Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement du radiateur.
- Vérifiez le niveau de l'huile hydraulique.
- Vérifiez s'il y a des fuites sur les raccords d'huile et de fluide.
- Graissez les points à graisser tous les jours.
- Vérifiez le fonctionnement du circuit d'alarme.
- Vérifiez la condition du filtre à air de la cabine.
- Vérifiez visuellement la condition et la tension des courroies.
- Vérifiez visuellement les couteaux de hache-paille.
- Effectuez l'entretien du filtre à air moteur si l'indicateur d'entretien indique une alarme.

## Tous les 50 heures de travail :

- Lubrifiez tous les points spécifiés dans la table.
- Vérifiez le niveau du liquide de batterie.
- Nettoyez l'extérieur du reniflard du réservoir hydraulique.
- Vérifiez le niveau d'huile de la boîte de vitesses.
- Vérifiez le niveau d'huile des transmissions finales.
- Vérifiez le niveau d'huile de la boîte de vitesses de la vis sans fin de reprise (sur les moissonneuses qui en sont équipées).
- Vérifiez l'état du couteau.
- Vérifiez le niveau d'huile sur le dispositif de commande du couteau (moissonneuses avec un entraînement à bain d'huile)
- Vérifiez les réglages de base du contrebatteur.
- Vérifiez la condition de l'équipement de battage.
- Vérifiez la condition de l'équipement de transmission de puissance.
- Vérifiez la tension des courroies et chaînes.
- Vérifiez le fonctionnement des limiteurs de couple.
- Vérifiez et nettoyez le filtre à air de la cabine.
- Vérifiez la tension de la chaîne de l'élévateur à grains.
- Vérifiez la tension de la chaîne du convoyeur de récolte.
- Vérifiez les fonctions de frein.
- Vérifiez la course libre de l'embrayage (transmission mécanique).
- Vérifiez les éclairages.
- Vérifiez les pressions de pneu (les pressions de pneu recommandées sont données dans les spécifications techniques).

## Tous les 300 heures de travail ou tous les ans :

- Changez le filtre et l'huile moteur.
- Changez les filtres à air de moteur.
- Changez les filtres à carburant.
- Lubrifiez la fourche d'embrayage (transmission mécanique)
- Lubrifiez le moyeu du variateur de ventilateur (Huile).
- Lubrifiez le régulateur du variateur de ventilateur
- Lubrifiez le moyeu du variateur du batteur (Huile).
- Lubrifiez les axes de pédale (Huile).
- Lubrifiez les raccords et les paliers de levier de vitesse (huile).
- Lubrifiez les raccords de leviers d'embrayage (huile).
- Lubrifiez la vis sans fin et les assemblages du réglage du contrebatteur (huile et graisse).
- Lubrifiez le variateur du rabatteur et le dispositif de réglage d'écartement (huile).
- Lubrifiez les assemblages du blocage de différentiel. (huile)
- Changez le filtre à air de la cabine.
- Vérifiez le niveau de liquide dans la batterie.
- Vérifiez s'il y a des fuites sur les flexibles d'entrée d'air du moteur et les flexibles de liquide de refroidissement . Remplacez au moins tous les 10 ans.

## Tous les 600 heures de travail ou tous les ans :

- Changez l'huile de la boîte à vitesses.
- Changez l'huile dans la boîte de dilatation de la vis sans fin de reprise.
- Graissez les paliers sur le côté gauche du batteur et le batteur arrière (TS).
- Changez le filtre et l'huile hydraulique.
- Lubrifiez l'axe central de marchepieds.
- Lubrifiez les paliers de roue.
- Sensibilisez toujours les limiteurs de couple de type à plaque de friction et ajustez-les.
- Lubrifiez les charnières et le verrou de la porte de cabine.
- Changez l'huile de l'entraînement du couteau (moissonneuses avec un entraînement à bain d'huile).
- Vérifiez la condition des flexibles hydrauliques. Remplacez au moins tous les 10 ans.

## Tous les 1200 heures de travail ou tous les 2 ans :

- Changez l'huile des transmissions finales (moissonneuses avec transmission final fermée).
- Changez le reniflard sur le circuit hydraulique de traction.
- Changez le liquide du radiateur dans le moteur.

## HIVERNAGE

Afin de pouvoir garantir une fiabilité opérationnelle de la moissonneuse, un entretien et un hivernage corrects sont de la plus grande importance. L'entretien avant hivernage peut être divisé en trois séquences : nettoyage, inspection et protection antirouille. Un local favorable pour l'hivernage de la moissonneuse est un local ou une remise d'outils protégé de la pluie.

### Nettoyage :

Ouvrez le réservoir à pierres et toutes les trappes. Enlevez et lavez toutes les protections démontables : les grilles, les fonds du récepteur à grain et des secoueurs ainsi que les vis inférieures du réservoir à grain. L'air comprimé élimine efficacement la poussière d'une machine sèche. On peut, aussi utiliser avec précaution, un jet d'eau à haute pression. Pour raccourcir le temps de séchage faites fonctionner l'équipement au ralenti.

Lors du lavage ne dirigez pas le jet d'eau sur les roulements, car l'étanchéité des joints ne résiste pas au jet d'eau sous pression.

Dans des conditions normales, il n'est pas nécessaire de laver l'intérieur de la moissonneuse. Le nettoyage peut être fait mécaniquement à l'aide de racleurs ou de brosses. Les zones souillées de graisses doivent être nettoyées avec un solvant avant le lavage.

Commencez à laver en partant du haut. Nettoyez les ailes de radiateur en dirigeant de l'air vers le moteur.

### Inspection :

Prenez un bloc-notes et un crayon et notez toutes les pièces qui doivent être réparées ou remplacées et les mesures à prendre :

- Condition des couteaux.
- Doigts du rabatteur et paliers.
- Problèmes éventuels de rupture et de glissement des courroies. Contrôlez la marge de tension restante.
- Condition du batteur et du contrebatteur ainsi que leurs réglages de base.
- Condition de l'état des joints du récepteur à grain et du coffre de nettoyage.
- Jeux et fixations de roulement.
- Usure, rouille, dégâts et bosses.
- Couteaux du rotor et les contre-couteaux du hache-paille ainsi que les paliers du rotor.

Il est important de rectifier et réparer les défauts en même temps que le travail d'hivernage. Ainsi, on assure un bon fonctionnement de la moissonneuse pour la saison suivante.

### Protection :

Utilisez de l'huile à moteur vierge ou un produit de protection spécial antirouille sous forme d'atomiseur.

- Zones à protéger :
- Couteau (huile protectrice)
- Doigts du rabatteur (huile protectrice)
- Peinture usée ou éraflée (peinture)
- Raccords électriques (produit de protection spécial)
- Chaînes (huile) ; faites tourner le mécanisme à la main, pour atteindre toute la longueur de la chaîne.
- Chaînes de transmission (rabatteur et goulotte). Elles doivent être démontées et nettoyées avec produit dissolvant et graissage avec huile à base de molybdénite.
- Graissage des articulations du couteau du hache-paille.

Après la protection de toutes les trappes de nettoyage, les fonds du récepteur à grains, et du répandeur de pailles et les grilles devront être laissés ouverts afin de produire un courant d'air à l'intérieur de la moissonneuse. Ceci empêchera les rongeurs de faire leurs nids dans les pièces internes de la moissonneuse.

### Entretien avant hivernage de la climatisation :

Nettoyez le condenseur du dispositif de clim et les cellules de l'évaporateur, de préférence avec un jet d'air comprimé. Il est recommandé de mettre le climatiseur en marche pendant quelques minutes, si, pendant l'hivernage on démarre le moteur de la moissonneuse. Pour pouvoir opérer le climatiseur par temps froid, mettez en marche le chauffage au maximum, le ventilateur débrayé pendant 15 minutes. Cette opération permet au capteur de la climatisation chauffer et permet d'embrayer le compresseur. Ensuite, mettez le ventilateur au ralenti et le circuit de refroidissement à sa capacité maximale.

### **Entretien avant hivernage du moteur :**

- Nettoyez l'extérieur du moteur.
- Remplacez les filtres à carburant.
- Remplacez l'huile moteur.
- Remplacez le filtre à huile moteur.
- Videz et nettoyez le réservoir à carburant.
- Contrôlez le taux d'antigel du liquide de refroidissement. Il doit être au minimum de - 25°C.
- Démarrez le moteur et laissez le tourner pendant 10 minutes.
- Bouchez le tuyau d'échappement, les orifices des filtres d'aspiration et le reniflard avec du ruban adhésif ou un film en plastique.

### **Autres mesures à prendre avant l'hivernage :**

- Changez l'huile de la boîte à vitesses. Nettoyez l'aimant du bouchon de vidange ainsi que le filtre du reniflard.
- Nettoyez le filtre à air.
- Débranchez la batterie, le câble négatif en premier. Lavez le haut de la batterie avec de l'eau chaude et rangez dans un endroit sec et frais.
- Nettoyez les cosses et graissez les.
- Il n'est pas nécessaire de démonter ou de détendre les courroies trapézoïdales. Embrayez les courroies d'entraînement du mécanisme de battage du déchargement et de la table de coupe, mais souvenez-vous de désembrayer le mécanisme de battage lorsque le moteur est démarré la fois suivante.
- Vérifiez la pression des pneus.
- Graissez tous les points de graissage, ensuite mettez le batteur en marche pour quelques minutes.
- Abaissez la table de coupe et le rabatteur pour que les pistons entre dans les cylindres puissent rentrer.
- Tournez la conduite sur sa position gauche extrême afin que le piston du batteur puisse se déplacer sur toute sa course.

### **Mesures à prendre après l'hivernage :**

- Enlevez les protections de tous les orifices du moteur.
- Montez des nouveaux filtres à air (moteur et cabine).
- Rebranchez la batterie, la borne positive en premier.
- Contrôlez le niveau du liquide de refroidissement.
- Changez les filtres et l'huile hydraulique sur les circuit hydraulique de travail et de traction.
- Contrôlez le niveau d'huile du moteur et de la boîte à vitesses.
- Contrôlez la tension des courroies et des chaînes.
- Contrôlez que les couteaux du rotor du hache-paille tournent librement.
- Faites tourner par le ventilateur la pompe de refroidissement pour faire décoller le joint de l'axe éventuellement grippé.
- Desserrez légèrement le bouchon inférieur du réservoir à carburant et laissez couler une petite quantité de liquide pour permettre à l'eau qui aurait pu se condenser de s'écouler.
- Désembrayez les embrayages de courroie.
- Faites tourner le moteur sur le démarreur pendant quelques tours avec la manette d'arrêt en position d'arrêt ou avec le câble du solénoïde débranché pour que la pression de l'huile aille jusqu'aux paliers avant le démarrage proprement dit.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de corps étranger dans la moissonneuse.
- Mettez le moteur en marche et faites le tourner au régime ralenti rapide pendant environ 3 minutes.
- Contrôlez la pression de l'huile et les voyants de contrôle de l'alternateur.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas de fuites de liquide, d'huile ou de carburant.
- Embrayez avec précaution le mécanisme de battage.
- Augmentez le régime du moteur jusqu'à la normale en observant le fonctionnement de l'équipement de battage.
- Arrêtez le moteur et le mécanisme de battage et fermez toutes les trappes.
- Effectuez tous les réglages de battage nécessaires pour la première récolte.

## OUTILS ET ACCESSOIRES RECOMMANDÉS

Pour effectuer l'entretien soi-même, il faudra compléter le jeu d'outils fourni avec la moissonneuse, avec les outils spéciaux nommés dans le chapitre Entretien. Il est recommandé de se procurer des clés plates, fermées ou à douille, en fonction des dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous. Les flexibles et les raccords de tuyaux nécessitent des clés de dimension, 16, 17,5 et 27 mm.

### Accessoires recommandés

#### Pour le couteau

- Sections de couteau 25 pièces
- Rivets 100 "
- Doigts 2 "
- Supports de couteau 2 "

#### Pour la vis sans fin d'alimentation :

- Doigts 4 pièces
- Paliers de doigt 4 "
- Supports de paliers 2 "

#### Pour le rabatteur :

- Dents en plastique 5 pièces

### Pièces générales

- Vis hexagonales M6-M12, les longueurs les plus communes sont de 16 - 40 mm, classe de résistance minimum 8.8.
- Écrous hexagonaux M6-M12, classe de résistance 8.
- Quelques écrous de blocage.
- Rondelles et rondelles élastiques, 6,5 - 13 mm.
- Vis à éclisse 4.8, longueurs de 9,5 - 19 mm.
- Clavettes fendues 3 x 20 et 5 x 30 mm.
- Clavettes métalliques 2,5 x 50 mm.
- Goupilles fendues, 3 - 8 mm, longueurs de 20 - 50 mm.
- Circlip 10 mm.
- Graisseurs 6 mm et 1/8", droit et coudés.
- Chaînes supplémentaires.
- Fusibles 7,5, 15 et 25 A.

## ASSEMBLAGES VISSÉS

Il est important de serrer les vis au couple de serrage correct. Dimensions de clé et couples de serrage :

Taille de vis	Écart de clé	Couple pour vis de classe de résistance de 8,8
M 6	10	11 Nm
M 8	13	25
M 10	17	47
M 12	19	78
M 14	22	120
M 16	24	180
M 20	30	335

### Remarque ! Couples pour les vis de roues :

Roues avant	M 22 "	600 Nm
Roues arrière	M 16	180 "

## MISE HORS SERVICE DE LA MOISSONNEUSE

Même les meilleurs produits atteignent un point tel qu'ils ne sont plus utilisables et doivent être mis hors service. Il est très important que la moissonneuse usée ne nuise pas à l'environnement. Ci-dessous une liste des mesures à prendre avant de mettre la moissonneuse hors service :

- Ne laissez pas la moissonneuse enlaidir l'environnement. Emmagazinez-la à l'abri.
- Descendez toutes les pièces montées hydrauliques (Table de coupe, rabatteur, goulotte, etc.)
- Enlevez la batterie et jetez-la dans un centre de ramassage de déchets adéquat.
- Videz tout le carburant du réservoir dans un conteneur.
- Videz toute l'huile du moteur, de la boîte à vitesses, de la transmission finale, de l'engrenage du moteur, dispositif de commande de couteau et des circuits hydrauliques dans un récipient adéquat. Videz toute l'huile des tuyaux, des cylindres et d'autres composants hydrauliques.
- Videz le liquide réfrigérant dans un récipient adéquat.
- Si la moissonneuse est équipée d'une climatisation, laissez une compagnie autorisée vider le liquide et l'huile du climatiseur.

Si la moissonneuse doit être mise à la ferraille, suivez la procédure suivante :

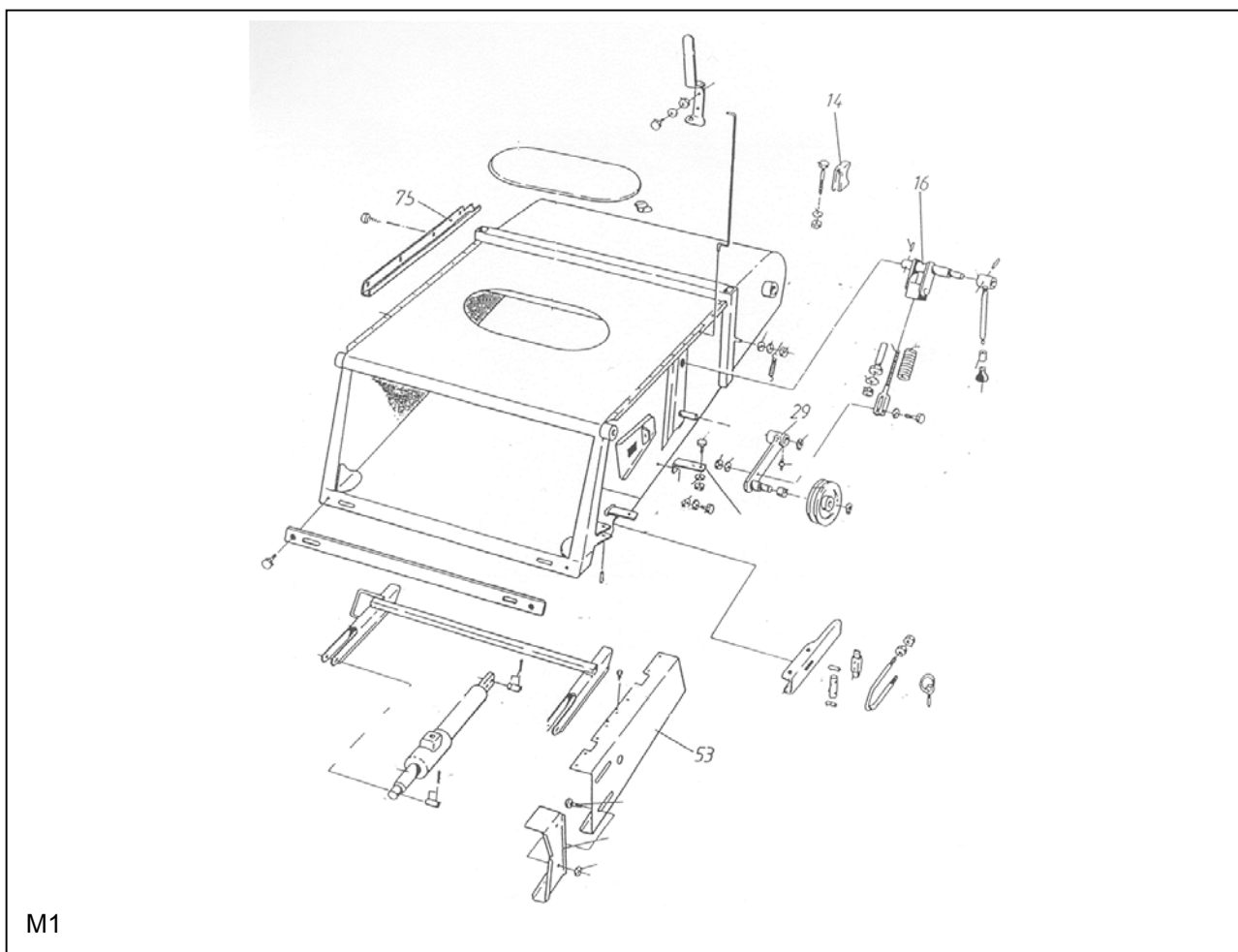
- Commencez le démontage par le haut.
- Si vous employez le chalumeau ou autre méthode qui peut générer des étincelles, faites attention au risque d'incendie. Dans une moissonneuse il y a beaucoup de poussière et d'huile qui peuvent prendre feu.
- Faites attention aux pièces en mouvement de la machine.
- La majorité de la machine est en acier.
- Il y a du cuivre dans le radiateur et dans les relais électriques, le démarreur et l'alternateur.
- Il y a du caoutchouc dans les pneus, les courroies et les flexibles.
- Il y a du plastique dans les dents du convoyeur, l'intérieur de la cabine, les phares et l'éclairage. Faites attention aux composants qui peuvent être récupérés.
- Il y a du verre dans la cabine, les rétroviseurs, les lampes et les phares.
- Il n'y a pas d'amiante dans la moissonneuse.
- Il y a de petites quantités de métal lourd, par exemple le plomb dans les paliers.
- Emmenez toutes les pièces récupérables dans un centre de recyclage.

## CONVERSION POUR UNE RÉCOLTE DE MAÏS

Lorsque la moissonneuse est utilisée pour couper du maïs, elle peut être équipée d'une table de coupe pour maïs de 3 ou 4 rangées. Certaines autres modifications sont également nécessaires afin de rendre la moissonneuse adéquate pour le battage de maïs.

Les instructions sont basées sur la moissonneuse équipée des composants suivants :

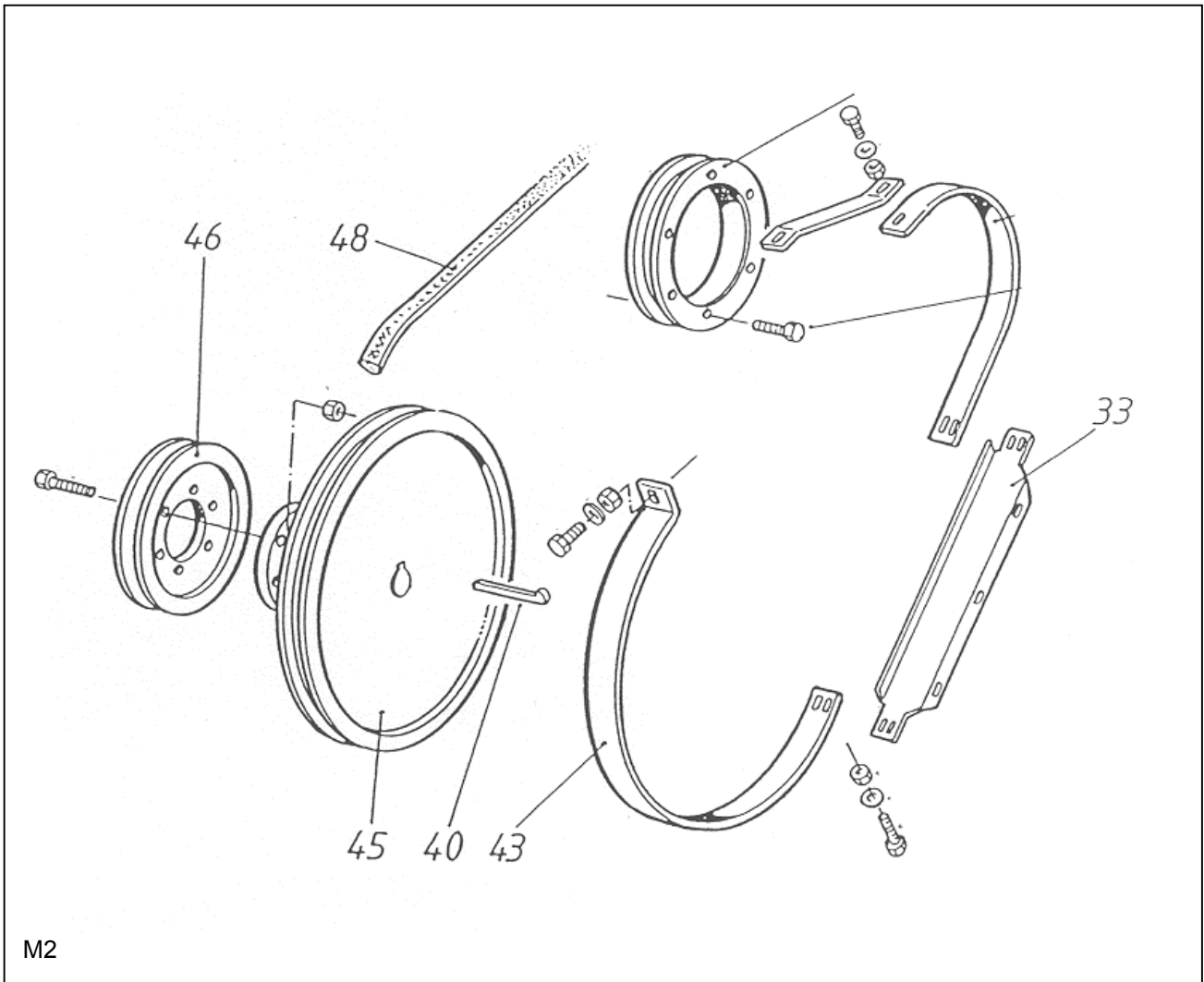
- Pont avant HD avec des transmissions finales de type à bain d'huile
- Mécanisme de relevage de table équipé de vérins hydrauliques de 50 mm de diamètre.
- Entraînement de table HD.
- Un variateur de commande de batteur avec une plage de vitesse de 400...1150 tr/min (vitesse lente) .
- Batteur HD avec 8 barres.
- Contrebattre HD à large écartement.
- Secoueurs HD
- Hache-paille HD en option
- L'entraînement de hache-paille équipé d'une poulie d'entraînement de hache-paille chargeable.



### Montage de la table de coupe pour maïs

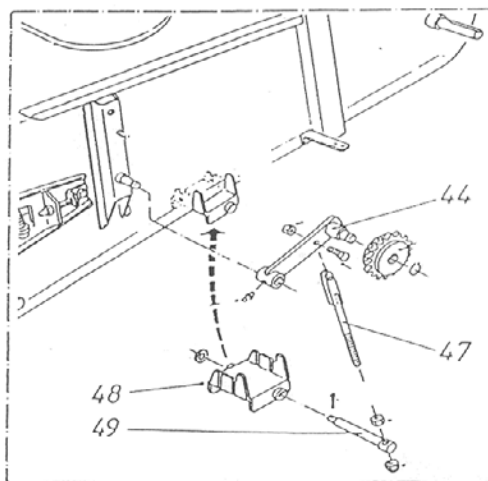
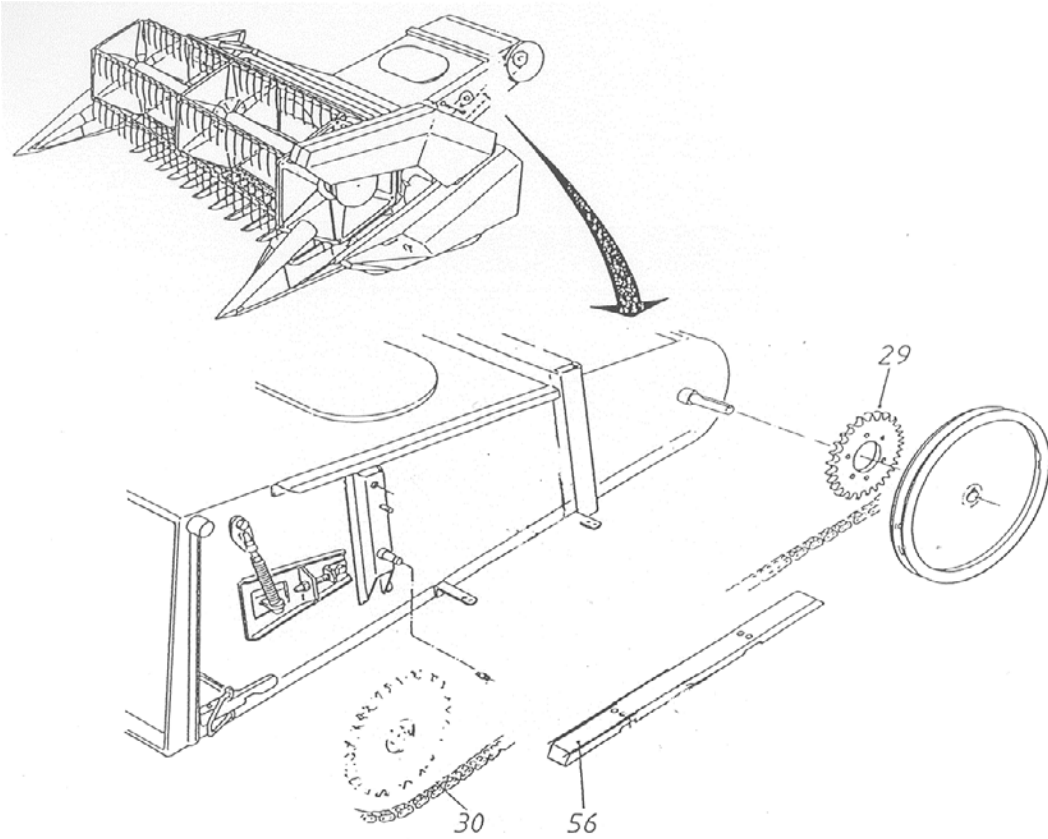
- Enlevez la table de coupe pour céréales du convoyeur de récolte et remplacez la par la table de coupe pour maïs.
- Enlevez l'ensemble convoyeur de récolte / tête de la moissonneuse et supportez le adéquatement comme cela est décrit ci-dessous :
  - Enlevez la protection de courroie (43 fig.M2) et la courroie (48 fig. M2) de l'embrayage de table
  - enlevez les vérins de relevage de table du convoyeur d'alimentation
  - relâchez le flexible hydraulique et le câble électrique en enlevant la plaque de protection (75 fig. M1) du côté droit du convoyeur d'alimentation
  - enlevez l'indicateur de hauteur de chaume de la cabine
  - placez un support robuste sous le convoyeur d'alimentation
  - enlevez les blocs de paliers (14 fig. M1) et reculez lentement la moissonneuse
- Enlevez la protection de courroie (53 fig. M1) et la poulie (45 fig. M1)





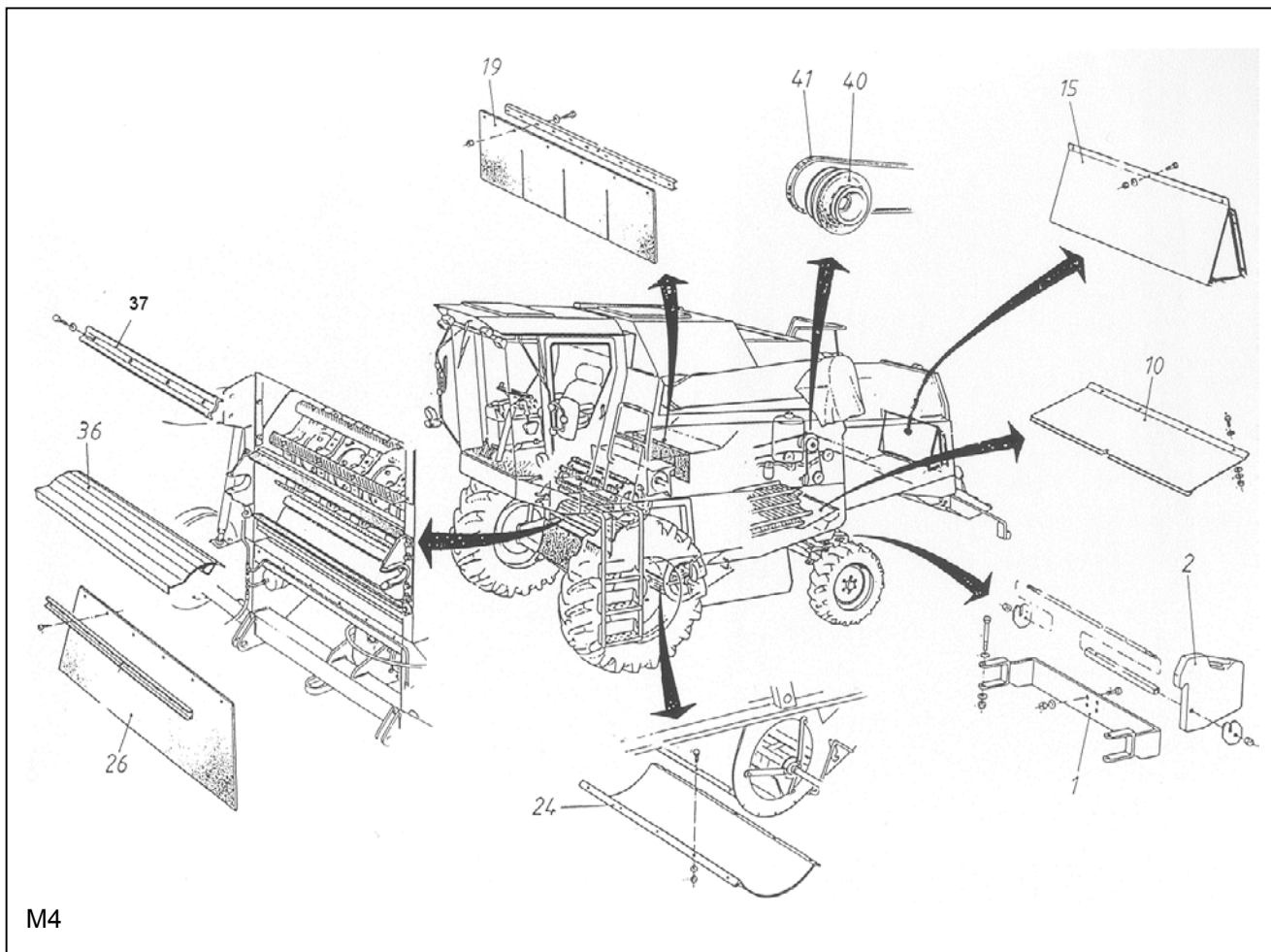
M2

- Remplacez la poulie (46 Fig. M2) par une roue dentée (29 Fig. M3)
- Enlevez le dispositif de tension de la courroie(16 et 29 Fig. M1) et montez le dispositif de tension de la chaîne (44, 47 et 49 Fig. M3).
- Montez la chaîne d'entraînement (30 Fig. M3) (144..146 x 1" DIN 8187) et tendez-la. Assurez-vous que le pignon d'entraînement, le pignon mené et le pignon de tension sont alignés. Lubrifiez la chaîne.
- Montez le bloc de guidage de chaîne (56 Fig. M3) et la protection de courroie.
- Montez le convoyeur d'alimentation sur la moissonneuse et remontez les protections ôtées, etc. Avant ceci, faites les modifications nécessaires sur la moissonneuse.



M3

## Modifications du batteur



- Assurez-vous que le contrebatteur HD à grand écart a été monté. (Fils de 8 mm et espacement de 14 mm.)
- Montez la plaque obturatrice du réservoir à pierres (36 Fig. M4). La plaque est fixée avec les mêmes boulons que l'étanchéité inférieure du convoyeur de récolte.
- Fixez les plaques obturatrices (37 Fig. M4) entre les battes striées du batteur. Le couple de serrage des vis (38 Fig. M4) est de 100...110 Nm (74...80 ft lbs).  
**Remarque : Le bord le plus étroit de la plaque obturatrice (marquée avec un trou) devra être contre la batte striée du batteur !**  
**Remarque ! N'utilisez jamais le batteur à une vitesse supérieure à 900 tr/min. avec les plaques obturatrices montées.**  
**Remarque ! La plaque obturatrice du réservoir à pierres et les plaques obturatrices de batteur devront être enlevés lors du battage de céréales.**

### Autres modification

- Montez une protection supplémentaire anti-éclaboussures(19 Fig. M4) derrière le tire-paille/broyeur.
- Montez les plaques obturatrices de la vis sans fin de reprise (10 Fig. M4) sur l'arrière du coffre de nettoyage. Ceci est nécessaire spécialement lors de la récolte avec des conditions humides. Au besoin, percez des trous pour les vis (11 Fig. M4) sur la trappe d'accès arrière pour le coffre de nettoyage. Faites toujours fonctionner la vis sans fin de reprise même avec la plaque obturatrice montée.
- Montez la plaque de protection de table densimétrique (24 Fig. M4). Percez les trous pour les vis (21 Fig. M4). Cette protection restera en place lors de la reconversion pour céréales.
- Montez le châssis de masses arrière (1 Fig. M4) sur la poutre arrière de la moissonneuse. Placez six masses de 40 kg (2 Fig. M4) sur le châssis.
- Montez la plaque de protection en caoutchouc (26 Fig. M4) sur la poutre transversale. Ceci est nécessaire lorsque le hache-paille est monté sur la table de coupe pour maïs. Percez des trous de 5,5 mm de diamètre pour les vis de plaque (27 Fig. M4).

## Masses arrière

### Unité de battage standard

L'utilisation de masses arrière dépend du type de moissonneuse, d'accessoires et de la table de coupe utilisés. Le principe essentiel est que 20 % du poids total repose sur le pont arrière.

Environ 600 kg de poids supplémentaire sont nécessaires sur une moissonneuse avec un mécanisme de battage standard (avec le poids de la table de coupe pour maïs de 1 400 kg). Le poids des accessoires suivants peut être soustrait de ce poids.

- hache-paille	200 kg
- répandeur de paille	70 kg
- 4 RM	100 kg

Montez le châssis de masses arrière 1, Fig. M4, sur la poutre arrière. Placez un maximum de 12 masses supplémentaires de 36 kg sur le châssis. Le poids maximum à obtenir est de 450 kg.

De plus, les pneus arrière peuvent être remplis avec de l'eau ou une solution saline (chlorure de calcium) pour rajouter un poids de 150 kg.

### Modèle T

Le modèle T équipé d'un pré-batteur n'a pas besoin de masses supplémentaires.

### Modifications du hache-paille

- Enlevez le contre-couteau complet du hache-paille et remplacez le par une plaque obturatrice pleine fournie avec le hache-paille. Avec le hache-paille de type grande vitesse, les contre-couteaux seront tournés vers le bas et protégés avec la plaque de protection.
- Remplacez la poulie d'entraînement du hache-paille et le courroie d'entraînement (40 et 41 Fig. M4) avec un kit de réduction de vitesse (courroie et poulie). Cela permet de réduire la vitesse du hache-paille à 2000 tr/min. Avec un hache-paille grande vitesse, la poulie du hache-paille sera également remplacée par un poulie à simple gorge.
- Monte la plaque de guidage (15 Fig. M4) sur la trappe d'accès arrière du capot de paille. Percez les trous pour les vis (16 Fig. M4). Ce guide est nécessaire lorsque le hache-paille est utilisé.

**Remarque : N'utilisez jamais cette plaque de guidage avec d'autre récoltes que le maïs !**

### Instructions spéciales à suivre lors du battage de maïs

#### 1 Convoyeur de récolte

Régalez le rouleau avant à sa position la plus haute pour éviter qu'il ne saute.

#### 2 Réglage du contrebatteur principal

Avant :

20...40 mm comme donnée sur la table de réglages

Arrière

- L'écartement adéquat du contrebatteur dépend de l'humidité et de la taille des râpes de maïs. Réglez l'écartement et la vitesse du batteur de façon à ce que tous les grains soient ôtés des râpes de maïs sans endommager les grains. Il est quelques fois conseillé d'ouvrir davantage le bord arrière du contrebatteur, peut-être au même écartement que le bord avant.
- Le réglage arrière est montré dans le chapitre de l'entretien. Réglez tout d'abord l'écartement avant en utilisant la molette de réglage dans la cabine. Rerégalez ensuite l'écartement arrière en utilisant les écrous B (Fig. 76) sur les deux côtés de la moissonneuse.
- Vérifiez que les râpes de maïs battus sortent des secoueurs sont être fendus.
- Il faudra se rappeler de remettre l'écartement du contrebatteur sur à sa position normale lors de la moisson de céréales.

**Remarque ! N'utilisez jamais un table de coupe pour céréales pour le moissonnage de maïs !**

### **3 Moisson en cas de gel**

- Il faudra se rappeler de nettoyer l'élévateur à grains et les vis sans fin de grains tous les jours après le battage. Si cela n'est pas fait, ils peuvent geler le matin suivant, ce qui les endommagerait.

### **Modification pour revenir sur une moisson de céréales**

Lors de la modification de la moissonneuse pour l'utiliser sur une moisson de céréales, tous les pièces et composants spéciaux devront être remplacés avec les composants d'origine prévus pour la moisson de céréales. Cependant, la protection de la table densimétrique, la protection en caoutchouc sous le convoyeur de récolte peut rester ainsi que le châssis de masses arrière.

## ÉQUIPEMENT DE BATTAGE À UTILISER AVEC DES TOURNESOLS

Aucun équipement de battage spécial n'est nécessaire lors de la récolte de tournesols. La table de coupe de base peut cependant ne pas être utilisée pour les tournesols. Les graines tombent facilement et les têtes de fleurs complètes peuvent tomber au sol devant le couteau. Cela signifierait trop de pertes dues à la table.

La moissonneuse peut être équipée d'une table de coupe spéciale pour tournesols. Ceci est conseillé si des centaines d'hectares doivent être moissonnés tous les ans.

Une solution moins onéreuse consiste à utiliser une table de coupe standard pour céréales avec un équipement pour tournesols.

Montez des bacs de rallonge sur l'avant du couteau pour guider les tiges sur le couteau de coupe et éviter que les graines et les têtes de fleurs tombent au sol.

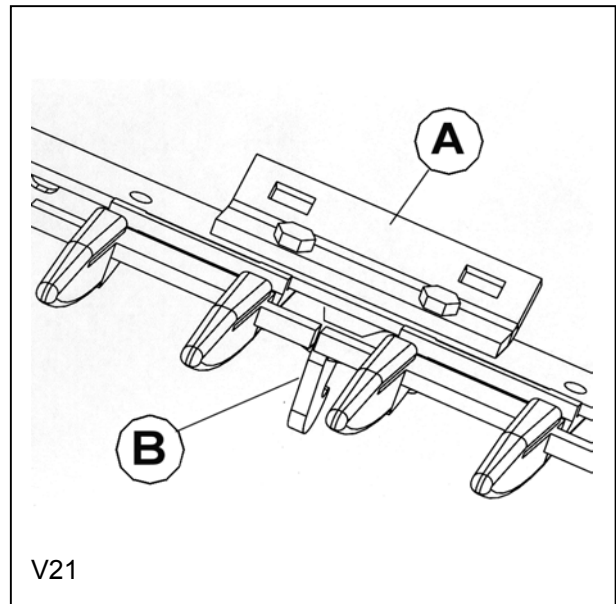
Les dents du rabatteur sont équipées de plaques avec lesquelles les têtes de fleurs sont alimentées sur les bacs.

Les secoueurs sont remplacés par de hautes plaques de guidage sur les extrémités de la table pour éviter que les plantes ne tournent sur le côté, en haut de l'extrémité de la table.

### Montage de l'équipement pour tournesols sur une table de coupe pour céréales

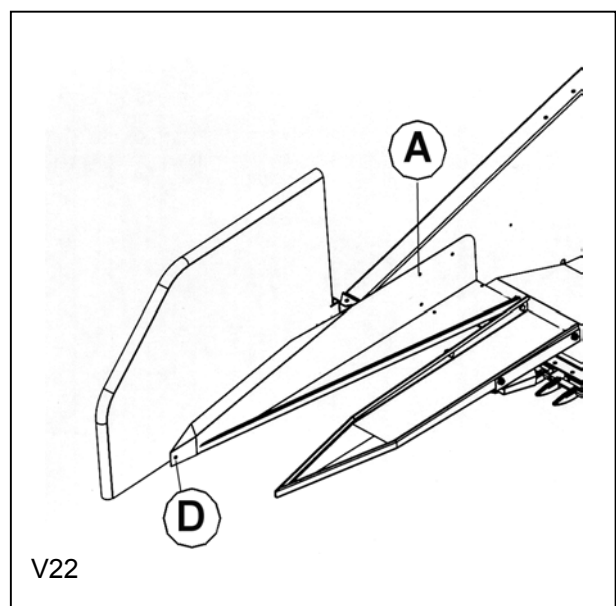
#### Fixations de bacs

Si l'équipement pour tournesols n'a pas été préinstallé en usine, montez les fixations de bacs sur le couteau de coupe. Les fixations se mettent dans les espaces entre les presses couteaux. Reportez-vous à la fig. V21. La plaque grille A est montée au-dessus du couteau et le crochet B dessous. La première fixation se pose entre le 6<sup>ème</sup> et le 7<sup>ème</sup> doigt. Des vis M10x45 sont utilisées pour le montage.



#### Montage des guides latéraux

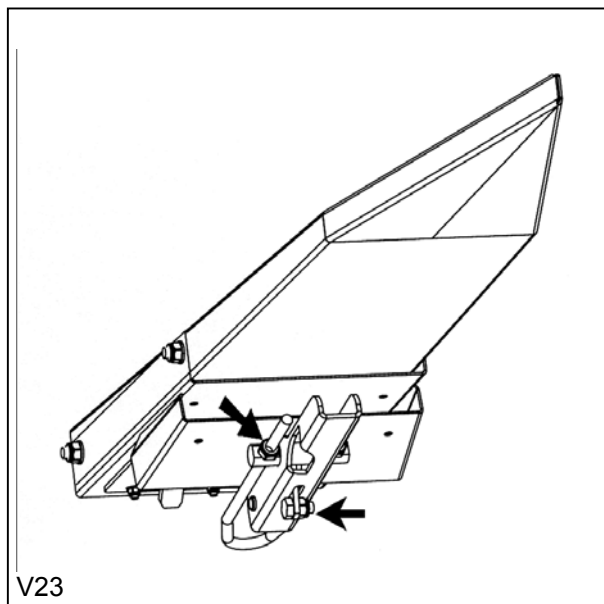
Les guides latéraux sont montés sur les mêmes fixations que les séparateurs de paille. La plaque de guidage est fixée sur le tube châssis avec les vis C, fig. V21.



## Montage des bacs

Les bacs centraux sont montés en utilisant le raccord rapide situé à côté de chaque fixation. Réglez le serrage de l'accouplement rapide au moment de l'installation.

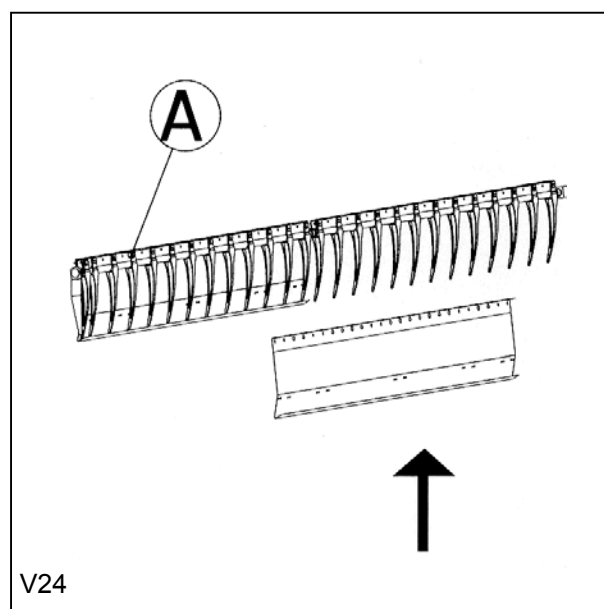
Les bacs extérieurs sont montés à leurs extrémités sur le guide latéral avec la vis D, fig. V21. La partie arrière est fixée avec les vis A, fig. V22 sur l'extrémité de la table. Percez les trous de vis dans la table. La hauteur du bac latéral arrière est identique à celle des bacs centraux.



## Montage des plaques de rabatteur

Les plaques de protection sont montées sur l'arrière des dents du rabatteur. Fig. V23.

Chaque plaque est fixée avec cinq vis A sur le tuyau de lame (et avec cinq liens sur les dents si nécessaire).







***Supplément I***

***LH 500***



# MANUEL

Ce manuel vous informe sur le fonctionnement, le réglage et l'entretien du moniteur de perte de grain LH500. Lisez ce manuel attentivement pour apprendre à utiliser au mieux toutes les fonctions du moniteur.

Ce manuel présente trois modèles de suppléments en option différents. Familiarisez-vous avec la description du type correspondant à votre moissonneuse-batteuse.

Ce manuel est basé sur la version du programme 1.04.

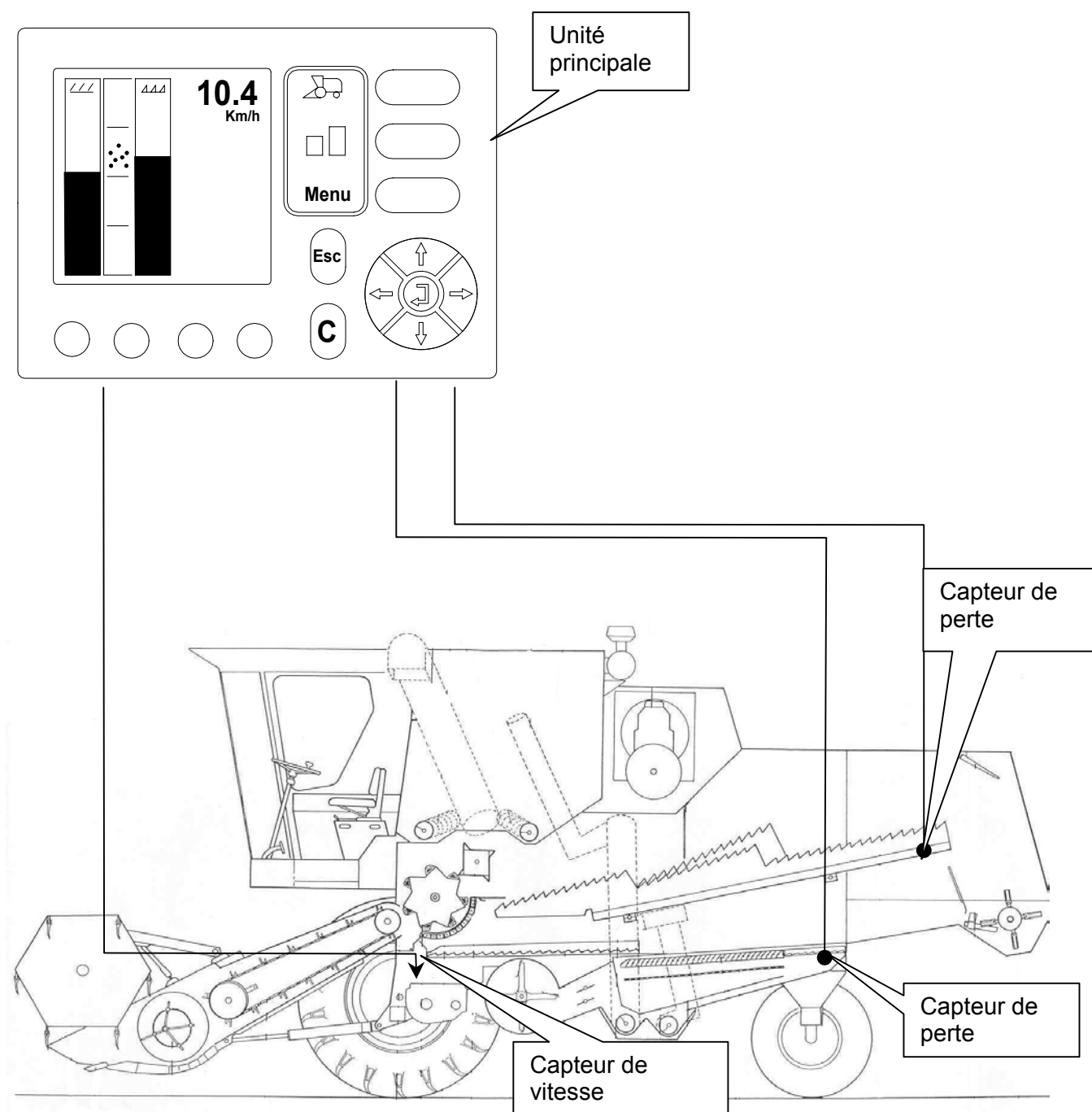
## Sommaire

Moniteur de perte de grain LH 500	3
Ordinateur de récolte LH 500 Medium	13
Ordinateur de récolte LH 500 Maksimum	35

## Moniteur de perte de grain LH500

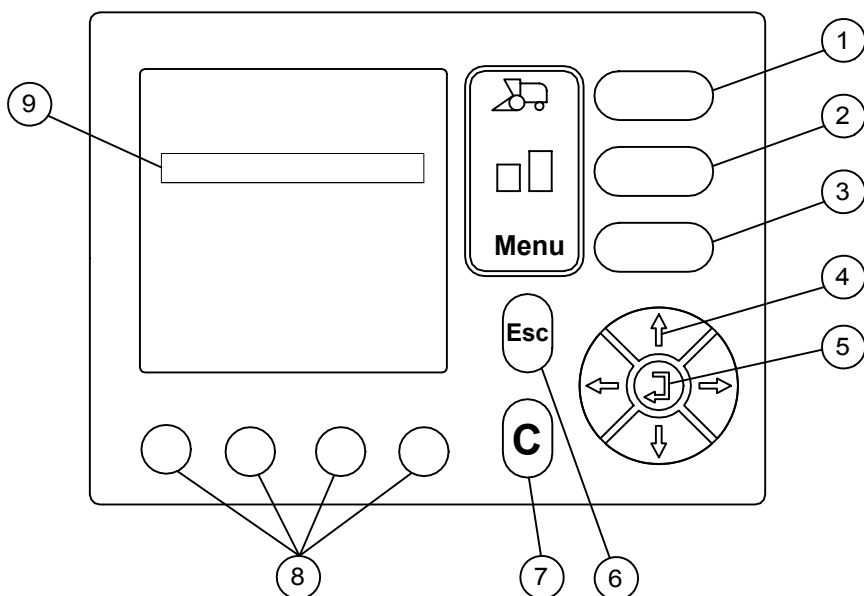
Cette section aborde l'utilisation du moniteur de perte de grain Sampo Rosenlew LH500. Le moniteur indique séparément les pertes de battage sur les secoueurs et le crible. L'écran indique également la vitesse d'avancement de la moissonneuse-batteuse.

L'équipement se compose d'une unité centrale et de capteurs de perte. Il est relié au capteur de la vitesse d'avancement.



## Touches :

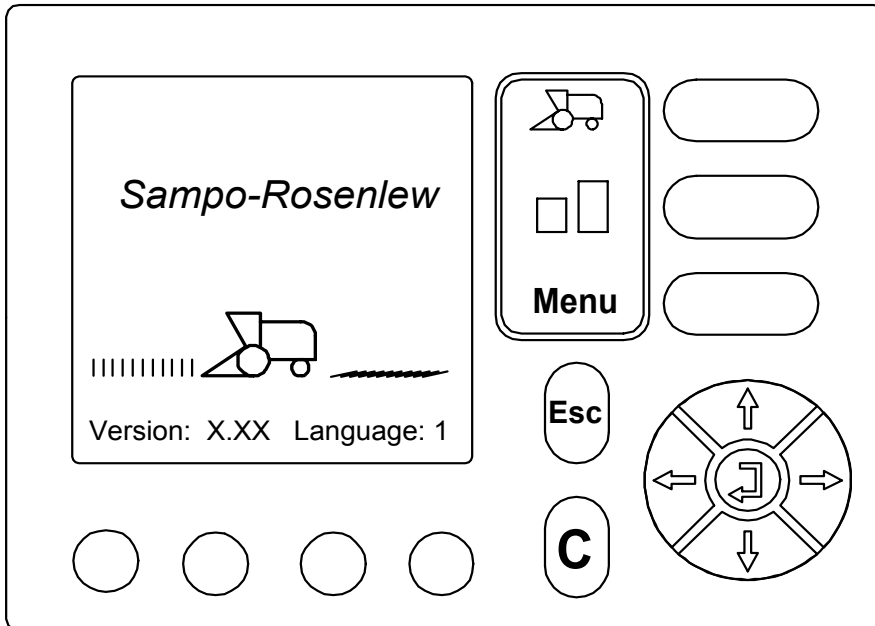
Pour faire fonctionner correctement la machine, il est essentiel que l'utilisateur lise les instructions correspondantes ; et plus particulièrement, les instructions relatives à l'utilisation des touches programmables, de direction et de la touche Entrée.



1. **Touche de fonction**  
Fonctions de la moissonneuse-batteuse, inutilisée dans le module 1.
2. **Touche de fonction**  
Zoom de l' "écran de travail", inutilisée dans le module 1.
3. **Touche de fonction**  
Touche de raccourci vers le menu principal.
4. **Touches de direction**  
Les touches de direction sont utilisées pour les fonctions de codage et de défilement.
5. **Touche Entrée**  
Validation/enregistrement.
6. **Touche Echappement**  
Retour. Vous permet de revenir 1 fois en arrière dans le menu.
7. **Touche Effacement**  
Effacement des valeurs codées/annulation des alarmes.
8. **Touches programmables**  
La fonction courante de ces touches s'affichera à l'écran.
9. **Curseur**  
La fonction sélectionnée s'affichera en surbrillance.

Toute personne désireuse d'exploiter ce manuel et la machine doit avoir pris connaissance des règles d'utilisation standard de cette machine. La touche « Entrée », par exemple, permet de valider et d'enregistrer des valeurs codées.

## Ecran de démarrage



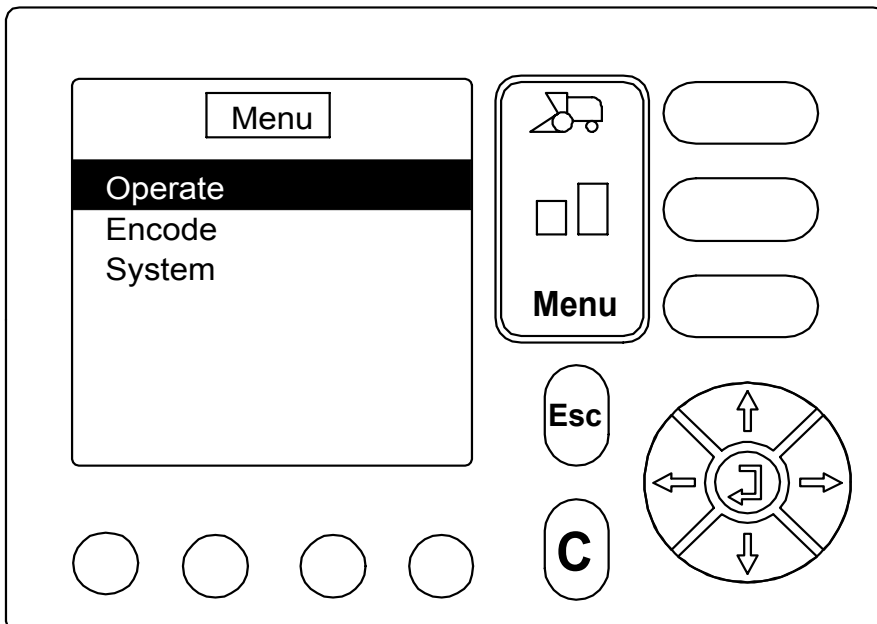
Cet écran s'affiche toujours lors de la « mise sous tension ».

« Version » indique la version actuelle du programme.

« Langue » mentionne le groupe de langues sélectionné.

## Fonctionnement

### Menu principal

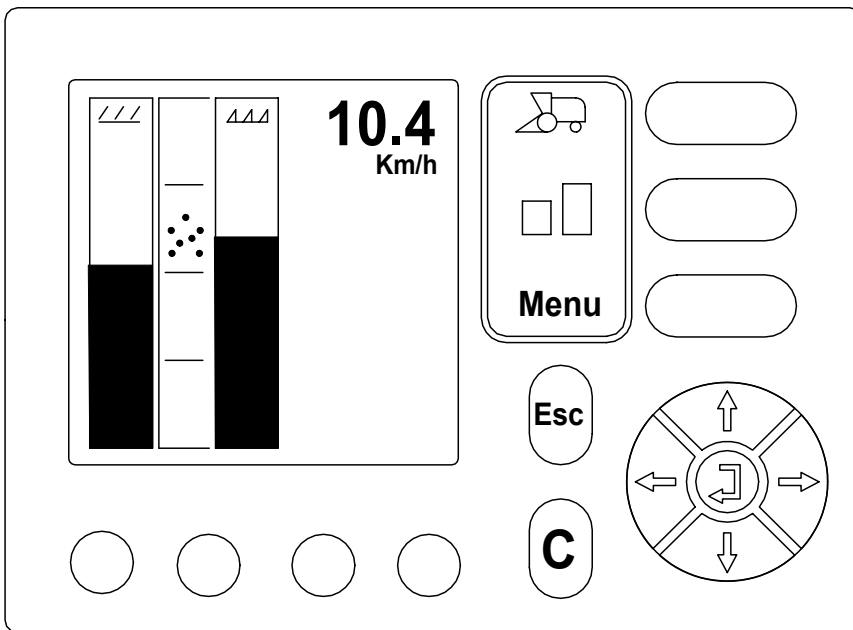


Ce menu constitue le menu principal, il vous permet donc de sélectionner les opérations essentielles à réaliser.

Comme « travail » correspond au choix normal, le programme le sélectionnera automatiquement. Appuyez sur la touche « Menu » pour accéder à ce menu principal. Si vous souhaitez effectuer une autre opération, les touches de direction vous permettent de vous déplacer vers le haut ou le bas afin de faire un autre choix.

La touche « Entrée » valide la sélection.

## Ecran de travail



### Fonctions :

Perte de grain sur secoueurs et grilles.

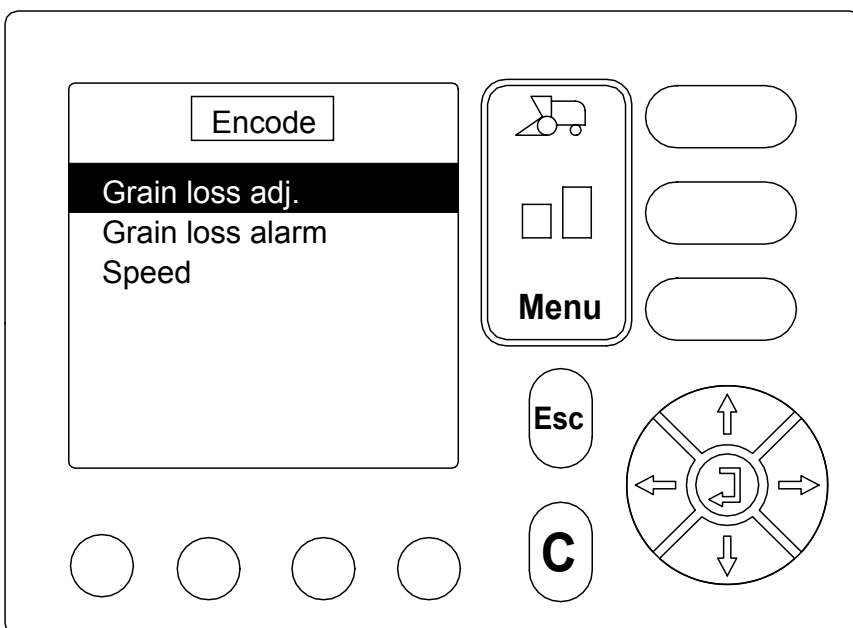
Vitesse.

Si nécessaire, une icône indiquant une perte de battage excessive s'affiche à l'écran.

Dans ce mode (Module 1), l'écran est toujours en gros plan.

Les touches de fonction « Zoom » et « Info moissonneuse-batteuse » sont inactives lorsque le module 1 est sélectionné.

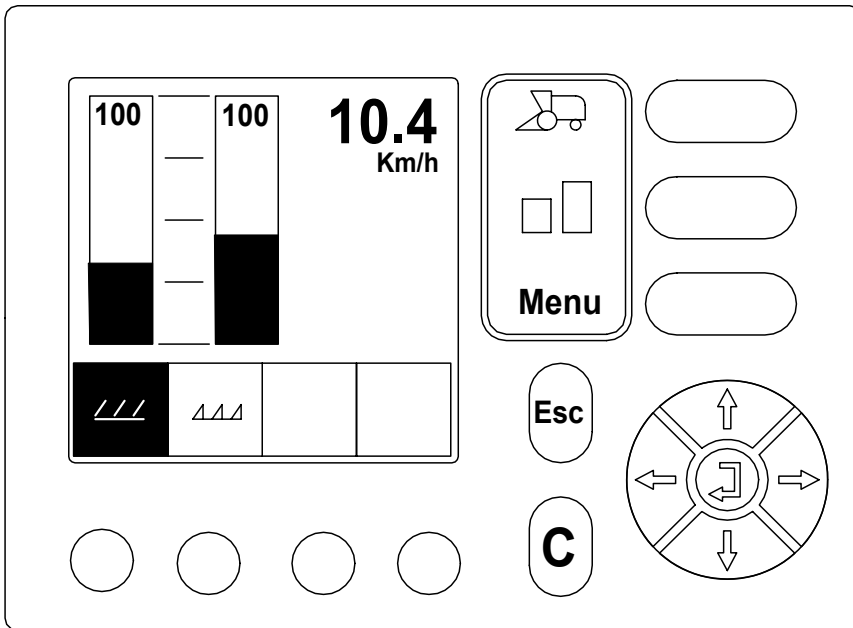
## Codage



En utilisant le curseur, vous pouvez parcourir les différentes valeurs à coder. La touche « Entrée » permet de saisir/confirmer la valeur choisie.



## Etalonnage de perte de grain

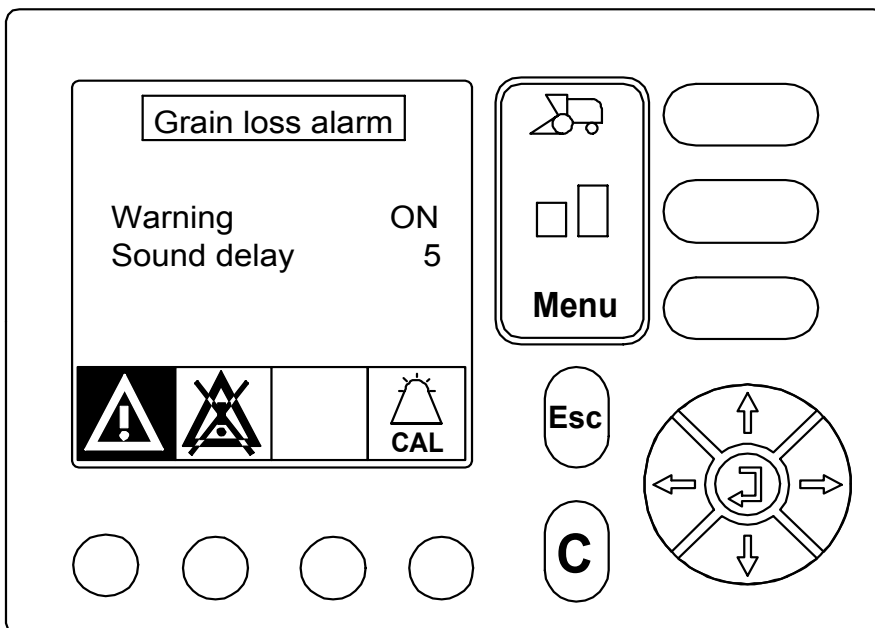


Dans cet écran, il est possible d'étalonner l'afficheur de perte de grain sur la perte en cours. Les chiffres en haut des graphiques indiquent le réglage actuel.

Sélectionnez le graphique à modifier en appuyant sur la touche programmable correspondante. La couleur de la touche active est inversée.

Les touches  $\uparrow\downarrow$  permettent de modifier le réglage.

## Alarme de perte de grain

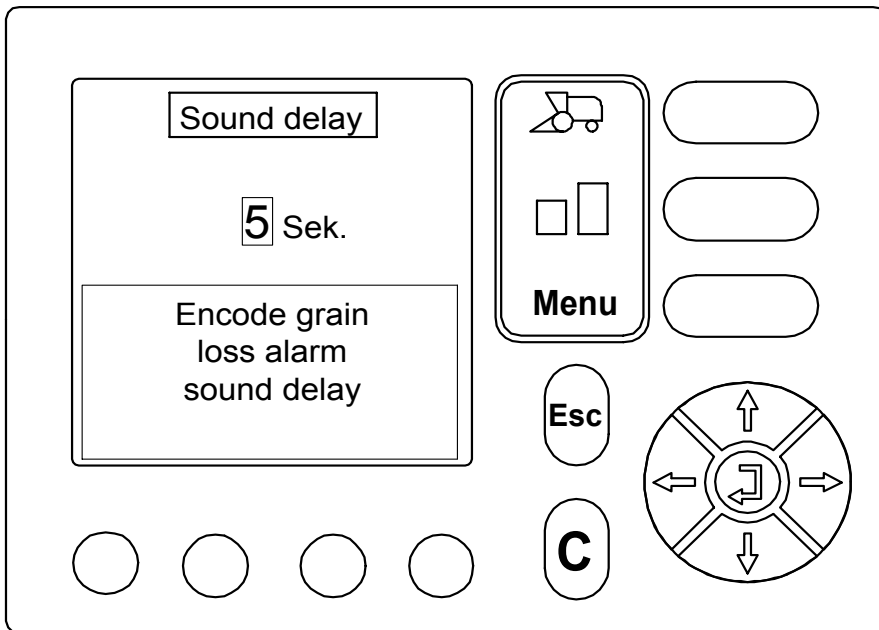


Réglages de l'alarme liée à la perte. Les réglages suivants sont possibles :

- Avertissement Activé/Désactivé.
- Temporisation de l'alarme sonore.

En appuyant sur la touche ETAL, l'écran suivant s'affiche.

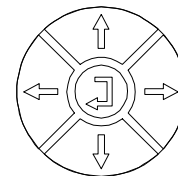
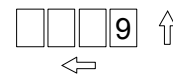
Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.



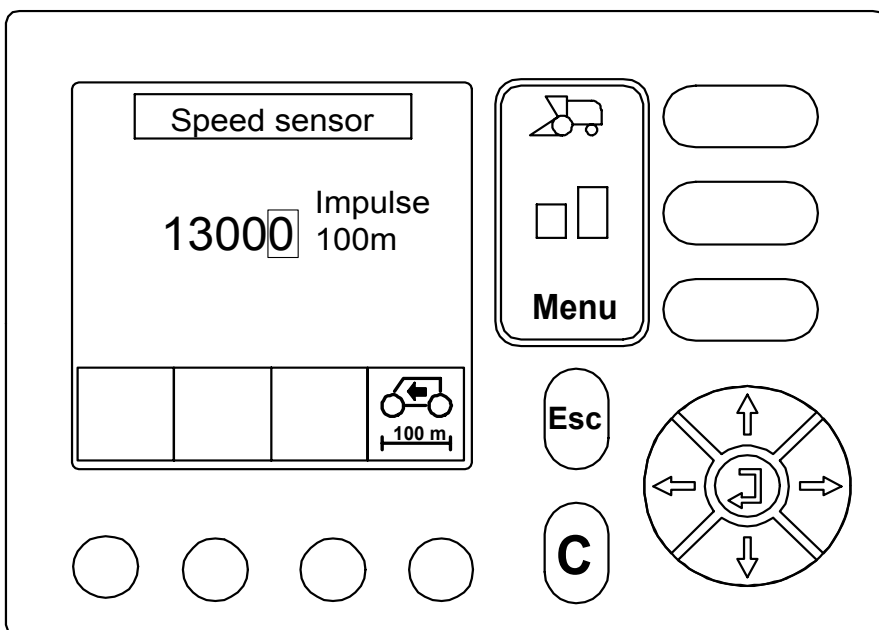
Réglage de la temporisation de l'alarme sonore.

Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

Principe de codage du chiffre :

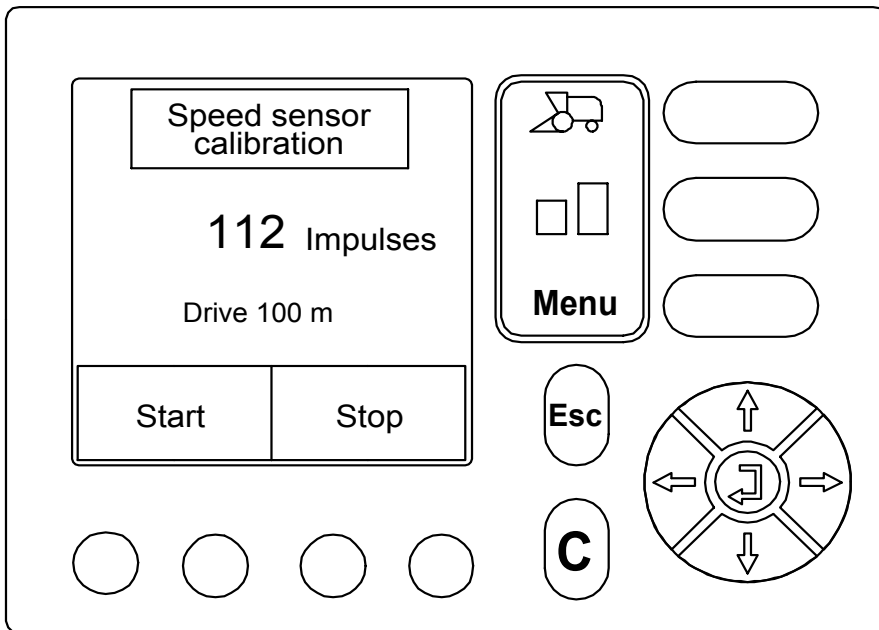


### Etalonnage de la vitesse



Dans cet écran, deux possibilités vous sont offertes :

1. Le codage direct d'un chiffre connu à l'aide des touches de direction, puis confirmation avec la touche « Entrée ».
2. L'exécution d'un étalonnage automatique après 100 mètres parcourus.



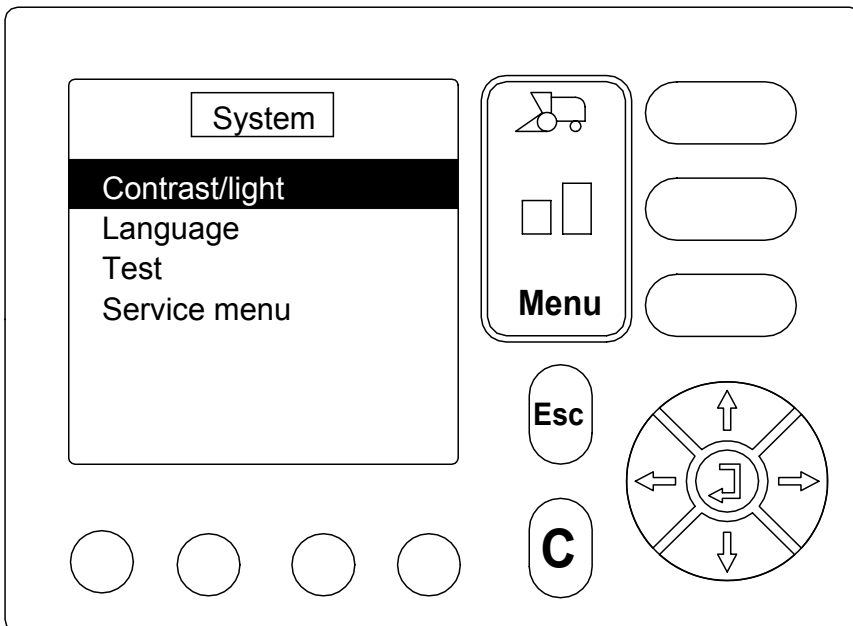
### Etalonnage automatique :

L'étalonnage automatique de la vitesse fonctionne de la manière suivante :

1. Délimitez 100 m dans le champ.
2. Conduisez la machine jusqu'au repère de départ.
3. Appuyez sur la touche « Démarrer ».
4. Conduisez sur ces 100 m et arrêtez-vous exactement au repère de fin.

Appuyez sur la touche « Arrêter ». L'étalonnage est calculé, puis affiché et enregistré automatiquement. Pendant la conduite, le nombre d'impulsions du capteur de vitesse est indiqué afin d'effectuer un contrôle.

### Systeme

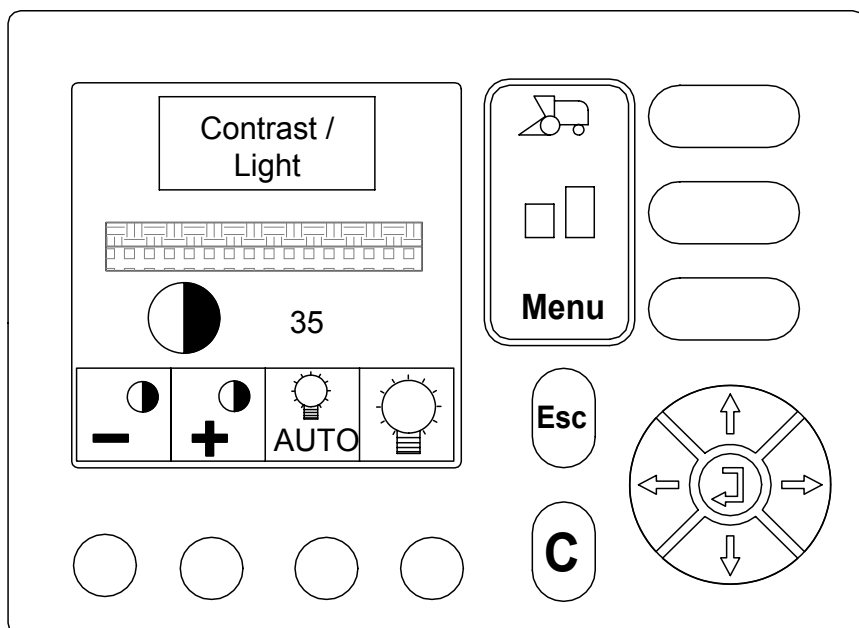


Le menu Système présente les fonctions suivantes :

- Contraste/Eclairage
- Langue
- Test
- Menu Entretien (accès par mot de passe uniquement)

Appuyez sur « ESC » pour retourner au menu principal.

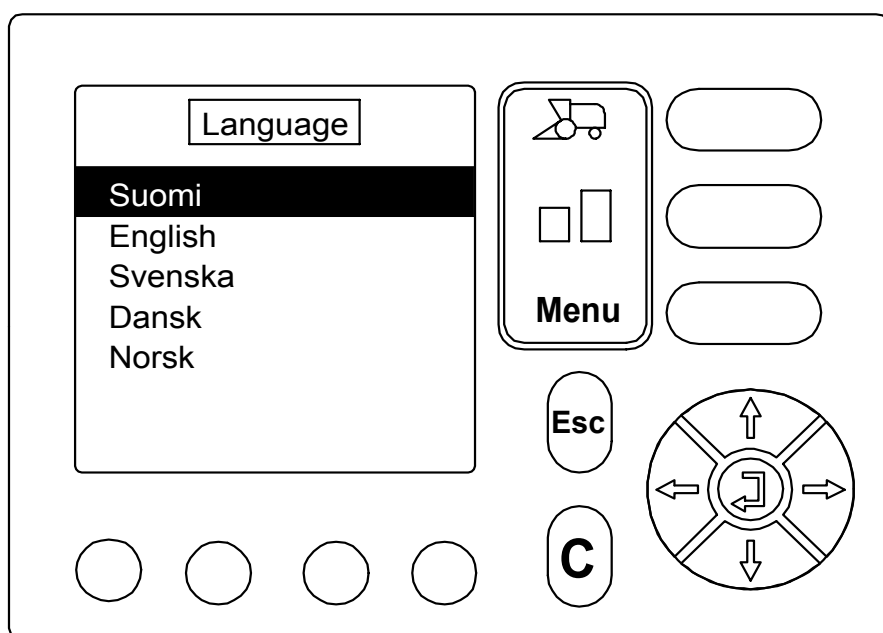
## Contraste/Eclairage



Dans ce menu, il est possible de régler le contraste de l'écran et d'activer ou de désactiver le rétroéclairage.

Si le mode d'éclairage automatique est sélectionné, l'éclairage s'allume automatiquement à chaque pression sur une touche (préserve la durée de vie du rétroéclairage).

## Langue

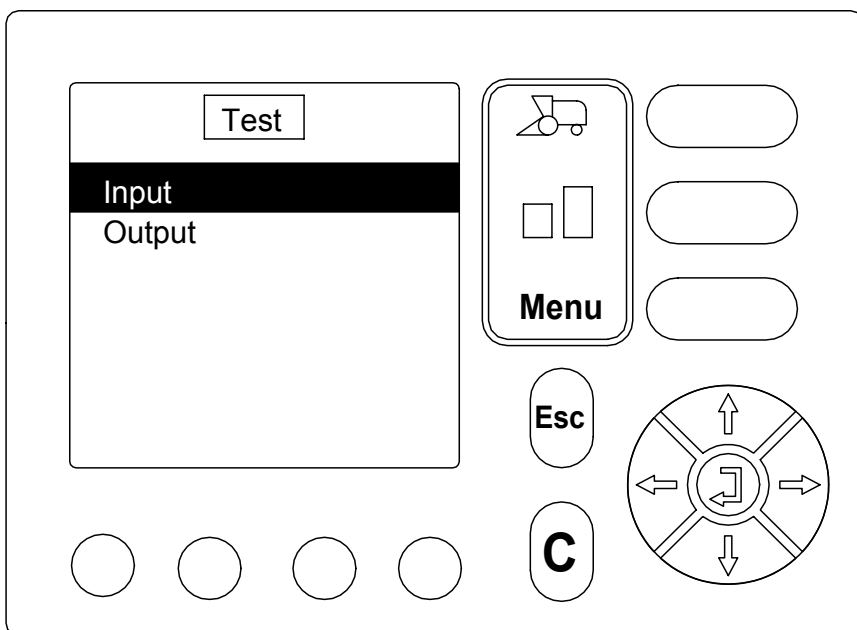


Dans le menu Langue, vous pouvez choisir la langue. Cet exemple montre que le groupe de langues 1 est chargé :

Suomi (finnois)  
Anglais  
Suédois  
Danois  
Norvégien

Groupe 2 :  
Suomi (finnois)  
Allemand  
Anglais  
Russe  
Hongrois  
Estonien

## Test

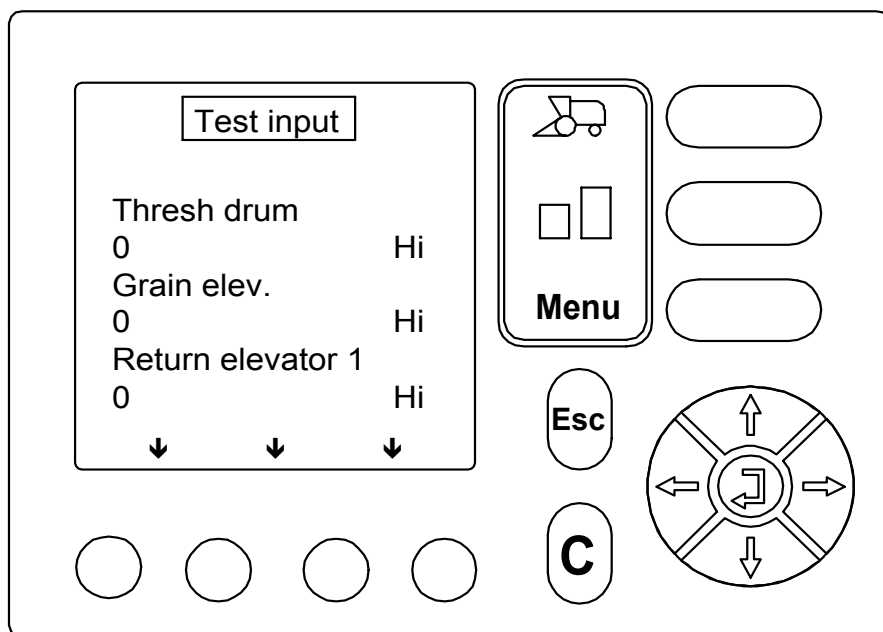


Le programme de test est un outil général traitant toutes les entrées et sorties, indépendamment du module sélectionné dans le menu Entretien.

Le menu Test propose deux choix :

- le test des entrées
- le test des sorties (pas dans cette version)

## Test des entrées



Dans Test des entrées, il est possible de visualiser le niveau de chaque entrée (HAUT/BAS). Chaque entrée dispose d'un compteur qui comptabilise le nombre d'impulsions du capteur. A chaque fois que vous accédez à « Test des entrées », les compteurs sont remis à zéro. Ils peuvent également être réinitialisés en appuyant sur la touche Effacement. En appuyant sur la touche ↓, la page suivante s'affiche.

Avec cette spécification, les pages s'affichent une par une, mais les entrées inférieures peuvent être testées :

- Pertes de grain sur grille
- Pertes de grain sur secoueur
- Vitesse d'avancement

## **Fonctionnement/Réglage**

L'équipement ne dispose pas d'un interrupteur d'alimentation distinct ; il est mis sous tension au démarrage du moteur. Le lancement peut prendre quelques instants.

Les réglages usine peuvent être réajustés pour s'adapter aux conditions.

### **Commutateur relatif au type de plante des capteurs de perte**

Les capteurs de perte sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois, les haricots et le maïs. Le réglage usine correspond au grain.

### **Sensibilité de l'affichage des pertes**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglée entre 10 et 200. La sensibilité des pertes de crible est définie sur 100 en usine et celle des pertes des secoueurs sur 100. Elle peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

## **Entretien**

Les capteurs de perte nécessitent un entretien régulier. Leurs surfaces doivent être propres. Dans des conditions humides, de la saleté peut s'accumuler à la surface. Retirez la saleté avant qu'elle ne sèche. N'utilisez pas d'outil pointu, car la surface se compose d'un couvercle anti-vent.

Vérifiez régulièrement le fonctionnement des capteurs en exécutant la fonction « TEST » de l'équipement. Tapez une fois légèrement sur le couvercle de chaque capteur de perte pour modifier l'affichage du compteur d'impulsion et vérifiez que les capteurs sont intacts. Les capteurs gauche et droite disposent d'une connexion parallèle. Leurs impulsions proviennent donc du même compteur.

Pour tester le capteur de vitesse d'avancement, conduisez en marche avant.

Si une erreur est détectée, vérifiez les connexions des câbles.

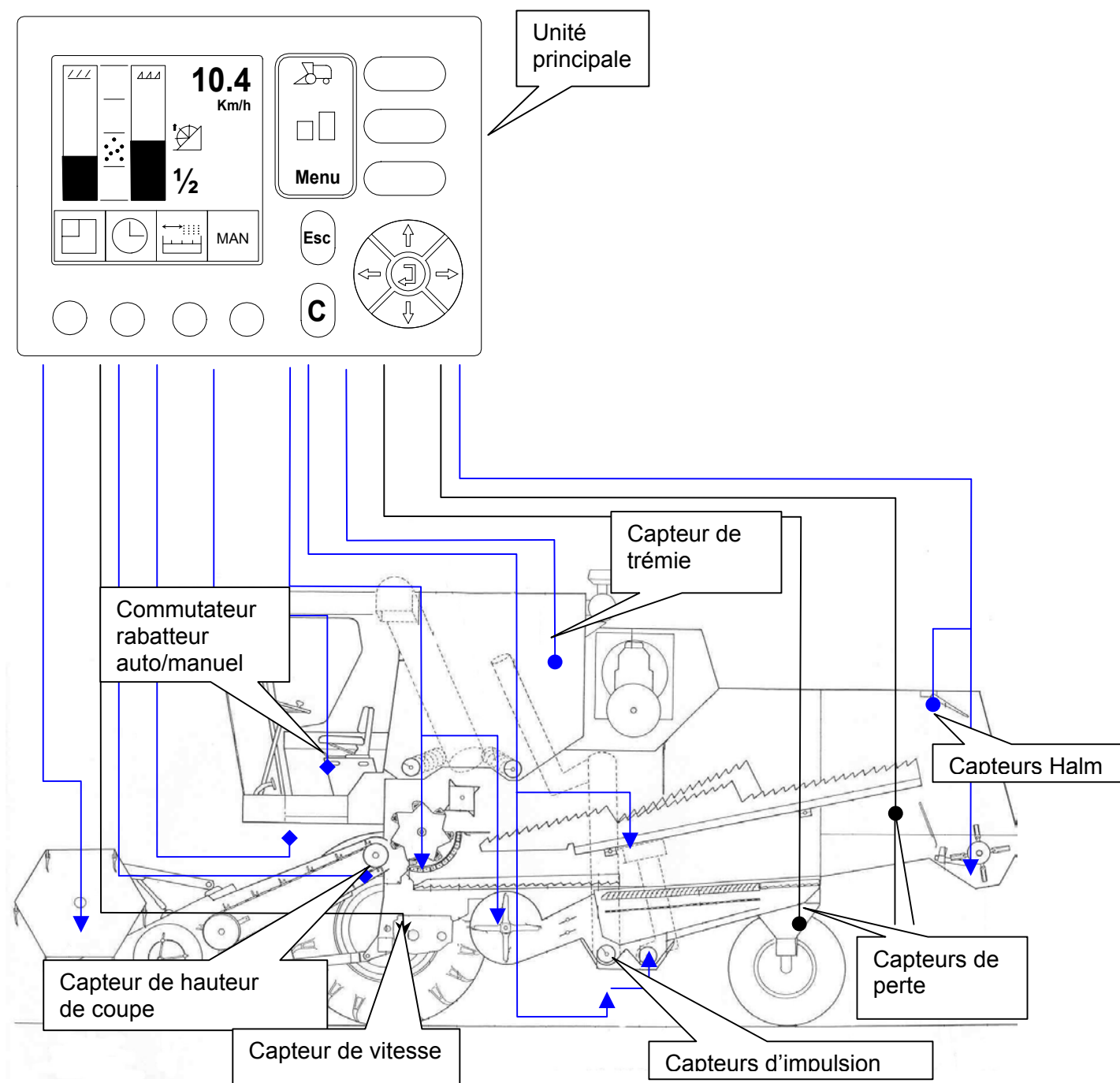
Si le mode du capteur reste sur HAUT, le capteur est « ouvert », le câble est rompu ou le connecteur est mal branché.

Si le mode du capteur reste sur BAS, le capteur est « fermé » ou le câble est court-circuité.

## Moniteur de perte de grain LH500 Medium

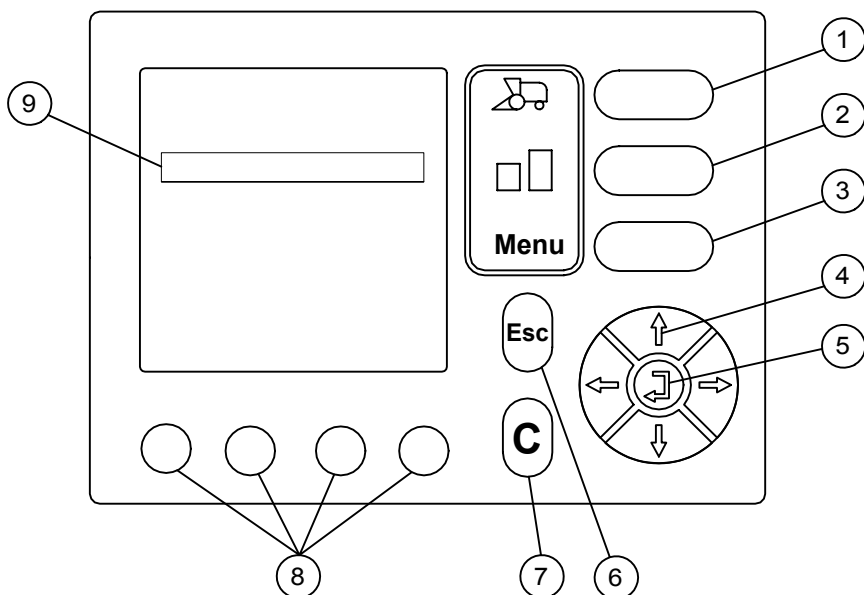
Cette partie aborde l'utilisation du moniteur de perte de grain Sampo Rosenlew LH500 Medium. Le moniteur, en plus des pertes de grain, mesure la zone battue, le temps de battage effectué. Il estime le temps de finition nécessaire pour la portion, surveille les vitesses de rotation de certains arbres et génère des alarmes le cas échéant, ajuste la vitesse du rabatteur et contrôle le remplissage de la trémie à grain.

L'équipement se compose d'une unité principale, de capteurs de perte, de capteurs d'impulsions et d'interrupteurs de fin de course. Il est connecté au capteur de vitesse d'avancement, aux capteurs de vitesse du cylindre et du ventilateur, aux capteurs de la trémie à grain et au capteur d'alarme relative à la paille. Le commutateur du réglage automatique du rabatteur se trouve sur le tableau de bord.



## Touches :

Pour faire fonctionner correctement la machine, il est essentiel que l'utilisateur lise les instructions correspondantes ; et plus particulièrement, les instructions relatives à l'utilisation des touches programmables, de direction et de la touche Entrée.

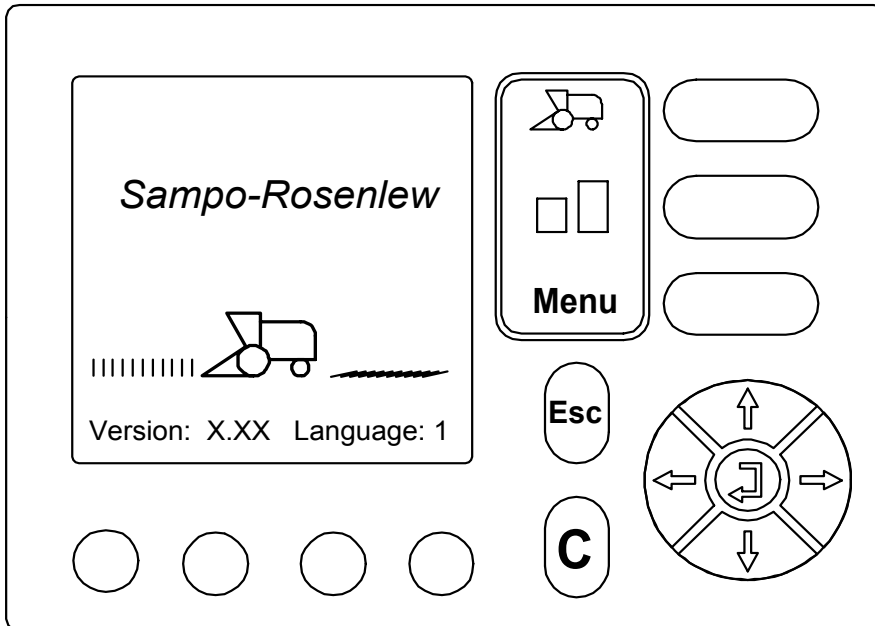


Toute personne désireuse d'exploiter ce manuel et la machine doit avoir pris connaissance des règles d'utilisation standard de cette machine. La touche « Entrée », par exemple, permet de valider et d'enregistrer des valeurs codées.

1. **Touche de fonction**  
Fonctions de la moissonneuse-batteuse.
2. **Touche de fonction**  
Zoom de l'« écran de travail ».
3. **Touche de fonction**  
Touche de raccourci vers le menu principal.
4. **Touches de direction**  
Les touches de direction sont utilisées pour les fonctions de codage et de défilement.
5. **Touche Entrée**  
Validation/enregistrement.
6. **Touche Echapement**  
Retour. Vous permet de revenir 4 fois en arrière dans le menu.
7. **Touche Effacement**  
Effacement des valeurs codées/annulation des alarmes.
8. **Touches programmables**  
La fonction courante de ces touches s'affichera à l'écran.
9. **Curseur**  
La fonction sélectionnée s'affichera en surbrillance.



## Ecran de démarrage



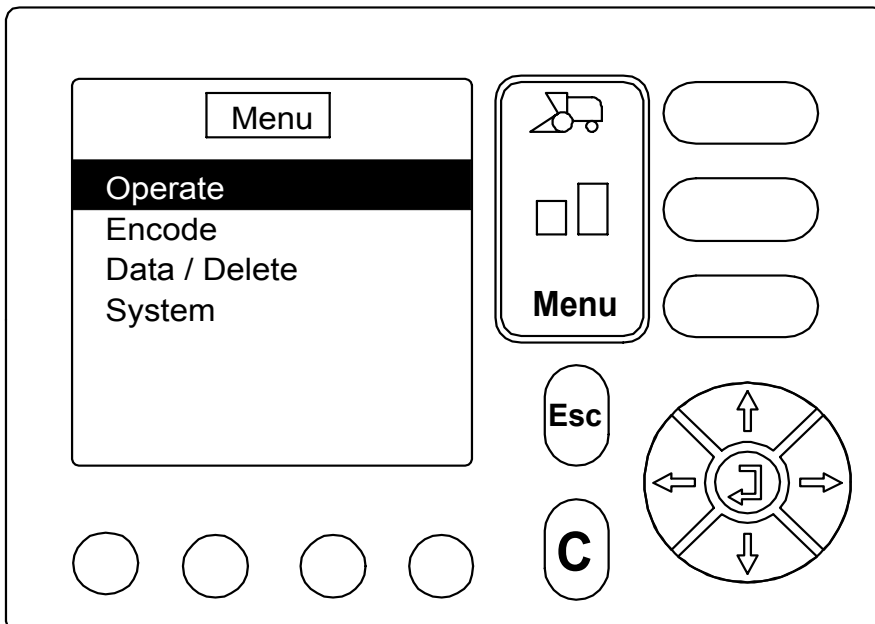
Cet écran s'affiche toujours lors de la « mise sous tension ».

« Version » indique la version actuelle du programme.

« Langue » mentionne le groupe de langues sélectionné.

## Fonctionnement

### Menu principal

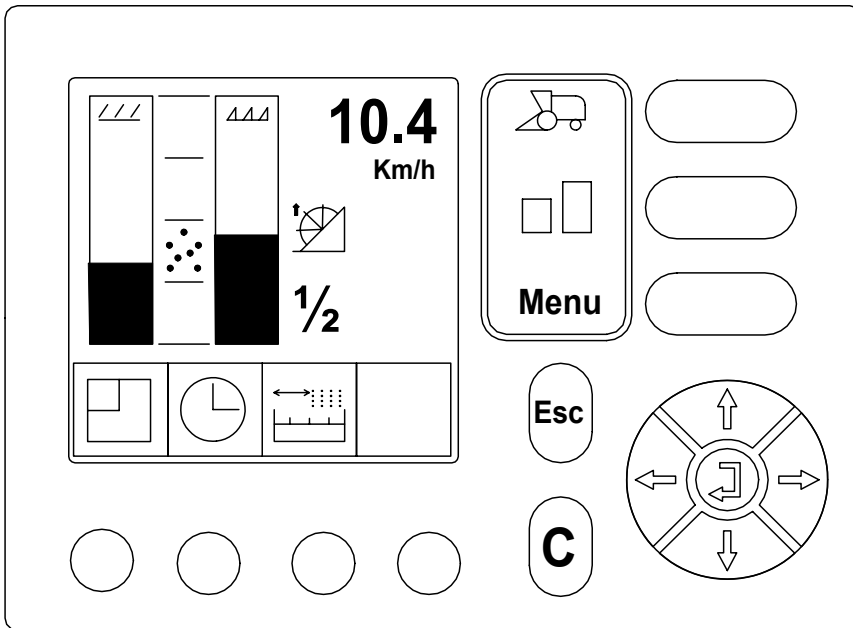


Ce menu constitue le menu principal, il vous permet donc de sélectionner les opérations souhaitées.

Comme « travail » correspond au choix normal, le programme le sélectionne automatiquement. Appuyez sur la touche « Menu » pour accéder à ce menu principal. Si vous souhaitez effectuer une autre opération, les touches de direction vous permettent de vous déplacer vers le haut ou le bas afin de faire un autre choix.

La touche « Entrée » valide la sélection.

## Ecran de travail (Vitesse)



### Fonctions :

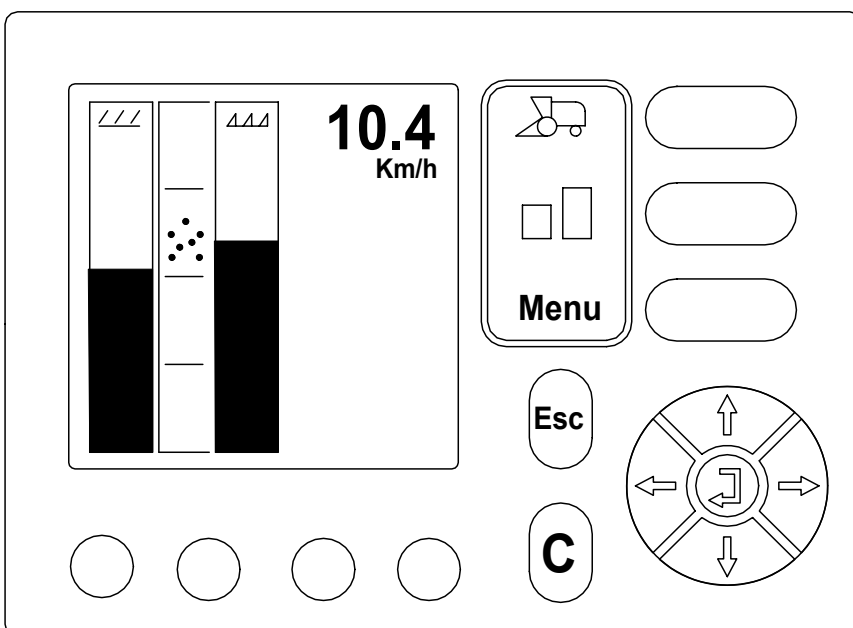
La perte de grain sur secoueurs et grilles ainsi que la vitesse réelle sont affichées à l'écran de travail normal.

De plus, des icônes indiquant les excès d'alarmes de perte, la réduction de la largeur de travail et la barre de coupe en position relevée s'affichent lorsque la situation se produit.

Les fonctions des touches « Info Moissonneuse-batteuse », « Zoom » et « Menu » sont toujours disponibles, car elles disposent chacune d'une touche dédiée.

Les fonctions « zone », « temps » et « largeur de travail » peuvent être sélectionnées à l'aide des touches programmables.

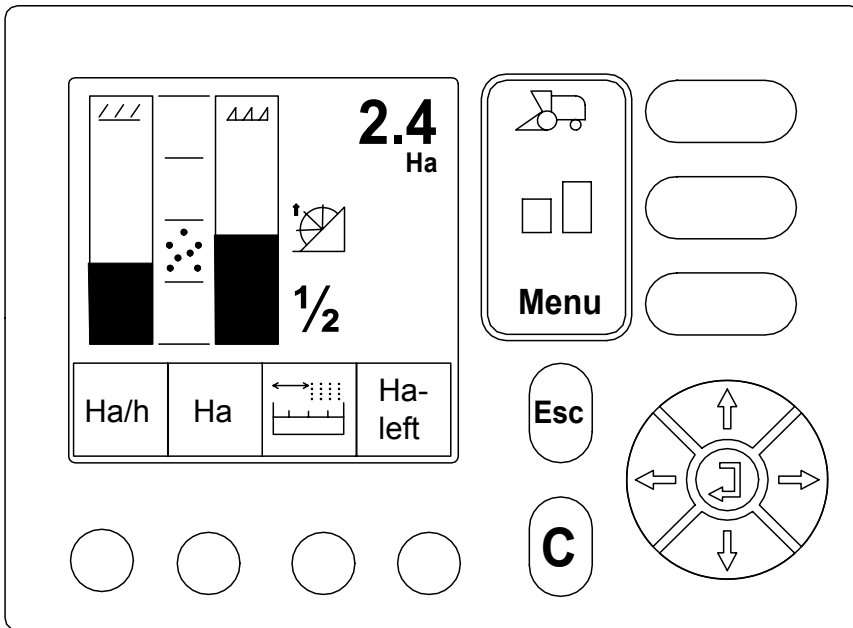
## Ecran de travail (Zoom)



Si le zoom est activé, la taille des barres de perte de grain augmente afin de faciliter la lecture.

Pour revenir à l'écran de travail normal, appuyez de nouveau sur la touche.

## Ecran de travail (Hectare)



Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu de la zone. Les fonctions suivantes sont disponibles :

- Hectares par heure
- Hectares
- Hectares restants

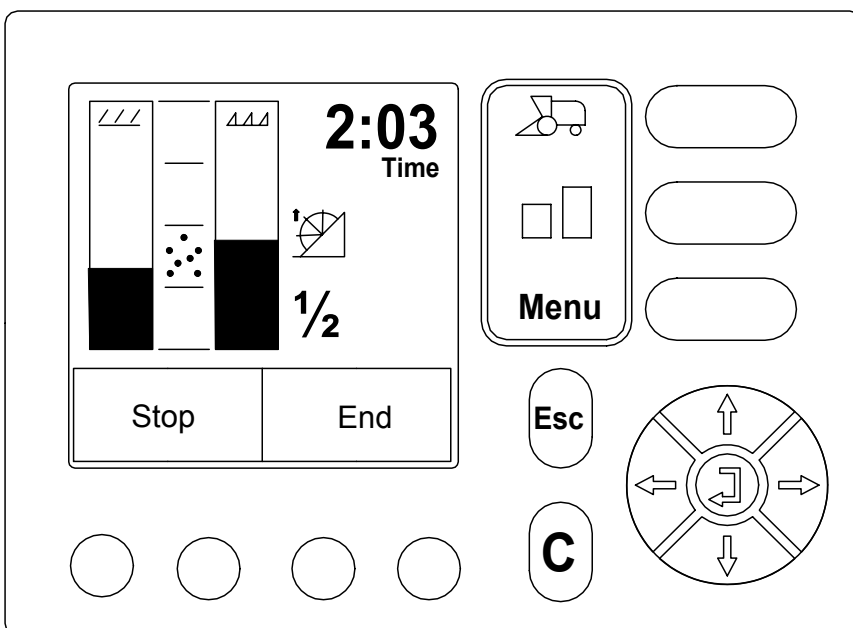
La fonction sélectionnée s'affiche en haut à droite de l'écran.

La touche programmable de largeur de travail offre les choix suivants :

- 3/4
- 1/2
- 1/4

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

## Ecran de travail (Temps)



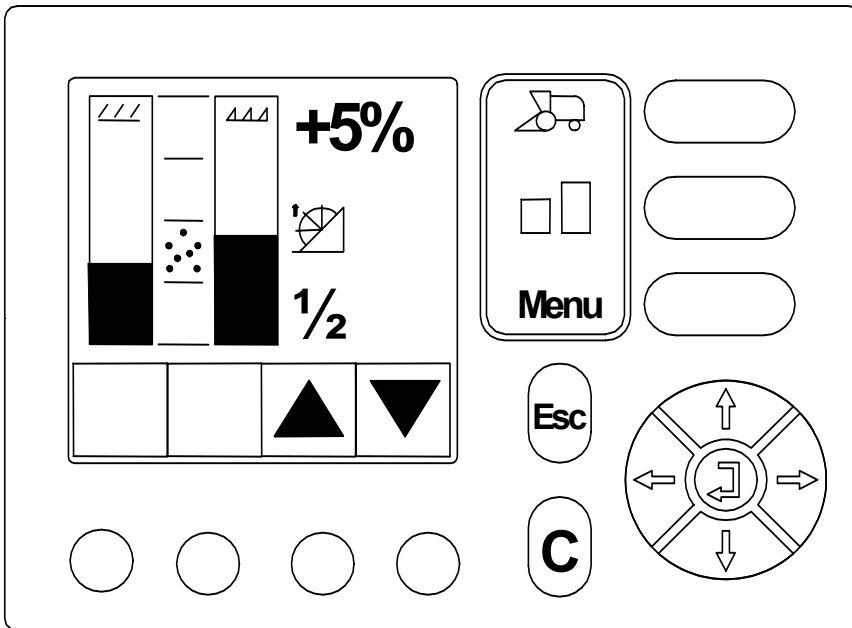
Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu « Temps ». Il existe deux choix possibles :

- Le temps de battage (marche/arrêt) mesure le temps écoulé entre le démarrage et l'arrêt de la minuterie.
- Le temps de finition (durée estimée pendant laquelle la zone codée est battue à la vitesse réelle).

La fonction sélectionnée s'affiche à l'écran.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

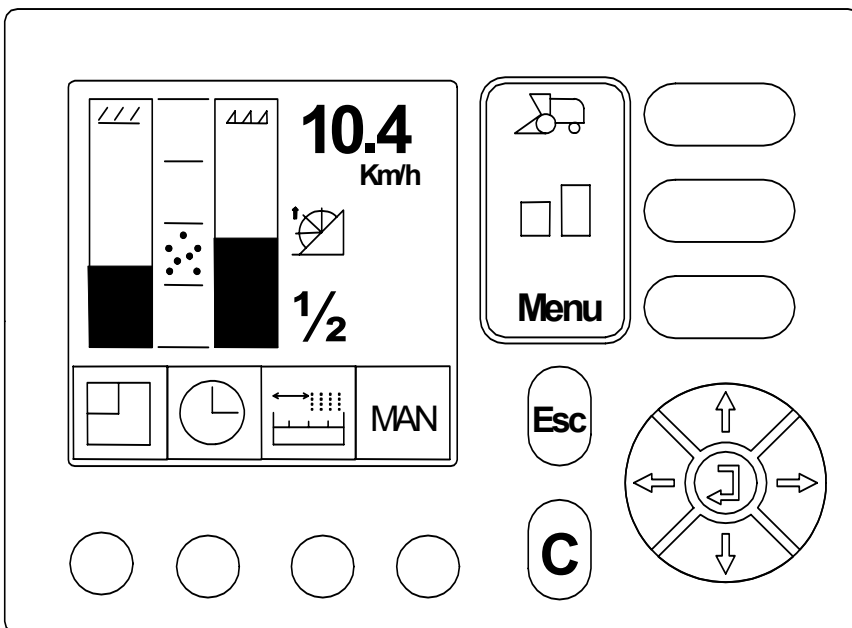
## Réglage automatique de la vitesse du rabatteur



L'ordinateur contrôle la vitesse du rabatteur en fonction de la vitesse de la moissonneuse-batteuse.

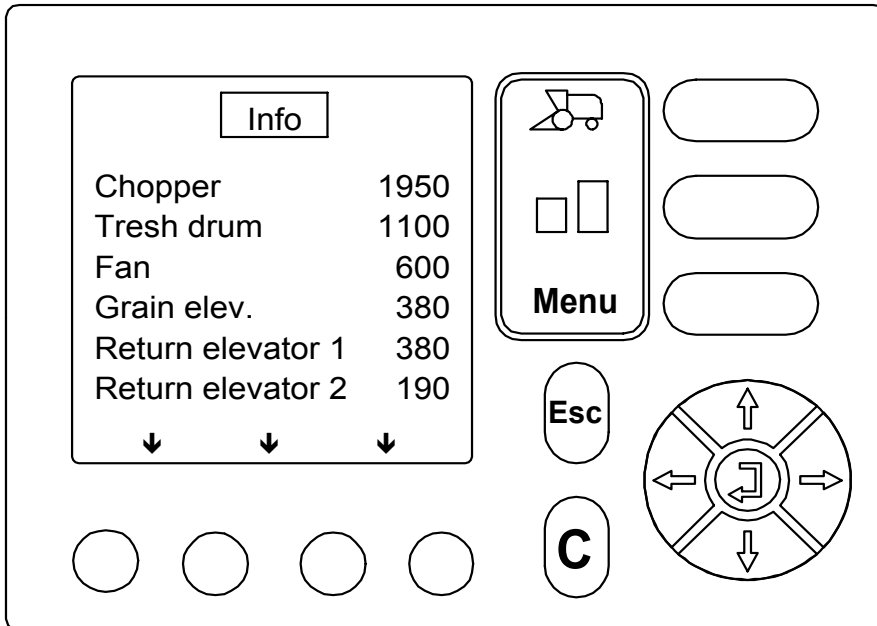
En mode automatique, le pourcentage peut être modifié en appuyant sur la touche programmable portant le symbole du rabatteur et en utilisant les touches de direction vers le haut ou le bas.

## Vitesse du rabatteur (Commande MANUELLE)



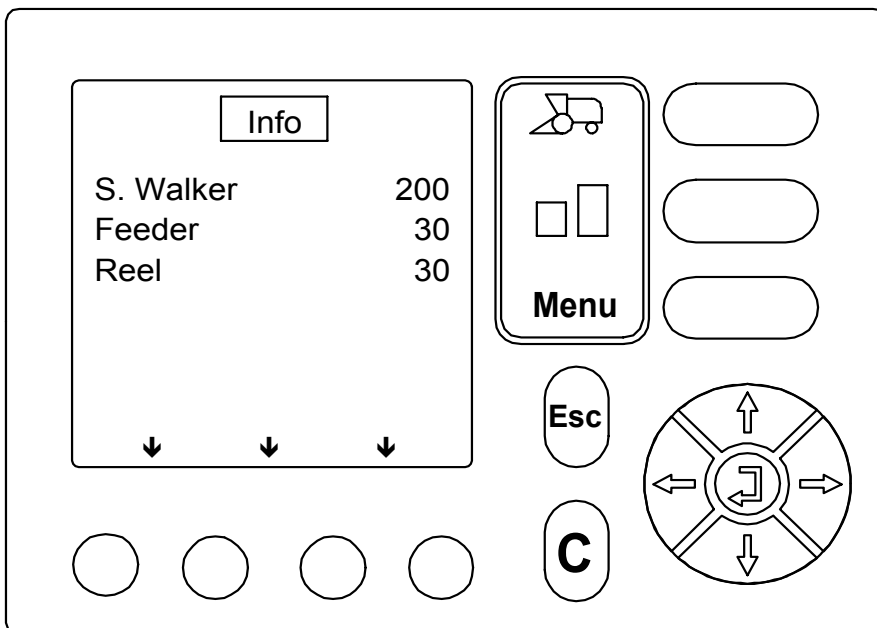
Le conducteur peut basculer à tout moment en commande manuelle du rabatteur en appuyant sur un bouton figurant sur le tableau de bord. Le mode Manuel est indiqué à l'écran.

## Ecran de travail (Info moissonneuse-batteuse)



Appuyez sur la touche de fonction « Info moissonneuse-batteuse » pour afficher la vitesse réelle des arbres.  
la vitesse actuelle de tous les arbres.

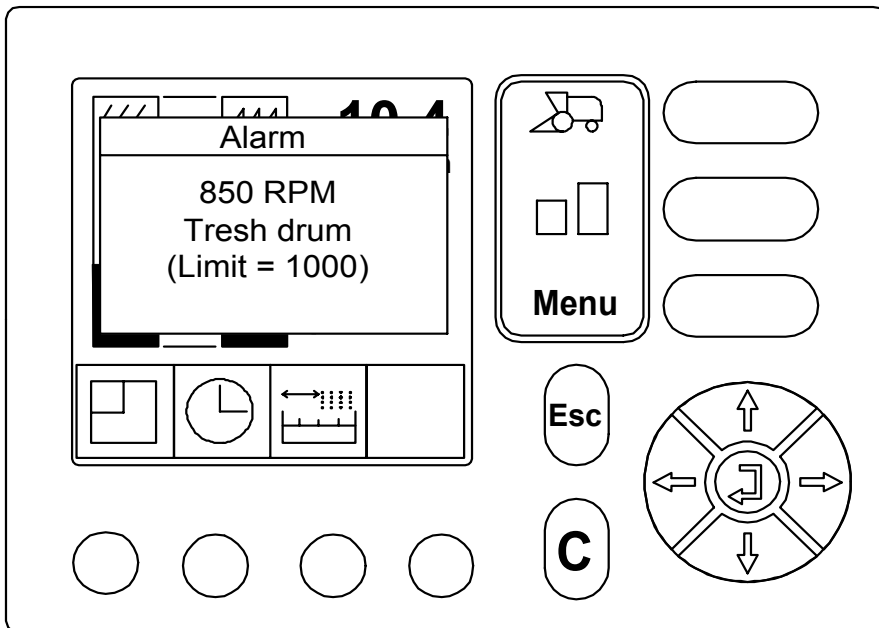
Les flèches orientées vers le bas indiquent qu'il existe une deuxième page. Accédez à la page suivante en appuyant sur la touche ↓.



Info moissonneuse-batteuse, page 2.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

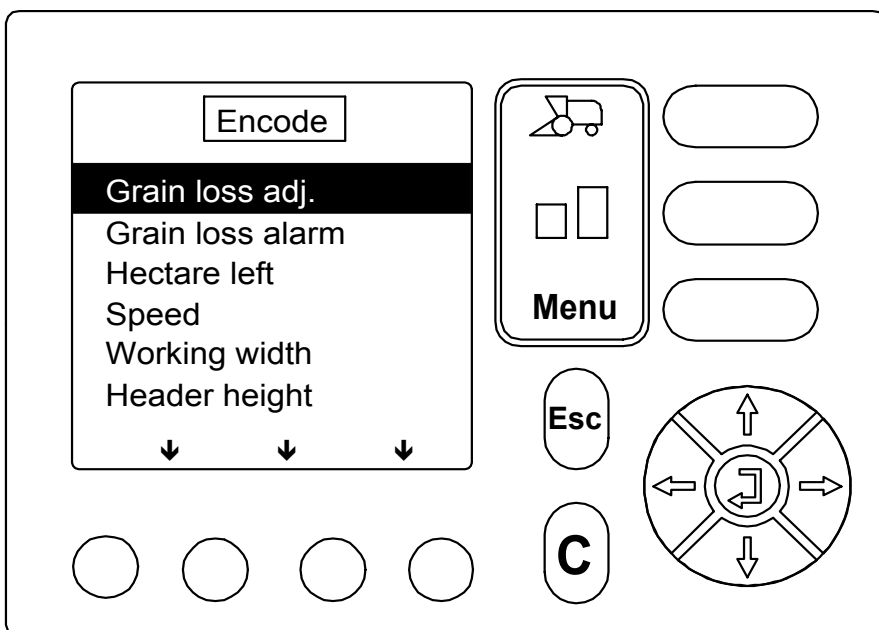
## Ecran de travail (Alarme)



Exemple d'alarme relative à la vitesse d'un arbre. L'arbre et sa vitesse actuelle s'affichent dans une fenêtre contextuelle.

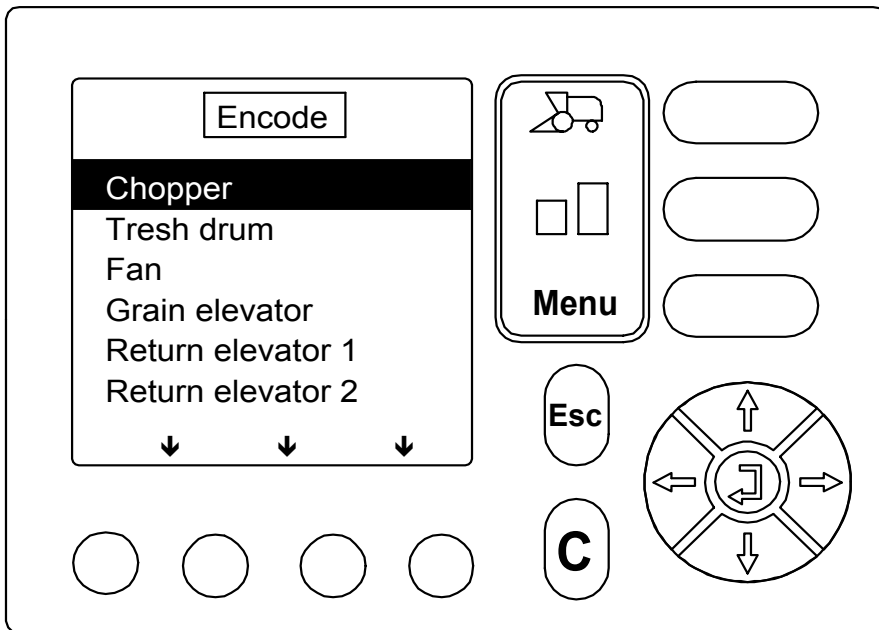
L'alarme peut être annulée en appuyant sur la touche Effacement.

## Codage

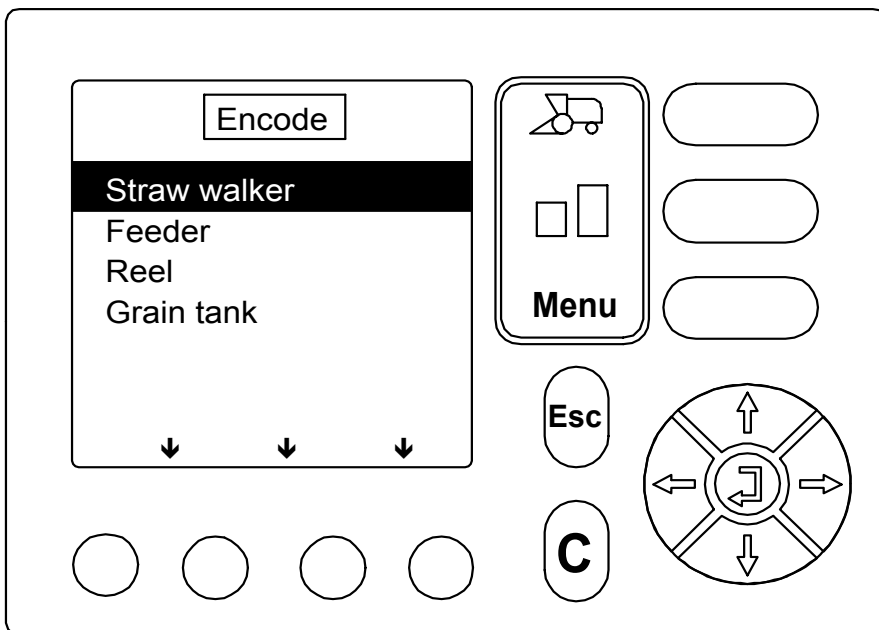


En utilisant le curseur, vous pouvez parcourir les différentes valeurs à coder. La touche « Entrée » permet de saisir/confirmer la valeur choisie.

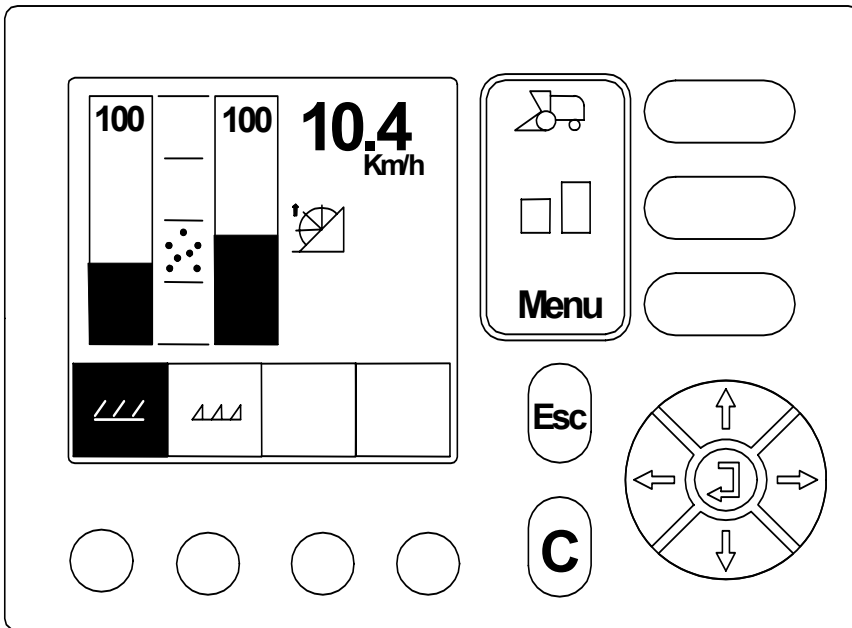
Page 2 du menu Codage.



Page 3 du menu Codage.



## Etalonnage de perte de grain

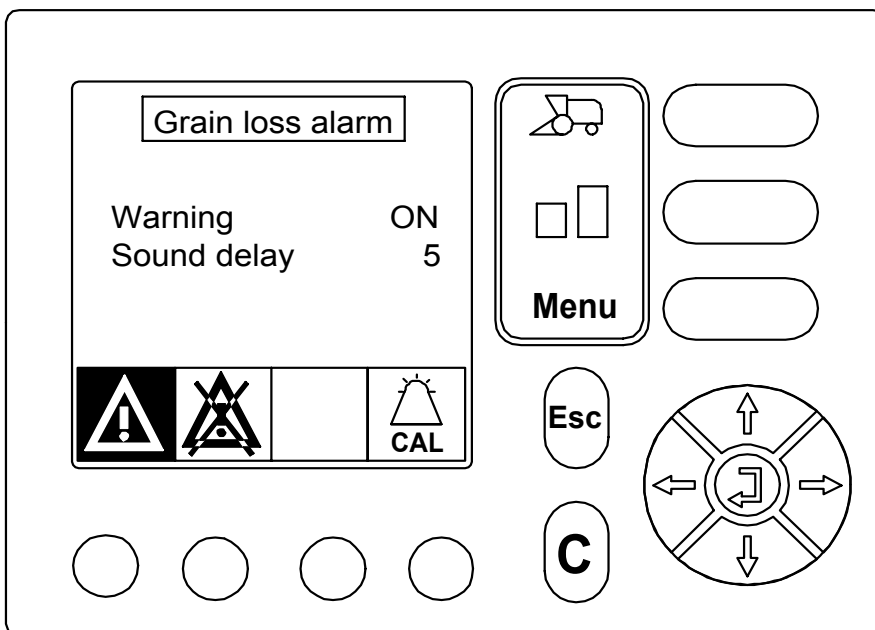


Dans cet écran, il est possible d'étalonner l'afficheur de perte de grain sur la perte en cours. Les chiffres en haut des graphiques indiquent le réglage actuel.

Sélectionnez le graphique à modifier en appuyant sur la touche programmable correspondante. La couleur de la touche active est inversée.

Les touches **↑↓** permettent de modifier le réglage.

## Alarme de perte de grain



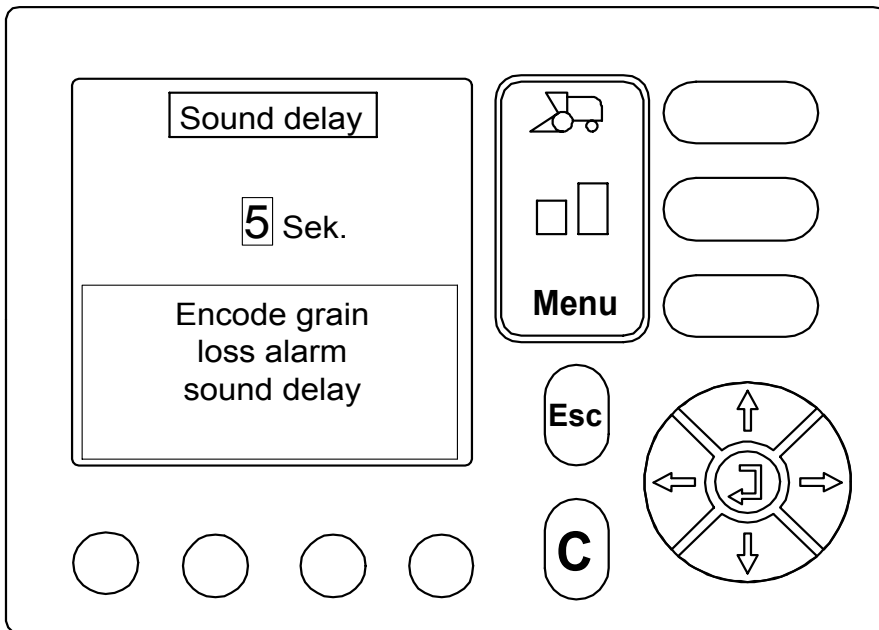
Réglages de l'alarme liée à la perte. Les réglages suivants sont possibles :

- Alarme Activée/Désactivée.
- Temporisation de l'alarme sonore.

En appuyant sur la touche ETAL, l'écran suivant s'affiche.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

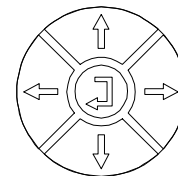
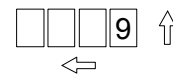




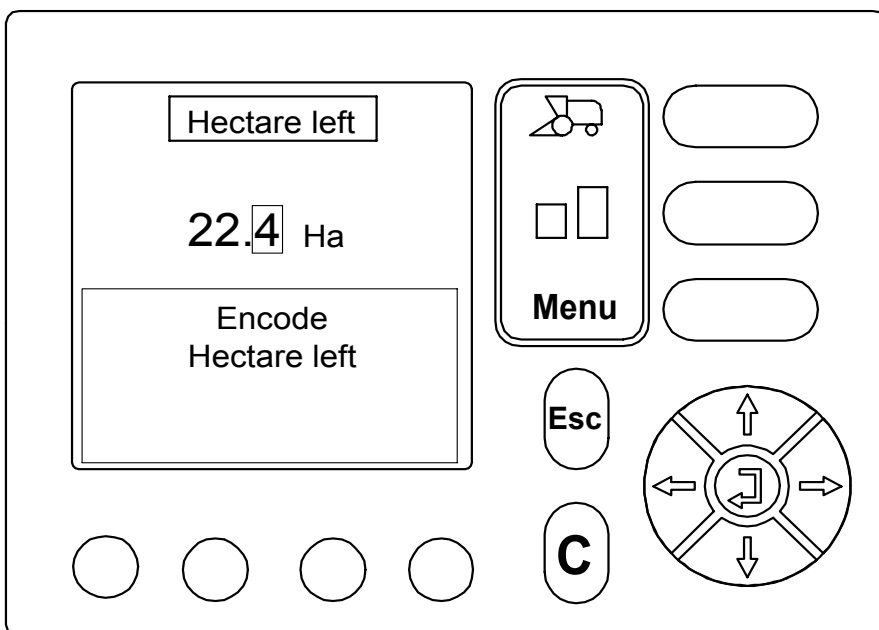
Réglage de la temporisation de l'alarme sonore.

Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

Principe de codage du chiffre :



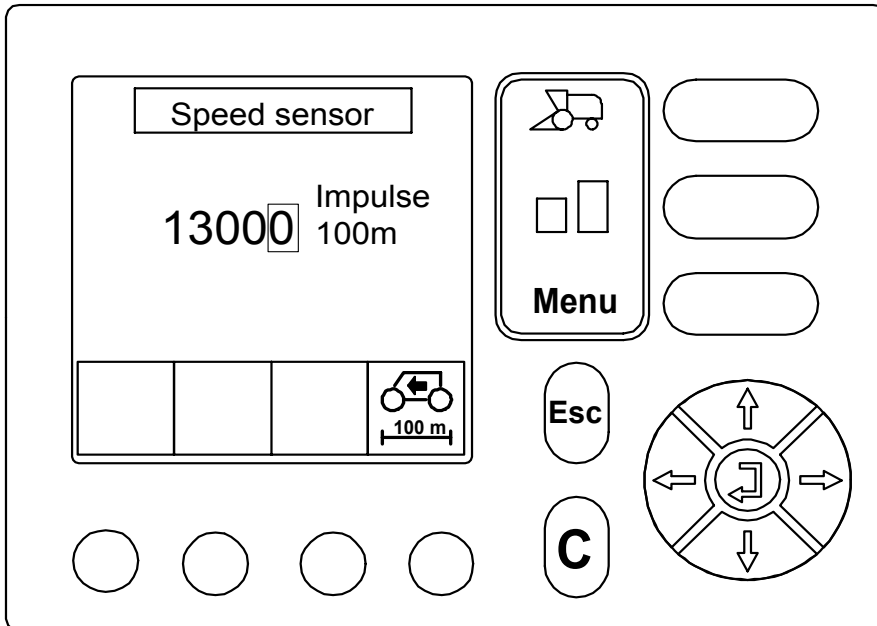
### **Hectares restants**



Codage des hectares restants.

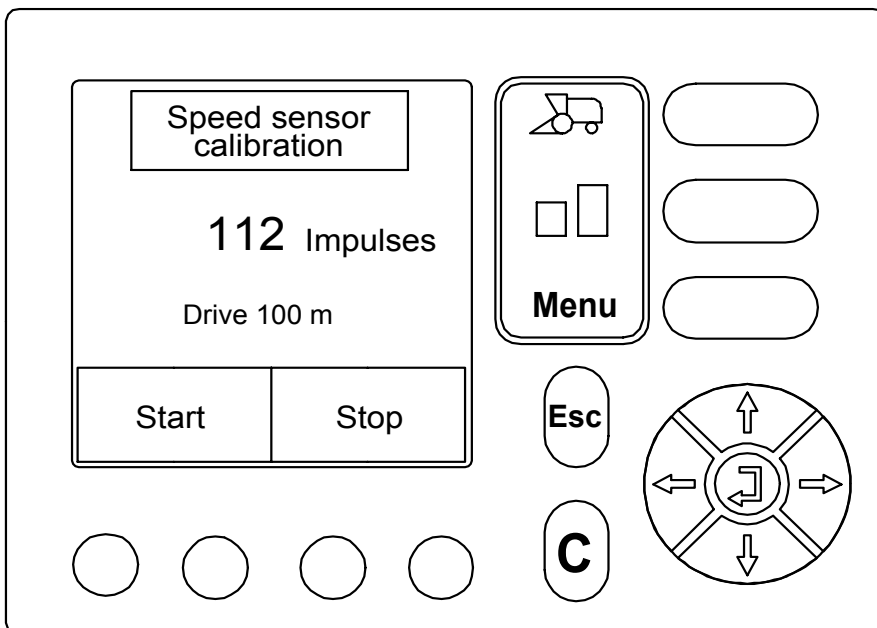
Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

## Etalonnage de la vitesse



Dans cet écran, deux possibilités vous sont offertes :

1. Le codage direct d'un chiffre connu à l'aide des touches de direction, puis confirmation avec la touche « Entrée ».
2. L'exécution d'un étalonnage automatique après 100 mètres parcourus.



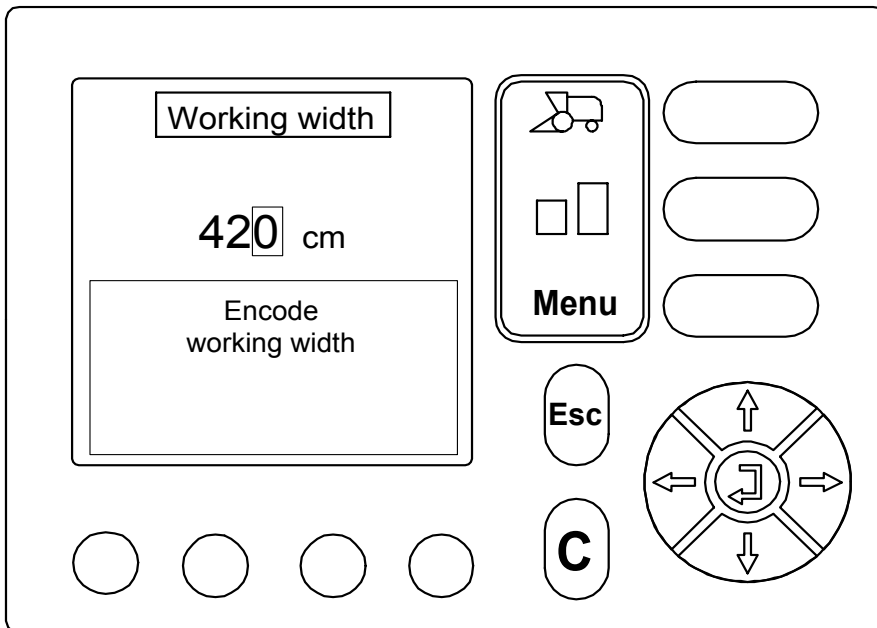
### Etalonnage automatique :

L'étalonnage automatique de la vitesse fonctionne de la manière suivante :

1. Délimitez 100 m dans le champ.
2. Conduisez la machine jusqu'au repère de départ.
3. Appuyez sur la touche « Démarrer ».
4. Conduisez sur ces 100 m et arrêtez-vous exactement au repère de fin.

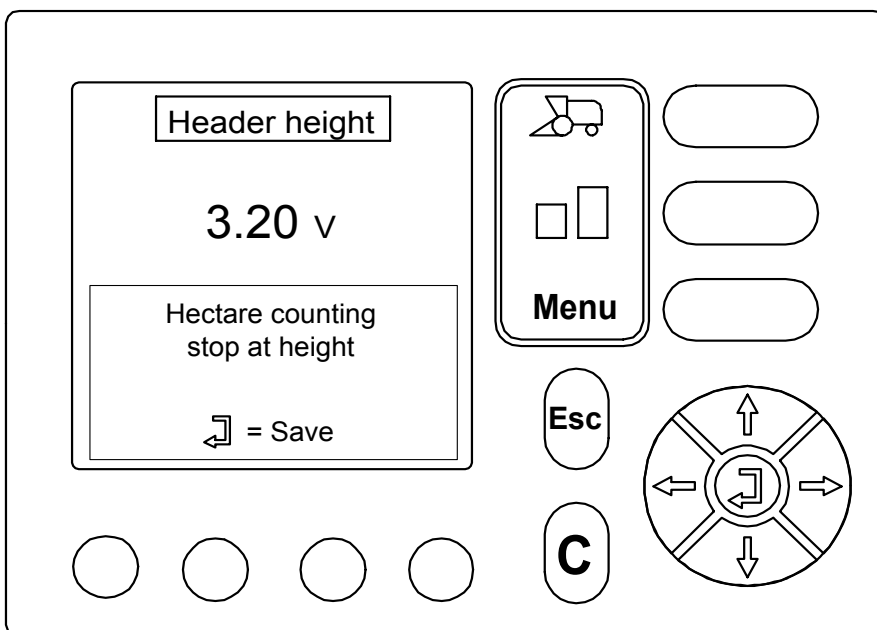
Appuyez sur la touche « Arrêter ». L'étalonnage est calculé, puis affiché et enregistré automatiquement. Pendant la conduite, le nombre d'impulsions du capteur de vitesse est indiqué afin d'effectuer un contrôle.

## Largeur de travail



A ce stade, vous codez la largeur de travail effective en cm.

## Réglage de la hauteur de coupe

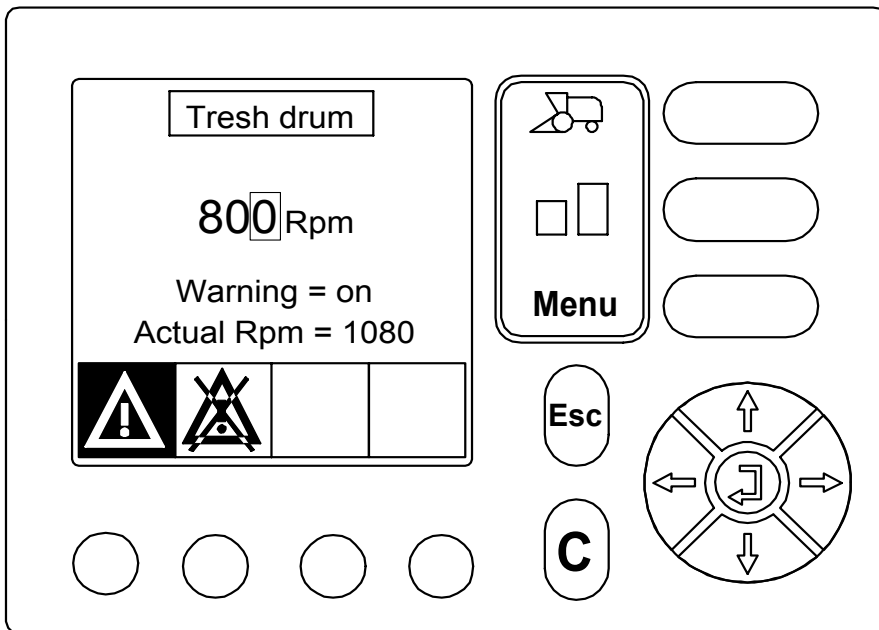


Dans cet écran, il est possible de définir la hauteur à laquelle le compte d'hectares et la commande automatique du rabatteur doivent s'arrêter.

1. Levez le cueilleur jusqu'à la hauteur à laquelle l'affichage de la tension passe de 0 V à env. 4,8 V.
2. Sur les moissonneuses-batteuses avec réglage automatique de la hauteur du cueilleur AHC, l'affichage de la tension change par rapport à la hauteur et celle-ci peut être sélectionnée sur l'écran ! Enregistrez la valeur en appuyant sur la touche « Entrée ».
3. **La hauteur d'interruption se règle en déplaçant l'aimant situé du côté du convoyeur de récolte (et non de l'AHC).**

La valeur de la tension s'affiche sur cet écran. Assurez-vous que la tension ne chute pas à nouveau lorsque le cueilleur est en position haute. (Réajustez l'aimant, si nécessaire).

## Alarme relative à la vitesse de l'arbre



Les entrées liées à la hauteur de coupe, l'engagement/le désengagement de l'ameneur et du hacheur permettent d'empêcher la survenue d'alarmes intempestives.

1. Entrée hauteur de coupe = « Tension supérieure à la hauteur de coupe » : toutes les alarmes sont inactives
2. Entrée embrayage ameneur = « Haute » ~ Les alarmes de l'ameneur et du rabatteur sont inactives.
3. Entrée embrayage hacheur = « Haute » ~ L'alarme du hacheur est inactive.

Dans cet écran, les alarmes peuvent être activées ou désactivées et la vitesse minimale de l'arbre peut être codée. Pour vous aider, la vitesse en cours de l'arbre est affichée.

Alarmes pour :

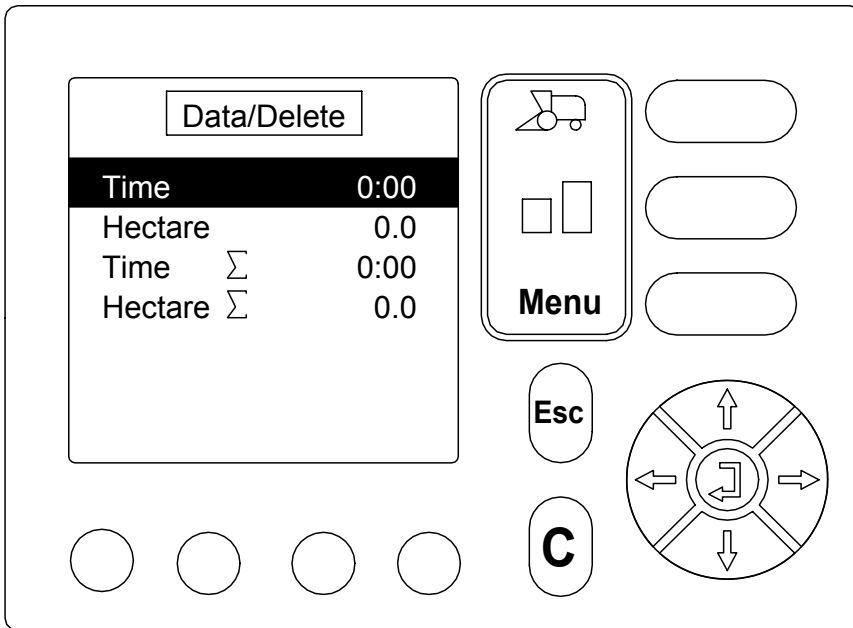
- Hacheur (Tr/min)
- Tambour de battage (Tr/min)
- Ventilateur (Tr/min)
- Elévateur à grain (tr/min)
- Retour d'otons 1 (Tr/min)
- Retour d'otons 2 (Tr/min)
- Secoueur (Tr/min)
- Ameneur (Tr/min)
- \* Rabatteur
- Trémie à grain (« Trémie pleine » active également un voyant clignotant orange).

\* Pour empêcher le rabatteur de s'arrêter complètement en mode automatique, le régime minimal en tr/min codé (min. = 10) correspond au régime inférieur du rabatteur, indépendamment de la vitesse d'avancement.

En cas d'alarme, un voyant rouge clignote sur le tableau de bord.

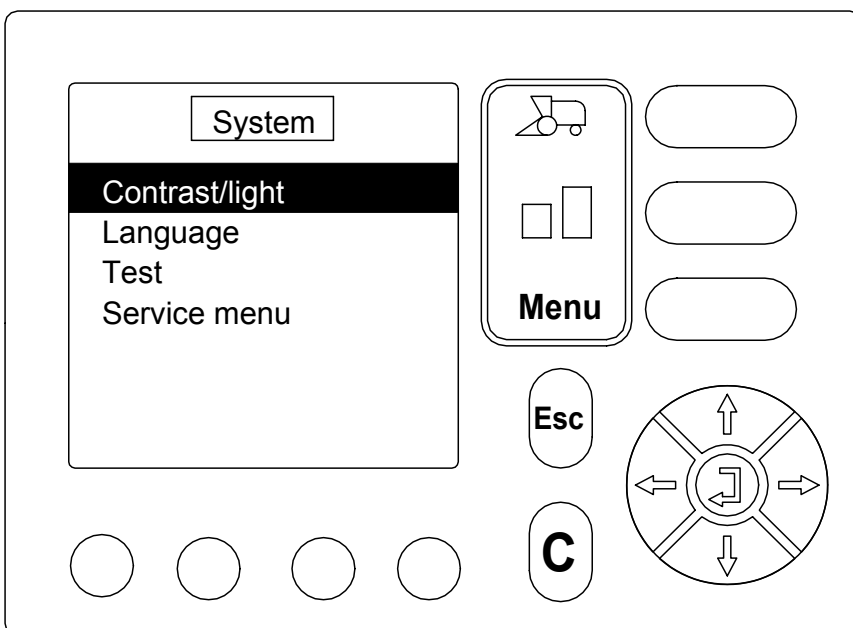
Si la trémie à grain est pleine, un voyant orange apparaît sur le tableau de bord.

## Données/Suppression



Dans ce menu, il est possible de visualiser et de supprimer les différents compteurs. Placez le curseur sur le compteur à supprimer et appuyez sur la touche d'effacement.

## Système



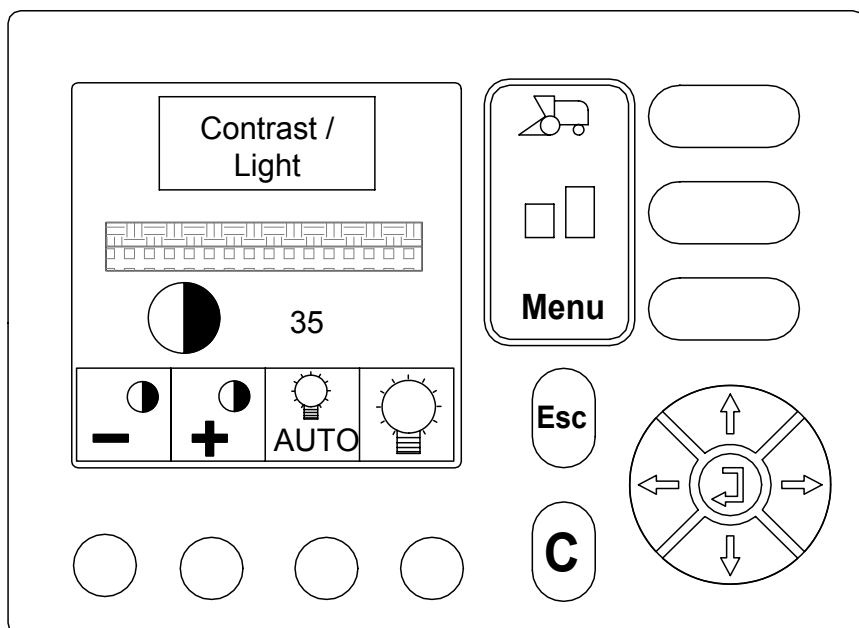
Le menu Système présente les fonctions suivantes :

- Contraste/Eclairage
- Langue
- Test
- Compteur entretien
- Menu Entretien

Appuyez sur « ESC » pour retourner au menu principal.

Le menu Compteur entretien affiche le nombre total d'heures et d'hectares battus. Ce chiffre ne peut toutefois pas être égal à zéro.

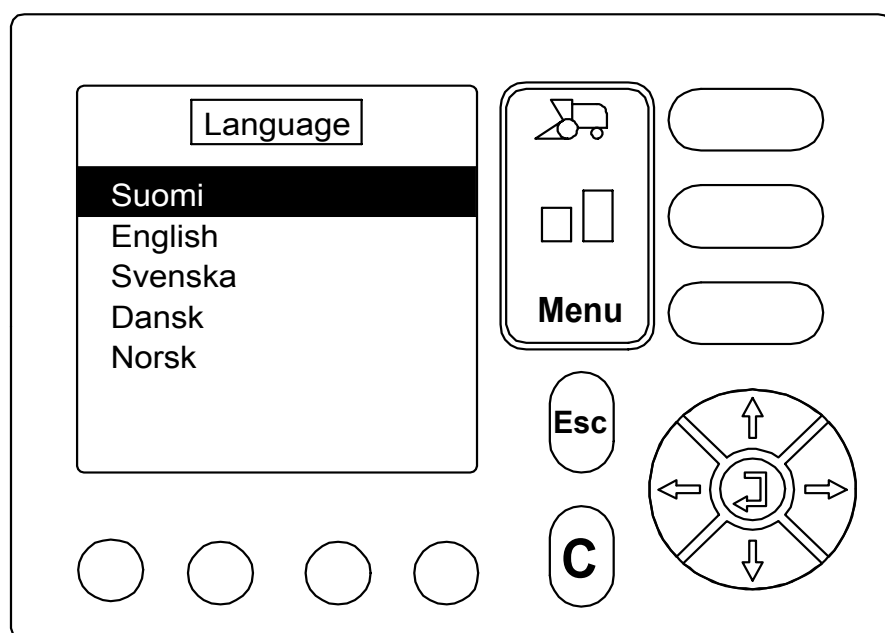
## Contraste/Eclairage



Dans ce menu, il est possible de régler le contraste de l'écran et d'activer ou de désactiver le rétroéclairage.

Si le mode d'éclairage automatique est sélectionné, l'éclairage s'allume automatiquement à chaque pression sur une touche (préserve la durée de vie du rétroéclairage).

## Langue

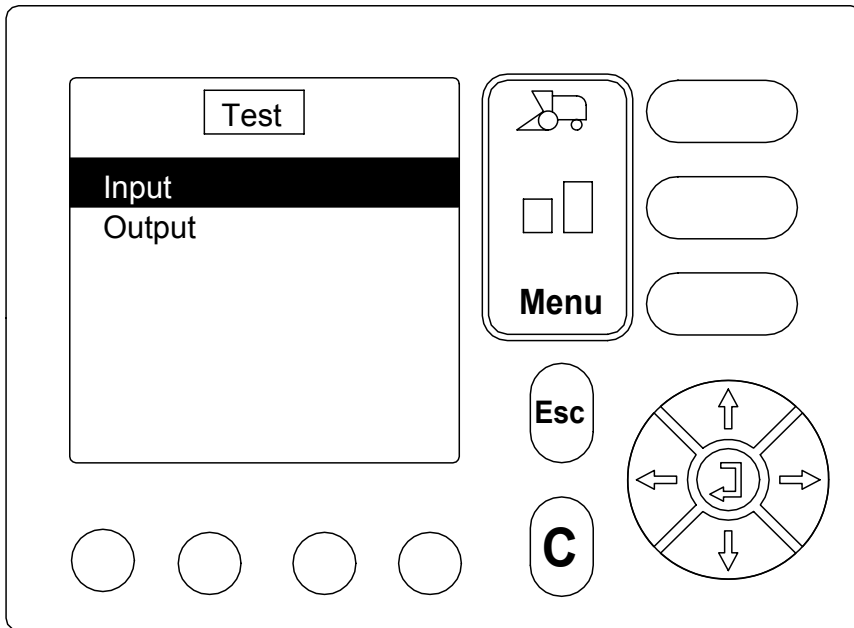


Dans le menu Langue, vous pouvez choisir la langue. Cet exemple montre que le groupe de langues 1 est chargé :

Suomi (finnois)  
Anglais  
Suédois  
Danois  
Norvégien

Groupe 2 :  
Suomi (finnois)  
Allemand  
Anglais  
Russe  
Hongrois  
Estonien

## Test

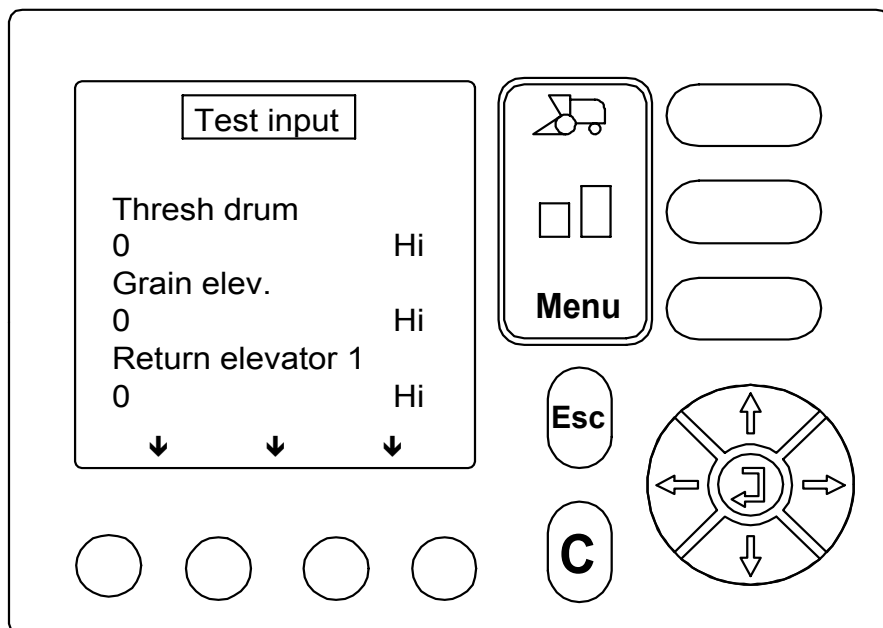


Le programme de test est un outil général traitant toutes les entrées et sorties, indépendamment du module sélectionné dans le menu Entretien.

Le menu Test propose deux choix :

- le test des entrées
- le test des sorties

## Test des entrées



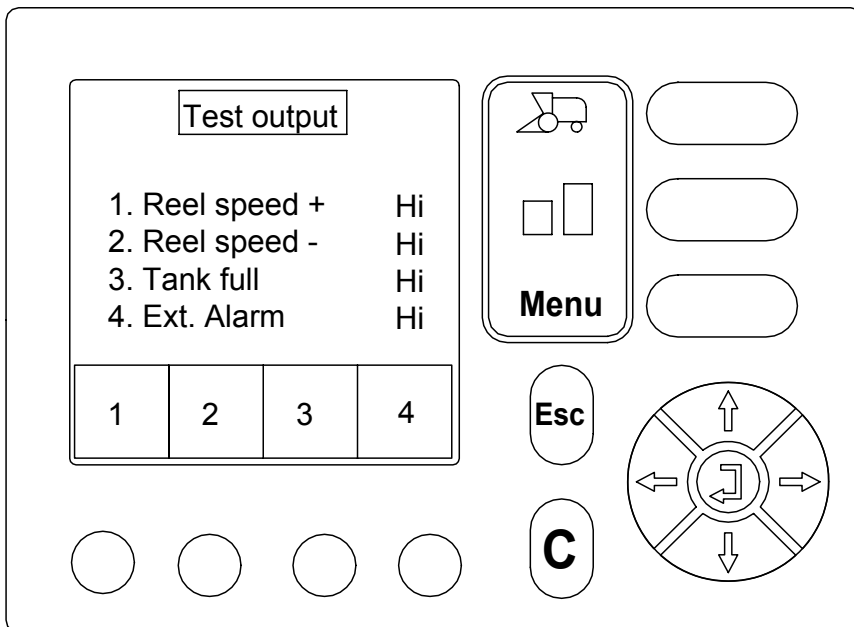
Dans Test des entrées, il est possible de visualiser le niveau de chaque entrée (HAUT/BAS). Chaque entrée dispose d'un compteur qui comptabilise le nombre d'impulsions du capteur. A chaque fois que vous accédez à « Test des entrées », les compteurs sont remis à zéro. Ils peuvent également être réinitialisés en appuyant sur la touche Effacement. En appuyant sur la touche ↓, la page suivante s'affiche.

Avec cette spécification, les pages s'affichent une par une, mais les entrées inférieures peuvent être testées :

- Tambour de battage
- Elévateur à grain
- Retour d'otons 1
- Secoueur
- Ameneur
- Rabatteur
- Etat de l'ameneur
- Etat du hacheur
- Ventilateur
- Hacheur
- Pertes de grain sur grille
- Pertes de grain sur secoueur
- Vitesse d'avancement
- Vitesse auto/manuelle du rabatteur
- Compartiment à paille
- Retour d'otons 2
- Hauteur de coupe
- Trémie à grain pleine

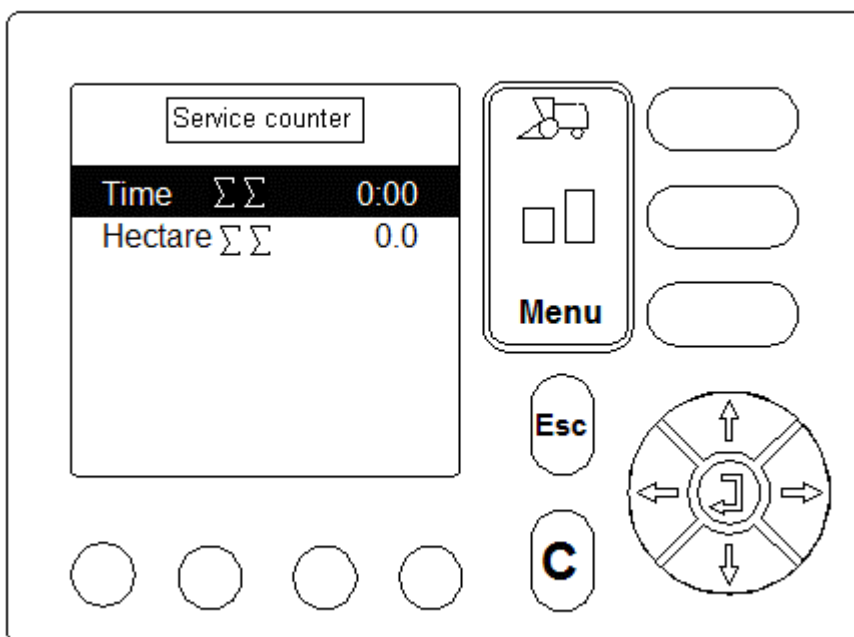


## Test des sorties



Dans le menu Test des sorties, toutes les sorties peuvent être activées en appuyant sur la touche programmable correspondante.

## Compteur entretien



Cet écran affiche les compteurs suivants :

Temps  $\Sigma\Sigma$   
Hectares  $\Sigma\Sigma$

Ils indiquent la durée totale de fonctionnement. Le compteur de temps indique la durée pendant laquelle la zone codée a été battue jusqu'à présent.

Ces compteurs ne peuvent pas afficher une valeur égale à zéro.

## **Fonctionnement/Réglage**

L'équipement ne dispose pas d'un interrupteur d'alimentation distinct ; il est mis sous tension au démarrage du moteur. Le lancement peut prendre quelques instants.  
Les réglages usine peuvent être ajustés pour s'adapter aux conditions.

### **Commutateur relatif au type de plante des capteurs de perte**

Les capteurs de perte sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois et les haricots. Le réglage usine correspond au grain.

### **Sensibilité de l'affichage des pertes**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglée entre 10 et 200. La sensibilité des pertes de crible est définie sur 100 en usine et celle des pertes des secoueurs sur 150. Elle peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

### **Contrôle de la rotation**

Les limites d'alarme ont été définies sur le contrôle de la rotation de l'arbre. Ces limites peuvent être ajustées, le cas échéant. Les limites du ventilateur et du cylindre dépendent du réglage du variateur. Il est recommandé de régler une limite d'alarme 8 à 20 % en dessous de la vitesse normale. L'alarme peut être désactivée, si nécessaire.

### **Réglage automatique du rabatteur de ramasseur**

En position automatique, la vitesse du rabatteur doit être réglée à un niveau supérieur ou inférieur à la vitesse d'avancement sélectionnée. Cependant, la plage de réglage définit ses propres limites. Aucun réglage ne peut être effectué avec la table levée ou arrêtée.

Le système de réglage est doté d'interrupteurs de fin de course qui arrêtent le servomoteur en fin de plage.

### **Réglage de la « hauteur de coupe » de la table**

La hauteur de coupe est réglée en déplaçant le capteur lié à l'aimant fixé sur l'élévateur à grain. Les moissonneuses-batteuses équipées de l'AHC sont dotées d'un potentiomètre servant de capteur de hauteur. Ce dernier permet de régler la hauteur de coupe sur n'importe quelle hauteur à l'écran ou en appuyant sur la touche ENTREE lorsque la hauteur désirée s'affiche sur l'écran de codage.

Le calcul de la zone et le temps de battage ainsi que le réglage du rabatteur s'arrêtent lorsque le symbole « table haute » s'affiche à l'écran. Veillez à ce que ce symbole ne s'efface pas de l'écran lorsque la table est en position haute.

## **Entretien**

Les capteurs de perte nécessitent un entretien régulier. Leurs surfaces doivent être propres. Dans des conditions humides, de la saleté peut s'accumuler à la surface. Retirez la saleté avant qu'elle ne sèche. N'utilisez pas d'outil pointu, car la surface se compose d'un couvercle anti-vent.

Vérifiez de temps à autre l'état des capteurs d'impulsions et la fixation adéquate des aimants.

Vérifiez régulièrement le fonctionnement des capteurs en exécutant la fonction « TEST » de

l'équipement. Tapez légèrement sur le couvercle de chaque capteur de perte pour modifier

l'affichage du compteur d'impulsion et vérifiez que les capteurs sont intacts. Les capteurs gauche

et droite disposent d'une connexion parallèle. Leurs impulsions proviennent donc du même

compteur.

Pour tester le capteur de vitesse d'avancement, faites avancer la moissonneuse-batteuse.

Testez les capteurs d'impulsions en exécutant la machinerie. Une augmentation régulière de

l'affichage des impulsions indique que les capteurs sont intacts.

Si une erreur est détectée, vérifiez les connexions des câbles.

Si le mode du capteur reste constamment sur HAUT, le capteur est « ouvert », le câble est rompu

ou le connecteur est mal branché.

Si le mode du capteur reste constamment sur BAS, le capteur est « fermé » ou le câble est court-circuité.

Pour les moissonneuses-batteuses avec rabatteur de ramasseur entraîné par variateur à courroie, il faut garder à l'esprit les points suivants :

lors du réglage des courroies, veillez à ce qu'après le réglage du limiteur mécanique, les

interrupteurs de fin de course soient ajustés de manière à stopper le servomoteur rapidement

avant l'arrêt de la vis par l'écrou du limiteur. Ce système de blocage évite tout endommagement du servomoteur par le réglage automatique.

Avec les moissonneuses-batteuses équipées de rabatteurs rotatifs hydrauliques, les interrupteurs de fin de course sont abrités dans le distributeur et n'ont pas besoin d'être réglés.

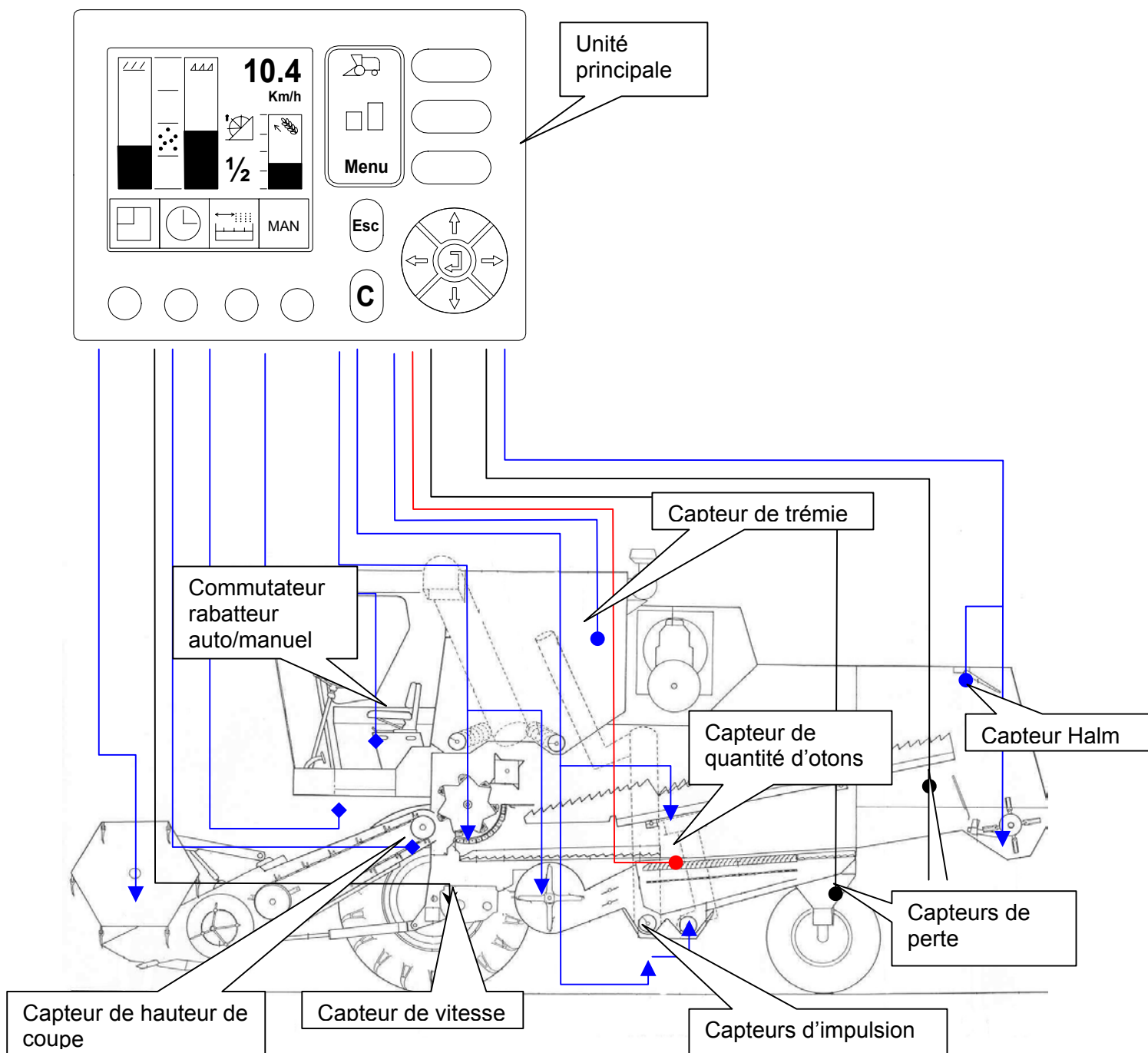


## Moniteur de perte de grain LH500 Maksimum

Cette partie aborde l'utilisation du moniteur de perte de grain Sampo Rosenlew LH500 Maksimum. Le moniteur, en plus des pertes de grain, mesure la zone battue, le temps de battage effectué. Il estime le temps de finition nécessaire pour la portion, surveille les vitesses de rotation de certains arbres et génère des alarmes le cas échéant, ajuste la vitesse du rabatteur, contrôle le remplissage de la trémie à grain et mesure la quantité, ainsi que la qualité des otons.

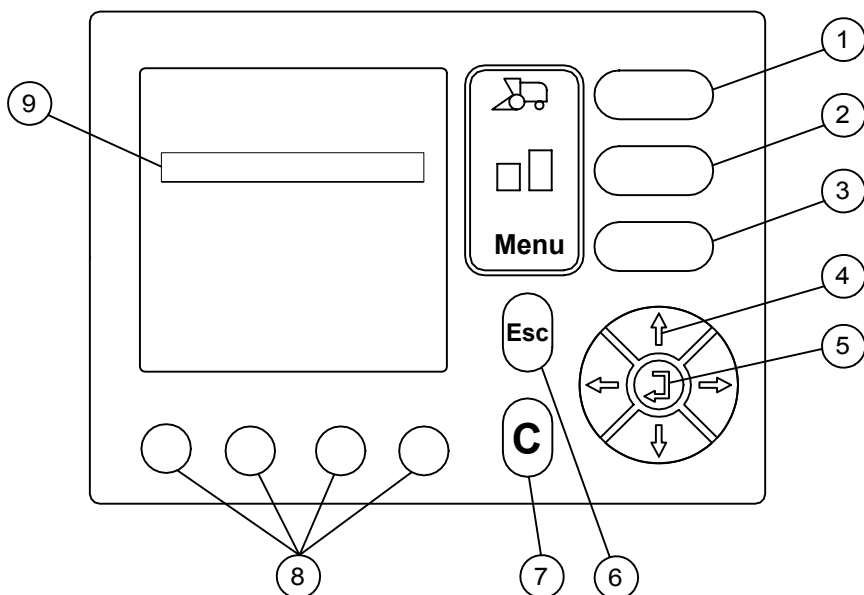
L'équipement se compose d'une unité principale, de capteurs de perte, de capteurs d'impulsions et d'interrupteurs de fin de course. Il est connecté au capteur de vitesse d'avancement, aux capteurs de vitesse du cylindre et du ventilateur, aux capteurs de la trémie à grain et au capteur d'alarme relative à la paille. Le commutateur du réglage automatique du rabatteur se trouve sur le tableau de bord.

Il existe un capteur sur la vis retour permettant de mesurer la quantité d'otons.



## Touches :

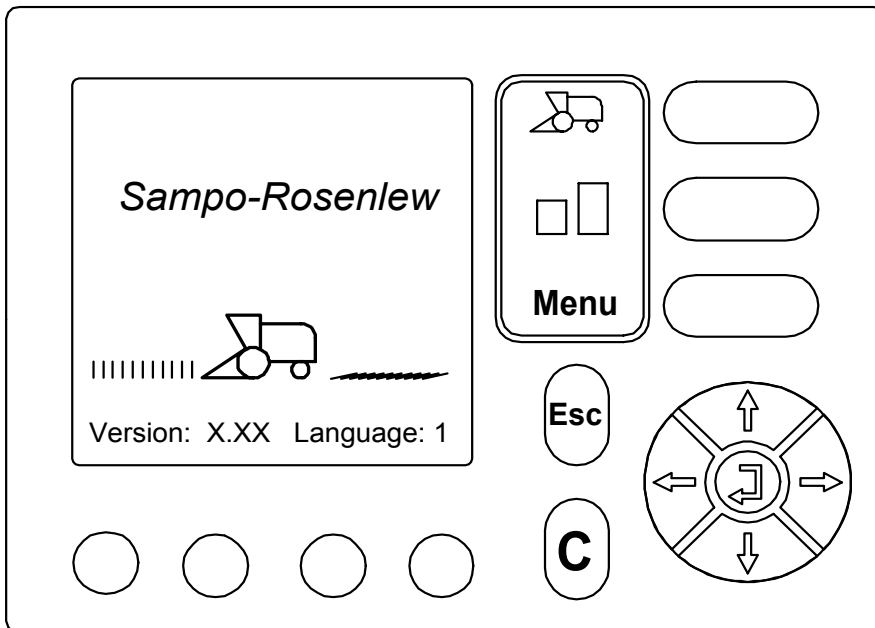
Pour faire fonctionner correctement la machine, il est essentiel que l'utilisateur lise les instructions correspondantes ; et plus particulièrement, les instructions relatives à l'utilisation des touches programmables, de direction et de la touche Entrée.



1. **Touche de fonction**  
Fonctions de la moissonneuse-batteuse.
2. **Touche de fonction**  
Zoom de l'« écran de travail ».
3. **Touche de fonction**  
Touche de raccourci vers le menu principal.
4. **Touches de direction**  
Les touches de direction sont utilisées pour les fonctions de codage et de défilement.
5. **Touche Entrée**  
Validation/enregistrement.
6. **Touche Echapement**  
Retour. Vous permet de revenir 1 fois en arrière dans le menu.
7. **Touche Effacement**  
Effacement des valeurs codées/annulation des alarmes.
8. **Touches programmables**  
La fonction courante de ces touches s'affichera à l'écran.
9. **Curseur**  
La fonction sélectionnée s'affichera en surbrillance.

Toute personne désireuse d'exploiter ce manuel et la machine doit avoir pris connaissance des règles d'utilisation standard de cette machine. La touche « Entrée », par exemple, permet de valider et d'enregistrer des valeurs codées.

## Ecran de démarrage



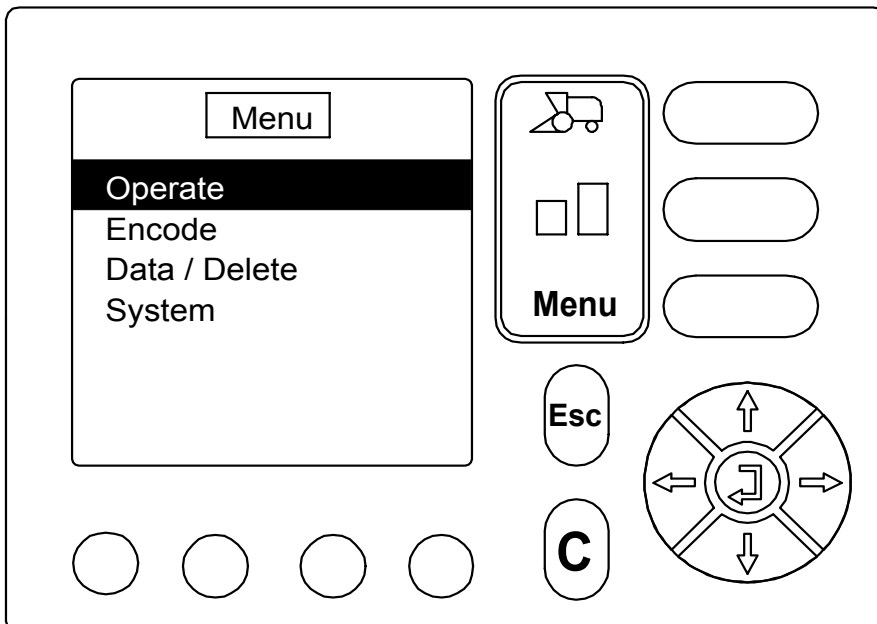
Cet écran s'affiche toujours lors de la « mise sous tension ».

« Version » indique la version actuelle du programme.

« Langue » mentionne le groupe de langues sélectionné.

## Fonctionnement

### Menu principal



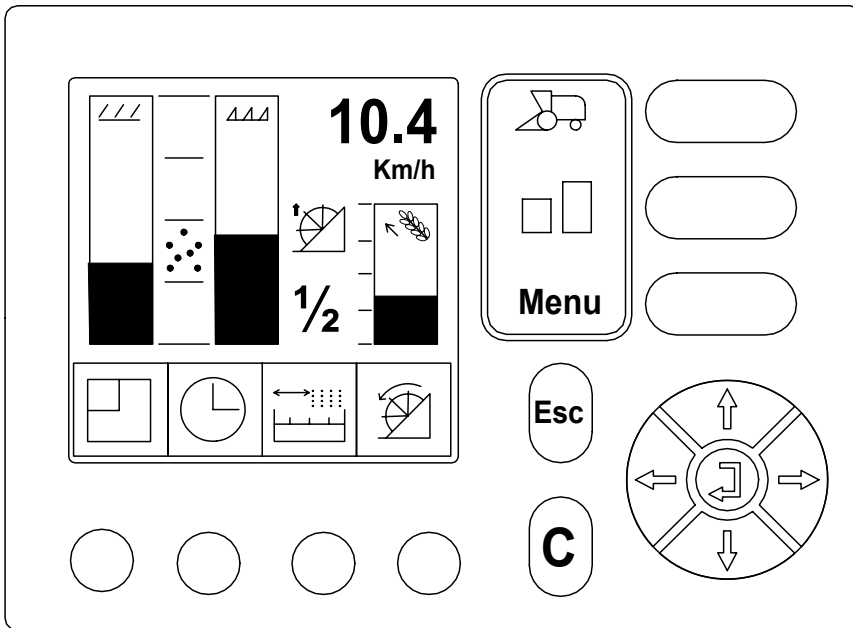
Ce menu constitue le menu principal, il vous permet donc de sélectionner les opérations essentielles à réaliser.

Comme « travail » correspond au choix normal, le programme le sélectionne automatiquement. Appuyez sur la touche « Menu » pour accéder à ce menu principal.

Si vous souhaitez effectuer une autre opération, les touches de direction vous permettent de vous déplacer vers le haut ou le bas afin de faire un autre choix.

La touche « Entrée » valide la sélection.

## Ecran de travail (Vitesse)



### Fonctions :

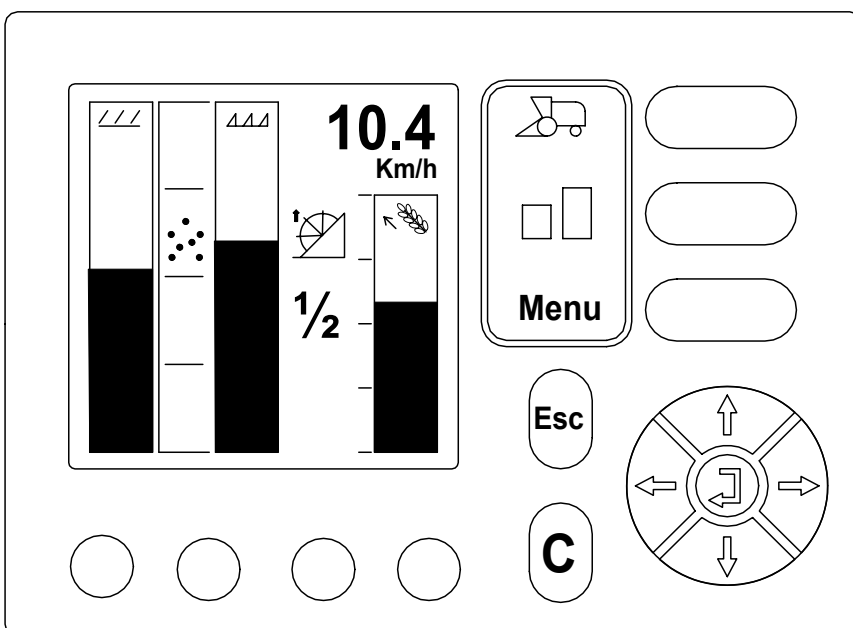
La perte de grain sur secoueurs et grilles, ainsi que la quantité d'otons et la vitesse réelle sont affichées à l'écran de travail normal.

De plus, des icônes indiquant les excès d'alarmes de perte, la réduction de la largeur de travail et la barre de coupe en position relevée s'affichent lorsque la situation se produit.

Les fonctions des touches « Info Moissonneuse-batteuse », « Zoom » et « Menu » sont toujours disponibles, car elles disposent chacune d'une touche dédiée.

Les fonctions « zone », « temps » et « largeur de travail » peuvent être sélectionnées à l'aide des touches programmables.

## Ecran de travail (Zoom)

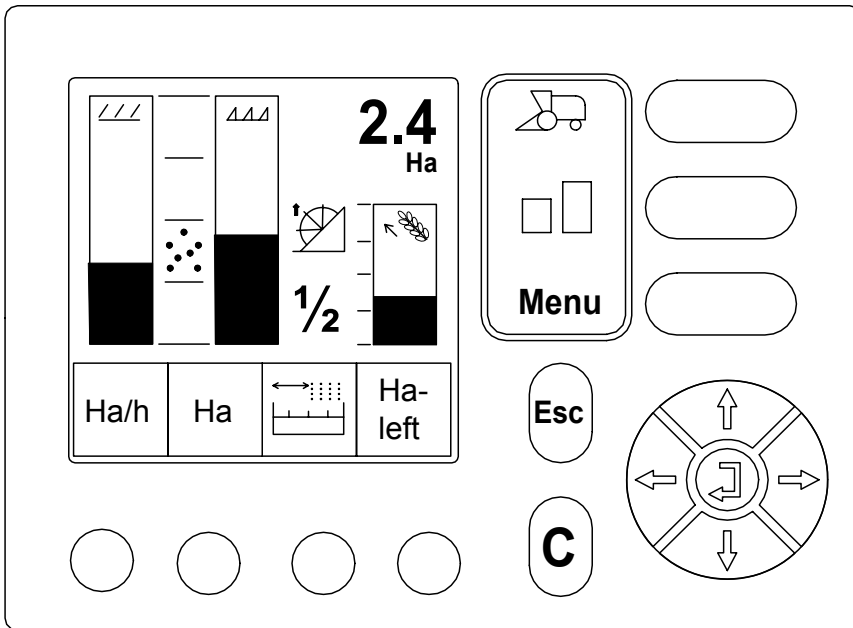


Si le zoom est activé, la taille des barres de perte de grain augmente afin de faciliter la lecture.

Pour revenir à l'écran de travail normal, appuyez de nouveau sur la touche.



## Ecran de travail (Hectare)



Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu de la zone. Les fonctions suivantes sont disponibles :

- Hectares par heure
- Hectares
- Hectares restants

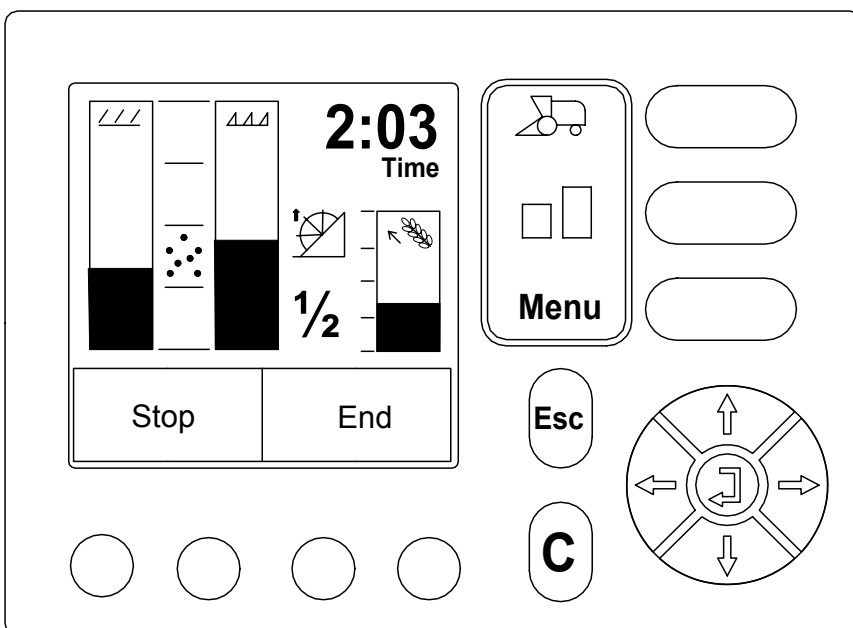
La fonction sélectionnée s'affiche en haut à droite de l'écran.

La touche programmable de largeur de travail offre les choix suivants :

- 3/4
- 1/2
- 1/4

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

## Ecran de travail (Temps)



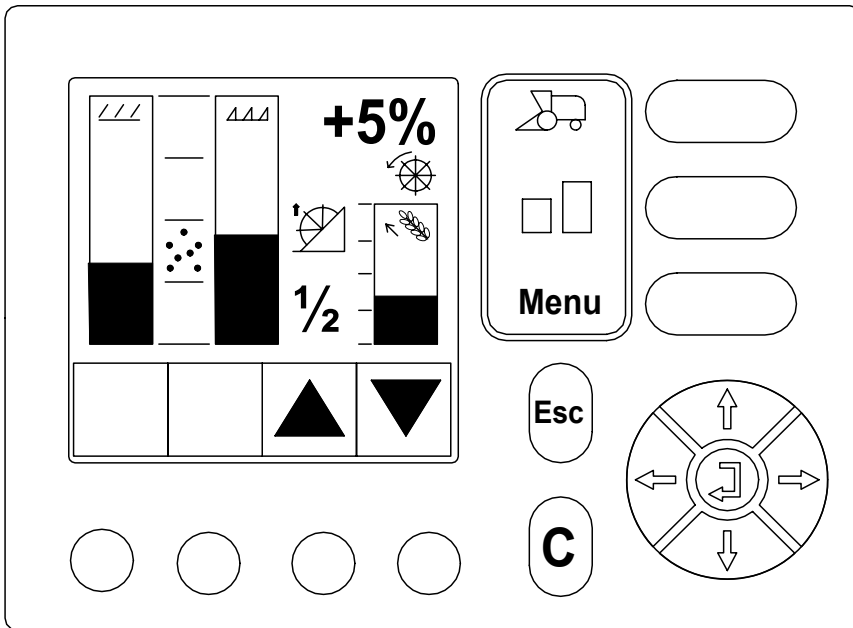
Appuyez sur la touche programmable pour accéder au sous-menu « Temps ». Il existe deux choix possibles :

- Le temps de battage (marche/arrêt) mesure le temps écoulé entre le démarrage et l'arrêt de la minuterie.
- Le temps de finition (durée estimée pendant laquelle la zone programmée est battue à la vitesse réelle).

La fonction sélectionnée s'affiche à l'écran.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

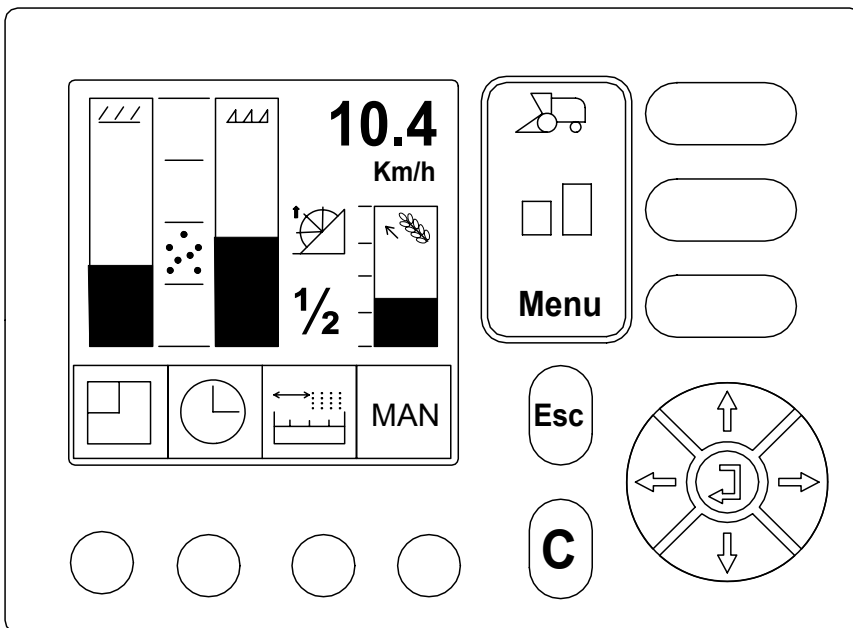
## Réglage automatique de la vitesse du rabatteur



L'ordinateur contrôle la vitesse du rabatteur en fonction de la vitesse de la moissonneuse-batteuse.

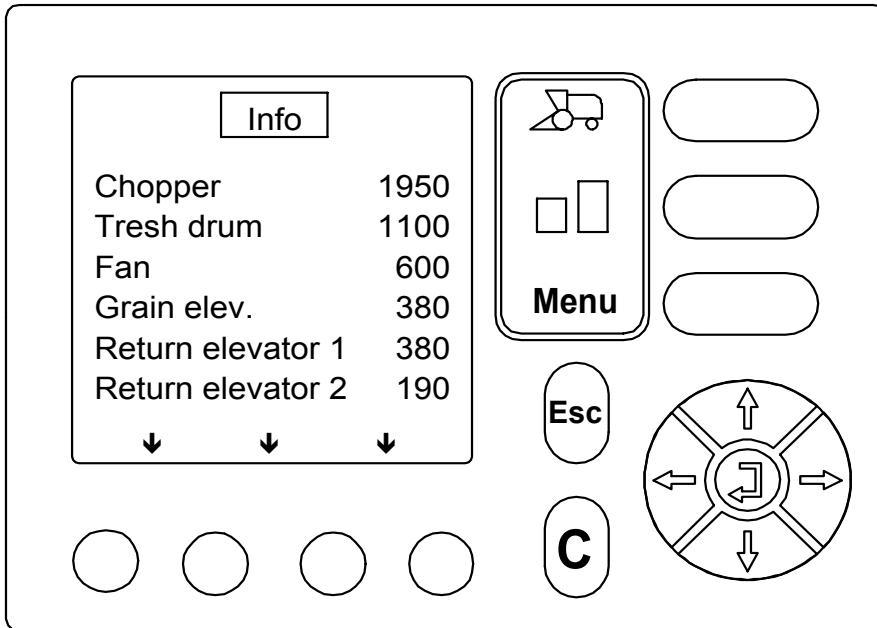
En mode automatique, le pourcentage peut être modifié en appuyant sur la touche programmable portant le symbole du rabatteur et en utilisant les touches de direction vers le haut ou le bas.

## Vitesse du rabatteur (Commande MANUELLE)



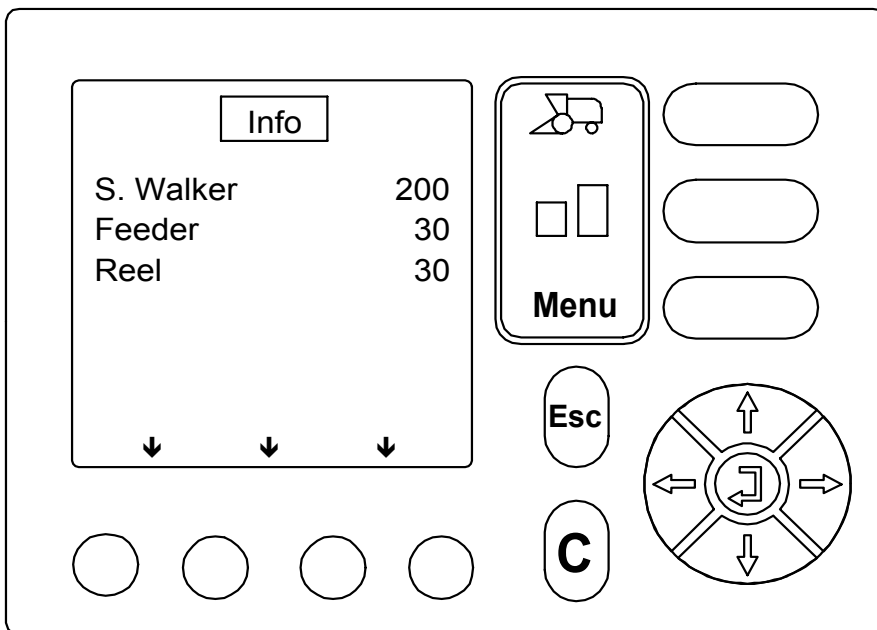
Le conducteur peut basculer à tout moment en commande manuelle du rabatteur en appuyant sur un bouton de la manette. Le mode Manuel est indiqué à l'écran.

## Ecran de travail (Info moissonneuse-batteuse)



Appuyez sur la touche de fonction « Info moissonneuse-batteuse » pour afficher la vitesse actuelle de tous les arbres.

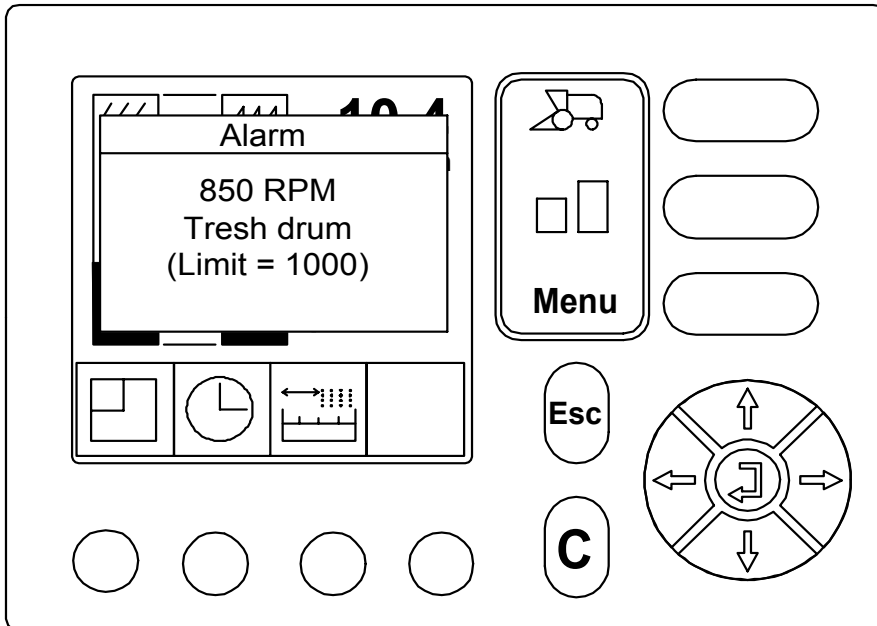
Les flèches orientées vers le bas indiquent qu'il existe une deuxième page. Accédez à la page suivante en appuyant sur la touche ↓.



Info moissonneuse-batteuse, page 2.

Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.

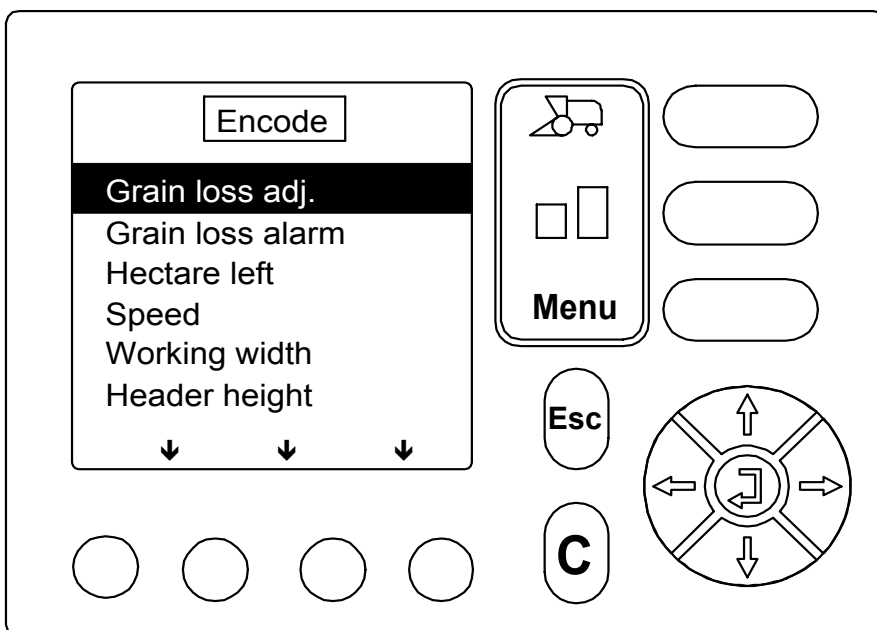
## Ecran de travail (Alarme)



Exemple d'alarme relative à la vitesse d'un arbre. L'arbre et sa vitesse actuelle s'affichent dans une fenêtre contextuelle.

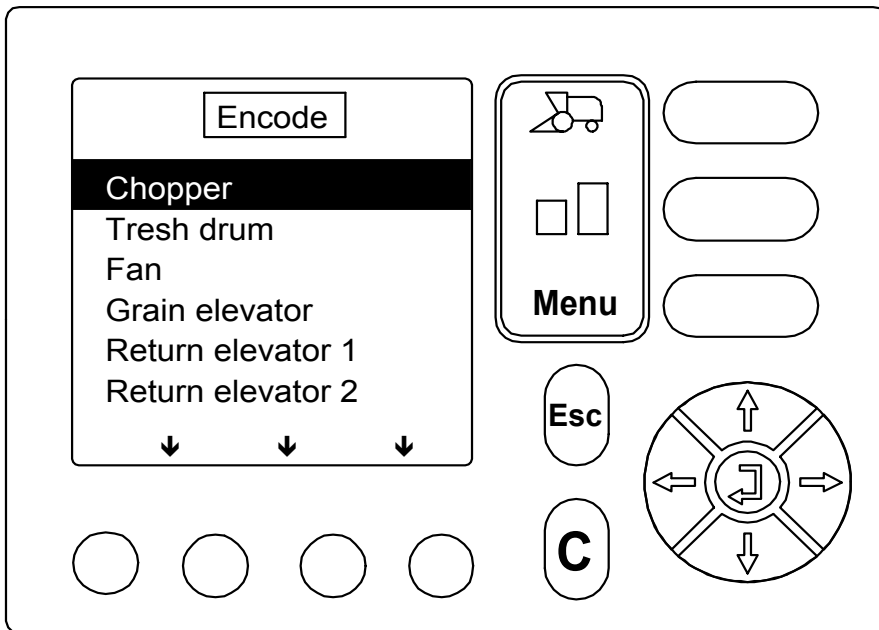
L'alarme peut être annulée en appuyant sur la touche Effacement.

## Codage

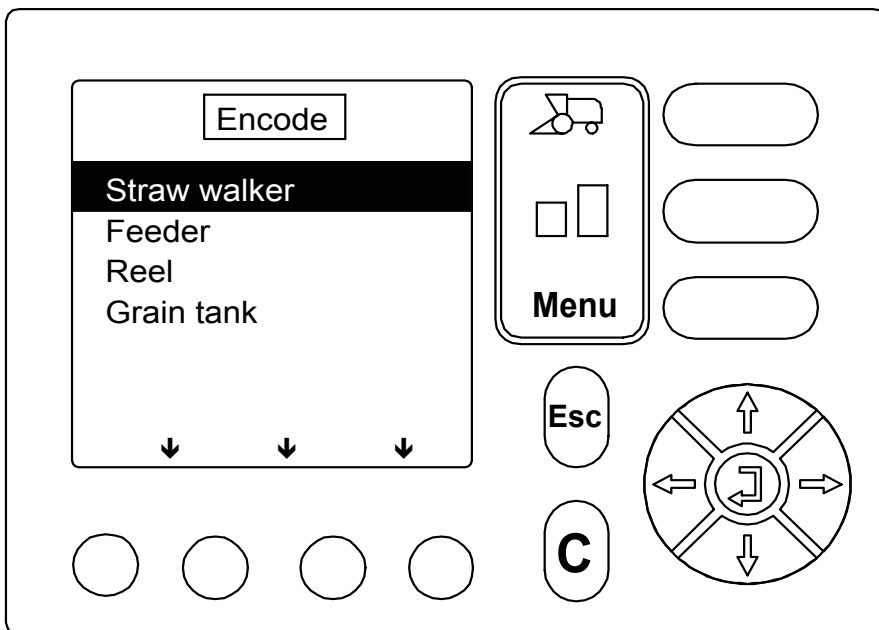


En utilisant le curseur, vous pouvez parcourir les différentes valeurs à coder. La touche « Entrée » permet de saisir/confirmer la valeur choisie.

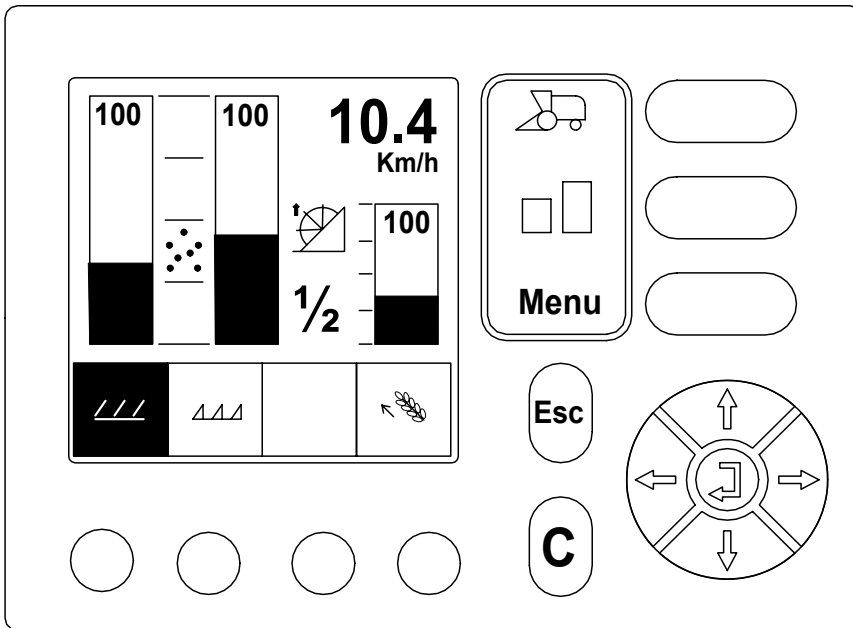
Page 2 du menu Codage.



Page 3 du menu Codage.



## Etalonnage de perte de grain

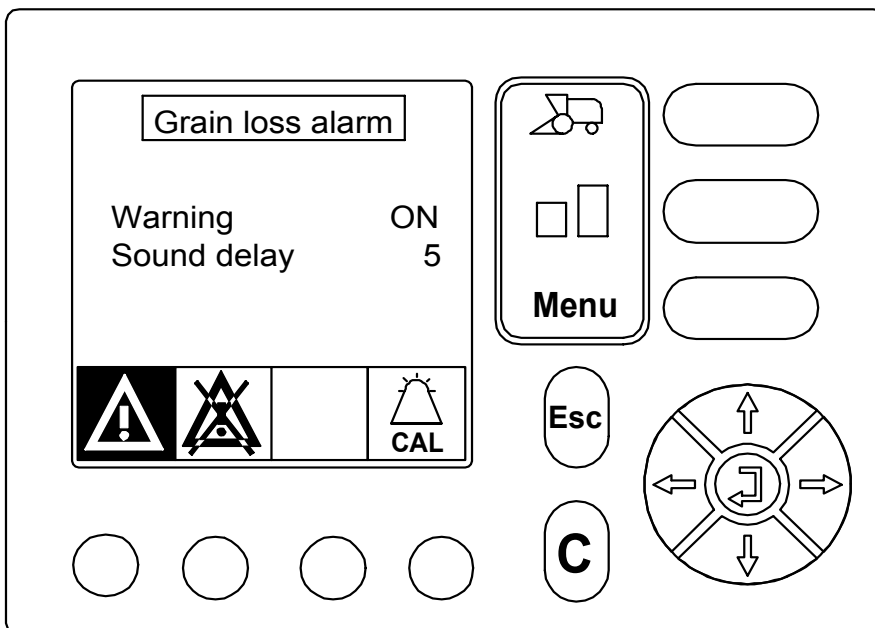


Dans cet écran, il est possible d'étalonner l'afficheur de perte de grain sur la perte en cours. Les chiffres en haut des graphiques indiquent le réglage actuel.

Sélectionnez le graphique à modifier en appuyant sur la touche programmable correspondante. La couleur de la touche active est inversée.

Les touches  $\uparrow\downarrow$  permettent de modifier le réglage.

## Alarme de perte de grain

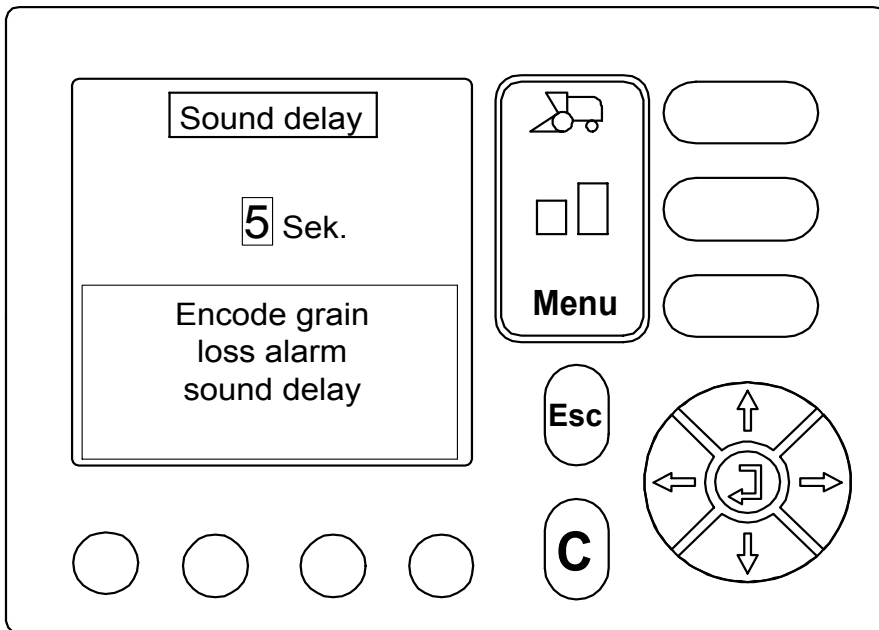


Réglages de l'alarme liée à la perte. Les réglages suivants sont possibles :

- Alarme Activée/Désactivée.
- Temporisation de l'alarme sonore.

En appuyant sur la touche ETAL, l'écran suivant s'affiche.

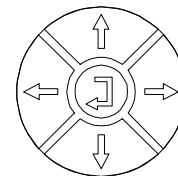
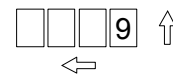
Utilisez la touche « ESC » pour revenir à l'écran précédent.



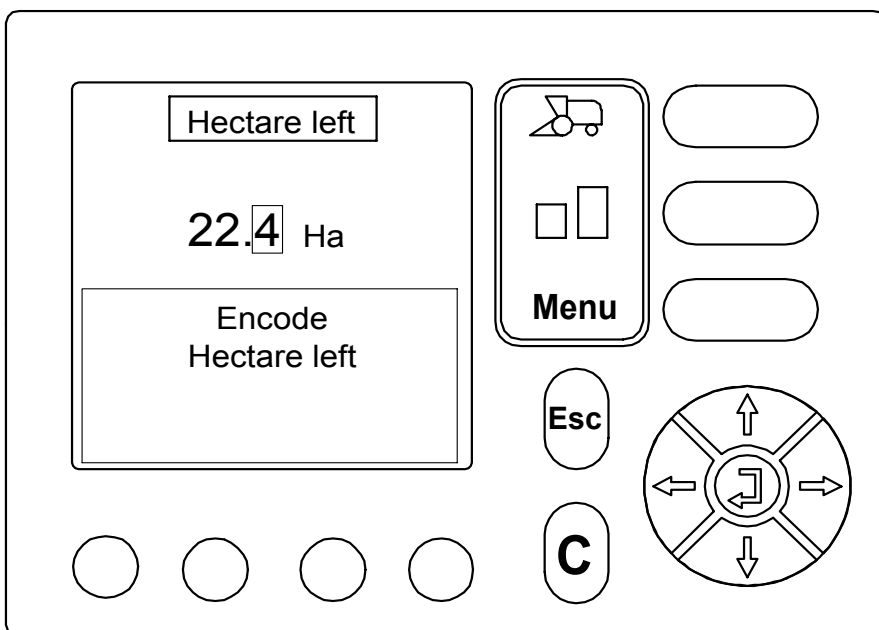
Réglage de la temporisation de l'alarme sonore.

Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

Principe de codage du chiffre :



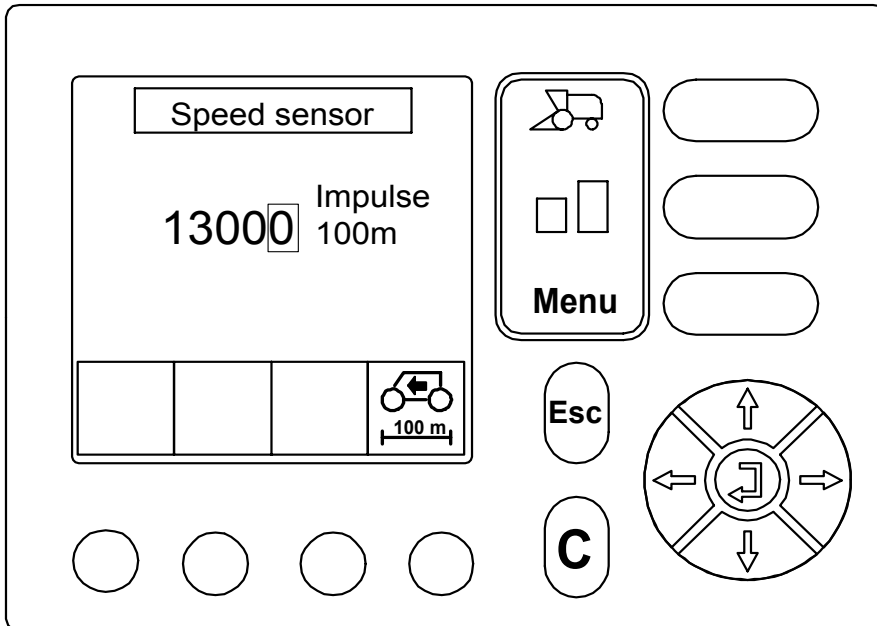
### **Hectares restants**



Codage des hectares restants.

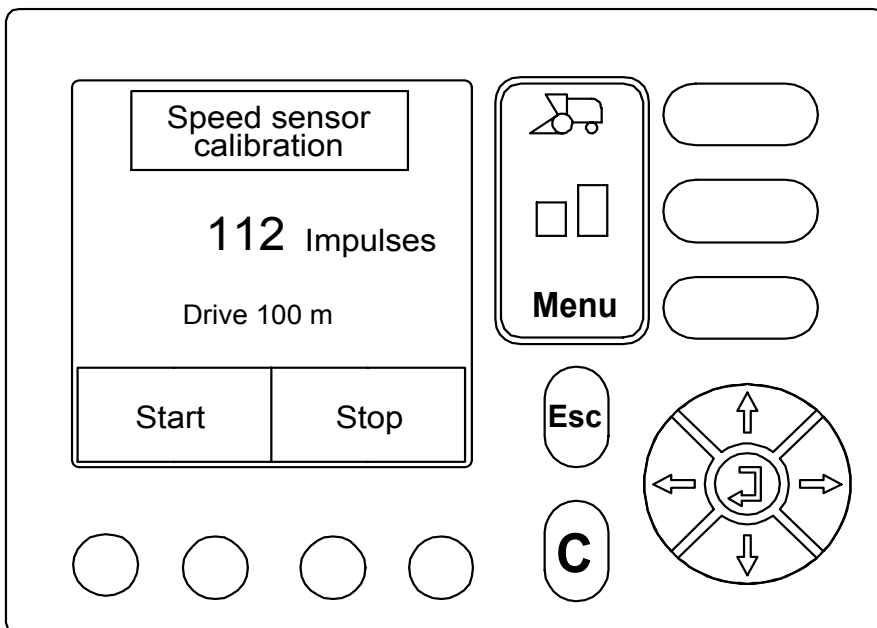
Les chiffres peuvent être modifiés à l'aide des touches de direction, puis confirmés avec la touche « Entrée ».

## Etalonnage de la vitesse



Dans cet écran, deux possibilités vous sont offertes :

1. Le codage direct d'un chiffre connu à l'aide des touches de direction, puis confirmation avec la touche « Entrée ».
2. L'exécution d'un étalonnage automatique après 100 mètres parcourus.



### Etalonnage automatique :

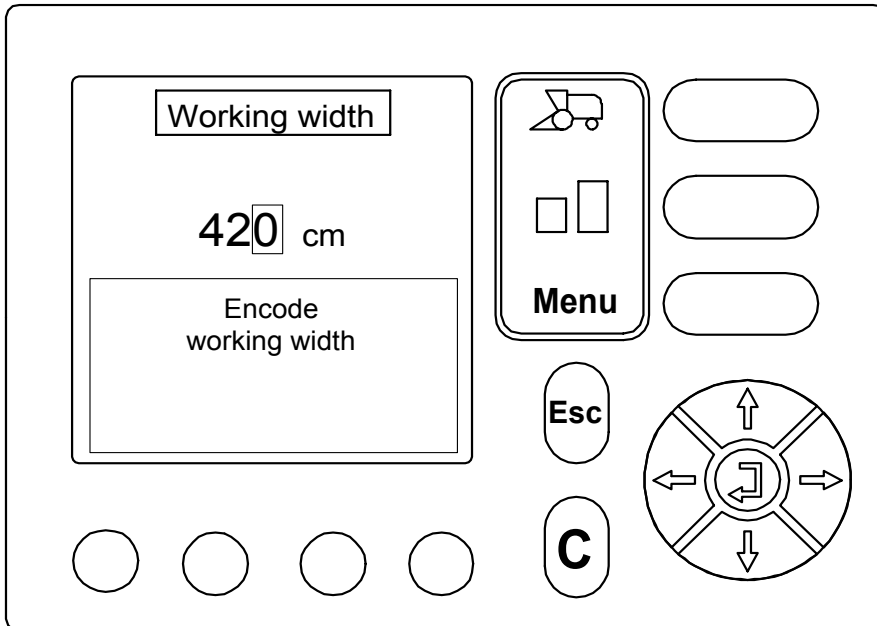
L'étalonnage automatique de la vitesse fonctionne de la manière suivante :

1. Délimitez 100 m dans le champ.
2. Conduisez la machine jusqu'au repère de départ.
3. Appuyez sur la touche « Démarrer ».
4. Conduisez sur ces 100 m et arrêtez-vous exactement au repère de fin.

Appuyez sur la touche « Arrêter ». L'étalonnage est calculé, puis affiché et enregistré automatiquement. Pendant la conduite, le nombre d'impulsions du capteur de vitesse est indiqué afin d'effectuer un contrôle.

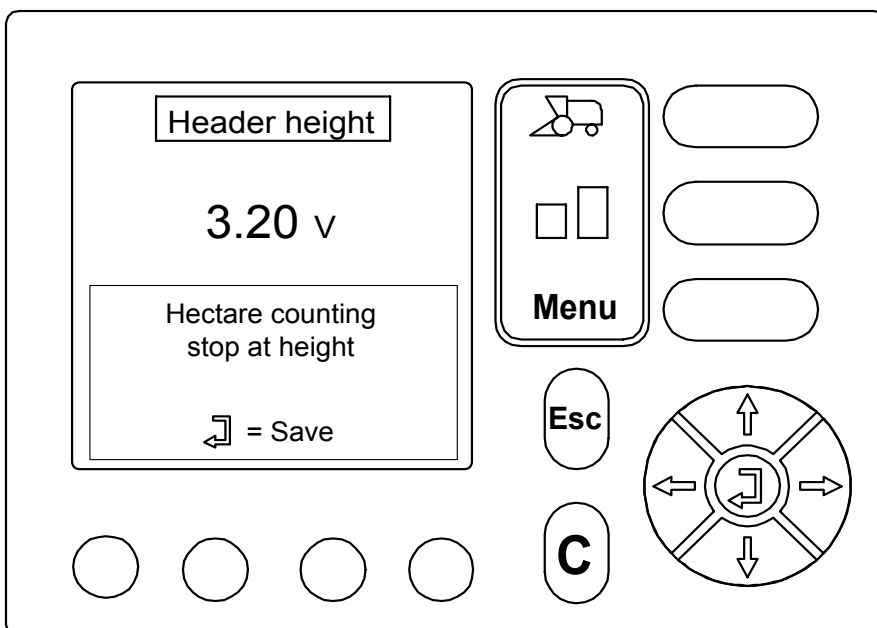


## Largeur de travail



A ce stade, vous codez la largeur de travail effective en cm.

## Réglage de la hauteur de coupe



Dans cet écran, il est possible de définir la hauteur à laquelle le compte d'hectares et la commande automatique du rabatteur doivent s'arrêter.

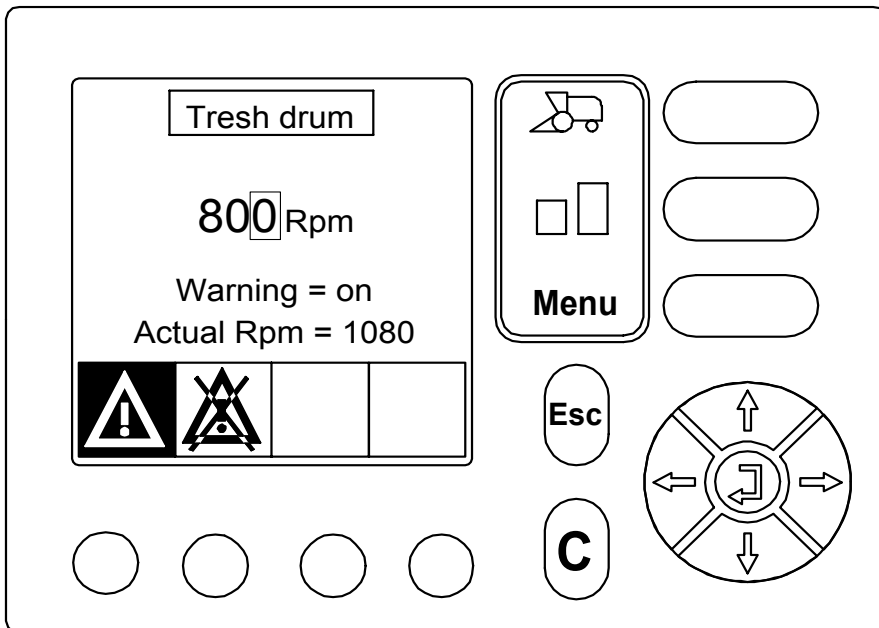
1. Levez le cueilleur jusqu'à la hauteur à laquelle l'affichage de la tension passe de 0 V à env. 4,8 V.

2. Sur les moissonneuses-batteuses avec réglage automatique de la hauteur du cueilleur AHC, l'affichage de la tension change par rapport à la hauteur et celle-ci peut être sélectionnée sur l'écran ! Enregistrez la valeur en appuyant sur la touche « Entrée ».

3. La hauteur d'interruption se règle en déplaçant l'aimant situé du côté du convoyeur de récolte (et non de l'AHC).

La valeur de la tension s'affiche sur cet écran. Assurez-vous que la tension ne chute pas à nouveau lorsque le cueilleur est en position haute. (Réajustez l'aimant, si nécessaire).

## Alarme relative à la vitesse de l'arbre



Les entrées liées à la hauteur de coupe, l'engagement/le désengagement de l'ameneur et du hacheur permettent d'empêcher la survenue d'alarmes intempestives.

4. Entrée hauteur de coupe = « Tension supérieure à la hauteur de coupe » : toutes les alarmes sont inactives
5. Entrée embrayage ameneur = « Haute » ~ Les alarmes de l'ameneur et du rabatteur sont inactives.
6. Entrée embrayage hacheur = « Haute » ~ L'alarme du hacheur est inactive.

Dans cet écran, les alarmes peuvent être activées ou désactivées et la vitesse minimale de l'arbre peut être codée. Pour vous aider, la vitesse en cours de l'arbre est affichée.

Alarmes pour :

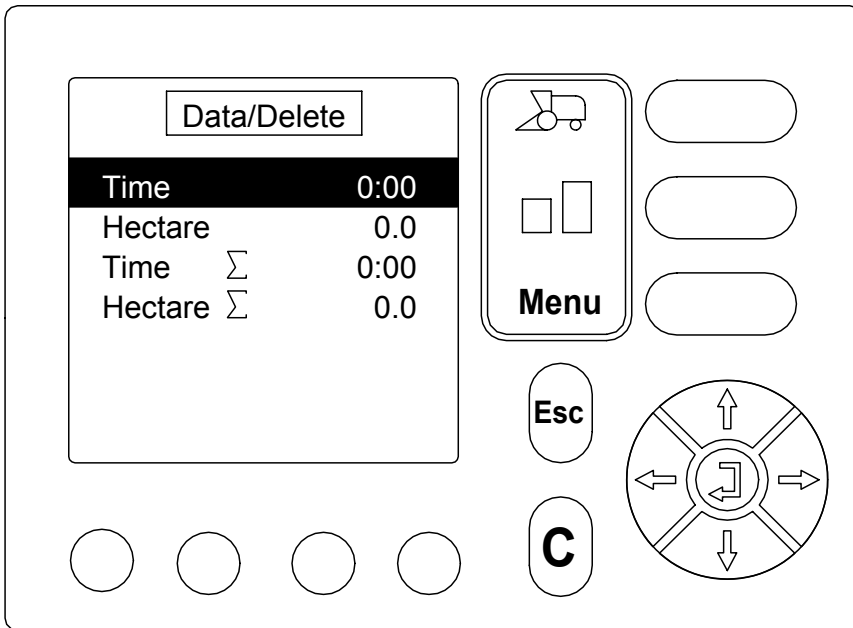
- Hacheur (Tr/min)
- Tambour de battage (Tr/min)
- Ventilateur (Tr/min)
- Elévateur à grain (tr/min)
- Retour d'otons 1 (Tr/min)
- Retour d'otons 2 (Tr/min)
- Secoueur (Tr/min)
- Ameneur (Tr/min)
- \* Rabatteur
- Trémie à grain (« Trémie pleine » active également un voyant clignotant orange).

\* Pour empêcher le rabatteur de s'arrêter complètement en mode automatique, le régime minimal en tr/min codé (min. = 10) correspond au régime inférieur du rabatteur, indépendamment de la vitesse d'avancement.

En cas d'alarme, un voyant rouge clignote sur le tableau de bord.

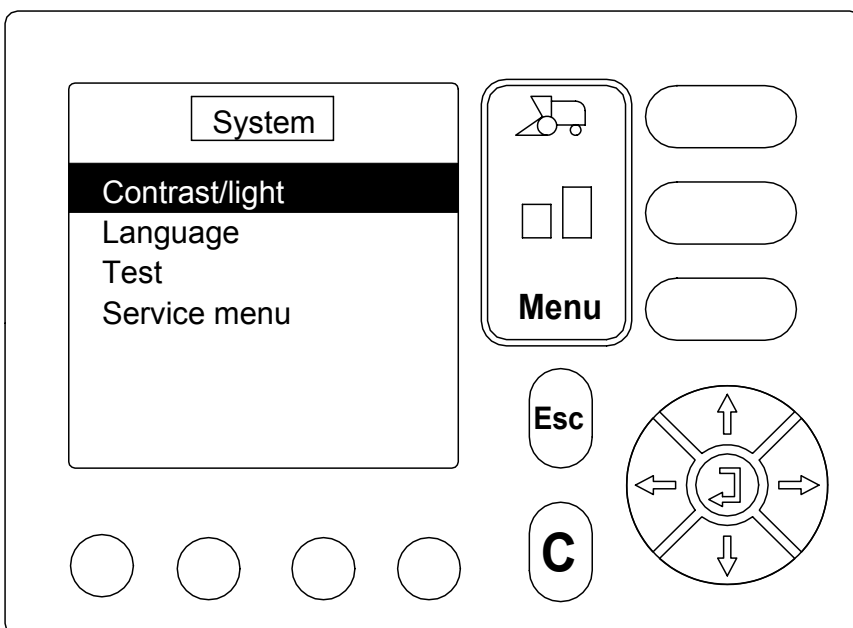
Si la trémie à grain est pleine, un voyant orange apparaît sur le tableau de bord.

## Données/Suppression



Dans ce menu, il est possible de visualiser et de supprimer les différents compteurs. Placez le curseur sur le compteur à supprimer et appuyez sur la touche d'effacement.

## Système



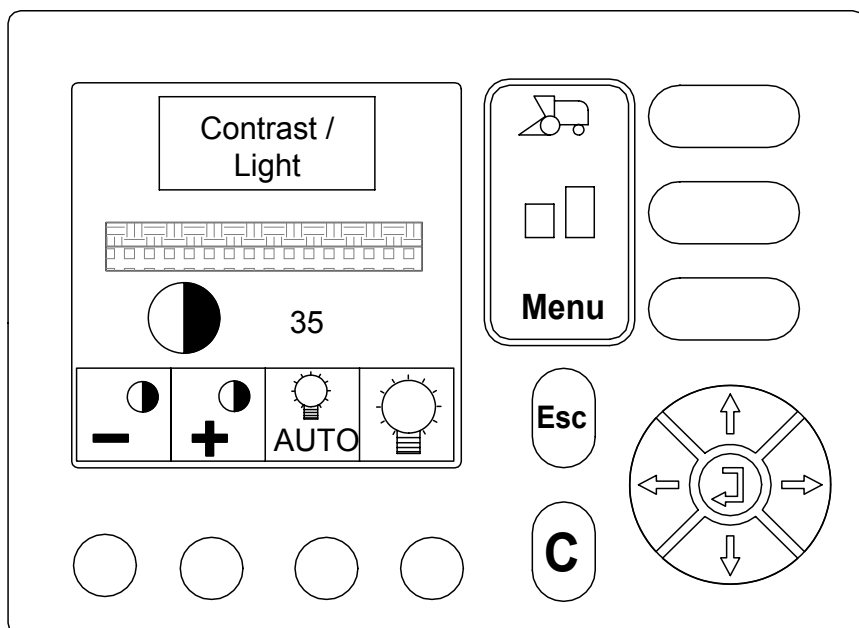
Le menu Système présente les fonctions suivantes :

- Contraste/Eclairage
- Langue
- Test
- Compteur entretien
- Menu Entretien

Appuyez sur « ESC » pour retourner au menu principal.

Le menu Compteur entretien affiche le nombre total d'heures et d'hectares battus. Ce chiffre ne peut toutefois pas être égal à zéro.

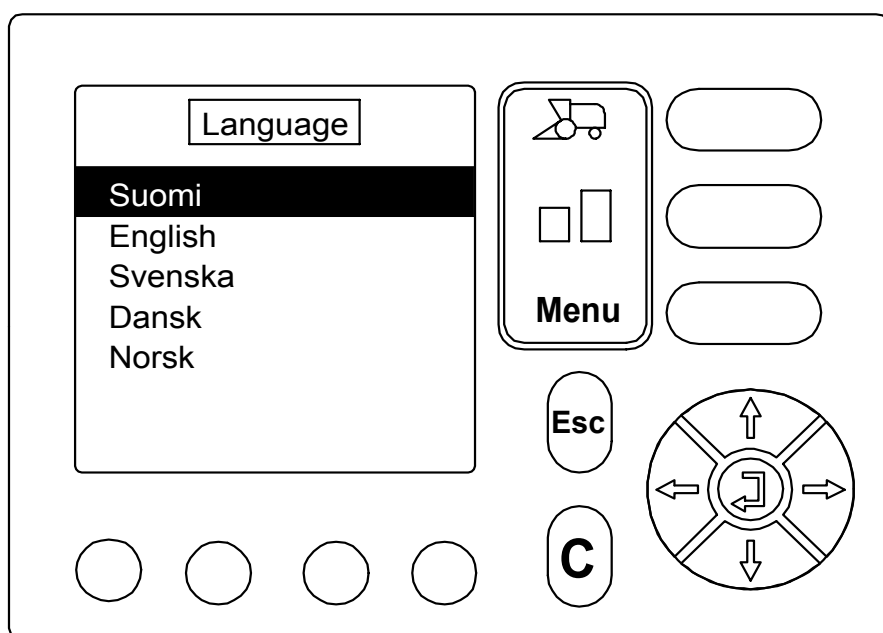
## Contraste/Eclairage



Dans ce menu, il est possible de régler le contraste de l'écran et d'activer ou de désactiver le rétroéclairage.

Si le mode d'éclairage automatique est sélectionné, l'éclairage s'allume automatiquement à chaque pression sur une touche (préserve la durée de vie du rétroéclairage).

## Langue

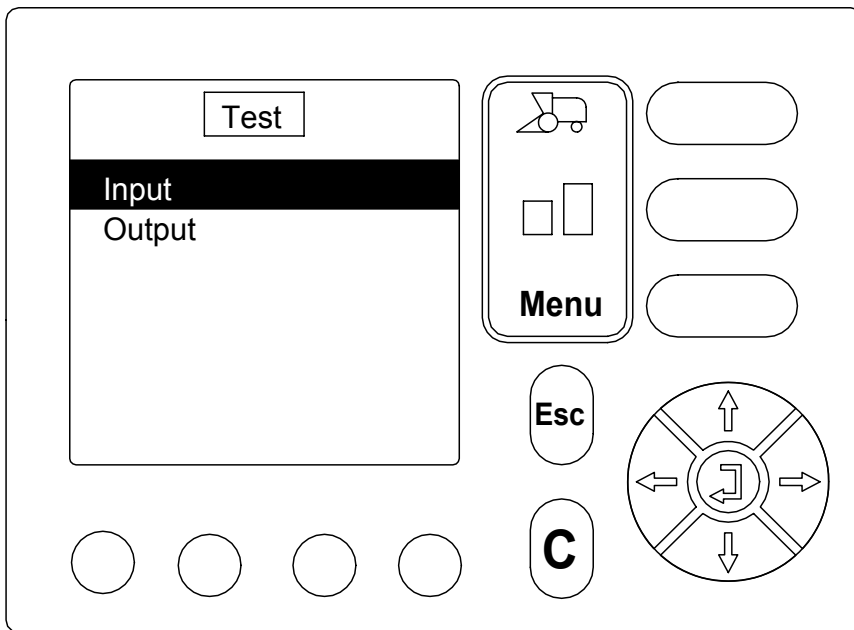


Dans le menu Langue, vous pouvez choisir la langue. Cet exemple montre que le groupe de langues 1 est chargé :

Suomi (finnois)  
Anglais  
Suédois  
Danois  
Norvégien

Groupe 2 :  
Suomi (finnois)  
Allemand  
Anglais  
Russe  
Hongrois  
Estonien

## Test

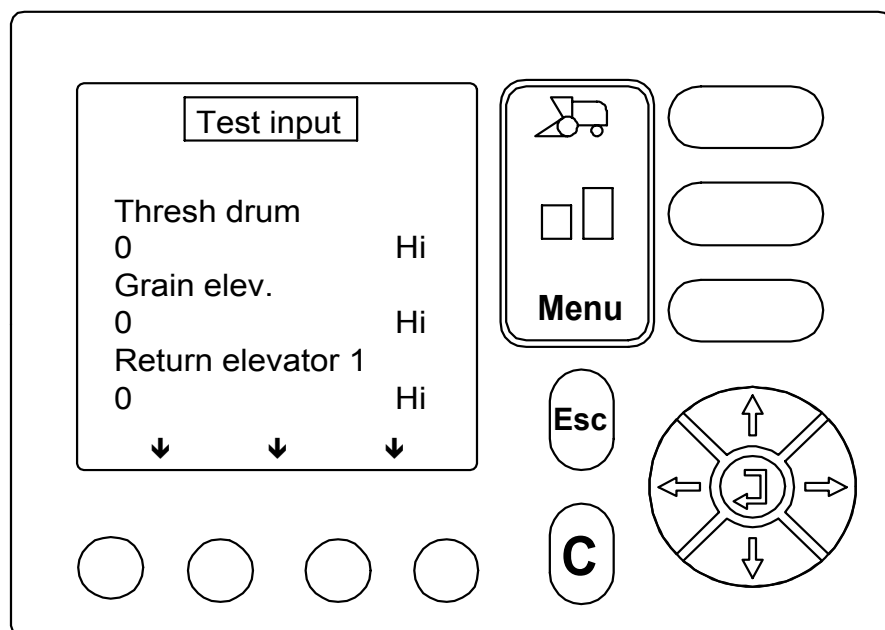


Le programme de test est un outil général traitant toutes les entrées et sorties, indépendamment du module sélectionné dans le menu Entretien.

Le menu Test propose deux choix :

- le test des entrées
- le test des sorties

## Test des entrées

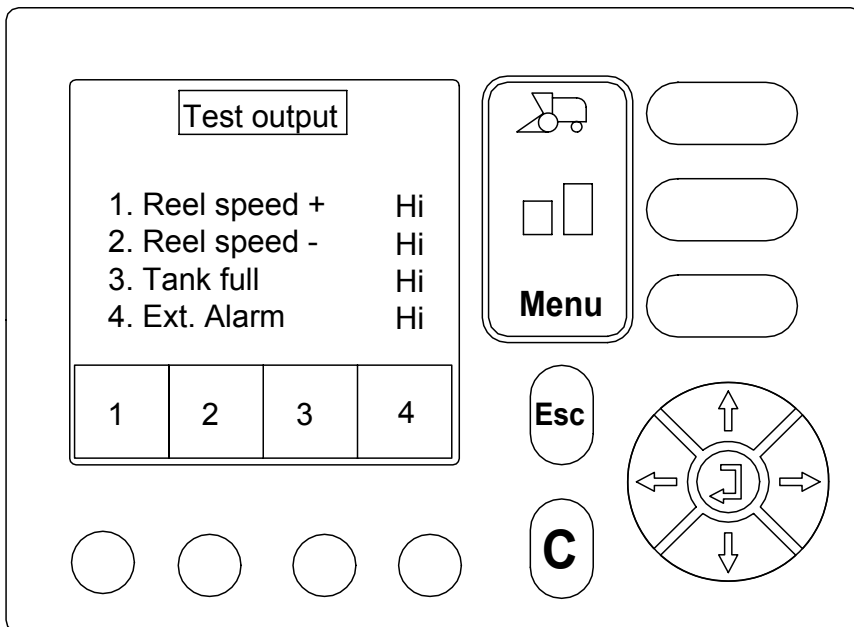


Dans Test des entrées, il est possible de visualiser le niveau de chaque entrée (HAUT/BAS). Chaque entrée dispose d'un compteur qui comptabilise le nombre d'impulsions du capteur. A chaque fois que vous accédez à « Test des entrées », les compteurs sont remis à zéro. Ils peuvent également être réinitialisés en appuyant sur la touche Effacement. En appuyant sur la touche ↓, la page suivante s'affiche.

Avec cette spécification, les pages s'affichent une par une, mais les entrées inférieures peuvent être testées :

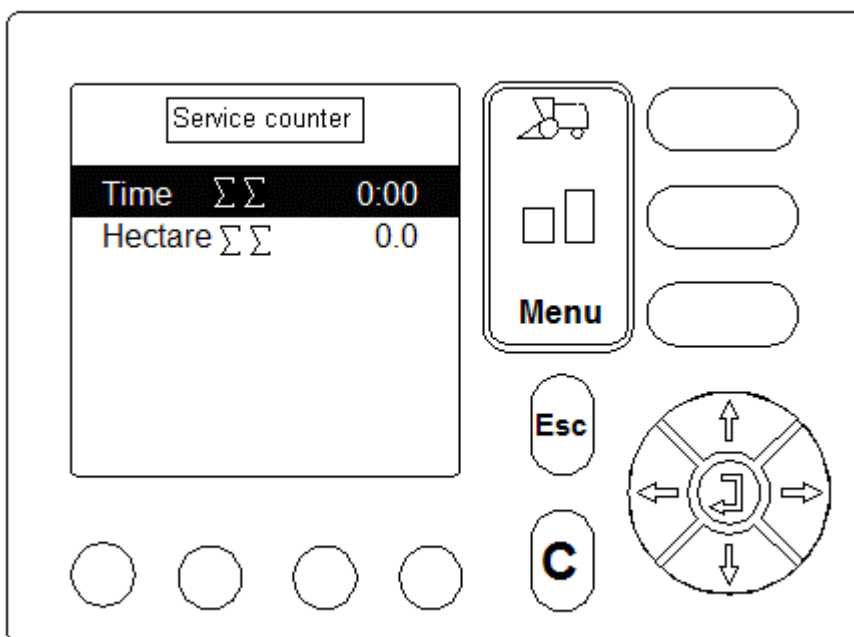
- Tambour de battage
- Elévateur à grain
- Retour d'otons 1
- Secoueur
- Ameneur
- Rabatteur
- Etat de l'ameneur
- Etat du hacheur
- Ventilateur
- Hacheur
- Pertes de grain sur grille
- Pertes de grain sur secoueur
- Otons
- Vitesse d'avancement
- Vitesse auto/manuelle du rabatteur
- Compartiment à paille
- Retour d'otons 2
- Hauteur de coupe
- Trémie à grain pleine

## Test des sorties



Dans le menu Test des sorties, toutes les sorties peuvent être activées en appuyant sur la touche programmable correspondante.

## Compteur entretien



Cet écran affiche les compteurs suivants :

Temps  $\Sigma\Sigma$   
Hectares  $\Sigma\Sigma$

Ils indiquent la durée totale de fonctionnement. Le compteur de temps indique la durée pendant laquelle la zone codée a été battue jusqu'à présent.

Ces compteurs ne peuvent pas afficher une valeur égale à zéro.

## **Fonctionnement/Réglage**

L'équipement ne dispose pas d'un interrupteur d'alimentation distinct ; il est mis sous tension au démarrage du moteur. Le lancement peut prendre quelques instants.  
Les réglages usine peuvent être ajustés pour s'adapter aux conditions.

### **Commutateur relatif au type de plante des capteurs de perte**

Les capteurs de perte sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois et les haricots. Le réglage usine correspond au grain.

### **Capteur de quantité d'otons**

En principe, le capteur d'otons est similaire au capteur de perte. Son « couvercle anti-vent » est plus épais pour résister à l'abrasion provoquée par le flux des otons.  
Les capteurs sont dotés d'un commutateur à trois positions permettant de procéder au réglage de base. Le symbole sur le commutateur montre trois anneaux de taille différente : un petit pour le foin et le colza, un moyen pour le grain et un grand pour les pois et les haricots. Le réglage usine correspond au grain.

### **Sensibilité de l'affichage des pertes**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglée entre 10 et 200. La sensibilité des pertes de crible est définie sur 100 en usine et celle des pertes des secoueurs sur 150. Elle peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

### **Sensibilité de l'affichage indiquant la quantité d'otons**

La sensibilité de l'affichage des pertes peut être réglé entre 10 et 200. Le réglage usine est de 30. La sensibilité peut être ajustée pour s'adapter aux conditions.

### **Contrôle de la rotation**

Les limites d'alarme ont été définies sur le contrôle de la rotation de l'arbre. Ces limites peuvent être ajustées, le cas échéant. Les limites du ventilateur et du cylindre dépendent du réglage du variateur. Il est recommandé de régler une limite d'alarme 8 à 20 % en dessous de la vitesse normale. L'alarme peut être désactivée, si nécessaire.

### **Réglage automatique du rabatteur de ramasseur**

En position automatique, la vitesse du rabatteur doit être réglée à un niveau supérieur ou inférieur à la vitesse d'avancement sélectionnée. Cependant, la plage de réglage définit ses propres limites. Aucun réglage ne peut être effectué avec la table levée ou arrêtée.  
Le système de réglage est doté d'interrupteurs de fin de course qui arrêtent le servomoteur en fin de plage.

### **Réglage de la « hauteur de coupe » de la table**

La hauteur de coupe est réglée en déplaçant le capteur lié à l'aimant fixé sur l'élévateur à grain. Les moissonneuses-batteuses équipées de l'AHC sont dotées d'un potentiomètre servant de capteur de hauteur. Ce dernier permet de régler la hauteur de coupe sur n'importe quelle hauteur à l'écran ou en appuyant sur la touche ENTREE lorsque la hauteur désirée s'affiche sur l'écran de codage.

Le calcul de la zone et le temps de battage ainsi que le réglage du rabatteur s'arrêtent lorsque le symbole « table haute » s'affiche à l'écran.



## **Entretien**

Les capteurs de perte nécessitent un entretien régulier. Leurs surfaces doivent être propres. Dans des conditions humides, de la saleté peut s'accumuler à la surface. Retirez la saleté avant qu'elle ne sèche. N'utilisez pas d'outil pointu, car la surface se compose d'un couvercle anti-vent. Vérifiez de temps à autre l'état des capteurs d'impulsions et la fixation adéquate des aimants. Le capteur de quantité d'otons peut également se salir. Il peut être nettoyé via la trappe d'entretien située sur le boîtier de la machinerie de battage des otos.

Vérifiez régulièrement le fonctionnement des capteurs en exécutant la fonction « TEST » de l'équipement. Tapez légèrement sur le couvercle de chaque capteur de perte pour modifier l'affichage du compteur d'impulsion et vérifiez que les capteurs sont intacts. Les capteurs gauche et droite disposent d'une connexion parallèle. Leurs impulsions proviennent donc du même compteur.

Pour tester le capteur de vitesse d'avancement, faites avancer la moissonneuse-batteuse.

Testez les capteurs d'impulsions en exécutant la machinerie. Une augmentation régulière de l'affichage des impulsions indique que les capteurs sont intacts.

Si une erreur est détectée, vérifiez les connexions des câbles.

Si le mode du capteur reste constamment sur HAUT, le capteur est « ouvert », le câble est rompu ou le connecteur est mal branché.

Si le mode du capteur reste constamment sur BAS, le capteur est « fermé » ou le câble est court-circuité.

Pour les moissonneuses-batteuses avec rabatteur de ramasseur entraîné par variateur à courroie, il faut garder à l'esprit les points suivants :

lors du réglage des courroies, veillez à ce qu'après le réglage du limiteur mécanique, les interrupteurs de fin de course soient ajustés de manière à stopper le servomoteur rapidement avant l'arrêt de la vis par l'écrou du limiteur. Ce système de blocage évite tout endommagement du servomoteur par le réglage automatique.

Avec les moissonneuses-batteuses équipées de rabatteurs rotatifs hydrauliques, les interrupteurs de fin de course sont abrités dans le distributeur et n'ont pas besoin d'être réglés.



***Supplément II***  
***DHC***

***Pré-réglage de la hauteur de coupe***



## **Introduction**

Ces instructions sont un supplément au manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse et comprennent les instructions sur la façon d'utiliser le dispositif de pré-réglage (le DHC) pour régler la hauteur de la table de coupe.

Il est conseillé de lire tout d'abord le manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse, en particulier le chapitre "Instrumentation et commandes opérateur" et dans le chapitre "Équipement de battage" la section se rapportant à la table de coupe.

Le fabricant se réserve le droit, sans avis préalable, de modifier la structure, les réglages ou accessoires de la moissonneuse-batteuse ainsi que les les instructions d'entretien et de service.

**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**

## Consignes de sécurité

Gardez toujours la moissonneuse-batteuse en bonne condition. Assurez-vous de réparer tous les défauts et problèmes dès qu'ils apparaissent. Un équipement défectueux ne doit jamais être utilisé.

Avant de démarrer la moissonneuse, assurez-vous que le commutateur principal DHC est dans sa position OFF (ARRÊT). **Prenez l'habitude de faire cette vérification chaque fois avant le démarrage de la moissonneuse.**

Il faut savoir que si l'équipement est en route, un mouvement automatique se produira.

Lors du déplacement de la table de coupe, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'animaux dans la zone de danger.

## Généralités

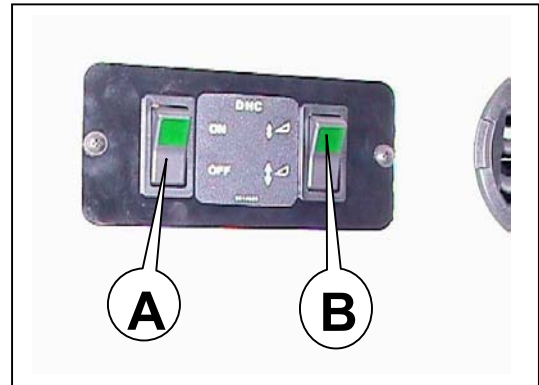
Le DHC est un système grâce auquel la table de coupe élevée peut être descendue à la hauteur de coupe pré-réglée en appuyant rapidement sur un bouton, après quoi la hauteur est contrôlée manuellement de la même façon que d'habitude. Le système devient réactivé lorsque la table est à nouveau relevée au-dessus de la limite d'activation.

## Commandes opérateur

### Panneau des commutateurs

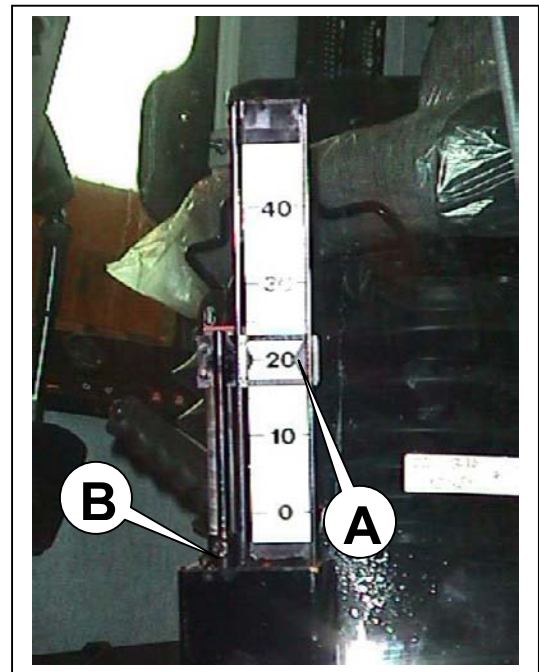
Le panneau de commutateurs du système est situé sur le panneau avant dans la cabine. Le panneau se compose de deux commutateurs :

- Le commutateur A sur la gauche est le commutateur principal de pré-réglage. Dans la position ON (MARCHE), les caractéristiques automatiques sont dans leurs positions d'attente. Dans la position OFF (ARRÊT), elles sont arrêtées.
- Le commutateur B sur la droite affecte la vitesse de la table. Lorsque la partie inférieure du commutateur est enfoncée, les vitesses de mouvement sont normales. Lorsque la partie supérieure est enfoncée, les vitesses sont plus lentes.
- Les moissonneuses batteuses avec une poignée de commande à double commutateur ne possèdent pas le commutateur B de droite.



### Réglage de la pré-hauteur

Pour régler la hauteur de descente, déplacez le marqueur A situé sur l'avant de l'indicateur de hauteur de chaume. Desserrez la vis de réglage B et déplacez le marqueur à la hauteur de coupe désirée.



## Utilisation

### Réglage de la hauteur de coupe

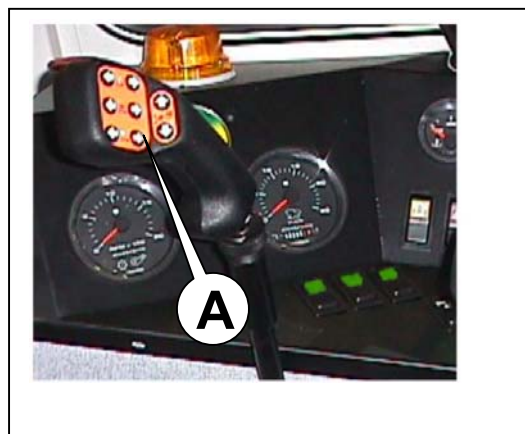
Avec le commutateur de sélection sur sa position ON (MARCHE), le système devient activé lorsque la table de coupe est montée avec l'indicateur de hauteur de chaume indiquant la valeur maximale (40).

Même un enfoncement rapide du bouton A de descente de la table de coupe dans ce mode fait descendre la table à la hauteur pré-réglée. Le mouvement de descente peut être arrêté à tout moment en appuyant sur le bouton de relevage de la table !

Après ceci, la hauteur de la table peut être réglée de la même façon que d'habitude. Une nouvelle descente rapide peut être exécutée dès que la table a été relevée au-dessus de la limite d'activation.

### Mouvements lents

Les mouvements lents de la commande de hauteur de table de coupe peuvent être utilisés sur les moissonneuses batteuses avec une poignée de commande à 11 boutons. Pour ceci, sélectionnez la position "Slow" (Lent) en utilisant le commutateur droit sur le panneau de commutateurs. Cela réduira la vitesse du mouvement d'environ 25 %.

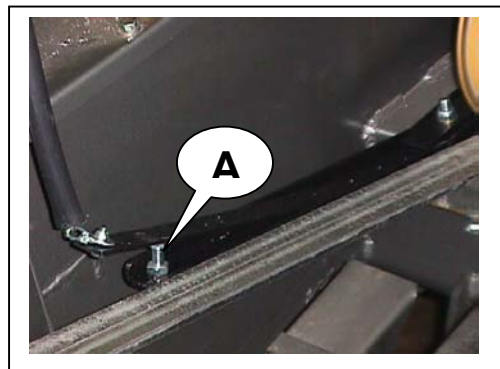




## **Entretien**

Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'équipement, il est important que l'indicateur de la hauteur de chaume puisse se déplacer librement. Le bas de la chaîne du dispositif de mesure est fixé sur un ressort à lames, qui devrait rebondir après que l'indicateur montre ZÉRO et que le convoyeur est toujours descendu. C'est le cas, par exemple, lorsque la table est en train d'être montée ou sur un champ irrégulier. Si nécessaire, la pré-tension du ressort à lames peut être réglée en utilisant la vis **A**.

Veillez à conserver la glissière de l'indicateur propre. Si nécessaire, elle peut être graissée avec un vaporisateur au silicone de type sec.





# ***Supplément III***

# ***AHC***

***La commande automatique  
de hauteur de coupe***



## **Introduction**

Ces instructions sont un supplément au manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse et comprennent les instructions sur la façon d'utiliser la commande automatique de hauteur (AHC) de la table de coupe. Il est conseillé de lire tout d'abord le manuel d'utilisation de la moissonneuse-batteuse, en particulier le chapitre "Instrumentation et commandes opérateur" et le chapitre "Équipement de battage" les paragraphes se rapportant au rabatteur et à la table de coupe.

**SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH**

## Consignes de sécurité

Gardez toujours la moissonneuse-batteuse en bonne condition. Assurez-vous de réparer tous les défauts et problèmes dès qu'ils apparaissent. Un équipement défectueux ne doit jamais être utilisé.

Avant de démarrer la moissonneuse, assurez-vous que le commutateur de sélection AHC est dans sa position centrale. **Prenez l'habitude de faire cette vérification chaque fois avant le démarrage de la moissonneuse.**

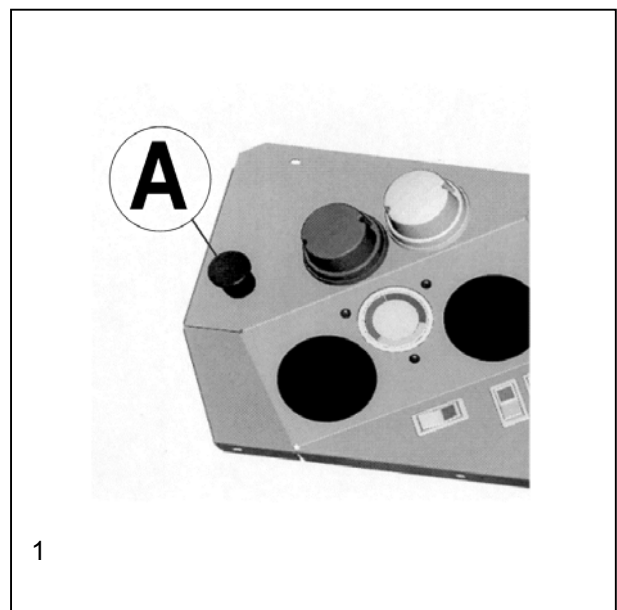
Il faut savoir que si l'équipement est en route, un mouvement automatique se produira.

Lors de l'utilisation du mode automatique, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'animaux dans la zone de danger.

Lors de l'utilisation de la fonction "démarrage (start-up)", assurez-vous qu'il y a assez de place pour déplacer la table de coupe et qu'il y a sous la table de coupe, un support de niveau robuste sur lequel la table peut être descendue.

Lors du pivotement de la goulotte de déchargement, assurez-vous qu'il y a assez de place sur la gauche de la moissonneuse pour permettre la rotation de la goulotte sans gêne.

Avant tout déplacement sur la route, appuyez toujours sur le SAFETY SWITCH (COMMUTATEUR DE SÉCURITÉ) à l'avant du panneau d'instrument. Ceci évitera tout pivotement imprévu de la goulotte de déchargement sur la route.



## **Description générale**

### **Le système AHC se compose des fonctions suivantes :**

- Préréglage de la hauteur de la table permettant la descente de la table de coupe à une hauteur préréglée par rapport au châssis de la moissonneuse et, ce simplement en utilisant un bouton.
- Commande automatique de la hauteur de la table de coupe pour ajuster la hauteur de la table par rapport au sol. Les mesures sont prises aux deux extrémités de la table et les basculements de réglage de la table, lorsqu'ils sont nécessaires sont faits par rapport au niveau du sol.
- Pivotement rapide de la goulotte de déchargement à sa position de décharge et retour à sa position de rangement simplement en utilisant un bouton.

### **Le système se compose de l'équipement suivant :**

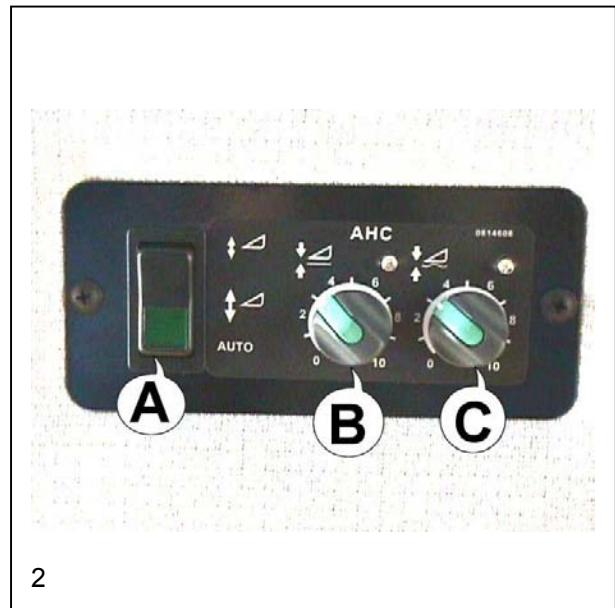
- Une unité centrale à l'intérieur de la base du siège du conducteur.
- Un panneau de commutateurs sur l'avant du plafond de la cabine.
- Un détecteur de hauteur pour le convoyeur près de la fourche supérieure du convoyeur sur le côté droit de la moissonneuse.
- Des détecteurs de hauteur pour la table de coupe aux deux extrémités de la table.
- Un détecteur de pression près du distributeur hydraulique sous la cabine.
- Un distributeur de renvoi et un accumulateur à gaz situés sur la ligne de pression entre le distributeur principal et la section de distributeur supplémentaire.
- Un accumulateur à gaz avec une pression haute et un robinet d'arrêt pour l'accumulateur standard dans la suspension de la table.

## Commandes opérateur

### Panneau des commutateurs (fig. 2)

Le panneau de commutateurs du système est situé sur le panneau avant dans la cabine. Le panneau se compose du commutateur de sélection de mode A, deux boutons de réglage B et C et leurs témoins lumineux. Le commutateur A possède trois modes :

- Lorsque le commutateur A est dans sa position centrale, les fonctions automatiques sont arrêtées. La hauteur de la table est réglée en utilisant les boutons de réglage et de descente sur la poignée de commande.
- Lorsque l'extrémité basse du commutateur de sélection A est enfoncée à fond sur la position AUTO, le système est dans sa position d'attente automatique.
- Lorsque l'extrémité supérieure du commutateur de sélection est enfoncée, la fonction est opérée manuellement, mais les mouvements de relevage et de descente de la table sont plus lents. Cette caractéristique peut par exemple être utilisée lors du montage de la table de coupe.
- Les boutons de réglage B et C règlent la hauteur de coupe désirée séparément pour le pré-réglage et le réglage automatique. Le bouton B sur la gauche règle la hauteur pré-réglée et le bouton C sur la droite règle la hauteur automatique.
- Les témoins lumineux au-dessus des boutons de réglage sont allumés en fonction du mode sélectionné sur la poignée de commande.

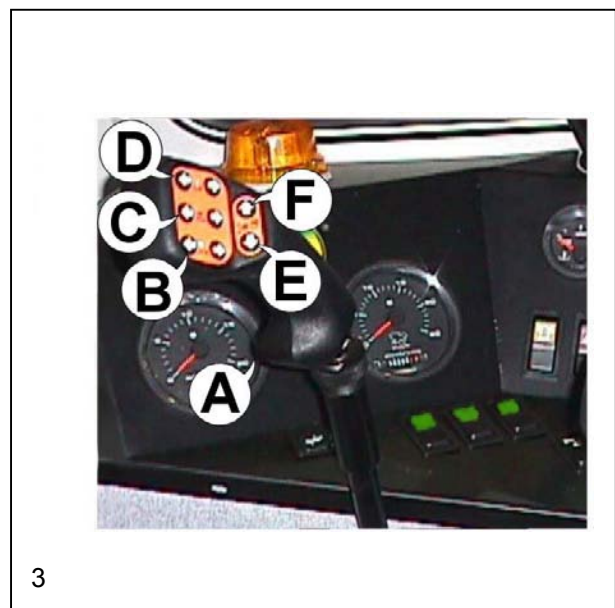


2

### Poignée de commande (fig. 3)

La commande AHC utilise la même poignée de commande que celle montée sur la cabine De Luxe, mais les fonctions des boutons ont été modifiées pour être plus pratique.

Le bouton simple A situé sur l'arrière de la poignée est appelé le bouton de permutation car son enfoncement permet de changer les fonctions de certains boutons d'un fonctionnement primaire à un fonctionnement secondaire.



3

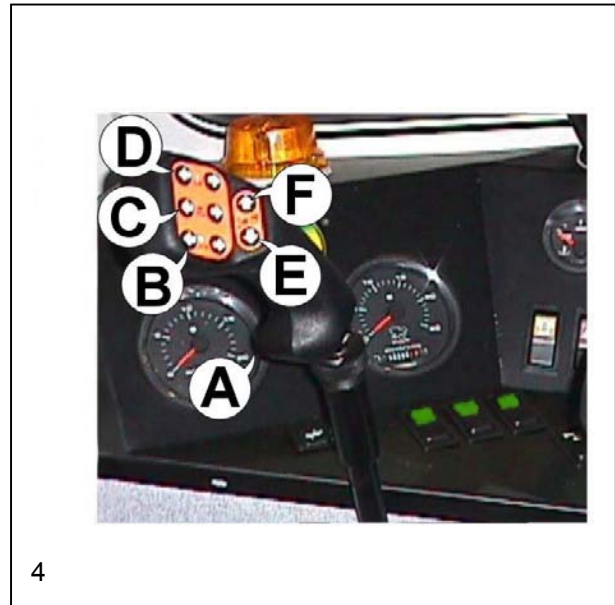
**Dans le mode AUTO, ces fonctions sont les suivantes :**

- Les boutons B sur la gauche sont les boutons manuels normaux pour relever ou descendre la table de coupe.
- Les boutons centraux C permettent le relevage et la descente du rabatteur.
- Les boutons D sur la droite permettent le pivotement de la goulotte de déchargement.
- Les boutons inférieurs E et F commandent le mode automatique. Le bouton E sur la gauche déplace la table à la hauteur pré-réglée. Le bouton F sur la droite déplace la table à sa hauteur automatique.
- Avec le bouton de permutation enfoncé A, les boutons E et F règlent l'avance et le recul du rabatteur.



**Lorsque le commutateur de sélection est dans sa position centrale, les fonctions suivantes sont disponibles :**

- Les boutons **B** sur la gauche sont les boutons manuels normaux pour relever ou descendre la table de coupe.
- Les boutons centraux **C** permettent le relevage et la descente du rabatteur.
- Les boutons **D** sur la droite permettent le pivotement de la goulotte de déchargement.
- Les boutons inférieurs **E** et **F** font incliner la table vers la droite et la gauche.
- Avec le bouton de permutation enfoncé **A**, les boutons **E** et **F** règlent l'avance et le recul du rabatteur.



Avec l'extrémité supérieure du commutateur de sélection enfoncée, les fonctions sont les mêmes, mais les mouvements de relevage et de descente de la table sont lents.

**Dans ce mode, il est impossible d'allumer la goulotte de déchargement !**

## Démarrage

### Nombre de vérins de relevage

Afin de pouvoir assurer le bon fonctionnement des caractéristiques automatiques, il est essentiel que les plages de niveau de pression hydraulique soient situées entre 70 et 140 Bars avec la table relevée. Le niveau de pression dépend du poids de la table et du nombre de vérins de relevage. Deux, trois ou quatre vérins de relevage peuvent être montés. Si trois vérins sont utilisés, le troisième sera monté sur le côté gauche de la moissonneuse.

Le montage standard des deux vérins est suffisant pour une largeur de coupe de 6,9 mètres à moins que des accessoires supplémentaires en option aient été montés sur la table.

### Réglage de la vitesse de descente

Le papillon de réglage de la soupape de descente règle la vitesse de descente de la table de coupe. Assurez-vous que la vitesse est réglée assez lente. Desserrez la vis de réglage pour diminuer la vitesse et serrez la vis pour augmenter la vitesse. Il faut noter que si la vis de réglage est complètement desserrée, la table ne descendra pas. Si la vitesse de descente est trop rapide, on peut entendre un bruit de cliquetis et ressentir des vibrations lorsque la table est descendue à sa hauteur automatique en utilisant le bouton F.

### Réglage des caractéristiques automatiques

Pour utiliser les caractéristiques automatiques, il est nécessaire que le système connaisse les propriétés de la table de coupe montée sur la moissonneuse. De ce fait, la table de coupe et son accouplement de système devront être montés et raccordés lorsque le système est utilisé pour la première fois. La moissonneuse doit être sur un sol plat avec la table de coupe alignée parallèlement au sol.

Débranchez les caractéristiques automatiques, ce qui éteindra le témoin lumineux pour le commutateur de caractéristiques automatiques (avec le commutateur de sélection dans sa position centrale). Faites complètement descendre la table de coupe pour qu'elle soit en appui sur le sol. Maintenant la jauge de pression indique zéro.

Continuez à appuyer sur le bouton de descente de la table de coupe et en même temps, appuyez sur le bouton de relevage de la table de coupe pendant au moins 5 secondes jusqu'à ce que la table de coupe commence à monter. N'appuyez plus sur les boutons de relevage et de descente de la table de coupe. N'appuyez plus sur aucun bouton tant que la table de coupe n'est pas correctement montée à sa position haute et ensuite redescendue pour être presque en appui, mais pas complètement, sur le sol. Lorsque la table de coupe n'a pas bougé pendant 10 secondes, la "fonction de démarrage de la table de coupe" est terminée.

Le résultat est que la table descendra légèrement pour se mettre en appui au sol.

Cette fonction de démarrage doit être exécutée chaque fois qu'une différente table de coupe est montée ou si des accessoires en option sont ajoutés à la table, changeant ainsi le poids de la table. Lors du retrait et remontage de la même table de coupe, le système n'a pas besoin d'être réappris.

### Montage d'une table n'étant pas équipée de détecteur

La moissonneuse peut être équipée d'une table de coupe ne possédant pas de détecteur de hauteur. Si tel est le cas, aucun réglage automatique n'est utile.

Selon le type d'équipement, le bouton F permet de complètement et rapidement abaisser la table ou il n'active aucun mouvement. Toutefois, la fonction de pré-descente activée par le bouton E fonctionne normalement.

## Utilisation

### Commande automatique de la hauteur

Dès que le réglage des caractéristiques automatiques a été exécuté, le système est prêt à fonctionner.

Avant de commencer l'utilisation, arrêtez l'accumulateur de gaz de pression standard. Il est uniquement utilisé avec le réglage manuel. Fermez le robinet A pour arrêter l'accumulateur (fig. 5).

### Réglage principal

Appuyez sur le commutateur de sélection A dans sa position AUTO (fig. 6).

- Activez la "hauteur de pré-descente" en appuyant sur le bouton E de la poignée de commande. Dans ce mode, vous pouvez régler la hauteur de pré-descente en tournant le bouton gauche de régulation E du panneau des commutateurs. Si vous le voulez, vous pouvez également régler la hauteur à la hauteur de relevage et dans un tel cas, le réglage rapide de la "pré-descente" devient un relevage rapide.
- Activez la "hauteur automatique" en appuyant sur le bouton F de la poignée de commande. Réglez la hauteur de coupe en tournant le bouton droit de régulation C du panneau des commutateurs.

### Pendant le battage

- Lorsque le commutateur de sélection est placé sur le mode automatique, vous pouvez appuyer sur les boutons E et F pour passer de n'importe quelle hauteur à la hauteur de coupe pré-sélectionnée (fig. 7).
- Lorsque l'un des modes automatiques a été activé, et que la hauteur de coupe est réglée manuellement vers le haut ou le bas, le système est transféré en position d'attente. Les caractéristiques automatiques peuvent être réactivées en appuyant sur les boutons E ou F pour obtenir le mode désiré.

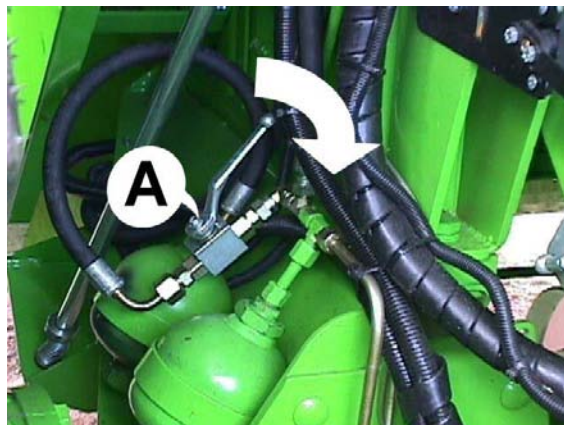
Avec le réglage de la hauteur automatique en marche, les détecteurs de hauteur guident le relevage et l'inclinaison de la table de telle manière que les deux extrémités de la table restent à la même hauteur par rapport au sol. Le détecteur de pression branché sur le système guide cependant la table vers le haut si la pression du vérin chute en dessous d'une certaine limite. De ce fait, le contact au sol en milieu de table ne provoque pas une mauvaise fonction, mais la table flotte avec un léger contact au sol.

### Mouvements lents

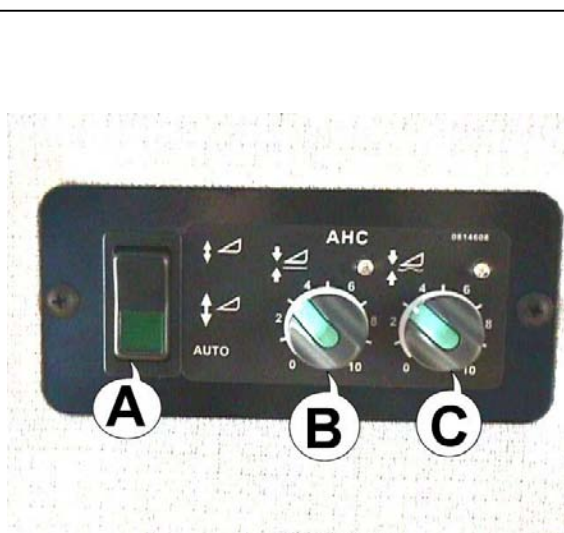
Appuyez sur le commutateur de sélection dans la position "HIDAS" = l'extrémité supérieure rentrée. Maintenant la table peut monter et descendre à environ 25% de la vitesse. Cette caractéristique peut être, par exemple, utilisée lors du montage de la table.

### Pivotement de la goulotte de déchargement

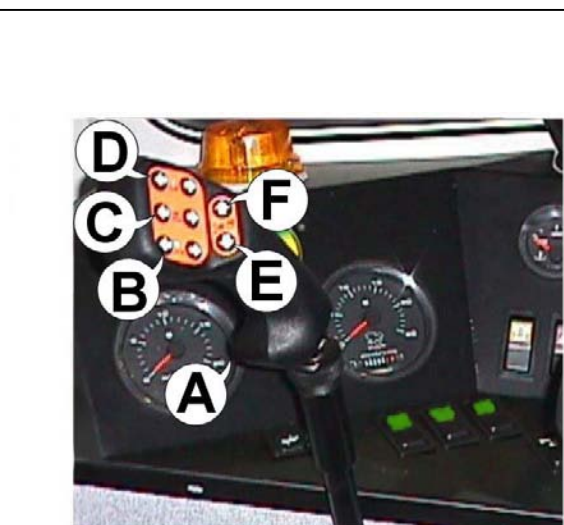
Les boutons D sur la droite de la poignée de commande permettent le pivotement de la goulotte de déchargement. Le mouvement de rotation reste en marche pendant un certain temps. La goulotte tourne d'une position extrême à une autre simplement en utilisant un bouton. Un mouvement démarré peut être arrêté à n'importe quel moment en appuyant sur l'un des deux boutons. Une nouvelle sélection continue le mouvement dans la direction sélectionnée.



5



6



7

## Entretien

Pendant le battage, surveillez les glissières pour s'assurer qu'il n'y a pas de terre accumulée entre celles-ci et la table de coupe. De la terre accumulée peut empêcher le bon fonctionnement près de la surface du sol ; en d'autres termes, lorsque le fonctionnement de la glissière est le plus important, enlevez toute la terre de la glissière.

Vérifiez périodiquement que les glissières de détecteurs peuvent se déplacer sans être gênées d'une extrémité à l'autre. Si le mouvement de la glissière semble limité, une des raisons possibles peut être un écrou ou un boulon trop serré sur les supports de glissière. Faites monter la table de coupe près de sa position supérieure pour permettre aux glissières d'être libres.

### Détecteurs de hauteur (fig. 11 et 12)

Surveillez également le détecteur d'angle lors du relevage de la glissière à la main et assurez-vous que le levier du détecteur d'angle se déplace d'environ 90 degrés symétriquement sur les deux côtés en position centrale.

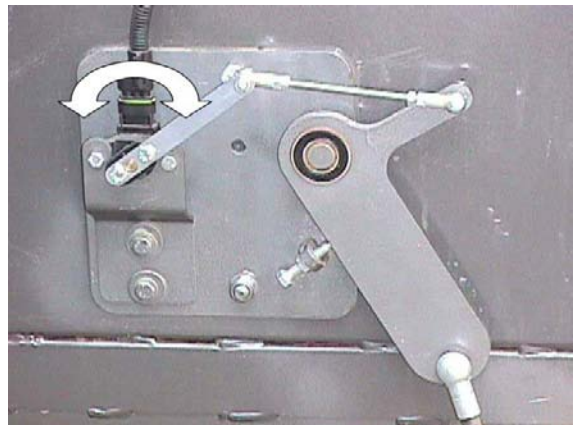
Le levier intermédiaire descend jusqu'au boulon du limiteur et dans sa position supérieure, la glissière est contre le bas de la table.

Si l'angle est trop petit, un raccord peut être trop serré ou une glissière de détecteur peut être tordue.

Lors de l'exécution de travaux d'entretien, il faut noter que le levier fixé sur le potentiomètre du côté droit est différent du côté gauche. La forme du trou est différente. La tête conique du levier en plastique du potentiomètre du côté gauche pointe vers le bas et la tête conique du potentiomètre du côté droit pointe vers le haut (fig. 11 et 12).



10



11



12



### Détecteur d'angle du convoyeur (fig. 13)

Le mécanisme de levier du détecteur de hauteur sur le côté droit du convoyeur peut se tordre facilement. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, assurez-vous de ne pas endommager les leviers et le détecteur.

### ATTENTION !

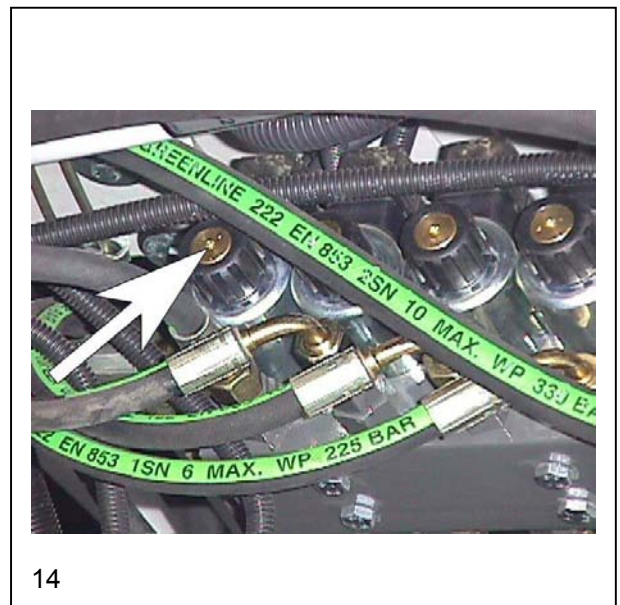
Lors de l'exécution de travaux d'entretien sur le circuit hydraulique, assurez-vous que la pression dans le système est évacuée en toute sécurité.

- Un accumulateur à gaz de table équipé d'un robinet d'arrêt est sous pression si la soupape est arrêtée. Ouvrez la soupape A (fig. 14) et relâchez la pression en faisant descendre la table.
- Puisqu'un distributeur de renvoi et un accumulateur à gaz supplémentaires ont été montés sur les lignes, il y a toujours de la pression dans les distributeurs auxiliaires du circuit hydraulique. Cette pression peut être évacuée avec le moteur arrêté en appuyant avec une épingle sur les goujons de commande manuelle sur les extrémités des solénoïdes de la soupape d'inclinaison latérale de la table. La soupape d'inclinaison est celle située la plus en arrière. La soupape est du type double action. Les deux solénoïdes doivent être enfoncés en alternance car l'accumulateur contient assez d'huile pour un ou deux mouvements d'inclinaison. La barre d'inclinaison sur l'avant du convoyeur (et la table) se déplace pendant cette fonction. Assurez-vous que rien n'est pincé entre la barre lorsqu'elle se déplace.

### Lubrification

Les liaisons arrière des patins de détecteur de la table de coupe doivent être lubrifiées avec de la graisse toutes les 50 heures.

Les liaisons à rotule du mécanisme de levage ainsi que la liaison avant des patins de détecteur doivent être lubrifiées avec de l'huile toutes les 50 heures.



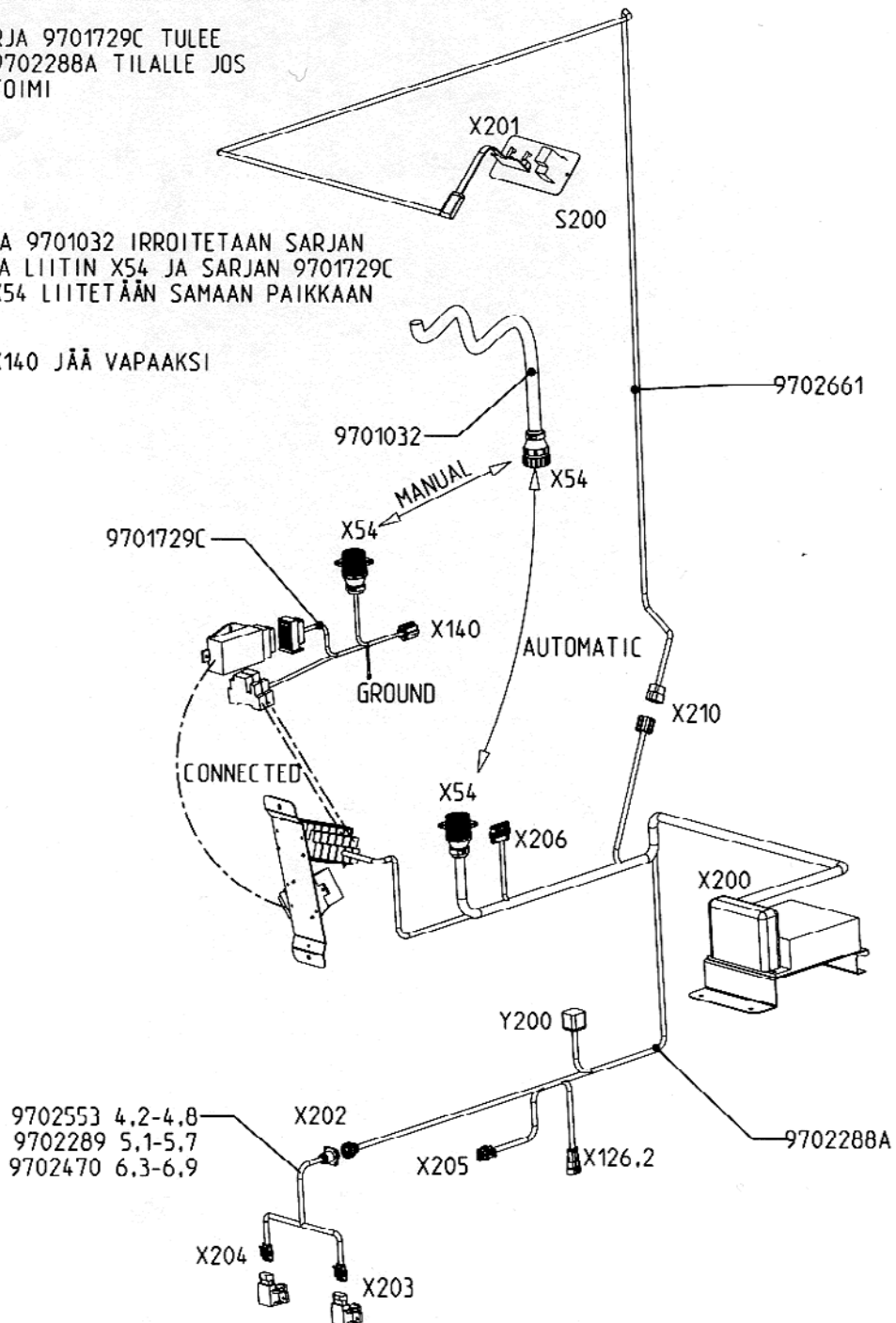
## Changement de la fonction manuelle

Les moissonneuses-batteuses fabriquées en 2005 sont également équipées de composants pour les réglages manuels. S'il y a un mauvais fonctionnement qui gêne le battage, les réglages manuels peuvent être activés en changeant le connecteur 54 sur l'autre système comme cela est montré sur l'illustration jointe. Le connecteur est logé dans le panneau d'instrument. Il peut être accédé via la porte droite dans la cabine / porte d'entretien. Le connecteur de permutation est protégé dans un sac en plastique.

JOHTOSARJA 9701729C TULEE  
SARJAN 9702288A TILALLE JOS  
AHC EI TOIMI

SARJASTA 9701032 IRROITETAAN SARJAN  
9702288A LIITIN X54 JA SARJAN 9701729C  
LIITIN X54 LIITETÄÄN SAMAN PAIKKAAN

LIITIN X140 JÄÄ VAPAAKSI







***SAME DEUTZ-FAHR DEUTSCHLAND GmbH***



307.7320.2.6

08/2005